urn:nbn:de:hbz:5:1-7954

* Confessio eius super cælum, & terram: & exaltauit cornu populi sui. 14
Hymnus omnibus sanctis eius: filijs Israel, populo appropinquanti sibi. Alleluia.

Alleluia. CXLIX. 1

CAntate Domino canticum nouum: laus eius in ecclesia sanctorum. A
* Lætetur Israel in eo, qui fecit eum: & filij Sion exultẽt in rege suo. 2
* Laudent nomen eius in choro: in tympano, & psalterio psallant ei: 3
* Quia beneplacitum est Domino in populo suo: & exaltabit mansuetos in salutem. 4
* Exultabunt sancti in gloria: lætabuntur in cubilibus suis. 5
* Exaltationes Dei in gutture eorum: & gladij ancipites in manibus eorum: 6 B
* Ad faciendam vindictam in nationibus: increpationes in populis: 7
* Ad alligandos reges eorum in compedibus: & nobiles eorum in manicis ferreis. 8
* Vt faciant in eis iudicium conscriptum: gloria hæc est omnibus sanctis eius. Alleluia. 9

Alleluia. CL. 1

LAudate Dominum in sãctis eius: laudate eum in firmamento virtutis eius. A
* Laudate eum in virtutibus eius: laudate eum secundum multitudinem magnitudinis eius. 2
* Laudate eum in sono tubæ: laudate eum in psalterio, & cithara. 3 B
* Laudate eum in tympano, & choro: laudate eum in chordis, & organo. 4
* Laudate eum in cymbalis benesonantibus: laudate eum in cymbalis iubilationis: * omnis spiritus laudet Dominum. Alleluia. 5 6

LI-

* اعترافه على السماء والارض ويرفع قرن شعبه ١٤
المجد لجميع ابراره لبنى اسرايـيـل الشعـب
القريب اليه الليلويا

الليلويا ١
المزمور التاسع والاربعون
والماية

سبحوا الرب سبحاً جديداً تسبحته فى مجمع
الابرار
* فليفـرح اسرايـيـل بخالقه وبنـوا صهيـون ٢
يبتهجوا بملكهم
* فليسبحوا اسمه فى المصاف بالطبل والمزمـار ٣
يرتلوا له
* فان الرب يسر بشعبه ويشرف الودعآء بالخلاص ٤
* يبتهجون الابرار بالمجد ويفرحون على مضاجعهم ٥
* ترفيع الله فى حلوقهم وسيوف ذات فمين فى ٦
اياديهم
* ليصنعوا انتقاماً فى الامم وتوبيخاً فى الشعوب ٧
* ليقيدوا ملوكهم بالقيود وشرفآءهم باغلال ٨
من حديد
* ليصنعوا بهم حكماً مكتوباً هذا المجد يكون ٩
لجميع ابراره الليلويا

الليلويا ١
المزمور الخمسون
والمايـة

سبحوا الرب فى قديسيه سبحوه فى فلك قوته
* سبحوه على مقدراته سبحوه نظير كثرة عظمته ٢
* سبحوه بصوت البوق سبحوه بالمزمار والقيثارة ٣
* سبحوه بالطبل والمصاف وسبحـوه بالاوتـار ٤
والارغن
* سبحـوه بصلاصـل محمـة الاصوات سبحـوه ٥
بصلاصـل الابتهاج * كل نسمـة فلتسـبح ٦
للرب الليلويا.

سفر

* Ps. 110. d. 10. Eccli. 1. b. 16.
* Is. 59. b. 7.

١٦ * الذى يعطى الثلج كالصوف ويدد الضباب كالرماد
١٧ ويلقى جليده مثل الكسر وقدام وجه برده من يقوم
١٨ * يرسل كلمته فتذيبها وتهب ريحه فتسيل الامياه
١٩ * المخبر كلمته ليعقوب وعدله وقضاءه لاسرايل
٢٠ * لم يصنع هكذا بكل الامم واحكامه فما اوضحها لهم

الليلويا

∴ ∴

الليلويا ١

المزمور الثامن والاربعون والماية ∴ ∴

سبحوا الرب من السموات سبحوه فى العالى
٢ * سبحوه يا جميع ملايكته سبحوه يا جميع قواته
٣ * سبحوه ايتها الشمس والقمر سبحوه يا جميع الكواكب والنور
٤ * سبحوه يا سموات السماوات وكل المياه التى فوق السماوات * فليسبحوا لاسم الرب
٥ لانه هو قال فصاروا هو امر فخلقوا
٦ * اقامهم الى الابد والى ابد الابد وصنع امرا ولا يتجاوز
٧ * سبحوا الرب من الارض التنانين وجميع اللج
٨ * النار والبرد الثلج والجليد والرياح العاصفه الصانعة كلمته
٩ * الجبال وجميع التلال الخشب المثمر وساير الارز
١٠ * الوحوش وكل البهايم الدبابات والطيور المجنحة
١١ * ملوك الارض وكل الشعوب الروساء وكل قضاة الارض
١٢ * الشباب والعذارى الشيوخ مع الاحداث
١٣ فليسبحوا لاسم الرب * لانه تعالى اسمه وحده

* اعترافه

16 B * Qui dat niuem ficut lanam: nebulam ficut cinerem ſpargit.
17 * Mittit cryſtallum ſuam ficut buccellas: ante faciem frigoris eius quis ſuſtinebit?
18 * Emittet verbum ſuum, & liquefaciet ea: flabit ſpiritus eius, & fluent aquæ.
19 * Qui annunciat verbum ſuum Iacob: iuſtitias, & iudicia ſua Iſrael.
20 * Non fecit taliter omni nationi: & iudicia ſua non manifeſtauit eis. Alleluia.

∴ ∴

∴ ∴

Alleluia. CXLVIII.

1 ∴ ∴

∴ ∴

A LAudate Dominum de cælis: laudate eum in excelſis.
2 * ‖ Laudate eum omnes angeli eius: laudate eum omnes virtutes eius.
3 * Laudate eum ſol & luna: laudate eum omnes ſtellæ, & lumen.
4 * ‖ Laudate eum cæli cælorum: & aquæ omnes, quæ ſuper cælos ſunt, * laudent nomen domini. ‖ Dan. 3. v. 59. 60.
5 Quia ipſe dixit, & facta ſunt: ipſe mandauit, & creata ſunt.
6 B * Statuit ea in æternum, & in ſæculum ſæculi: præceptum poſuit, & non præteribit.
7 * Laudate Dominum de terra, dracones, & omnes abyſſi.
8 * Ignis, grando, nix glacies, ſpiritus procellarum: quæ faciunt verbum eius.
9 * Montes, & omnes colles: ligna fructifera, & omnes cedri.
10 * Beſtiæ, & vniuerſa pecora: ſerpentes, & volucres pennatæ:
11 * Reges terræ, & omnes populi: principes, & omnes iudices terræ.
12 * Iuuenes, & virgines: ſenes cum iunioribus laudent nomen Domini:
13 * quia exaltatum eſt nomen eius ſolius.

T t * Con-

∴ ∴

Alleluia. CXLVI. 1

LAudate Dominum quoniam bonus est psalmus: Deo nostro sit iucunda, decoraque laudatio. A
* Ædificans Ierusalem Dominus: disperſiones Iſraelis congregabit. 2
* Qui ſanat contritos corde: & alligat contritiones eorum. 3
* Qui numerat multitudinem ſtellarum: & omnibus eis nomina vocat. 4
* Magnus Dominus noſter, & magna virtus eius: & ſapientiæ eius non eſt numerus. 5
* Suſcipiens manſuetos Dominus: humilians autem peccatores vſque ad terram. 6
* Præcinite Domino in confeſſione: pſallite Deo noſtro in cithara. 7 B
* Qui operit cælum nubibus, & parat terræ pluuiam. 8
Qui producit in montibus fœnum: & herbam ſeruituti hominum.
* Qui dat iumentis eſcam ipſorum: & pullis coruorum inuocantibus eum. 9
* Non in fortitudine equi voluntatem habebit: nec in tibijs viri beneplacitum erit ei. 10
* Beneplacitum eſt Domino ſuper timentes eum: & in eis, qui ſperant ſuper miſericordia eius. 11

الليلويا
المزمور السادس والاربعون
والمايـة

سبحوا الرب فانه حسن الترتيل لالاهنا يلذّ ويليق له التسبيح
* الرب يبنى اورشليم ويجمع تفريق اسرايل ٢
* الذى يشفى المنكسرة قلوبهم ويجبر كسرهم ٣
* الذى احصى كثرة الكواكب ولكافتها اسامى يدعو ٤
* عظيم هو ربنا وعظيمة هي قوته وفهمه لا عدد له ٥
* الرب يقبل الودعا ويضع الخطاة الى الارض ٦
* ابتدوا للرب بالاعتراف رتّلوا لالاهنا بالقيثارة ٧
* الذى جلل السماء بالسحاب الذى يهيى للارض المطر ٨
الذى ينبت العشب فى الجبال والخضرة لخدمة بنى البشر
* الذى يعطى للبهايم غذاها ولفراخ الغربان الذين يدعونه ٩
* ليس يوثر قوة الفرس ولا يسرّ بساقى الرجل ١٠
* يسر الرب باتقيايه وبالذين يتوكلون على رحمته ١١

Alleluia. CXLVII.

LAuda Ierusalem Dominum: lauda Deum tuum Sion. 12 A
* Quoniam confortauit ſeras portarum tuarum: benedixit filijs tuis in te. 13
* Qui poſuit fines tuos pacem: & adipe frumenti ſatiat te. 14
* Qui emittit eloquium ſuum terræ: velociter currit ſermo eius. 15
* Qui

الليلويا
المزمور السابع والاربعون
والمايـة

امدحى يا اورشليم الرب سبحى لالاهك يا صهيون ١٢
* لانه قد قوى اقفال ابوابك وبارك بنيك فيك ١٣
* الذى جعل حدودك سلامة ومن سمن الحنطة يشبعك ١٤
* الذى يرسل كلمته الى الارض ويسرع قوله عاجلا ١٥
* الذى

٧٥ * الرب يرفع كافة الواقعين ويقيم ساير المتهشمين
١٠ * عيون الكل ترجوك يا رب وانت توتيهم طعامهم فى حينه
١٤ * تبسط انت يدى فتشبع كل حى
١٧ * الرب عادل فى جميع طرقه وبار فى كل اعماله
١٨ * الرب قريب من الذين يدعونه من جميع الذين يدعونه بالحق
١٩ * يفعل مسرة اتقيايه ويستجيب تضرعهم ويخلصهم
٢٠ * الرب يحفظ جميع محبيه ويبدد كل الخطاة
٢١ * بتسبيح الرب يتكلم فمى فليبارك جميع البشر اسمه القدوس الى الدهر والى دهر الداهرين

١ اللیلویا
المزمور الخامس والاربعون
والمایة
لحجي وزخريا

٢ * سبحى يا نفسى للرب اسبح الرب فى حياتي ارتل لالهي ما دمت موجودا
٣ لا تتكلوا على الروسا * على بنى البشر الذين ليس عندهم خلاص
٤ * تخرج روحه فيعود الى ارضه فى ذلك اليوم تهلك كافة افكارهم
٥ * طوبا لمن اله يعقوب معينه واتكاله على الرب الاهه * الذى صنع السماء والارض البحر وكلما فيه
٧ * الحافظ الحق الى الدهر صانع الحكم للمظلومين المعطى الطعام للجياع
٨ الرب يحل المقيدين * الرب ينور العميان الرب يقوم المتهشمين الرب يحب الصديقين
٩ * الرب يحفظ الغربا يقبل اليتيم والارملة وطرق الخطاة يبدد
١٠ * الرب يملك الى الدهر الاهك يا صهيون الى جيل وجيل

المزمور

14 * Alleuat Dominus omnes, qui corruunt: & erigit omnes elisos,
15 * Oculi omnium in te sperant Domine: & tu das escam illorum in tempore opportuno.
16 * Aperis tu manum tuam: & imples omne animal benedictione.
17 D * Iustus Dominus in omnibus vijs suis: & sanctus in omnibus operibus suis.
18 * Prope est Dominus omnibus inuocantibus eum: omnibus inuocantibus eum in veritate.
19 * Voluntatem timentium se faciet, & deprecationem eorum exaudiet: & saluos faciet eos.
20 * Custodit Dominus omnes diligentes se: & omnes peccatores disperdet.
21 * Laudationem Domini loquetur os meum: & benedicat omnis caro nomini sancto eius in sæculum, & in sæculum sæculi.

1 Alleluia, Aggei, & Zachariæ.

CXLV.

2 A LAuda anima mea Dominum, laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo quamdiu fuero. Ps. 118. & 144.
3 Nolite confidere in principibus: * in filijs hominum, in quibus non est salus.
4 * Exibit spiritus eius, & reuertetur in terram suam: in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.
5 * Beatus, cuius Deus Iacob adiutor eius, spes eius in Domino Deo
6 ipsius: * qui fecit cælum & terram, mare, & omnia, quæ in eis sunt. IIAd. 14. c. 15. Ap. 14. b. 7.
7 B * Qui custodit veritatem in sæculum, facit iudicium iniuriam patientibus: dat escam esurientibus.
Dominus soluit compeditos:
8 * Dominus illuminat cæcos.
Dominus erigit elisos: Dominus diligit iustos.
9 * Dominus custodit aduenas, pupillum, & viduam suscipiet: & vias peccatorum disperdet.
10 * Regnabit Dominus in sæcula Deus tuus Sion: in generationem & generationem.

Al-

* Quorum filij, sicut nouellæ plantationes in iuuentute sua. 12
Filiæ eorum compositæ: circumornatæ vt similitudo templi.
* Promptuaria eorum plena, eructantia ex hoc in illud. 13 D
Oues eorum fœtosæ, abundantes in egressibus suis: * boues eorum crassæ. 14
Non est ruina maceriæ, neque transitus: neque clamor in plateis eorum.
* Beatum dixerunt populum, cui hæc sunt: beatus populus, cuius Dominus Deus eius. 15

* الذين بنوهم مثل الغروس الجدد فى شبابهم ١٢
بناتهم مزينات مثل شبه الهياكل
* خزاينهم مملوة تفيض من هذا الى هذا ١٣
اغنامهم كثيرة الاولاد تتربا فى اسواقهم ١٤
* وبقرهم سمان
ليس لهم سقوط سياج ولا مجازى ولا صراخ
فى شوارعهم
* لقد اغتبط الشعب الذى هذا له طوبا ١٥
للشعب الذى الرب الاهه

Laudatio ipsi Dauid. 1

CXLIIII.

E Xaltabo te Deus meus rex: & benedicam nomini tuo in sæculum, & in sæculum sæculi. A
* Per singulos dies benedicam tibi: & laudabo nomen tuum in sæculum, & in sæculum sæculi. 2
* Magnus Dominus & laudabilis nimis: & magnitudinis eius non est finis. 3 Ps. 118. & 144.
* Generatio & generatio laudabit opera tua: & potentiam tuam pronunciabunt. 4
* Magnificentiam gloriæ sanctitatis tuæ loquentur: & mirabilia tua narrabunt. 5
* Et virtutem terribilium tuorum dicent: & magnitudinem tuam narrabunt: 6 B
* Memoriam abundantiæ suauitatis tuæ eructabunt: & iustitia tua exultabunt. 7 IIAd. 14. c. 15. Ap. 14. b. 7.
* Miserator & misericors Dominus: patiens, & multum misericors. 8
* Suauis Dominus vniuersis: & miserationes eius super omnia opera eius. 9
* Confiteantur tibi Domine omnia opera tua: & sancti tui benedicant tibi. 10
* Gloriam regni tui dicent: & potentiam tuam loquentur: 11
* Vt notam faciant filijs hominum potentiam tuam: & gloriam magnificentiæ regni tui. 12 C
* Regnum tuum regnum omnium sæculorum: & dominatio tua in omni generatione & generationem. 13
Fidelis Dominus in omnibus verbis suis: & sanctus in omnibus operibus suis.

المزمور الرابع والاربعون ١
والماية
نشيد
لداود

ارفعك يا الاهي ايها الملك وابارك اسمك الى A
الدهر والى دهر الداهرين
* فى كل يوم اباركك واسبح لاسمك الى الدهر ٢
والى دهر الداهرين
* عظيم هو الرب ومسبح جدًا ولعظمته ليس ٣
منتها
* جيلاً بعد جيل يمدحون اعمالك ويحدثون ٤
بقوتك
* وبعظيم جلال مجدك الاقدس يتكلمون ٥ B
وبعجايبك يخبرون
* وبقوة خشيتك ينطقون وبعظمتك يخبرون ٦
* ذكر كثرة صلاحك ينبعون وبعدلك يتهللون ٧
* الرب رحوم وروف صبور وكثير الرحمة ٨
* الرب صالح للكل ورافته على جميع اعماله ٩
* فلتعترف لك يا رب كافة اعمالك وابرارك ١٠
يباركوك
* ومجد ملكك يصفون وبقوتك ينطقون ١١
* ليعرفوا لبنى البشر قدرتك ومجد عظيم ١٢ C
جلال ملكك
* ملكك ملك جميع الدهور وسيادتك فى كل ١٣
جيل وجيل
الرب صادق فى كل اقواله وبار فى ساير اعماله
* الرب

* Al-

عرّفنى الطريق التى اسلك فيها لانى اليك
رفعت نفسى
٩ *انقذنى من اعدائى يا رب اذ قد لجيت اليك
١٠ *علّمنى ان اعمل هواك فانك انت
هو الاهي
روحك الصالح يهدينى فى ارض مستقيمة
١١ *من اجل اسمك يا رب احيينى بعدلك
١٢ تخرج من الحزن نفسى* وبرحمتك تستاصل
اعدائى
وتهلك كل الذين يحزنون نفسى لانى انا عبدك

المزمور الثالث والاربعون
والماية
لداود
ضد جليات

مبارك الرب الاهي الذى علّم يدىّ فى
المصاف واصابعى فى الحرب
٢ *راحمى وملجاى ناصرى ومنقذى
عاضدى وعليه توكّلت الذى اخضع شعبى
تحتى
٣ *يا رب اى شى هو الانسان انك تعترف له او
ابن الانسان انك تفتكر به
٤ *الانسان شبه الباطل وايامه مثل الظلّ
تعبر
٥ *يا رب طاطي سماواتك وانزل المس الجبال
فتدخن
٦ *ابرق بروقا وبددهم ارسل سهامك فارجفهم
٧ *ارسل يدك من العلو انقذنى ونجّينى من
المياه الكثيرة من يد بنى الغربا
٨ *الذين تتكلم افواههم بالباطل ويمينهم
يمين ظلم
٩ *اسبّحك يا الله سبحًا جديدًا بالة تزمير
ذات عشرة اوتار ارتّل لك
١٠ *الذى يعطى الخلاص للملوك الذى ينقذ
١١ داود عبده من حربة السوء* نجّينى
ونجّينى من يد بنى الغربا الذين تتكلم
افواههم بالباطل ويمينهم يمين ظلم
*الذين

C Notam fac mihi viam, in qua ambulem: quia ad te leuaui animam meam.
9 * Eripe me de inimicis meis Domine, ad te confugi:
10 * doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.
Spiritus tuus bonus deducet me
11 in terram rectam: * propter nomen tuum Domine viuificabis me, in æquitate tua.
Educes de tribulatione animam
12 meam: *& in misericordia tua disperdes inimicos meos.
Et perdes omnes, qui tribulant animam meam: quoniam ego seruus tuus sum.

Psalmus Dauid
1 Aduersus Goliath.

CXLIII.

A B Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad prælium, & digitos meos ad bellum.
2 * Misericordia mea, & refugium meum: susceptor meus, & liberator meus:
Protector meus, & in ipso speraui: qui subdit populum meum sub me.
3 * Domine quid est homo, quia
B innotuisti ei? aut filius hominis, quia reputas eum?
4 * Homo vanitati similis factus est: * dies eius sicut vmbra prætereunt. * Iob. 14. b. 9. & 14. a. 2.
5 * Domine inclina cælos tuos, & descende: tange montes, & fumigabunt.
6 * Fulgura coruscationem, & dissipabis eos: emitte sagittas tuas, & conturbabis eos:
7 * Emitte manum tuam de alto, eripe me, & libera me de aquis multis; de manu filiorum alienorum.
8 * Quorum os locutum est vani-
C tatem: & dextera eorum, dextera iniquitatis.
9 * Deus canticum nouum cantabo tibi: in psalterio, decachordo psallam tibi.
10 * Qui das salutem regibus: qui redemisti Dauid seruum tuum de
11 gladio maligno: * eripe me.
Et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitatem: & dextera eorum, dextera iniquitatis:
* Quo-

* In deficiendo ex me ſpiritum meum, & tu cognouiſti ſemitas meas.
In via hac, qua ambulabam, abſconderunt laqueum mihi.
* Conſiderabam ad dexteram, & videbam: & non erat qui cognoſceret me.
Perijt fuga a me, & non eſt qui requirat animam meam.
* Clamaui ad te Domine, dixi: Tu es ſpes mea, portio mea in terra viuentium.
* Intende ad deprecationem meam: quia humiliatus ſum nimis.
Libera me a perſequentibus me: quia confortati ſunt ſuper me.
* Educ de cuſtodia animam meam ad confitendum nomini tuo: me expectant iuſti, donec retribuas mihi.

* عند فناء روحى منّى وانت تعرف سبلى
فى هذه الطريق التى اسلك فيها اخفوا لى فخًّا
* تاملت الميامن وابصرت فلم يكن من يعرفنى
ضاع المهرب منّى ولم يوجد من يطلب نفسى
* فصرخت اليك يارب وقلت انت هو رجاى وقسمى فى ارض الاحياء
* انصت الى طلبتى فانى قد تذللت جدًّا
نجّينى من الذين يضطهدونى فانهم تعززوا اكثر منّى
* اخرج من الحبس نفسى لكى اشكر اسمك
اياى ينتظر الصديقون حتى تجازينى

Pſalmus Dauid,
Quando perſequebatur eum Abſalom filius eius.
(2. *Reg.* 17.)

المزمور الثانى والاربعون والماية
لداود
حين كان يطرده
ابيشلوم
ابنه

CXLII.

DOmine exaudi orationem meam: auribus percipe obſecrationem meam in veritate tua: exaudi me in tua iuſtitia.
* Et non intres in iudicium cum ſeruo tuo: quia non iuſtificabitur in conſpectu tuo omnis viuens.
* Quia perſecutus eſt inimicus animam meam: humiliauit in terra vitam meam.
Collocauit me in obſcuris ſicut mortuos ſæculi: * & anxiatus eſt ſuper me ſpiritus meus, in me turbatum eſt cor meum.
* Memor fui dierum antiquorum, meditatus ſum in omnibus operibus tuis: in factis manuum tuarum meditabar.
* Expandi manus meas ad te: anima mea ſicut terra ſine aqua tibi:
* Velociter exaudi me Domine: defecit ſpiritus meus.
Non auertas faciem tuam a me: & ſimilis ero deſcendentibus in lacum.
* Auditam fac mihi mane miſericordiam tuam: quia in te ſperaui.
No-

يا رب اسمع صلاتى وانصت بحقّك الى طلبتى استجب لى بعدلك
* ولا تدخل فى المحاكمة مع عبدك فانه لن يتزكا قدامك كل حى
* لان العدو قد اضطهد نفسى واذلّ فى الارض حياتى
واجلسنى فى الظلمات مثل الموتى الى الدهر
* واضجر علىّ روحى واضطرب فى قلبى
* وتذكرت الايام القديمة وهذذت فى كل اعمالك وبصنايع يديك درست
* وبسطت اليك يدى ونفسى كارض بلا ماء لك
* اسرع فاجيبنى يا رب فقد فنيت روحى
لا تصرف وجهك عنّى فاشابه الهابطين فى الجب
* اجعلنى بالغداة مسمعًا لرحمتك فانى عليك توكلت

عرفنى

المزمور الاربعون
والماية
لداود

يا رب اليك صرخت فاسمعنى انصت الى صوتى
اذا ما صرخت اليك
٢ * تستقيم صلاتي كالبخور قدامك ترفع يدىّ
ذبيحة مسايية
٣ * اجعل يا رب حافظاً لفمى وبابًا حصينًا على
شفتىّ
٤ * لا تميل قلبى الى كلام الشرّ ولا يتعلل
بعلل الخطايا
مع الناس العاملين الاثم ولا اتفق مع
مختاريهم
٥ * فليودّبنى الصديق برحمة ويوبخنى فاما
زيت الخاطى فلا يدهن به راسى
٦ لان ايضا صلاتي فى مسرّتهم * قد ابتلعوا
ملتصقين بالصخرة قضاتهم
٧ * يسمعون كلماتى فانها قوية * مثل سمن الارض
ينشق على الارض
٨ تبددت عظامنا حول الجحيم * لان اليك يا
رب يا رب عيناى وعليك توكلت فلا
تنزع نفسى
٩ * احفظنى من الفخ الذى قد نصبوه لى ومن
معاثر صانعى الاثم
١٠ * يسقطون الخطاة فى مصايدهم واكون انا
على انفراد الى ان اعبر

المزمور الحادى والاربعون
والماية
فهم داود حين كان فى المغار
صلاة

٢ * بصوتي صرخت الى الرب بصوتي الى الرب
تضرعت
٣ * اسكب امامه تضرّعى واحزانى قدامه اخبر
عند *

Psalmus Dauid.

CXL.

A Domine clamaui ad te, exaudi me: intende voci meæ, cum clamauero ad te.

2 * Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo: eleuatio manuum mearum sacrificium vespertinum.

3 * Pone Domine custodiam ori meo: & ostium circumstantiæ labijs meis.

4 * Non declines cor meum in verba malitiæ, ad excusandas excusationes in peccatis.

Cum hominibus operantibus iniquitatem: & non communicabo cum electis eorum.

5 B * Corripiet me iustus in misericordia, & increpabit me: oleum autem peccatoris non impinguet caput meum.

6 Quoniam adhuc & oratio mea in beneplacitis eorum: * absorpti sunt iuncti petræ iudices eorum.

7 Audient verba mea quoniam potuerunt: * sicut crassitudo terræ erupta est super terram.

8 Dissipata sunt ossa nostra secus infernum: * quia ad te Domine, Domine oculi mei: in te speraui, non auferas animam meam.

9 * Custodi me a laqueo, quem statuerunt mihi: & a scandalis operantium iniquitatem.

10 * Cadent in retiaculo eius peccatores: singulariter sum ego donec transeam.

Intellectus Dauid,

Cum esset in spelunca, oratio.

(1. *Reg.* 24.) CXLI.

2 A Voce mea ad Dominum clamaui: voce mea ad Dominum deprecatus sum: (Sup. 76. 2.)

3 * Effundo in conspectu eius orationem meam, & tribulationem meam ante ipsum pronuncio.

In finem, Pſalmus Dauid. 1

CXXXIX.

ERipe me Domine ab homine malo: à viro iniquo eripe me. 2 A

* Qui cogitauerunt iniquitates in corde: tota die conſtituebant prælia. 3

* ‖ Acuerunt linguas ſuas ſicut ſerpentis: venenum aſpidum ſub labijs eorum. 4 ‖ Sup. 5. et 13. Ro. 3. b. 13.

* Cuſtodi me Domine de manu peccatoris: & ab hominibus iniquis eripe me. 5

Qui cogitauerunt ſupplantare greſſus meos: * abſconderunt ſuperbi laqueum mihi. 6

Et funes extenderunt in laqueum: iuxta iter ſcandalum poſuerunt mihi.

* Dixi Domino: Deus meus es tu: exaudi Domine vocem deprecationis meæ. 7

* Domine, Domine virtus ſalutis meæ: obumbraſti ſuper caput meum in die belli. 8 B

* Ne tradas me Domine a deſiderio meo peccatori: cogitauerunt contra me, ne derelinquas me, ne forte exaltentur. 9

* Caput circuitus eorum: labor labiorum ipſorum operiet eos. 10

* Cadent ſuper eos carbones, in ignem deijcies eos: in miſerijs non ſubſiſtent. 11

* Vir linguoſus non dirigetur in terra: virum iniuſtum mala capient in interitu. 12

* Cognoui quia faciet Dominus iudicium inopis: & vindictam pauperum. 13

* Verumtamen iuſti confitebuntur nomini tuo: & habitabunt recti cum vultu tuo. 14

Pſal-

المزمور التاسع والثلاثون والماية في التمام لداود ١

٢ * انقذني يا رب من الانسان الشرير ومن الرجل الظالم نجيني ٣

٤ * الذين تفكروا بالظلم في قلوبهم والنهار كله كانوا يستعدوا للقتال

٥ * سنّوا السنتهم كالحية وسمّ الافاعي تحت شفاههم

٦ * احفظني يا رب من يد الخاطي ومن الناس الظالمين انقذني

٧ الذين تفكروا ان يعرقلوا خطواتي * اخفوا لي المتكبرون فخا

وحبالاً مدّوا لرجلي كالشرك ووضعوا لي بقرب طرقي معاثر

٨ * قلت للرب انت الاهي انصت يا رب الى صوت تضرعي

٩ * يا رب يا رب قوة خلاصي ظللت على راسي في يوم القتال

١٠ * لا تسلمني يا رب من قبل شهوتي الى الخطاة توامروا علي لا تتركني لئلا يرتفعوا

١١ * راس احتياطهم وشقا شفاههم يغطيهم

١٢ * تسقط عليهم الجمر وتلقيهم في النار في الشقا فلا يحملون

١٣ * الرجل الملسن لا يثبت على الارض الرجل الظالم يصيده الشر الى الفساد

١٤ علمت ان الرب يصنع حكما للمساكين ونقمة للبايسين

* لكن الصديقون يعترفون لاسمك ويسكنون المستقيمون لدى وجهك

٦ * وقد عجبت معرفتك منى اعتزت فلن استطيع لها

٧ * اين اذهب من روحك ومن وجهك اين اهرب

٨ * ان صعدت الى السماء فانت هناك وان نزلت الى الجحيم فانت حاضر

٩ * وان اخذت جناحى باكرًا وسكنت فى اقاصى البحر

١٠ * فان هناك يدك تهدينى وتمسكنى يمينك

١١ * فقلت ترى الظلمة تدوسنى والليل تضى فى تنعمى

١٢ * ان الظلمة لا تظلم منك والليل كمثل النهار يضى كمثل ظلمته كذلك وضوءه

١٣ * لانك انت اقتنيت كلوتى وقبلتنى من بطن امى

١٤ اعترف لك فانك مرهوب معجب عجيبة هى اعمالك ونفسى تعرفها جدًا

١٥ * ولم يختفى عنك عظمى الذى صنعته بالخفا ومقامى فى اسافل الارض

١٦ * ما كان بى غير كامل نظرت عيناك وفى معحفك كلها تكتب بالنهار يخلقون وليس فيها احد

١٧ * لقد كرموا على اصفياوك يا الله جدًا واعتزت رياستهم

١٨ * احصيهم وافضل من الرمل يكثرون استيقظت وانا ايضا معك

١٩ * ان انت قتلت الخطاة يا الله فان رجال الدما سيميلون عنى

٢٠ * لانكم قلتم بالفكران ياخذوا مداينك بالباطل

٢١ * اليس لمبغضيك يا رب ابغضت وعلى اعدايك كنت اذوب حنقًا

٢٢ * بغضًا تامًا ابغضتهم وصاروا لى اعداء

٢٣ * جربنى يا الله واعرف قلبى ابلونى واعرف سبلى

٢٤ * فانظر ان كنت فى طريق الاثم فادينى الى الطريق الابدى

المزمور

6 * Mirabilis facta est scientia tua ex me: confortata est, & non potero ad eam.

7 * Quo ibo à spiritu tuo? & quo à facie tua fugiam?

8 B * Si ascendero in cælum, tu illic es: si descendero in infernum, ades. * Amos 9. 2.

9 * Si sumpsero pennas meas diluculo, & habitauero in extremis maris.

10 * Etenim illuc manus tua deducet me: & tenebit me dextera tua.

11 * Et dixi: Forsitan tenebræ conculcabunt me: & nox illuminatio mea in delicijs meis.

12 * Quia tenebræ non obscurabuntur à te, & nox sicut dies illuminabitur: sicut tenebræ eius, ita & lumen eius.

13 C * Quia tu possedisti renes meos: suscepisti me de vtero matris meæ.

14 * Confitebor tibi quia terribiliter magnificatus es: mirabilia opera tua, & anima mea cognoscit nimis.

15 * Non est occultatum os meum à te, quod fecisti in occulto: & substantia mea in inferioribus terræ.

16 * Imperfectum meum viderunt oculi tui, & in libro tuo omnes scribentur: dies formabuntur, & nemo in eis.

17 * Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

18 * Dinumerabo eos, & super arenam multiplicabuntur: exurrexi, & adhuc sum tecum.

19 D * Si occideris Deus peccatores: viri sanguinum declinate à me:

20 * Quia dicitis in cogitatione: accipient in vanitate ciuitates tuas.

21 * Nonne qui oderunt te Domine, oderam: & super inimicos tuos tabescebam?

22 * Perfecto odio oderam illos: & inimici facti sunt mihi.

23 * Proba me Deus, & scito cor meum: interroga me, & cognosce semitas meas.

24 * Et vide, si via iniquitatis in me est: & deduc me in via æterna,

Ipsi Dauid. 1

CXXXVII.

CONfitebor tibi Domine in toto A
corde meo: quoniam audisti
verba oris mei.
In conspectu Angelorum psallam
tibi: * adorabo ad templum sanctum 2
tuum, & confitebor nomini tuo.
Super misericordia tua, & verita-
te tua: quoniam magnificasti super
omne, nomen sanctum tuum.
* In quacumque die inuocauero 3
te, exaudi me: multiplicabis in ani-
ma mea virtutem.
* Confiteantur tibi Domine om- 4
nes reges terræ: quia audierunt om-
nia verba oris tui.
* Et cantent in vijs Domini: quo- 5
niam magna est gloria Domini. B
* Quoniam excelsus Dominus, & 6
humilia respicit: & alta à longe co-
gnoscit.
* Si ambulauero in medio tribu- 7
lationis, viuificabis me: & super
iram inimicorum meorum extendi-
sti manum tuam, & saluum me fecit
dextera tua.
* Dominus retribuet pro me: 8
Domine misericordia tua in sæcu-
lum: opera manuum tuarum ne de-
spicias.

In finem, Psalmus Dauid. 1

CXXXVIII.

DOmine probasti me, & cogno- A
uisti me: * tu cognouisti sessio- 2
nem meam, & resurrectionem meã.
* Intellexisti cogitationes meas 3
de longe: semitam meam, & funi-
culum meum inuestigasti.
* Et omnes vias meas præuidisti: 4
quia non est sermo in lingua mea.
* Ecce Domine tu cognouisti om- 5
nia nouissima, & antiqua: tu forma-
sti me, & posuisti super me manum
tuam.

* Mira-

المزمور السابع والثلاثون ١
والماية
لداود

اعترف لك يا رب من كل قلبي لانك سمعت
كلمات فمي
قدام الملايكة ارتل لك * اسجد في هيكلك ٢
المقدس واعترف لاسمك
على رحمتك وحقك لانك قد عظمت على
الكل اسمك القدوس
*وفي اي يوم استغيث بك بسرعة اجبني ٣
تكثر في نفسي القوة
*فلتعترف لك يا رب كل ملوك الارض لانهم ٤
سمعوا ساير كلام فمك
*ويرتلوا بطرق الرب لان عظيماً هو مجد ٥
الرب
*لان عالياً هو الرب والمتطامنات يعاين ٦
والعاليات يعرفها من بعد
*ان سلكت في وسط الحزن احييتني وعلى ٧
رجز اعدائي مددت يدك وخلصتني
يمينك
*الرب يكافي عني يا رب رحمتك الى الابد ٨
عن اعمال يديك لا تغفل

المزمور الثامن والثلاثون ١
والماية
للتمام
لداود

يا رب قد جربتني وعرفتني * انت عرفت ٢
جلوسي وقيامي
*انت فهمت افكاري من البعد وسبلي ٣
وسجيتي انت تبحث
*وكل طرقي انت سبقت وعرفت ان ليس ٤
كلاماً في لساني
*ها انت يا رب قد عرفت كل الاخيرات ٥
والاولات انت خلقتني وجعلت على يدك
*وقد

٢٠ *ولعوج ملك بيسان فان الى الابد رحمته
٢١ *واعطا ارضهم ميراثًا فان الى الابد رحمته
٢٢ *ميراثا لاسرايل عبده فان الى الابد رحمته
٢٣ *لانه ذكرنا فى مذلتنا فان الى الابد رحمته
٢٤ *وخلصنا من اعدايئا فان الى الابد رحمته
٢٥ *الذى يعطى الغدا لكل ذى جسد فان الى الابد رحمته
٢٦ *اعترفوا لاله السماء فان الى الابد رحمته
اعترفوا لرب الارباب فان الى الابد رحمته

مزمور داود السادس والثلثون
والمايه
لارميا

١ *على انهار بابل هناك جلسنا فبكينا عند ما تذكرنا صهيون
٢ *على الصفصاف فى وسطها علقنا ادوات الحاننا
٣ *لان هناك سالونا الذين سبونا كلام التسبيح والذين استاقونا تجيدًا سبحوا لنا من تسابيح صهيون
٤ *كيف نسبح تسبحة الرب فى ارض غريبة
٥ *ان انا نسيتك يا اورشليم تنسانى يمينى
٦ *يلتصق لسانى بحنكى ان لم اذكرك
ان لم اسبق اضع اورشليم فى ابتدا فرحى
٧ *اذكر يا رب بنى ادوم فى يوم اورشليم
القايلين انقضوا انقضوا الى اساساتها
٨ *يا بنت بابل الشقية طوبا لمن يكافيك
مكافاتك التى جازيتنا
٩ *طوبا لمن يمسك اطفالك ويضرب بهم
الصخـــــــــــــرة

المزمور

20 *‖ Et Og regem Basan: quoniam in æternum misericordia eius.‖ ‖ Nu. 21. & 33.
21 *‖ Et dedit terram eorum hereditatem: quoniam in æternum misericordia eius. ‖ Ios. 13. & 7.
22 D * Hereditatem Israel seruo suo: quoniam in æternum misericordia eius.
23 * Quia in humilitate nostra memor fuit nostri: quoniam in æternum misericordia eius.
24 * Et redemit nos ab inimicis nostris: quoniam in æternum misericordia eius.
25 * Qui dat escam omni carni: quoniam in æternum misericordia eius.
26 * Confitemini Deo cæli: quoniam in æternum misericordia eius.
Confitemini Domino dominorum: quoniam in æternum misericordia eius.

Psalmus Dauid, Hieremiæ.

CXXXVI.

1 A SVper flumina Babylonis, illic sedimus & fleuimus: cum recordaremur Sion.
2 * In salicibus in medio eius: suspendimus organa nostra.
3 * Quia illic interrogauerunt nos, qui captiuos duxerunt nos: verba cantionum.
Et qui abduxerunt nos: Hymnum cantate nobis de canticis Sion.
4 * Quomodo cantabimus canticum Domini: in terra aliena?
5 * Si oblitus fuero tui Ierusalem: obliuioni detur dextera mea.
6 B * Adhæreat lingua mea faucibus meis: si non meminero tui.
Si non proposuero Ierusalem: in principio lætitiæ meæ.
7 * Memor esto Domine filiorum Edom: in die Ierusalem.
Qui dicunt: Exinanite, exinanite vsque ad fundamentum in ea.
8 * Filia Babylonis misera: beatus, qui retribuet tibi retributionem tuam, quam retribuisti nobis.
9 * Beatus, qui tenebit: & allidet paruulos tuos ad petram.

Ipsi

* Benedictus Dominus ex Sion, qui habitat in Ierusalem. 21

Alleluia. CXXXV. 1

Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in æternum misericordia eius. A

* Confitemini Deo deorum: quoniam in æternum misericordia eius. 2

* Confitemini Domino dominorum: quoniam in æternum misericordia eius. 3

* Qui facit mirabilia magna solus: quoniam in æternum misericordia eius. 4

* ‖ Qui fecit cælos in intellectu: quoniam in æternum misericordia eius. 5 ‖ Gen. 1. d. 1.

* Qui firmauit terram super aquas: quoniam in æternum misericordia eius. 6

* Qui fecit luminaria magna: quoniam in æternum misericordia eius. 7

* Solem in potestatem diei: quoniam in æternum misericordia eius. 8 B

* Lunam, & stellas in potestatem noctis: quoniam in æternum misericordia eius. 9

* ‖ Qui percussit Ægyptum cum primogenitis eorum: quoniam in æternum misericordia eius. 10 ‖ Ex. 12. d. 29.

* ‖ Qui eduxit Israel de medio eorum: quoniam in æternum misericordia eius. 11 ‖ Ex. 13. d. 17.

* In manu potenti, & brachio excelso: quoniam in æternum misericordia eius. 12

* Qui diuisit Mare rubrum in diuisiones: quoniam in æternum misericordia eius. 13

* Et eduxit Israel per medium eius: quoniam in æternum misericordia eius. 14

* ‖ Et excussit Pharaonem, & virtutem eius in Mari rubro: quoniam in æternum misericordia eius. 15 C ‖ Ex. 14. d. 28.

* Qui traduxit populum suum per desertum: quoniam in æternum misericordia eius. 16

* Qui percussit reges magnos: quoniam in æternum misericordia eius. 17

* ‖ Et occidit reges fortes: quoniam in æternum misericordia eius. 18 ‖ Nu. 21. c. 24.

* Sehon regem Amorrhæorum: quoniam in æternum misericordia eius. 19

* Et

* مبارك الرب من صهيون الساكن فى اورشليم ٢١

الليلويا

المزمور الخامس والثلثون والماية ١

اعترفوا للرب فانه صالح وان الى الابد رحمته A

* اعترفوا لالاه الالهة فان الى الابد رحمته ٢

* اعترفوا لرب الارباب فان الى الابد رحمته ٣

* الصانع العجايب العظام وحده فان الى الابد رحمته ٤

* الذى صنع السماء بفهم فان الى الابد رحمته ٥

* الذى اسس الارض على الماء فان الى الابد رحمته ٦

* الذى خلق الانوار العظيمة فان الى الابد رحمته ٧

* الشمس لسلطان النهار فان الى الابد رحمته ٨

* القمر والكواكب لسلطان الليل فان الى الابد رحمته B ٩

* الذى ضرب المصريين مع ابكارهم فان الى الابد رحمته ١٠

* الذى اخرج اسرايل من بينهم فان الى الابد رحمته ١١

بيد شديدة وذراع رفيع فان الى الابد رحمته ١٢

* الذى شق البحر الاحمر باقسام فان الى الابد رحمته ١٣

* واجاز اسرايل فى وسطه فان الى الابد رحمته ١٤

* ونفض فرعون وقوته فى البحر الاحمر فان الى الابد رحمته C ١٥

* الذى عبر شعبه فى البرية فان الى الابد رحمته ١٦

* الذى ضرب ملوكا عظماء فان الى الابد رحمته ١٧

* وقتل ملوكا اعزاء فان الى الابد رحمته ١٨

* سيحون ملك الاموريين فان الى الابد رحمته ١٩

وعوج

١ اليلويا

المزمور الرابع والثلاثون والمايه

سبحوا لاسم الرب سبحوا يا عبيد الرب

٢ * الواقفين فى بيت الرب فى ديار بيت الاهنا

٣ * سبحوا الرب فان الرب صالح رتلوا لاسمه فانه حسنا

٤ * لان الرب قد اختار يعقوب لذاته واسرايل لقناه

٥ * لانى انا قد عرفت ان الرب عظيم وربنا افضل من جميع الالهة

٦ * وكلما شاء الرب صنع فى السماء وفى الارض فى البحر وفى جميع اللج

٧ * يصعد السحاب من قرار الارض والبروق جعلها للمطر

٨ الذى يخرج الرياح من كنوزه * الذى ضرب ابكار مصر من الناس الى البهايم

٩ * وارسل ايات وعلامات فى وسطك يا مصر على فرعون وعلى جميع عبيده

١٠ * الذى ضرب امما كثيرة وقتل ملوكا اعزاء

١١ * سيحون ملك الامورانيين وعوج ملك بيسان وجميع ملكات كنعان

١٢ * واعطى ارضهم ميراثا ميراثا لاسرايل شعبه

١٣ * يا رب اسمك الى الدهر يا رب ذكرك الى جيل وجيل

١٤ * لان الرب يقضى لشعبه وعلى عبيده يتعزا

١٥ * اوثان الامم فضة وذهب اعمال يدى الناس

١٦ * لهم افواه ولا يتكلمون ولهم اعين ولا يبصرون

١٧ * ولهم اذان ولا يسمعون وليس فى افواههم روح

١٨ * مثلهم يكونوا صانعوهم وجميع المتكلين عليهم

١٩ * بيت اسرايل باركوا الرب بيت هارون باركوا الرب

٢٠ * بيت لاوى باركوا الرب يا خايفين الرب باركوا الرب

* مبارك

1 Alleluia. CXXXIV.

A LAudate nomen Domini, laudate serui Dominum.

2 * Qui statis in domo Domini, in atrijs domus Dei nostri.

3 * Laudate Dominum, quia bonus Dominus: psallite nomini eius, quoniam suaue.

4 * Quoniam Iacob elegit sibi Dominus, Israel in possessionem sibi.

5 * Quia ego cognoui quòd magnus est Dominus, & Deus noster præ omnibus dijs.

6 B * Omnia quæcumque voluit, Dominus fecit in cælo, in terra, in mari, & in omnibus abyssis.

7 * ‖Educens nubes ab extremo terræ: fulgura in pluuiam fecit. ‖ Ier. 10. c. 13.

8 Qui producit ventos de thesauris suis: * ‖ qui percussit primogenita Ægypti ab homine vsque ad pecus ‖ Exo. 12. d. 29.

9 * Et misit signa, & prodigia in medio tui Ægypte: in Pharaonem, & in omnes seruos eius.

10 * ‖ Qui percussit gentes multas: & occidit reges fortes: ‖ Ios. 12. a. 1. c. 7.

11 * ‖ Sehon regem Amorrhæorum, & Og regem Basan, & omnia regna Chanaan. ‖ Nu. 21. c. 24. g. 33.

12 * Et dedit terrã eorum hereditatem, hereditatem Israel populo suo.

13 C * Domine nomen tuum in æternum: Domine memoriale tuum in generatione & generationem.

14 * Quia iudicabit Dominus populum suum: & in seruis suis deprecabitur.

15 * ‖ Simulachra Gentium argentum, & aurum, opera manuum hominum. ‖ Sup. 113 a. 4.

16 * ‖ Os habent, & non loquentur: oculos habent, & non videbunt. ‖ Sap. 15. d. 15.

17 D * Aures habent, & non audient: neque enim est spiritus in ore ipsorum.

18 * Similes illis fiant qui faciunt ea: & omnes, qui confidunt in eis.

19 * Domus Israel benedicite Domino: domus Aaron benedicite Domino.

20 * Domus Leui benedicite Domino: qui timetis Dominum, benedicite Domino.

* Ben-

* Si custodierint filij tui testamentum meum, & testimonia mea hæc, quæ docebo eos: 12
Et filij eorum vsque in sæculum, sedebunt super sedem tuam.
* Quoniam elegit Dominus Sion: 13 D
elegit eam in habitationem sibi.
* Hæc requies mea in sæculum sæculi: hic habitabo quoniam elegi eam. 14
* Viduam eius benedicens benedicam: pauperes eius saturabo panibus. 15
* Sacerdotes eius induam salutari: & sancti eius exultatione exultabunt. 16
* ‖ Illuc producam cornu Dauid, paraui lucernam Christo meo. 17
Luc. 1. g 69. Mala 3. a. 2.
* Inimicos eius induam confusione: super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea. 18

‖ Ieri. 10. c. 13.

‖ Eze. 12 d. 29.

‖ Ios. 12 a. 1. c. 7.

‖ Nu. 21. c. 24. g. 33.

‖ Sup. 113 a. 4.

‖ Sap. 15. d. 15.

Canticum graduum Dauid. 1
CXXXII.

ECce quàm bonum, & quàm iucundum habitare fratres in vnum.
* Sicut vnguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron. 2
Quod descendit in oram vestimenti eius: * sicut ros Hermon, qui descendit in montem Sion. 3
Quoniam illic mandauit Dominus benedictionem, & vitam vsque in sæculum.

Canticum graduum. 1
CXXXIII.

ECce nunc benedicite Dominum, omnes serui Domini:
Qui statis in domo Domini: in atrijs domus Dei nostri.
* In noctibus extollite manus vestras in sancta, & benedicite Dominum. 2
* Benedicat te Dominus ex Sion, 3
qui fecit cælum & terram.

Alle-

* ان حفظوا بنوك عهدى وشهاداتي التى ١٢
اعلمتهم اياها
فبنوهم الى الدهر يجلسون على كرسيك
* ان الرب قد اختار صهيون وارتضاها مسكنًا له ١٣
* هذه هي راحتى الى دهر الداهرين هاهنا ١٤
اسكن لانى ارتضيتها
* ارملتها ابارك تبريكًا لمساكينها اشبع خبزًا ١٥
* لكهنتها البس الخلاص وابرارها يبتهجون ١٦
ابتهاجا
* هناك اشرق قرنًا لداود هيأت سراجًا ١٧
لمسيحى
* لاعدايه البس الخزى وعليه يزهر قدسى ١٨

المزمور الثانى والثلاثون ١
والمايه
نشيد الدرج

هوذا ما احسن وما اجمل ان يسكنوا الاخوة
جميعًا
* مثل الدهن على الراس الذى ينزل على ٢
اللحية لحية هارون
النازل على جيب قميصه * مثل ندا حرمون ٣
الذى ينزل على جبل صهيون
لان هناك امر الرب بالبركة والحياة الى الدهر

المزمور الثالث والثلاثون ١
والمايه
نشيد الدرج

ها منذ الان باركوا الرب يا كافة عبيد
الرب
الواقفين فى بيت الرب فى ديار بيت الاهنا
* بالليالى ارفعوا ايديكم الى القدس وباركوا ٢
الرب
* يباركم الرب من صهيون الصانع السماء ٣
والارض

الليلويا

٧ * لان من الرب الرحمة ومنه النجاة الكثيرة
٨ * وهو ينجي اسرايل من كل اثامه

المزمور الثلثون
والماية
نشيد الدرج
لداود

يا رب لم يرتفع قلبي ولم تتشوف عيناى
ولم اسلك فى العظايم ولا فى المعجبات التى
هي افضل منى
٢ * ان كنت لم اتضع بفكرى لكننى رفعت نفسى
مثل الفطيم على امه كذلك المجازاة على نفسى
٣ * فليتكل اسرايل على الرب من الان
والى الدهر

المزمور الحادى والثلثون
والماية
نشيد الدرج

اذكر يا رب داود وكل دعته
٢ * كما حلف للرب ونذر لالاه يعقوب
٣ * ان دخلت مسكن بيتى او صعدت على
سرير فراشى
٤ * او اعطيت نوماً لعينىّ او لاجفانى نعاساً
٥ * او راحة لصدغى الى ان اجد موضعاً للرب
ومسكنا لاله يعقوب
٦ * ها قد سمعناها فى افراثا ووجدناها فى بقاع
الغابة
٧ * فلندخل الى مساكنه ولنسجد فى الموضع
الذى فيه قامتا قدماه
٨ * قم يا رب الى راحتك انت وتابوت قدسك
٩ * احبارك يلبسون العدل وابرارك يتهللون
١٠ * من اجل داود عبدك لاترد وجه
مسيحك
١١ * حلف الرب لداود حقاً ولا يغدر به ان من
ثمرة بطنك اجعل على كرسيك
ان

7 * Quia apud Dominum misericordia: & copiosa apud eum redemptio.
8 * Et ipse redimet Israel, ex omnibus iniquitatibus eius.

1 Canticum graduum Dauid.

CXXX.

A Domine non est exaltatum cor meum: neque elati sunt oculi mei.
Neque ambulaui in magnis: neque in mirabilibus super me.
2 * Si non humiliter sentiebam: sed exaltaui animam meam:
Sicut ablactatus est super matre sua, ita retributio in anima mea.
3 * Speret Israel in Domino, ex hoc nunc & vsque in sæculum.

1 Canticum graduum.

CXXXI.

A Memento Domine Dauid, & omnis mansuetudinis eius. 2. Reg. 7.
2 * Sicut iurauit Domino, votum vouit Deo Iacob:
3 * Si introiero in tabernaculum domus meæ, si ascendero in lectum strati mei:
4 * Si dedero somnum oculis meis: & palpebris meis dormitationem.
5 * Et requiem temporibus meis: donec inueniam locum Domino, tabernaculum Deo Iacob.
6 * Ecce audiuimus eam in Ephrata: inuenimus eam in campis siluæ.
7 * Introibimus in tabernaculum
B eius: adorabimus in loco, vbi steterunt pedes eius.
8 * [a] Surge Domine in requiem tuam, tu & arca sanctificationis tuæ: 2. Par. 6. & 4.
9 * Sacerdotes tui induantur iustitiam: & sancti tui exultent.
10 * Propter Dauid seruum tuum,
C non auertas faciem Christi tui.
11 * Iurauit Dominus Dauid veritatem, & non frustrabitur eam: * [b] de fructu ventris tui ponam super sedem tuam. 2. Re. 7. c. 12. Luc. 1. c. 55. Act. 2. & 30.

* Benedicat tibi Dominus ex Sion: & videas bona Ierusalem omnibus diebus vitæ tuæ. 5
* Et videas filios filiorum tuorum, pacem super Israel. 6

Canticum graduum. 1

CXXVIII.

SÆpe expugnauerũt me à iuuentute mea, dicat nunc Israel. A
* Sæpe expugnauerunt me à iuuentute mea: etenim non potuerunt mihi. 2
* Supra dorsum meum fabricauerunt peccatores: prolongauerunt iniquitatem suam. 3
* Dominus iustus concidet ceruices peccatorum: * confundantur, & conuertantur retrorsum omnes, qui oderunt Sion. 4 5
* Fiant sicut fœnum tectorum: quod priusquam euellatur, exaruit. 6 B
* De quo non impleuit manum suam qui metit, & sinum suum qui manipulos colligit. 7
* Et non dixerunt qui præteribant Benedictio Domini super vos: benediximus vobis in nomine Domini. 8

Canticum graduum. 1

CXXIX.

DE profundis clamaui ad te Domine: * Domine exaudi vocem meam. A 2
Fiant aures tuæ intendentes, in vocem deprecationis meæ.
* Si iniquitates obseruaueris Domine: Domine quis sustinebit? 3
* Quia apud te propitiatio est: & propter legem tuam sustinui te Domine. 4
Sustinuit anima mea in verbo eius: * sperauit anima mea in Domino. 5
* A custodia matutina vsque ad noctem: speret Israel in Domino. 6
* Quia

* يباركك الرب من صهيون وتبصر خيرات اورشليم جميع ايام حياتك ٥
* وترى بنى بنيك والسلام على اسرايل ٦

المزمور الثامن والعشرون ١
والماية
نشيد الدرج

مرارًا كثيرة قاتلونى من شبابى يقول الآن اسرايل ٢
* مرارًا كثيرة قاتلونى من شبابى فلم يقدروا علىّ ٣
* على ظهرى عمّروا الخطاة وطوّلوا ذنوبهم ٤
* الرب عادل ويقطع اعناق الخطاة * فليخزوا ٥
ويرتدوا الى الورى كل الذين يبغضون صهيون ٦
* يكونوا مثل عشب الاجاجير الذى يبس قبل ان يقلع ٧
* الذى لم يملأ الحاصد كفّه منه ولا الذى يجمع الغمر حضنه ٨
* ولم يقولوا المجتازون بركة الرب عليكم باركناكم باسم الرب ٩

المزمور التاسع والعشرون ١
والماية
نشيد الدرج

من الاعماق صرخت اليك يارب * يارب اسمع صوتى ٢
تكون اذناك تنصتان الى صوت تضرعى
* ان كنت للاثام مراصدًا يارب يا رب من يثبت ٣
* لان منك هو الاغتفار ومن اجل ناموسك صبرت لك يارب ٤
* صبرت نفسى فى قوله * توكّلت نفسى على الرب ٥
* من انفجار الصبح الى الليل فليتّكل اسرايل على الرب ٦

* لان

٣ *الرب قد عظم الصنيع معنا فصرنا فارحين
٤ *ارد يارب سبينا مثل الوادى فى التيمن
٥ *الذين يزرعون بالدموع بالابتهاج يحصدون
٦ *سيرًا كانوا يسيرون وبالبكا كانوا يلقون بدارهم
وياتون مقبلين بالفرح حاملين غمارهم

١ المزمور السادس والعشرون
والمايه
نشيد الدرج
لسليمان

ان لم يبنى الرب البيت فباطل تعب البنايين
ان لم يحفظ الرب المدينه فباطل سهر حراسها
٢ *باطلاً يكون بكوركم انهضوا بعد الجلوس ايها الذين ياكلون خبزهم بالاوجاع
٣ اذا ما اعطا لاحبايه نومًا *هوذا ميراث الرب البنين اجرة ثمرة البطن
٤ *مثل السهم بيد القوى كذلك ابنا المتيقظين
٥ *طوبا للرجل الذى يملأ شهوته منهم ولا يخزى اذا هو كلّم اعداءه على الباب

١ المزمور السابع والعشرون
والمايه
نشيد الدرج

طوبي لجميع الذين يتقون الرب السالكين فى طريقه
٢ *اذ اتعاب يديك تاكل فطوباك والنعمة لك
٣ *امراتك مثل كرمة مخصبة فى جوانب بيتك
وبنوك مثل غروس الزيتون حول مايدتك
٤ *هكذا يبارك الانسان الخايف من الرب *يباركك

3 * Magnificauit Dominus facere nobiſcum: facti ſumus lætantes.
4 * Conuerte Domine captiuitatem noſtram: ſicut torrens in Auſtro.
5 * Qui ſeminant in lacrymis: in exultatione metent.
6 * Euntes ibant & flebant: mittentes ſemina ſua.
Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos ſuos.

1 Canticum graduum Salomonis.
CXXVI.

A NIſi Dominus ædificauerit domum, in vanum laborauerunt qui ædificant eam.
Niſi Dominus cuſtodierit ciuitatem: fruſtra vigilat qui cuſtodit eam.
2 * Vanum eſt vobis ante lucem ſurgere: ſurgite poſtquam ſederitis, qui manducatis panem doloris.
Cum dederit dilectis ſuis ſomnum:
3 * ecce hereditas Domini, filij merces, fructus ventris.
4 * Sicut ſagittæ in manu potentis: ita filij excuſſorum.
5 * Beatus vir qui impleuit deſiderium ſuum ex ipſis: non confundetur cum loquetur inimicis ſuis in porta:

1 Canticum graduum.
CXXVII.

A BEati omnes, qui timent Dominum: qui ambulant in vijs eius.
2 * Labores manuum tuarum quia manducabis: beatus es, & bene tibi erit.
3 B * Vxor tua ſicut vitis abundans: in lateribus domus tuæ.
Filij tui ſicut nouellæ oliuarum: in circuitu menſæ tuæ.
4 * Ecce ſic benedicetur homo: qui timet Dominum.

Cum exurgerent homines in nos, * forte viuos deglutissent nos. 3

Cum irasceretur furor eorum in nos, * forsitan aqua absorbuisset nos. 4

* Torrentem pertransiuit anima nostra: forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem. 5

* Benedictus Dominus, qui non dedit nos in captionem dentibus eorum. 6 B

* Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium: Laqueus contritus est, & nos liberati sumus. 7

* Adiutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cælum & terram. 8 A

عند ما قاموا الناس علينا * اذاً لابتلعونا ٣
ونحن احياء
* عند سخط غضبهم علينا * اذاً لغرقنا الماء ٤
* عبرت انفسنا الوادى جازت انفسنا الماء ٥
الذى لا قوام له
* مبارك الرب الذى لم يجعلنا صيداً لاسنانهم ٦ ب
* نجت انفسنا مثل العصفور من فخ الصيادين ٧
الفخ انكسر ونحن نجونا
* عوننا باسم الرب الذى صنع السماء والارض ٨ ا

Canticum graduum. 1

CXXIV.

QVi confidunt in Domino, sicut mons Sion: non commouebitur in æternum, qui habitat * in Ierusalem. A 2

Montes in circuitu eius: & Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc & vsque in sæculum.

* Quia non relinquet Dominus virgam peccatorum super sortem iustorũ: vt non extendant iusti ad iniquitatem manus suas. 3

* Benefac Domine bonis, & rectis corde. 4

* Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem: pax super Israel. 5

المزمور الرابع والعشرون 1
والماية
نشيد الدرج

الذين يتوكلون على الرب مثل جبل ٢ ا
صهيون لا يزول الى الدهر ساكن
* اورشليم ٣
الجبال حولها والرب حول شعبه من الان
والى الدهر
* الرب لا يترك عصاة الخطاة على حظ ٤
الصديقين لكيما لا يمد الصديقون
ايديهم الى الاثم
* احسن يا رب الى الصالحين والى مستقيمى ٥
القلوب
* فاما الذين يميلون الى التعاويج يكافيهم ٦
الرب مع فعلة الاثم والسلام على اسراييل

Canticum graduum. 1

CXXV.

IN conuertendo Dominus captiuitatem Sion: facti sumus sicut consolati. A 2

* Tunc repletum est gaudio os nostrum: & lingua nostra exultatione.

Tunc dicent inter gentes: Magnificauit Dominus facere cum eis.

* Magni-

المزمور الخامس والعشرون 1
والماية
نشيد الدرج

اذاما رد الرب سبى صهيون صرنا مثل ٢ ا
المتعزين
* حينيذ امتلت افواهنا فرحاً والسنتنا تهليلا ٣
حينيذ يقولون فى الامم ان الرب قد عظم
الصنيع معهم

*عظم

المزمور الواحد والعشرون
والماية
نشيد الدرج

فرحت بالقايلين لى الى بيت الرب نذهب
٢ * وقفت ارجلنا فى ديارك يا اورشليم
٣ * اورشليم مبنية مثل المدينة التى
أشتراكها لشى واحد
٤ * لان هناك صعدت القبايل قبايل الرب
شهادة لاسرايل يشكرون لاسم الرب
٥ * لان هناك جلست الكراسى للقضا كراسى
على بيت داود
٦ * سالوا السلامة لاورشليم والخصب للذين
يحبونك
٧ * يكون السلام فى قواتك والخصب فى ابرجتك
٨ * من اجل اخوتي واقربائى قلت فيك السلام
٩ * ومن اجل بيت الرب الاهنا التمست لك
الخيرات

المزمور الثانى والعشرون
والماية
نشيد الدرج

١ * اليك رفعت عينىّ ياساكن السماء
٢ * كمثل عيون العبيد الى يدى مواليهم
وكمثل عينى الامة الى يدى سيدتها كذلك
اعيننا الى الرب الاهنا حتى يترااف
علينا
٣ * ارحمنا يارب ارحمنا فاننا بكثرة امتلينا هوانًا
٤ * وكثيرًا امتلت انفسنا العار للاغنياء
والاهانه للمستكبرين

المزمور الثالث والعشرون
والماية
نشيد الدرج

لولا ان الرب كان فينا يقول اسرايل
٢ * ولولا ان الرب كان فينا

* عند

1 Canticum graduum.
CXXI.

A Lætatus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus.
2 * Stantes erant pedes nostri, in atrijs tuis Ierusalem.
3 * Ierusalem, quæ ædificatur, vt ciuitas: cuius participatio eius in idipsum.
4 * Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini: testimoninm Israel ad confitendum nomini Domini.
5 * Quia illic sederunt sedes in iudicio, sedes super domum Dauid.
6 * Rogate quæ ad pacem sunt Ierusalem: & abundantia diligentibus te:
B
7 * Fiat pax in virtute tua: & abundantia in turribus tuis.
8 * Propter fratres meos, & proximos meos, loquebar pacem de te.
9 * Propter domum Domini Dei nostri, quæsiui bona tibi.

Canticum graduum.
CXXII.

1 A D te leuaui oculos meos, qui habitas in cælis.
2 * Ecce sicut oculi seruorum, in manibus dominorum suorum,
Sicut oculi ancillę in manibus dominæ suæ: ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum donec misereatur nostri.
3 * Miserere nostri Domine, miserere nostri: quia multum repleti sumus despectione:
4 * Quia multum repleta est anima nostra: opprobrium abundantibus, & despectio superbis.

1 Canticum graduum.
CXXIII.

A NIsi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israel: * nisi quia Dominus erat in nobis,
2

Cum

Canticum graduum.

CXIX.

A D Dominum cum tribularer clamaui: & exaudiuit me. A
* Domine libera animam meam à labijs iniquis, & à lingua dolosa. 2
* Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi ad linguam dolosam? 3
* Sagittæ potentis acutæ, cum carbonibus desolatorijs. 4
* Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est: habitaui cum habitantibus Cedar: * multum incola fuit anima mea. 5 B 6
* Cum his, qui oderunt pacem, eram pacificus: cum loquebar illis, impugnabant me gratis. 7

Canticum graduum.

CXX.

L Euaui oculos meos in montes, vnde veniet auxilium mihi. 1 A
2 Paralip. c. 17.
* Auxilium meum à Domino, qui fecit cælum & terram. 2
* Non det in commotionem pedem tuum: neque dormitet qui custodit te. 3
* Ecce non dormitabit, neque dormiet, qui custodit Israel. 4
* Dominus custodit te, Dominus protectio tua, super manum dexteram tuam. 5 B
* Per diem sol non vret te: neque luna per noctem. 6
* Dominus custodit te ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus. 7
* Dominus custodiat introitum tuum, & exitum tuum: ex hoc nunc, & vsque in sæculum. 8

Canti-

المزمور التاسع عشر
والمايـة
نشيد الدرج

الى الرب صرخـت فى حزنى فاجابنى ١
* يا رب نجى نفسى من الشفاه الظالمـة ومن اللسان الغاش ٢
* ماذا تعطى وماذا تزاد عند لسان الغاش ٣
* نبل القوى مسنونـة مع الجمر الحـرق ٤
* ويلى ان غربتى قد طالـت وسكنـت فى مساكين قيدار * كثيرا سكنت نفسى فى الغربـة ٥ ٦
* مـع مبغضى السلام كنت صاحب سلامة وحين كنت اكلمهم كانوا يقاتلونى مجانًا ٧

المزمور العشرون
والمايـة
نشيد الدرج

رفعـت عينىّ الى الجبـال من حيـث ياتى عونى ١
* معونتى من عند الرب الذى صنـع السماء والارض ٢
* لا يعطى رجلك للزلل فما ينعس حافظـك ٣
* لا ينعس ولا ينام حافظ اسرايـيـل ٤
* الرب يحفظك الرب يسترك بيدك اليمنى ٥
* ليلًا تحرقـك الشمـس بالنهـار ولا القمـر بالليل ٦
* الرب يحفظك من كل سوء الرب يحفـظ نفسـك ٧
* الرب يحفظ بدخـولك وخروجـك من الان والى الدهـــــــــــــر ٨

المزمور

ريش

١٥٣ *انظر الى تواضعى وانقذنى لانى لم انسا ناموسك
١٥٤ *احكم حكومتى وخلصنى وبقولك احيينى
١٥٥ *بعيدا الخلاص من الخطاه لانهم لعدلك ما طلبوا
١٥٦ *رافتك كثيرة يا رب فباحكامك احيينى
١٥٧ *كثيرون يضطهدونى ويحزنونى وعن شهاداتك لم اجتنب
١٥٨ رايت الذين لا يفهمون فذبت لانهم لاقاويلك لم يحفظوا
١٥٩ *انظر فانى لوصاياك احببت يا رب فبرحمتك احيينى
١٦٠ *بدو كلامك حق والى الابد كل احكام عدلك

سين

١٦١ الروساء اضطهدونى مجانا ومن كلامك جزع قلبى
١٦٢ *وابتهج انا بكلامك كالواجد غنايم كثيرة
١٦٣ *ابغضت الظلم وارذلته وناموسك احببته
١٦٤ **سبع مرار فى النهار سبحتك على حكومات عدلك
١٦٥ *سلامة جزيلة للذين يحبون شريعتك وليس فيهم شك
١٦٦ *ترجيت خلاصك يا رب ووصاياك احببت
١٦٧ *حفظت نفسى شهاداتك واحبها جدا
١٦٨ *حفظت وصاياك وشهاداتك لان كل طرقى امامك

تاو

١٦٩ *فليقترب دعاى منك يا رب كقولك فهمنى
١٧٠ *ولتدخل طلبتى الى حضرتك ككلمتك نجينى
١٧١ *ينبعان شفتاى المسبح اذا ما علمتنى حقوقك
١٧٢ *ينطق لسانى اقوالك لان كافة وصاياك عدل
١٧٣ *تكن يدك ان تخلصنى لانى اخترت وصاياك
١٧٤ *اشتقت الى خلاصك يا رب وناموسك هو تلاوتى
١٧٥ *تحيا نفسى وتسبحك واحكامك تعينينى
١٧٦ *ضللت مثل الخروف الضال فاطلب عبدك فانى لوصاياك لم انسا

المزمور

RES.

153 V * Vide humilitatem meam, & eripe me: quia legem tuam non sum oblitus.
154 * Iudica iudicium meum, & redime me: propter eloquium tuum viuifica me.
155 * Longe à peccatoribus salus: quia iustificationes tuas non exquisierunt.
156 * Misericordiæ tuæ multæ Domine: secundum iudicium tuum viuifica me.
157 * Multi qui persequuntur me, & tribulant me: a testimonijs tuis nõ declinaui.
158 *Vidi præuaricantes, & tabesce bã: quia eloquia tua non custodierunt.
159 * Vide quoniam mãdata tua dilexi Domine: in misericordia tua viuifica me.
160 * Principium verborum tuorum, veritas: in æternum omnia iudicia iustitiæ tuæ.

SIN.

161 X * Principes persecuti sunt me gratis: & à verbis tuis formidauit cor meum.
162 * Lætabor ego super eloquia tua: sicut qui inuenit spolia multa.
163 * Iniquitatem odio habui, & abominatus sum: legem autem tuam dilexi.
164 * Septies in die laudem dixi tibi, super iudicia iustitiæ tuæ.
165 * Pax multa diligentibus legem tuam: & non est illis scandalum.
166 * Expectabam salutare tuum Domine: & mandata tua dilexi.
167 * Custodiuit anima mea testimonia tua: & dilexit ea vehementer.
168 * Seruaui mandata tua, & testimonia tua: quia omnes viæ meæ in conspectu tuo.

TAV:

169 Y * Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo Domine: iuxta eloquium tuum da mihi intellectum.
170 * Intret postulatio mea in conspectu tuo: secundum eloquium tuum eripe me.
171 * Eructabunt labia mea hymnum, cũ docueris me iustificationes tuas.
172 * Pronunciabit lingua mea eloquiũ tuum: quia omnia mandata tua æquitas.
173 * Fiat manus tua vt saluet me: quoniam mandata tua elegi.
174 * Concupiui salutare tuum Domine: & lex tua meditatio mea est.
175 * Viuet animam mea, & laudabit te: & iudicia tua adiuuabunt me.
176 * Erraui, sicut ouis, quæ perijt: quære seruum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.

Canti-

* Aspice in me, & miserere mei, 132
secundum iudicium diligentium nomen tuum.

* Gressus meos dirige secundum 133
eloquium tuum: & non dominetur mei omnis iniustitia.

* Redime me à calumnijs homi- 134
num: vt custodiam mandata tua.

* Faciem tuam illumina super ser- 135
uum tuum: & doce me iustificationes tuas.

* Exitus aquarum deduxerunt o- 136
culi mei: quia non custodierunt legem tuam.

SADE.

* Iustus es Domine: & rectum 137
S
iudicium tuum.

* Mandasti iustitiam testimonia 138
tua: & veritatem tuam nimis.

* Tabescere me fecit zelus meus: 139
quia obliti sũt verba tua inimici mei.

* Ignitum eloquium tuum vehe- 140
menter: & seruus tuus dilexit illud.

* Adolescentulus sum ego, & con- 141
temptus: iustificationes tuas non
sum oblitus.

* Iustitia tua, iustitia in æternum: 142
& lex tua veritas.

* Tribulatio, & angustia inuene- 143
runt me: mandata tua meditatio mea
est.

* Æquitas testimonia tua in æter- 144
num: intellectum da mihi, & viuam.

COPH.

* Clamaui in toto corde meo, 145
T
exaudi me Domine: iustificationes
tuas requiram.

* Clamaui ad te, saluum me fac: 146
vt custodiam mandata tua.

* Præueni in maturitate, & cla- 147
maui: quia in verba tua superspera-
ui.

* Præuenerunt oculi mei ad te 148
diluculo: vt meditarer eloquia tua.

* Vocem meam audi secundum 149
misericordiam tuam Domine: & se-
cundum iudicium tuum viuifica me.

* Appropinquauerunt persequen- 150
tes me iniquitati: à lege autem tua
longe facti sunt.

* Prope es tu Domine: & omnes 151
viæ tuæ veritas.

* Initio cognoui de testimonijs 152
tuis: quia in æternum fundasti ea.

RES

* انظر الى وارحمنى مثل قضآ الذين يحبّون ١٣٢
اسمك

* خطواتي قوّم نظير قولك ولا يتسلط علىّ كل ١٣٣
اثم

* نجّينى من بغاء الناس فاحفظ وصاياك ١٣٤

* اضى بوجهك على عبدك وعلّمنى عدلك ١٣٥

* مجارى المياه نزلت من عينىّ لان لم احفظ ١٣٦
ناموسك

صاد

* عدل انت يا رب وقضآوك مستقيم ١٣٧

* امرت بصدق شهاداتك وبحقّك جدًا ١٣٨

* اذبتنى غيرتي لان اعدائى تناسوا اقوالك ١٣٩

* محمىّ قولك جدًا وعبدك احبّه ١٤٠

* شاب انا ومرذول وعدلك لم انسا ١٤١

* عدلك عدلاً الى الابد وناموسك حق ١٤٢

* احزان وشدايد اصابتنى ووصاياك هي درسى ١٤٣

* عادلة شهاداتك الى الابد فهمنى واحى ١٤٤

قوف

* صرخت من كل قلبى فاستجيب لى يا رب ١٤٥
فانى لعدلك اطلب

* صرخت اليك فخلّصنى لاحفظ شهاداتك ١٤٦

* سبقت فى غير وقت وصرخت لانى على كلامك ١٤٧
توكلت

* سبقت عيناى اليك قبل الاسحار لادرس فى ١٤٨
اقوالك

* صوتي اسمع يارب نظير رحمتك وبحسب ١٤٩
حكمك احيينى

* اقتربوا الذين يطردونى الى الاثم وعن ١٥٠
ناموسك تباعدوا

* قريبًا انت يا رب وكافة طرقك حق ١٥١

* منذ البدى عرفت شهاداتك لانك الى ١٥٢
الدهر اسستها

سامك

١١٣ * للائمة ابغضت ولناموسك احببت
١١٤ * معيني وناصري انت فعلى اقوالك توكلت
١١٥ * اعدلوا عني ايها الاشرار فافحص وصايا الاهي
١١٦ * اعضدني نظير قولك واحيى ولا تخزيني من ارتجائي
١١٧ * اعيني واخلص فادرس في عدلك كل حين
١١٨ * رذلت ساير الذين ابتعدوا من حقوقك لانهم ظالمون بافكارهم
١١٩ * عصاة احتسبت ساير خطاة الارض فلذا احببت شهاداتك
١٢٠ * سر خوفك في لحمي فاني من حكوماتك جزعت

عين

١٢١ * قد صنعت انصافا وعدلا فلا تسلمني الى الذين يظلمونى
١٢٢ * تقبل لعبدك في الخير ليلا يظلمني المستكبرون
١٢٣ * عيناى قد دنقتا الى خلاصك والى قول عدلك
١٢٤ * اصنع مع عبد نظير رحمتك وحقوقك علمني
١٢٥ عبدك انا ففهمني فاعرف شهاداتك
١٢٦ * انه وقت يعمل فيه للرب وقد نقضوا شريعتك
١٢٧ * لاجل هذا احببت وصاياك افضل من الذهب والجوهر
١٢٨ * ولاجل هذا بارك كل وصاياك تقومت وكل طريق ظلم ابغضت

فا

١٢٩ * شهاداتك عجيبة فلذلك فحصتة نفسى
١٣٠ * تعريف اقوالك ينير ويفقه الاطفال
١٣١ * فتحت فمى واستنشقت الروح لاني لوصاياك اشتهيت

* انظر

SAMECH.

113 P * Iniquos odio habui; & legem tuam dilexi.
114 * Adiutor, & susceptor meus es tu: & in verbum tuum superperaui.
115 * Declinate à me maligni: & scrutabor mandata Dei mei.
116 * Suscipe me secundum eloquium tuum, & viuam: & non confundas me ab expectatione mea.
117 * Adiuua me, & saluus ero: & meditabor in iustificationibus tuis semper.
118 * Spreuisti omnes descedentes à iudicijs tuis: quia iniusta est cogitatio eorum.
119 * Præuaricantes reputaui omnes peccatores terræ: ideo dilexi testimonia tua.
120 * Confige timore tuo carnes meas: à iudicijs enim tuis timui.

AIN.

121 Q * Feci iudicium & iustitiam: non tradas me calumniantibus me.
122 * Suscipe seruum tuum in bonum: non calumnientur me superbi.
123 * Oculi mei defecerunt in salutare tuum: & in eloquium iustitiæ tuæ.
124 * Fac cum seruo tuo secundum misericordiam tuam: & iustificationes tuas doce me.
125 * Seruus tuus sum ego: da mihi intellectum, vt sciam testimonia tua.
126 * Tempus faciendi Domine: dissipauerunt legem tuam.
127 * Ideo dilexi mandata tua, super aurum & topazion.
128 * Propterea ad omnia mandata tua dirigebar: omnem viam iniquam odio habui.

PHE.

129 R * Mirabilia testimonia tua: ideo scrutata est ea anima mea.
130 * Declaratio sermonum tuorum illuminat: & intellectum dat paruulis.
131 * Os meum aperui, & attraxi spiritum: quia mandata tua desiderabam.

* Tuus ſum ego, ſaluum me fac: quoniam iuſtificationes tuas exquiſiui. 94

* Me expectauerunt peccatores vt perderent me: teſtimonia tua intellexi. 95

* Omnis conſummationis vidi finem: latum mandatum tum nimis. 96

MEM.

* Quomodo dilexi legem tuam Domine? tota die meditatio mea eſt. 97 N

* Super inimicos meos prudentem me feciſti mandato tuo: quia in æternum mihi eſt. 98

* Super omnes docentes me intellexi: quia teſtimonia tua meditatio mea eſt. 99

* Super ſenes intellexi: quia mãdata tua quæſiui. 100

* Ab omni via mala prohibui pedes meos: vt cuſtodiam verba tua. 101

* A iudicijs tuis non declinaui: quia tu legem poſuiſti mihi. 102

* Quàm dulcia faucibus meis eloquia tua, ſuper mel ori meo! 103

* A mandatis tuis intellexi: propterea odiui omnem viam iniquitatis. 104

NVN.

* Lucerna pedibus meis verbum tuum, & lumen ſemitis meis. 105 O

* Iuraui, & ſtatui cuſtodire iudicia iuſtitiæ tuæ. 106

* Humiliatus ſum vſquequaque Domine: viuifica me ſecundum verbum tuum. 107

* Voluntaria oris mei beneplacita fac Domine: & iudicia tua doce me. 108

* Anima mea in manibus meis ſemper: & legem tuam non ſum oblitus. 109

* Poſuerunt peccatores laqueum mihi: & de mandatis tuis non erraui. 110

* Hereditate acquiſiui teſtimonia tua in æternum: quia exultatio cordis mei ſunt. 111

* Inclinaui cor meum ad faciendas iuſtificationes tuas in æternum, propter retributionem. 112

SA-

* لك انا فخلصنى لانى لحقوقك طلبت ٩٤

* اياى انتظر الخطاة ليهلكونى ولشهاداتك ٩٥
فهمت

* لكل تمام رايت منتها فاما وصيتك ٩٦
فواسعة جدًا

ميم

* احببت ناموسك يارب هو طول النهار ٩٧
تلاوتى

* افضل من اعداى حكمتنى وصيتك لانها ٩٨
الى الابد لى هي

* اكثر من ساير الذين علمونى فهمت لان ٩٩
شهاداتك هي درسى

* اكثر من الشيوخ تفهمت لانى لوصاياك ١٠٠
طلبت

* من كل طريق خبيث منعت رجلىّ لكيما ١٠١
احفظ اقوالك

* من احكامك لم اميل لانك وضعت لى ١٠٢
ناموسًا

* ان كلماتك حلوة فى حلقى اكثر من ١٠٣
العسل فى فمى

* من وصاياك تفهمت فلهذا ابغضت كل ١٠٤
طريق ظلم

نون

* سراج لرجلىّ هو قولك ونور لسبلى ١٠٥

* حلفت فاقمت على حفظ احكام عدلك ١٠٦

* تذللت الى الغاية يارب احيينى نظير قولك ١٠٧

* بطوعيات فمى ارتضى يارب واحكامك علمنى ١٠٨

* نفسى فى يدىّ كل وقت وشريعتك لست ١٠٩
انسا

* نصبوا لى الخطاة فخًا وعن وصاياك ما ملت ١١٠

* ورثت شهاداتك الى الابد لانها بهجة قلبى هي ١١١

* عطفت قلبى لاصنع فرايضك الى الابد من ١١٢
اجل المكافاة

سامك

٧٥ * قد علمت يا رب ان حكمك عدل وبواجب اذللتنى
٧٦ * فلتصر رحمتك لتعزّينى نظير قولك لعبدك
٧٧ * ولتاتينى رافتك فاحيا فان ناموسك درسى هو
٧٨ * وليخزوا المتكبرون الذين صنعوا بي الظلم وانا كنت اهتمّ بوصاياك
٧٩ * وينصرفون الى الذين يتقونك والعارفون شهاداتك
٨٠ * وليصر قلبى بلا معاب فى مباررك ليلّا اخزا

كاف

٨١ * صبّت الى خلاصك نفسى وعلى كلامك توكلّت
٨٢ * ذبلتا عيناى الى قولك قايلتين متى تعزّينا
٨٣ * لانى قد صرت كالزق فى الصقيع ولحقوقك ما نسيت
٨٤ * كم هي ايام عبدك ومتى تصنع لى حكما مع الذين يضطهدونى
٨٥ * اخبرونى الاثمة بهذيان ليس كناموسك
٨٦ * كل وصاياك حق وبظلم قد طردونى فاعينّى
٨٧ * عما قليل افنونى فى الارض وانا فلم ارفض وصاياك
٨٨ * نظير رحمتك احيينى واحفظ شهادات فمك

لامد

٨٩ * يا رب كلمتك ثابتة الى الابد فى السماء
٩٠ * والى جيل وجيل حقك اسّست الارض فهي ثابتة
٩١ * على ترتيبك كما يثبت النهار لان كل البرايا عبيدا لك
٩٢ * لو لم تكن شريعتك تلاوتي لكنت حينيذ قد هلكت فى مذلتى
٩٣ * الى الدهر ما انسا حقوقك لانك بها احييتنى

٧٥ * Cognoui Domine quia æquitas iudicia tua: & in veritate tua humiliasti me.
76 * Fiat misericordia tua vt consoletur me, secundum eloquium tuum seruo tuo.
77 * Veniant mihi miserationes tuæ, & viuam: quia lex tua meditatio mea est.
78 * Confundantur superbi, quia iniuste iniquitatem fecerunt in me: ego autem exercebor in mandatis tuis.
79 * Conuertantur mihi timentes te: & qui nouerunt testimonia tua.
80 * Fiat cor meum immaculatum in iustificationibus tuis, vt non confundar.

CAPH.

81 L * Defecit in salutare tuum anima mea: & in verbum tuũ superperaui.
82 * Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, dicentes: Quando cõsolaberis me?
83 * Quia factus sum sicut vter in pruina: iustificationes tuas non sum oblitus.
84 * Quot sunt dies serui tui: quando facies de persequentibus me iudicium?
85 * Narrauerunt mihi iniqui fabulationes: sed non vt lex tua.
86 * Omnia mandata tua veritas: iniquè persecuti sunt me, adiuua me.
87 * Paulominus consummauerunt me in terra: ego autem non dereliqui mandata tua.
88 * Secundum misericordiam tuam viuifica me: & custodiam testimonia oris tui.

LAMED.

89 M * In æternum Domine, verbum tuum permanet in cælo.
90 * In generationem & generationem veritas tua: fundasti terram, & permanet.
91 * Ordinatione tua perseuerat dies: quoniam omnia seruiunt tibi.
92 * Nisi quod lex tua meditatio mea est: tunc forte perijssem in humilitate mea.
93 * In æternum non obliuiscar iustificationes tuas: quia in ipsis viuificasti me.

٢ لك

HETH.

* Portio mea Domine, dixi custodire legem tuam. 57 H
* Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo: miserere mei secundum eloquium tuum. 58
* Cogitaui vias meas: & conuerti pedes meos in testimonia tua. 59
* Paratus sum, & non sum turbatus: vt custodiam mandata tua. 60
* Funes peccatorum circumplexi sunt me: & legem tuam non sum oblitus. 61
* Media nocte surgebam ad confitendum tibi, super iudicia iustificationis tuæ. 62
* Particeps ego sum omnium timentium te: & custodientium mandata tua. 63
* Misericordia tua Domine plena est terra: iustificationes tuas doce me. 64

TETH.

* Bonitatem fecisti cum seruo tuo Domine, secundum verbum tuum. 65 I
* Bonitatem, & disciplinam, & scientiam doce me: quia mandatis tuis credidi. 66
* Priusquam humiliarer ego deliqui: propterea eloquium tuum custodiui. 67
* Bonus es tu: & in bonitate tua doce me iustificationes tuas. 68
* Multiplicata est super me iniquitas superborum: ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua. 69
* Coagulatum est sicut lac cor eorum: ego vero legem tuam meditatus sum. 70
* Bonum mihi quia humiliasti me: vt discam iustificationes tuas. 71
* Bonum mihi lex oris tui, super millia auri, & argenti. 72

IOD.

* Manus tuæ fecerunt me, & plasmauerunt me: da mihi intellectum, & discam mandata tua. 73 K
* Qui timent te videbunt me, & letabuntur: quia in verba tua superiperaui. 74

* Cogno-

حيت

* حظّى انت يارب فقلت ان احفظ ناموسك ٥٧
* توسّلت الى وجهك بكافة قلبى ارحمنى كقولك ٥٨
* تفكّرت فى طرقى ورددت قدمىّ الى شواهدك ٥٩
* تهيأت ولم اتعرس لكيما احفظ وصاياك ٦٠
* حبايل الخطاة التفّت علىّ ولناموسك ما نسيت ٦١
* نصف الليل نهضت لاشكرك على احكام برّك ٦٢
* شريكاً انا لكافة الذين يخافونك وللحافظين وصاياك ٦٣
* من رحمتك يارب امتلت الارض فعلّمنى عدلك ٦٤

طيت

* خيرات صنعت مع عبدك يارب بحسب قولك ٦٥
* صلاحاً واداباً ومعرفة علّمنى فانى قد صدقت وصاياك ٦٦
* قبل ان اتواضع انا اثمت فلهذا حفظت قولك ٦٧
* صالح انت فبصلاحك علّمنى صدقك ٦٨
* قد كثر علىّ ظلم المتكبرين وانا بكل قلبى استفحص وصاياك ٦٩
* تجبّنت مثل اللبن قلوبهم وانا كنت اهذّ بناموسك ٧٠
* خيراً لى لانك اذللتنى لكيما اتعلّم حقوقك ٧١
* صالحاً لى هو ناموس فمك افضل من الاف ذهب وفضة ٧٢

يود

يداك صنعتانى وجبلتانى فهّمنى فاتعلّم وصاياك ٧٣
* الذين يخافونك يبصرونى فيفرحون لانى بكلامك وثقت ٧٤

* قد

٣٩ *وازل عنّى العار الذى حذرته فان احكامك صالحة
٤٠ *هذا قد اشتهيت وصاياك بعدلك احيينى

واو

٤١ *ولتاتى علىّ رحمتك يارب وخلاصك كقولك
٤٢ *فاجاوب الذين يعيّروني بكلمة لانى توكّلت على اقوالك
٤٣ *فلا تنزع من فمى قول الحقّ الى الغاية لانى توكلت على احكامك
٤٤ واحفظ شريعتك فى كل حين الى الابد والى ابد الدهر
٤٥ *وقد سلكت فى السعة لانى لوصاياك ابتغيت
٤٦ *واتكلم بشهاداتك قدام الملوك ولا اخزا
٤٧ *واهدى بوصاياك التى احببت جدًا
٤٨ *ورفعت يدىّ الى وصاياك التى وددت واهممت بحقوقك

زاين

٤٩ *اذكر قولك لعبدك الذى عليه وكّلتنى
٥٠ *وهذه كانت سلوتي فى مذلّتى لان قولك احيانى
٥١ *ان المتكبرين تجاوزوا الناموس الى الغاية وانا من ناموسك لم اميل
٥٢ *تذكرت حكوماتك منذ الدهر يارب فتعزيت
٥٣ *الكآبة ملكتنى من اجل الخطاة الذين اهملوا ناموسك
٥٤ *مرتّلة كانت عندى حقوقك فى موضع غربتى
٥٥ *ذكرت فى الليل اسمك يارب وحفظت شريعتك
٥٦ *هذه صارت لى لانى لحقوقك ابتغيت

حت

39 * Amputa opprobrium meum, quod suspicatus sum: quia iudicia tua iucunda.
40 * Ecce concupiui mandata tua: in æquitate tua viuifica me.

VAV.

41 F * Et veniat super me misericordia tua Domine: salutare tuum secundum eloquium tuum.
42 * Et respondebo exprobrantibus mihi verbum: quia speraui in sermonibus tuis.
43 * Et ne auferas de ore meo verbum veritatis vsquequaque: quia in iudicijs tuis superspéraui.
44 * Et custodiam legem tuam semper: in sæculum & in sæculum sæculi.
45 * Et ambulabam in latitudine: quia mandata tua exquisiui.
46 * Et loquebar de testimonijs tuis in conspectu regum: & non confundebar.
47 * Et meditabar in mandatis tuis, quæ dilexi.
48 * Et leuaui manus meas ad mandata tua, quæ dilexi: & exercebar in iustificationibus tuis.

ZAIN.

49 G * Memor esto verbi tui seruo tuo, in quo mihi spem dedisti.
50 * Hæc me consolata est in humilitate mea: quia eloquium tuum viuificauit me.
51 * Superbi inique agebant vsquequaque: à lege autem tua non declinaui.
52 * Memor fui iudiciorum tuorum à sæculo Domine: & consolatus sum.
53 * Defectio tenuit me, pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.
54 * Cantabiles mihi erant iustificationes tuæ, in loco peregrinationis meæ.
55 * Memor fui nocte nominis tui Domine: & custodiui legem tuam.
56 * Hæc facta est mihi: quia iustificationes tuas exquisiui.

HETH.

* Incola ego ſum in terra: non abſcondas à me mandata tua. 19
* Concupiuit anima mea deſiderare iuſtificationes tuas, in omni tempore. 20
* Increpaſti ſuperbos: maledicti qui declinant à mandatis tuis. 21
* Aufer à me opprobrium, & contemptum: quia teſtimonia tua exquiſiui. 22
* Etenim ſederunt principes, & aduerſum me loquebantur: ſeruus autem tuus exercebatur in iuſtificationibus tuis. 23
* Nam & teſtimonia tua meditatio mea eſt: & conſilium meum iuſtificationes tuæ. 24

DALETH.

* Adhæſit pauimento anima mea: viuifica me ſecundum verbum tuum. D 25
* Vias meas enunciaui, & exaudiſti me: doce me iuſtificationes tuas. 26
* Viam iuſtificationum tuarum inſtrue me: & exercebor in mirabilibus tuis. 27
* Dormitauit anima mea præ tædio: confirma me in verbis tuis. 28
* Viam iniquitatis amoue à me: & lege tua miſerere mei. 29
* Viam veritatis elegi: iudicia tua non ſum oblitus. 30
* Adhæſi teſtimonijs tuis Domine: noli me confundere. 31
* Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilataſti cor meum. 32

H E.

* Legem pone mihi Domine viam iuſtificationum tuarum: & exquiram eam ſemper. 33
* Da mihi intellectum, & ſcrutabor legem tuam: & cuſtodiam illam in toto corde meo. 34
* Deduc me in ſemitam mandatorum tuorum: quia ipſam volui. 35
* Inclina cor meum in teſtimonia tua: & non in auaritiam. 36
* Auerte oculos meos ne videant vanitatem: in via tua viuifica me. 37
* Statue ſeruo tuo eloquium tuum, in timore tuo. 38

*Am-

١٩ * غريب انا فى الارض فلا تخفي عنّى وصاياك
٢٠ * اشتاقت نفسى الى اشتهاء حكوماتك فى كل حين
٢١ * زجرت المتعظمين ملعون كل من يحيد من وصاياك
٢٢ * انزع منّى العار والاحتقار فانى لشهاداتك ابتغيت
٢٣ * جلس الروسآء وتكلموا علىّ وعبدك كان يهتّم بحقوقك
٢٤ * لان شهاداتك هي درسى ومواسرتي بصدقك

دالت

٢٥ * لصقت بالتراب نفسى فاحيينى بكلمتك
٢٦ * قد اخبرتك بطريقى فاستجبت لى وعلّمنى عدلك
٢٧ * طريق وصاياك فهّمنى فاتفكّر فى عجايبك
٢٨ * نعست نفسى من الضجر فثبّتنى بقولك
٢٩ * طريق الظلم ابعد عنّى وبناموسك ارحمنى
٣٠ * اخترت طريق الحقّ واحكامك لم انسا
٣١ * ابتغيت شهاداتك يا رب فلا تخزينى
٣٢ * فى طريق وصاياك سلكت لانك فرّحت قلبى

ها

٣٣ * ضع لى يا رب ناموسًا فى طريق برّك فاطلبه فى كل حين
٣٤ * فهّمنى عن وصاياك لافحص عنها واحفظها بكل قلبى
٣٥ * اهدينى الى طريق وصاياك فانى لها هويت
٣٦ * امل قلبى الى شهاداتك ولا الى الشره والاستكثار
٣٧ * اردد عينىّ لئلا يعاينا باطلا وفى طريقك احيينى
٣٨ * ثبّت قولك لعبدك فى خوفك

*وازل

اعترف لك لانك استجبت لى وصرت لى للخلاص
٢٧ *اعترفوا للرب فانه صالح وان الى الابد رحمته

Confitebor tibi quoniam exaudisti me: & factus es mihi in salutem.
29 * Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia eius.

الليلويا
المزمور الثامن عشر
والماية
الف

Alleluia. CXVIII.

ALEPH.

١ طوباهم الذين بلا عيب فى السبيل
السايرون فى سنة الرب
٢ *طوباهم الذين يفحصون عن شهاداته من كل
قلوبهم يطلبونه
٣ *لان عاملى الاثم لم يسلكوا فى طرقه
٤ *انت امرت ان تحفظ وصاياك جدًا
٥ *يا ليت ان طرقى تستقيم لحفظ عدلك
٦ *حينيذ لا اخزى اذا تاملت جميع وصاياك
٧ *اعترف لك بقلب مستقيم اذا تعلمت احكام
عدلك
٨ *لسننك احفظ فلا تخذلنى ابدًا

1 A Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini.
2 * Beati qui scrutantur testimonia eius: in toto corde exquirunt eum.
3 * Non enim qui operantur iniquitatem, in vijs eius ambulauerunt.
4 * Tu mandasti mandata tua custodiri nimis.
5 * Vtinam dirigantur viæ meæ, ad custodiendas iustificationes tuas.
6 * Tunc non confundar, cum perspexero in omnibus mandatis tuis.
7 * Confitebor tibi in directione cordis: in eo quod didici iudicia iustitiæ tuæ.
8 * Iustificationes tuas custodiam: non me derelinquas vsquequaque.

بت

٩ *بماذا يقوّم الشاب سبله بحفظ كلامك
١٠ *بكل قلبى ابتغيتك فلا ترفضنى من
وصاياك
١١ *بقلبى اخفيت قولك لكيما لا اخطى اليك
١٢ *تباركت يارب فعلّمنى عدلك
١٣ *اخبرت بشفتىّ جميع احكام فيك
١٤ *وفرحت بطريق شهاداتك مثل كل غنا
١٥ *بوصاياك كنت اهتم واتامل طرقك
١٦ *بعدلك اهذّ ولا انسا كلامك

BETH.

9 B * In quo corrigit adolescentior viam suam? in custodiendo sermones tuos.
10 * In toto corde meo exquisiui te: ne repellas me à mandatis tuis.
11 * In corde meo abscondi eloquia tua: vt non peccem tibi.
12 * Benedictus es Domine: doce me iustificationes tuas.
13 * In labijs meis: pronunciaui omnia iudicia oris tui.
14 * In via testimoniorum tuorum delectatus sum: sicut in omnibus diuitijs.
15 * In mandatis tuis exercebor: & considerabo vias tuas.
16 * In iustificationibus tuis meditabor: non obliuiscar sermones tuos.

جيمال

١٧ *جازى عبدك فاحيينى واحفظ اقوالك
١٨ *اكشف عن عينىّ فاتامل عجايبك من
ناموسك

GIMEL.

17 C * Retribue seruo tuo, viuificame: & custodiam sermones tuos.
18 * Reuela oculos meos: & considerabo mirabilia de lege tua.

*غريب

*In-

* Dicant nunc qui timent Dominum: quoniam in sæculum misericordia eius. 4
* De tribulatione inuocaui Dominum: & exaudiuit me in latitudine Dominus. 5
* Dominus mihi adiutor: non timebo quid faciat mihi homo. 6
* ‖ Dominus mihi adiutor: & ego despiciam inimicos meos. 7
‖ Heb. 13 a. 6.
* Bonum est confidere in Domino, quàm confidere in homine, 8 B
* Bonum est sperare in Domino, quàm sperare in principibus. 9
* Omnes gentes circuierunt me: & in nomine Domini, quia vltus sum in eos. 10
* Circumdantes circumdederunt me: & in nomine Domini, quia vltus sum in eos. 11
* Circumdederunt me sicut apes, & exarserunt sicut ignis in spinis: & in nomine Domini quia vltus sum in eos. 12
* Impulsus euersus sum vt caderem: & Dominus suscepit me. 13
* ‖ Fortitudo mea, & laus mea Dominus: & factus est mihi in salutem. 14 C
‖ Exo. 15 a. 2.
* Vox exultationis, & salutis in tabernaculis iustorum. 15
* Dextera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltauit me, dextera Domini fecit virtutem. 16
* Non moriar, sed viuam: & narrabo opera Domini. 17
* Castigans castigauit me Dominus: & morti non tradidit me. 18
* Aperite mihi portas iustitiæ, ingressus in eas confitebor Domino: 19
* hæc porta Domini, iusti intrabunt in eam. 20
* Confitebor tibi quoniam exaudisti me: & factus es mihi in salutem. 21
* ‖ Lapidem, quem reprobauerũt ædificantes: hic factus est in caput anguli. 22
‖ Mat. 21. a. 42. Luc. 20. c. 17. Act. 4. b. 11. Rom. 9. b. 33. 1. Pet. 2. a. 7. Isaia 28. d. 16.
* A Domino factum est istud: & est mirabile in oculis nostris. 23
* Hæc est dies, quam fecit Dominus: exultemus, & lætemur in ea. 24 D
* O Domine saluum me fac, ò Domine bene prosperare: * benedictus qui venit in nomine Domini. 25 26
Benediximus vobis de domo Domini: * Deus Dominus, & illuxit nobis. 27
Constituite diem sollemnem in condensis, vsque ad cornu altaris.
* Deus meus es tu, & confitebor tibi: Deus meus es tu, & exaltabo te. 28

Con-

٤ * يقولون الان الذين يهابون الرب لان رحمته الى الدهر
٥ * من الحزن دعوت الرب فاجابنى بالرحب الرب
٦ * الرب عونى فلا اخشا ماذا يصنع بي الانسان
٧ * الرب لى معين وانا ارى باعدائى
٨ * صالح هو الرجا بالرب من الرجا بالانسان
٩ * صالح هو التوكّل على الرب من التوكّل على الروساء
١٠ * كل الامم احاطوا بي وباسم الرب قهرتهم
١١ * اكتنفونى واحاطوا احياطًا وباسم الرب شردتهم
١٢ * احاطوا بي مثل النحل واحترقوا كاحتراق الشوك بالنار وباسم الرب قهرتهم
١٣ * دُفعت واضطربت لاسقط والرب عضدنى
١٤ * قوتي وحمدى الرب وصار لى خلاصًا
١٥ * صوت التمجيد والخلاص فى مساكن الابرار
١٦ * يمين الرب صنعت القوة يمين الرب رفعتنى يمين الرب صنعت القوة
١٧ * لا اموت بل احيا واحدث باعمال الرب
١٨ * ادبًا ادّبنى الرب والي الموت لم يسلّمنى
١٩ * افتحوا لى ابواب البر لادخلها واعترف للرب
٢٠ * هذا باب الرب والصديقون يدخلون فيه
٢١ * اعترف لك لانك استجبت لى وكنت لى الخلاص
٢٢ * الحجر الذى رذله البنّاوون هو صار راس الزاوية
٢٣ * من قبل الرب كان هذا وهو عجيب فى عيوننا
٢٤ * هذا اليوم الذى صنعه الرب نتهلل ونسرّ فيه
٢٥ ٢٦ * يا رب خلصنى يا رب لانجح * مبارك الاتي باسم الرب
٢٧ باركناكم من بيت الرب * الله الرب ظهر لنا
اقيموا يوم العيد بالاكاليل الى قرون المذبح
٢٨ * انت هو الاهي فاعترف لك الاهي انت فارفعك اعترف

٨ *لانه انقذ نفسى من الموت وعينى من العبرات ورجلى من الزلق
٩ *واحضا قدام الرب فى بلاد الاحياء

الليلويا
المزمور الخامس عشر
والماية

١٠ *آمنت لذلك تكلمت وانا اتضعت جدًا
١١ *انا قلت فى تحيرى ان كل انسان كاذب
١٢ *بماذا اكافى الرب عن كلما اعطانى
١٣ *كاس الخلاص اقبل وباسم الرب ادعو
١٤ ١٥ *نذورى اوفى الرب امام كل شعبه *كريم بين يدى الرب موت ابراره
١٦ *يا رب انا عبدك انا عبدك وابن امتك
١٧ قطعت قيودى *فلك اذبح ذبيحة التسبيح وباسم الرب ادعو
١٨ ١٩ *واوفى نذورى للرب قدام كل شعبه *فى ديار بيت الرب فى وسطك يا اورشليم

الليلويا
المزمور السادس عشر
والماية

١ *سبحوا الرب يا جميع الامم وامدحوه يا ساير الشعوب
٢ *لان قد قويت رحمته علينا وحق الرب يدوم الى الدهر

الليلويا
المزمور السابع عشر
والماية

١ *اعترفوا للرب فانه صالح وان الى الابد رحمته
٢ *يقول اسرايل انه صالح وان الى الابد رحمته
٣ *يقول بيت هارون انه صالح والى الابد رحمته *يقولون

8 * Quia eripuit animam meam de morte: oculos meos à lacrymis, pedes meos à lapsu.
9 * Placebo Domino in regione viuorum.

Alleluia. CXV.

10 A CRedidi, propter quod locutus sum: ego autem humiliatus sum nimis. 1. Cor. 4. c. 13. Rom. 3. a. 4.
11 * Ego dixi in excessu meo: Omnis homo mendax.
12 * Quid retribuam Domino, pro omnibus, quæ retribuit mihi?
13 * Calicem salutaris accipiam: & nomen Domini inuocabo.
14 15 * Vota mea Domino reddam coram omni populo eius: *pretiosa in conspectu Domini mors Sanctorum eius.
16 B * O Domine quia ego seruus tuus: ego seruus tuus, & filius ancillæ tuæ.
17 Dirupisti vincula mea: * tibi sacrificabo hostiam laudis, & nomen Domini inuocabo.
18 19 * Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi eius: * in atrijs domus Domini, in medio tui Ierusalem.

Alleluia. CXVI.

1 LAudate Dominum omnes Gentes; laudate eum omnes populi. Rom. 15. c. 11.
2 * Quoniam confirmata est super nos misericordia eius: ‖ & veritas Domini manet in æternum. ‖ Io. 12. c. 34.

Alleluia. CXVII.

1 A COnfitemini Domino quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia eius.
2 * Dicat nunc Israel quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia eius.
3 * Dicat nunc domus Aaron: quoniam in sæculum misericordia eius.

Similes illis fiant qui faciunt eas: & omnes qui confidunt in eis. 8

* شبيههم ليكونوا صانعوهم وجميع المتكلين عليهم ٨

* Domus Israel sperauit in Domino: adiutor eorum & protector eorum est. 9 C

* بيت اسرايل اتكلوا على الرب وهو معينهم وناصرهم ٩

* Domus Aaron sperauit in Domino: adiutor eorum & protector eorum est. 10

* بيت هارون اتكلوا على الرب وهو معينهم وناصرهم ١٠

* Qui timent Dominum sperauerunt in Domino: adiutor eorum & protector eorum est. 11

* الذين يخافون الرب اتكلوا على الرب وهو معينهم وناصرهم ١١

* Dominus memor fuit nostri: & benedixit nobis. 12

* الرب يذكرنا ويباركنا ١٢

Benedixit domui Israel: benedixit domui Aaron.

يبارك بيت اسرايل يبارك بيت هارون

* Benedixit omnibus, qui timent Dominum, pusillis cum maioribus. 13

* يبارك كل الذين يخافون الرب الصغار مع الكبار ١٣

* Adijciat Dominus super vos: super vos, & super filios vestros. 14

* يزيد الرب عليكم عليكم وعلى اولادكم ١٤

* Benedicti vos à Domino, qui fecit cælum, & terram. 15 D

* انتم مباركين للرب الذى صنع السماء والارض ١٥

* Cælum cæli Domino: terram autem dedit filijs hominum. 16

* ان سماء السماء للرب والارض اعطاها لابناء البشر ١٦

* ¶ Non mortui laudabunt te Domine: neque omnes, qui descendunt in infernum. 17

* ¶ Bar. 2. 4. 17.

* ليس الاموات يسبحونك يا رب ولا كل الهابطين فى الجيم ١٧

* Sed nos qui viuimus, benedicimus Domino, ex hoc nunc & vsque in sæculum. 18

* لكن نحن الاحياء نبارك الرب من الان والى الدهر ١٨

Alleluia, CXIV.

الليلويا
المزمور الرابع عشر والماية

DIlexi, quoniam exaudiet Dominus vocem orationis meæ. 1 A

* احببت ان الرب يسمع صوت تضرعى ١

* Quia inclinauit autem suam mihi: & in diebus meis inuocabo. 2

* لانه امال بسمعه الىّ فادعوه فى ايامى ٢

* Circumdederunt me dolores mortis: & pericula inferni inuenerunt me. 3

* لان اوجاع الموت اكتنفتنى وشدايد الجيم صادفتنى ٣

Tribulationem & dolorem inueni: * & nomen Domini inuocaui. 4

الحزن والوجع وجدت * وباسم الرب دعوت ٤

O Domine libera animam meam: * misericors Dominus, & iustus, & Deus noster miseretur. 5 B

يارب نجى نفسى * الرب رحوم وصديق والاهنا رحيم ٥

* Custodiens paruulos Dominus: humiliatus sum, & liberauit me. 6

* الرب يحفظ الاطفال اتضعت فخلصنى ٦

* Conuertere anima mea in requiem tuam: quia Dominus benefecit tibi. 7

* ارجعى يا نفسى الى راحتك لان الرب قد احسن اليك ٧

Quia

*لانه

٧ * الذى ينهض المسكين من الارض ويرفع البايس من المزبلة
٨ * ليجلسه مع الروساء مع روساء شعبه
٩ * الذى يسكن العاقر فى بيت وام الاولاد وهي فرحة

7 * Suscitans à terra inopem, & de
B stercore erigens pauperem:
8 * Vt collocet eum cum principi-
bus, cum principibus populi sui.
9 * Qui habitare facit sterilem in
domo, matrem filiorum lætantem.

الليلويا
المزمور الثالث عشر
والمئة

Alleluia. CXIII.

١ * فى خروج اسرايل من مصر وبيت يعقوب من شعب البربر
٢ * كان يهوذا مقدسه واسرايل سلطانه
٣ * ابصرة البحر فهرب والاردن رجع الى خلف
٤ * الجبال ارتكضت مثل الكباش والتلال مثل حملان الغنم
٥ * مالك ايها البحر انك هربت وانت ايها الاردن لم رجعت الى خلف
٦ * والجبال لماذا ارتكضت مثل الكباش والتلال مثل حملان الغنم
٧ * من وجه الرب تزلزلت الارض من قدام وجه الاه يعقوب
٨ * الذى حول الصخرة الى بحيرات امياه والصفا الصلدة الى عيون امياه
١ * لا لنا يا رب لا لنا لكن لاسمك اعطى المجد
٢ * على رحمتك وحقك ليلا يقولوا الامم اين هو الاههم
٣ * والاهنا فى السماء وكل ما يشاء يصنع
٤ * اوثان الامم فضة وذهب اعمال يدى الناس
٥ * افواه لهم ولا يتكلمون ولهم اعين ولا يبصرون
٦ * ولهم اذان ولا يسمعون ولهم مناخر ولا يشمون
٧ * ولهم يدان ولا يلمسون ولهم رجلان ولا يسلكون ولا يصيحون بحناجرهم
* شبيههم

1 IN exitu Israel de Ægypto, domus Exo.13.
A Iacob de populo barbaro: 2.3.
2 * Facta est Iudæa sanctificatio
eius, Israel potestas eius.
3 * Mare vidit, & fugit: Iordanis
conuersus est retrorsum.
4 * Montes exultauerunt vt arie-
tes: & colles sicut agni ouium.
5 * Quid est tibi mare quòd fugisti:
& tu Iordanis, quia conuersus es re-
trorsum?
6 * Montes exultastis sicut arietes,
& colles sicut agni ouium.
7 * A facie Domini mota est terra,
à facie Dei Iacob.
8 * Qui conuertit petram in stagna
aquarum, & rupem in fontes aqua-
rum.
1 * NON NOBIS DOMINE,
B NON NOBIS: sed nomini tuo da
gloriam.
2 * Super misericordia tua, & ve-
ritate tua: nequando dicant Gentes:
Vbi est Deus eorum?
3 * Deus autem noster in cælo: om-
nia quæcumque voluit, fecit.
4 * ‖ Simulachra gentium argentum, ‖ Infr.134
& aurum, opera manuum hominum. c.15.
5 * ‖ Os habent, & non loquentur: ‖ Sa.15
oculos habent, & non videbunt. d.25.
6 * Aures habent, & non audient:
nares habent, & non odorabunt.
7 * Manus habent, & non palpa-
bunt: pedes habent, & non ambu-
labunt: non clamabunt in gutture
suo.

Alleluia, Reuerſionis Aggæi, & Zachariæ.

CXI.

B Eatus vir, qui timet Dominum: in mandatis eius volet nimis. 1 A

* Potens in terra erit ſemen eius: generatio rectorum benedicetur. 2

* Gloria, & diuitiæ in domo eius: & iuſtitia eius manet in ſæculum ſæculi. 3

* Exortum eſt in tenebris lumen rectis: miſericors, & miſerator, & iuſtus. 4

* Iucundus homo qui miſeretur & commodat, diſponet ſermones ſuos in iudicio: * quia in æternum non commouebitur. 5 B 6

* In memoria æterna erit iuſtus: ab auditione mala non timebit. 7

Paratum cor eius ſperare in Domino, * confirmatum eſt cor eius: non commouebitur donec deſpiciat inimicos ſuos. 8

* Diſperſit, dedit pauperibus: iuſtitia eius manet in ſæculum ſæculi, cornu eius exaltabitur in gloria. 9

* Peccator videbit, & iraſcetur, dentibus ſuis fremet & tabeſcet: deſiderium peccatorum peribit. 10

CAP. CXII.

L Audate pueri Dominum: laudate nomen Domini. 1 A

* Sit nomen Domini benedictum, ex hoc nunc, & vſque in ſæculum. 2

* A ſolis ortu vſque ad occaſum, laudabile nomen Domini. 3

* ‖ Excelſus ſuper omnes gentes Dominus, & ſuper cælos gloria eius. 4

‖ Mal. 1. c. 11.

* Quis ſicut Dominus Deus noſter, qui in altis habitat, * & humilia reſpicit in cælo & in terra? 5 6

* Su-

اليلويا

المزمور الحادى عشر والماية

عودة حجي وزخريا

* طوبا للرجل الخايف من الرب ويهوى وصاياه جدا ١

* يكون زرعه فى الارض قويًا ويبارك فى الجيل المستقيم ٢

* مجدًا وغنآء فى بيته وصدقه دايمًا الى دهر الداهرين ٣

* نور اشرق فى الظلمة للمستقيمين رحوم وروف وصديق ٤

* صالح هو الرجل الذى يترأف ويقرض ويدين كلامه بالعدل * لانه لا يتزعزع الى الدهر ٥ ٦

* وذكر الصديق يكون دايمًا الى الابد ولا يخشا من السماع الخبيث ٧

قلبه مستعد متكل على الرب * قلبه ثابت فلا يزول يرا باعدايه ٨

* فرق واعطا المساكين وصدقه دايمًا الى دهر الداهرين ويرتفع قرنه بالمجد ٩

* يبصر الخاطى فيرجز ويصر باسنانه ويذوب . وشهوة الخاطى تبيد ١٠

المزمور الثانى عشر والماية

* سبحوا يا فتيان الرب سبحوا لاسم الرب ١

* يكون اسم الرب مباركًا من الان والى الدهر ٢

* من مشرق الشمس الى المغرب مسبح اسم الرب ٣

* الرب عالى على جميع الامم وعلى السموات مجده ٤

* من مثل الرب الاهنا الذى يسكن فى العلا ٥

* وينظر المتطامنات فى السماء وفى الارض ٦

* الذى

٤ * حلف الرب ولا يندم انك انت الكاهن الى
الدهر على طقس ملشيسداق
٥ * الرب عن يمينك يحطم فى يوم رجزه الملوك
٦ * يقضى بين الامم ويملا الجثث ويرض روسا
فى ارض كثيرين
٧ * وفى الطريق يشرب من الوادى لذلك
يرتفع راسه

الليلويا
المزمور الثانى عشر
والماية

١ * اعترف لك يا رب من كل قلبى وفى راى
المستقيمين وجمعهم
٢ * تعظم اعمال الرب وتلتمس لمشيته كلها
٣ * الشكر وعظم الجلال اعماله وعدله دايما الى
دهر الداهرين
٤ * صنع ذكرا لعجايبه رحوم هو الرب وروف
٥ * اعطا غذاء لاتقيايه
٦ ويذكر الى الدهر ميثاقه * اخبر شعبه قوة
اعماله
٧ * ليعطيهم ميرات الامم اعمال يديه حق
وحكم
٨ * وكل وصاياه صادقة وثابتة الى دهر الداهرين
مصنوعة بالحق والاستقامة
٩ * ارسل خلاصا لشعبه اوصى الى الدهر لميثاقه
١٠ * اسمه قدوس ومرهوب * راس الحكمة مخافة
الرب
فهم الخير للذين يعملون بها وتسبحته تدوم
الى دهر الداهرين

الليلويا

4 B * ‖ Iurauit Dominus, & non pœnitebit eum: Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech. ‖ Heb. 5. b. 10. & 7. c. 17. Io. 11. c. 34.
5 * Dominus à dextris tuis, confregit in die iræ suæ reges.
6 * Iudicabit in nationibus, implebit ruinas: conquassabit capita in terra multorum.
7 * De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput.

Alleluia. C X.

1 A Confitebor tibi Domine in toto corde meo: in consilio iustorum, & congregatione.
2 * Magna opera Domini: exquisita in omnes voluntates eius.
3 * Confessio & magnificentia opus eius: & iustitia eius manet in sæculum sæculi.
4 * Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors & miserator Dominus:
5 * escam dedit timentibus se. Memor erit in sæculum testamenti sui:
6 * virtutem operum suorum annunciabit populo suo:
7 B * Vt det illis hereditatem gentium: opera manuum eius veritas, & iudicium.
8 * Fidelia omnia mandata eius: confirmata in sæculum sæculi, facta in veritate & æquitate.
9 * Redemptionem misit populo suo: mandauit in æternum testamentum suum.
10 Sanctum, & terribile nomen eius: * ‖ initium sapientiæ timor Domini. ‖ Prou. 1. a. 7. & 9. c. 17. Eccli. 1. b. c. 16.
Intellectus bonus omnibus faciẽtibus eum: laudatio eius manet in sæculum sæculi.

Alle-

* Fiat ei ſicut veſtimentum, quo operitur: & ſicut zona, qua ſemper præcingitur. 19
* Hoc opus eorum, qui detrahunt mihi apud Dominum: & qui loquuntur mala aduerſus animam meam. 20
* Et tu Domine, Domine, fac mecum propter nomen tuum: quia ſuauis eſt miſericordia tua. 21
Libera me * quia egenus, & pauper ego ſum: & cor meum conturbatum eſt intra me. 22
* Sicut vmbra cum declinat, ablatus ſum: & excuſſus ſum ſicut locuſtæ. 23
* Genua mea infirmata ſunt à ieiunio: & caro mea immutata eſt propter oleum. 24
* Et ego factus ſum opprobrium illis: viderunt me, & mouerunt capita ſua. 25 D
* Adiuua me Domine Deus meus: ſaluum me fac ſecundum miſericordiam tuam. 26
* Et ſciant quia manus tua hæc: & tu Domine feciſti eam. 27
* Maledicent illi, & tu benedices: qui inſurgunt in me, confundantur: ſeruus autem tuus lætabitur. 28
* Induantur qui detrahunt mihi, pudore: & operiantur ſicut diploide confuſione ſua. 29
* Confitebor Domino nimis in ore meo: & in medio multorum laudabo eum. 30
* Quia aſtitit à dextris pauperis, vt ſaluam faceret à perſequentibus animam meam. 31

Pſalmus Dauid. 1

C I X.

D Ixit Dominus Domino meo: Sede à dextris meis, A
* Donec ponam inimicos tuos, ſcabellum pedum tuorum.
* Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum. 2
* Tecum principium in die virtutis tuæ in ſplendoribus ſanctorum: ex vtero ante luciferum genui te. 3

* Iura-

* وتكون عليه كالثوب الذى يلبس والمنطقة ١٩
التى يتمنطق بها فى كل حين
* هذا عمل الذين يحلوا بى من قبل الرب ٢٠
والذين يتكلمون بالشر على نفسى
* وانت يا رب يا رب اصنع معى من اجل ٢١
اسمك فان رحمتك طيبة
نجينى * فانى فقير ومسكين انا وقلبى اضطرب ٢٢
فى داخلى
* وكمثل الفى اذا مال فنيت ونقزت مثل ٢٣
الجراد
* فركبتاى ضعفتا من الصوم ولحمى تغير من ٢٤
اجل الزيت
* وانا صرت لهم عارا نظروا الىّ وحركوا روسهم ٢٥
* اعينى يا ربى والاهى وخلصنى كرحمتك ٢٦
* وليعلموا ان هذه يدك وانت يا رب فعلت ٢٧
ذلك
* هم يلعنوا وانت تبارك والذين يقومون ٢٨
علىّ يخزون فاما عبدك فيفرح
* والذين يحلون بى يلبسون الخزى ويتردون ٢٩
بخزيهم كالرداء
* اشكر الرب بفمى جدا وفى وسط كثيرين ٣٠
اسبحه
* لانه قام عن يمين المسكين لكيما يخلص ٣١
من المضطهدين نفسى

المزمور التاسع ٢
والماية
لداود

قال الرب لربى اجلس عن يمينى A
حتى اضع اعداءك تحت موطى قدميك
* عصاة قوة يرسل لك الرب من صهيون ٢
وتسود فى وسط اعدايك
* معك الرياسة فى يوم قوتك فى بهاء ٣
القديسين من البطن قبل كوكب
الصبح ولدتك

* حلف

Matt. 22 d. 42. 1. Cor. 15. d. 25. Hebr. 1. d. 3. & 10. d. 13.

* Heb. 3. b. 9. & 7. c. 17. Io. 11. c. 34.

* Prou. 1. a. 7. & 9 a. 17. Eccli. 1. b. c. 16.

١ المزمور الثامن
والمايـة للتهـام
لـداود

٢ * اللهم لا تسكت عن تسبحتى لان فم الخاطي
وفم الغاش قد انفتحا علىّ
٣ * وتكلما علىّ بالسـن غاشـة وبكلام بغـض
احتاطونى وقاتلونى مجانًا
٤ * وبدل محبّتهم محلـوا بي وانا كنت اصلىّ
عليهم
٥ * وقرفوا علىّ الشرّ بدل الخير وبغضًا بدل حبّى
لهم
٦ * اقيم عليـه خاطيًا والشيطان يقـف عن
يمينـه
٧ * واذا حوكم يخـرج محكومـًا وصلاتـه تكون
خطيـة
٨ * وتكون ايامه قليلة ورياسته ياخذها اخـر
٩ * ليكونوا بنوه يتاما وامراته ارملة
١٠ * يتزلزلوا بنوه وينتقلوا ويسالوا ويخرجـوا من
منازلهم الخربـة
١١ * يفحص الغريـم عـن كل شىء له ويختطفـوا
الغربا تعبـه
١٢ * ولا يوجـد له ناصـرًا ولا يكـون من يتراف
على يتامـاه
١٣ * يكونوا اولاده للاستيصال وفى جيـل واحد
يمحق اسمه
١٤ * يذكر اثم ابايه قدام الرب وخطية امّه لا تمحا
١٥ * ويكونوا امام الرب فى كل حين ويمحق من
الارض ذكرهم * من اجل انه لم يذكر ان
يصنع الرحمة
١٦ * وطرد انسانًا بايسًا وفقيرًا والمنكسر القلب
ليميته
١٧ * واحـبّ اللعنـة فاتتـه ولم يشـا البركـة
فتباعدت منه
ولبس اللعنة مثل الثوب ودخلت فى امعايه
مثل الماء وكمثل الزيت فى عظامـه
* وتكون

1 In finem, Psalmus Dauid.
CVIII.

2 A Deus laudem meam ne tacueris:
quia os peccatoris, & o dolosi super me apertum est.
3 * Locuti sunt aduersum me lingua dolosa, & sermonibus odij circumdederunt me: & expugnauerunt me gratis.
4 * Pro eo vt me diligerent, detrahebant mihi: ego autem orabam.
5 * Et posuerunt aduersum me mala pro bonis: & odium pro dilectione mea.
6 * Constitue super eum peccatorem: & diabolus stet à dextris eius.
7 * Cum iudicatur, exeat condemnatus: & oratio eius fiat in peccatum.
8 * Fiant dies eius pauci: & episcopatum eius accipiat alter.
9 * Fiant filij eius orphani: & vxor eius vidua.
10 B * Nutantes transferãtur filij eius, & mendicent: & eijciantur de habitationibus suis.
11 * Scrutetur fœnerator omnem substantiam eius: & diripiant alieni labores eius.
12 * Non sit illi adiutor: nec sit qui misereatur pupillis eius.
13 * Fiant nati eius in interitum: in generatione vna deleatur nomen eius.
14 * In memoriam redeat iniquitas patrum eius in conspectu Domini: & peccatum matris eius non deleatur.
15 * Fiant contra Dominum semper, & dispereat de terra memoria eorum: * pro eo quòd non est recordatus facere misericordiam.
16 17 * Et persecutus est hominem inopem, & mendicum: & compunctum corde mortificare.
18 C * Et dilexit maledictionem, & veniet ei: & noluit benedictionem, & elongabitur ab eo.
19 Et induit maledictionem sicut vestimentum: & intrauit sicut aqua in interiora eius, & sicut oleum in ossibus eius.

* Fiat

Nu. 22 c. 19. * Videbunt recti, & lætabuntur: 42
& omnis iniquitas oppilabit os suum.
* Quis sapiens & custodiet hæc? 43
& intelliget misericordias Domini?

* فيبصر ذلك المستقيمون ويفرحون وكل ذى ٤٢
اثم يسدّ فاه
* من كان حكيمًا فيحفظ هذا ويفهم رحمة ٤٣
الرب

Canticum Psalmi ipsi Dauid. 1
(Sup. 56. 8.) CVII.

المزمور السابع ١
والمايـة
لداود

PAratum cor meum Deus, paratum cor meum: cantabo, & 2 A
psallam in gloria mea.
* Exurge gloria mea, exurge psalterium, & cithara: exurgam diluculo. 3
* Confitebor tibi in populis Domine: & psallam tibi in nationibus. 4
* Quia magna est super cælos misericordia tua: & vsque ad nubes veritas tua. 5
* Exaltare super cælos Deus, & super omnem terram gloria tua: * vt 6 7
liberentur dilecti tui.
Saluum fac dextera tua, & exaudi me: * Deus locutus est in sancto suo: 8
Exultabo, & diuidam Sichimam, B
& conuallem tabernaculorum dimetiar.
* Meus est Galaad, & meus est Manasses: & Ephraim susceptio capitis mei. 9
Iuda rex meus: * Moab lebes spei 10
meæ.
In Idumæam extendam calceamentum meum: mihi alienigenæ amici facti sunt.
* Quis deducet me in ciuitatem 11
munitam? quis deducet me vsque in Idumæam?
* Nonne tu Deus, qui repulisti 12
nos: & non exibis Deus in virtutibus nostris?
* Da nobis auxilium de tribulatione: quia vana salus hominis. 13
* In Deo faciemus virtutem: & 14
ipse ad nihilum deducet inimicos nostros.

In

* مستعدّ قلبى يا الله مستعدّ قلبى اسبّح ٢
وارتّل فى تمجيدى
* استيقظ يا مجدى استيقظ بالمزمار والقيتارة ٣
استيقظ بالغداة
* فاشكرك فى الشعوب يا رب فارتّل لك فى ٤
الامم
* لان رحمتك عظيمة فوق السموات والى ٥
الغمام حقّك
* ارتفع اللهم على السموات وعلى كل الارض ٦
مجدك * لكيما ينجوا احبّاوك ٧
اسمع منّى وخلّصنى بيمينك * الله تكلّم فى ٨
قديسه
ارتفع واقسم شخيم ووادى المظال اقيس ٩
* لى هو جلعاد ولى هو منسّا وافرام عزّ راسى
يهوذا ملكى * مواب انية رجاى ١٠
على ادوم امد حذاى لى خضعت القبايل ١١
الغريبة
* من يبلغنى الى مدينة حصينة او من ١٢
يهدينى الى ادوم
* اليس انت يا الله الذى اقصيتنا ولا تخرج ١٣
يا الله فى قواتنا
* اعطينا عونًا عند الحزن فباطل هو خلاص ١٤
الانسان
* بالله نصنع القوة وهو يرذل اعداءنا

٢٠ * فارسل كلمته فشفاهم ونجاهم من فسادهم
٢١ * فاشكروا الرب على رحمته وعجايبه لابناء البشر
٢٢ C * ويذبحون له ذبيحة التسبيح ويخبرون اعماله بالتهليل
٢٣ * والذين ينزلون فى البحر بالسفن ويعملون اعمالاً فى المياه الكثيرة
٢٤ * هم عاينوا اعمال الرب وعجايبه التى فى العمق
٢٥ * قال فقامت ريح العاصف وارتفعت امواجها
٢٦ * يصعدون الى السماء ويهبطون الى العمق فذابت انفسهم بالشقا
٢٧ * اضطربوا وتقلقوا مثل السكران وجميع حكمتهم ابتلعت
٢٨ * فصرخوا الى الرب فى حزنهم ومن شدايدهم خلصهم
٢٩ وزجر العاصف فقامت مستقرّة وسكنت امواجها
٣٠ * وفرحوا اذ سكنت وهداهم الى مينا هواهم
٣١ * فاشكروا الرب على رحمته وعجايبه لابناء البشر
٣٢ * فارفعوه فى مجمع الشعوب وسبحوه فى مجلس المشايخ
٣٣ * لانه جعل الانهار برّية ومجارى الامياه معطشاً
٣٤ * والارض المثمرة صارت مالحة من شرور الساكنين فيها
٣٥ * جعل القفار بحيرات امياه وارضاً بلا ماء الى مجارى مياه
٣٦ * واسكن هناك الجياع واقاموا مدناً للسكنة
٣٧ * زرعوا الحقول وغرسوا الكروم وصنعوا ثمرة غلة
٣٨ * وباركهم وكثروا جداً ولم تقلّ بهايمهم
٣٩ * ثم قلّوا وشقوا من حزن الشقا والتنهد
٤٠ * وسكب الهوان على الاراكنة واضلهم فى غير مسلك ولا طريق
٤١ * واعان البايس فى فقره وجعل القبايل مثل الغنم

* فيبصر

20 * Misit verbum suum, & sanauit eos: & eripuit eos de interitionibus eorum.
21 * Confiteantur Domino misericordiæ eius: & mirabilia eius filijs hominum.
22 * Et sacrificent sacrificium laudis: & annuncient opera eius in exultatione.
23 * Qui descendunt mare in nauibus, facientes operationem in aquis multis,
24 * Ipsi viderunt opera Domini, & mirabilia eius in profundo.
25 * Dixit, & stetit spiritus procellæ: & exaltati sunt fluctus eius.
26 * Ascendunt vsque ad cælos, & descendunt vsque ad abyssos: anima eorum in malis tabescebat.
27 * Turbati sunt, & moti sunt sicut ebrius: & omnis sapientia eorum deuorata est.
28 * Et clamauerunt ad Dominum cum tribularentur, & de necessitatibus eorum eduxit eos.
29 * Et statuit procellam eius in auram: & siluerunt fluctus eius.
30 * Et lætati sunt quia siluerunt: & deduxit eos in portum voluntatis eorum.
31 * Confiteantur Domino misericordiæ eius: & mirabilia eius filijs hominum.
32 * Et exaltent eum in ecclesia plebis: & in cathedra seniorum laudent eum.
33 * Posuit flumina in desertum: & exitus aquarum in sitim;
34 D * Terram fructiferam in salsuginem, à malitia inhabitantium in ea.
35 * Posuit desertum in stagna aquarum: & terram sine aqua in exitus aquarum.
36 * Et collocauit illic esurientes: & constituerunt ciuitatem habitationis.
37 * Et seminauerunt agros, & plantauerunt vineas: & fecerunt fructum natiuitatis.
38 * Et benedixit eis, & multiplicati sunt nimis: & iumenta eorum non minorauit.
39 * Et pauci facti sunt: & vexati sunt à tribulatione malorum, & dolore.
40 * Effusa est contemptio super principes: & errare fecit eos in inuio, & non in via.
41 * Et adiuuit pauperem de inopia: & posuit sicut oues familias.

Alleluia. *(Iudith. 13. 21.)*

CVI.

CONfitemini Domino quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia eius. 1 A

* Dicant qui redempti sunt à Domino, quos redemit de manu inimici: & de regionibus cõgregauit eos: 2

* A solis ortu, & occasu: ab aquilone, & mari. 3

* Errauerunt in solitudine in inaquoso: viam ciuitatis habitaculi non inuenerunt. 4

* Esurientes, & sitientes: anima eorum in ipsis defecit. 5

* Et clamauerunt ad Dominum cum tribularentur: & de necessitatibus eorum eripuit eos. 6

* Et deduxit eos in viam rectam: vt irent in ciuitatem habitationis. 7

* Confiteantur Domino misericordiæ eius: & mirabilia eius filijs hominum. 8

* Quia satiauit animam inanem: & animam esurientem satiauit bonis. 9

* Sedentes in tenebris, & vmbra mortis: vinctos in mendicitate, & ferro. 10

* Quia exacerbauerunt eloquia Dei: & consilium Altissimi irritauerunt. 11

* Et humiliatum est in laboribus cor eorum: infirmati sunt, nec fuit qui adiuuaret. 12

* Et clamauerunt ad Dominum cum tribularentur: & de necessitatibus eorum liberauit eos. 13 B

* Et eduxit eos de tenebris, & vmbra mortis: & vincula eorum disrupit. 14

* Confiteantur Domino misericordiæ eius: & mirabilia eius filijs hominum. 15

* Quia contriuit portas æreas: & vectes ferreos confregit. 16

* Suscepit eos de via iniquitatis eorum: propter iniustitias enim suas humiliati sunt. 17

* Omnem escam abominata est anima eorum: & appropinquauerũt vsque ad portas mortis. 18

* Et clamauerunt ad Dominum cum tribularentur: & de necessitatibus eorum liberauit eos. 19

* Misit

اللیلویا

المزمور السادس والمایة

١ *اعترفوا للرب فانه صالح وان الى الابد رحمته

٢ *ليقولوا الذين نجوا من قبل الرب الذين نجاهم من يدى الاعداء ومن البلدان جمعهم

٣ *من المشرق والمغرب والشمال والبحر

٤ *وضلّوا فى البرية التى لا ماء فيها ولم يجدوا سبيلا الى مدينة عامرة

٥ *جاعوا وعطشوا وكربت فيهم انفسهم

٦ *فصرخوا الى الرب فى حزنهم ونجاهم من شدايدهم

٧ *وهداهم فى مستقيمة لينطلقوا الى مدينة عامرة

٨ *ليشكروا الرب على رحمته وعجايبه لابناء البشر

٩ *لانه اشبع نفسًا خاوية والنفس الجايعه ملاها من الخيرات

١٠ *الجلوس فى الظلمة وظلال الموت موثوقين بالفقر والحديد

١١ *لانهم مرمروا كلمات الله ومشورة العالى اغاظوا

١٢ *واتّضعت قلوبهم بالشقا وضعفوا ولم يكن لهم معين

١٣ *فصرخوا الى الرب فى حزنهم وخلّصهم من شدايدهم

١٤ *واخرجهم من الظلمة وظلال الموت وقطع قيودهم

١٥ *ليشكروا الرب على رحمته وعجايبه لابناء البشر

١٦ *لانه كسر ابواب النحاس واقفال الحديد رضض

١٧ *وعضدهم فى طريق اثمهم لانهم ذلّوا من اجل اثمهم

١٨ *وشنيت انفسهم كل طعام واقتربوا الى ابواب الموت

١٩ *فصرخوا الى الرب فى حزنهم ومن شدايدهم خلصهم

*وارسل

٢٦ * فرفع يده عليهم ليهبط بهم فى القفر
٢٧ * ويطرح ذريتهم فى الامم ويبددهم فى البلدان
٢٨ * واكملوا لبعل فاعور واكلوا ذبائح الموتى
٢٩ * واغاظوه باعمالهم فكثرت الوقيعة فيهم
٣٠ * فقام فنحاس واستغفر وكف الضربة عنهم
٣١ * فحسب له ذلك برًّا فى جيل وجيل الى الابد
٣٢ * واسخطوه على ماء الخصام وشقى موسى من اجلهم
٣٣ * لانهم مرمروا روحه
٣٤ وافرد بشفتيه * ولم يستاصلوا الامم الذين قال لهم الرب
٣٥ * واختلطوا بالامم وتعلموا اعمالهم
٣٦ * وعبدوا منحوتاتهم وصارت لهم فتنة
٣٧ * وذبحوا بنيهم وبناتهم للشياطين
٣٨ * واهرقوا دمًا زكيًا دم بنيهم وبناتهم الذين ذبحوهم لاوثان كنعان
٣٩ وانتنت الارض بالدما * وتنجست باعمالهم وزنوا بصنايعهم
٤٠ * وارجز الرب على شعبه ورذل ميراثه
٤١ * واسلمهم بيدى الامم وتسلط عليهم مبغضوهم
٤٢ * واحزنوهم اعداوهم وذلّوا تحت يديهم
٤٣ * كم من مرة قد انقذهم
وهم كانوا يمرمروه برايهم واتضعوا فى اثامهم
٤٤ * فنظر الرب فى احزانهم اذ سمع صوت تضرعهم
٤٥ * وذكر ميثاقه وتندم كثرة رحمته
٤٦ * واعطاهم الرافة قدام كل الذين سبوهم
٤٧ * خلّصنا ايها الرب الاهنا واجمعنا من بين الامم
لنعترف لاسمك القدوس ونفتخر بتسبحتك
٤٨ * مبارك الرب الاه اسرايل من الدهر والى الدهر ويقول كل الشعب يكون يكون

الليلويا

26 * ‖ Et eleuauit manum suam super eos; vt prosterneret eos in deserto: ‖ Nu. 14 c. 30.
27 * Et vt deijceret semen eorum in nationibus: & dispergeret eos in regionibus.
28 E * Et initiati sunt Beelphegor: & comederunt sacrificia mortuorum.
29 * Et irritauerunt eum in adinuentionibus suis: & multiplicata est in eis ruina.
30 * ‖ Et stetit Phinees, & placauit: & cessauit quassatio. ‖ Nu. 25. b. 7.
31 * Et reputatum est ei in iustitiam, in generationem & generationem vsque in sempiternum.
32 * ‖ Et irritauerunt eum ad Aquas contradictionis: & vexatus est Moyses propter eos: ‖ Nu. 20 a. 10.
33 * quia exacerbauerunt spiritum eius.
34 Et distinxit in labijs suis: * non disperdiderunt gentes, quas dixit Dominus illis.
35 * Et commisti sunt inter gentes,
36 & didicerunt opera eorum: * & seruierunt sculptilibus eorum: & factum est illis in scandalum.
37 * Et immolauerunt filios suos, & filias suas dæmonijs.
38 * Et effunderunt sanguinem innocentem: sanguinem filiorum suorum
F & filiarum suarum, quas sacrificauerunt sculptilibus Chanaan.
Et infecta est terra in sanguinibus,
39 * & contaminata est in operibus eorum: & fornicati sunt in adinuentionibus suis.
40 * Et iratus est furore Dominus in populum suum: & abominatus est hereditatem suam.
41 * Et tradidit eos in manus gentium: & dominati sunt eorum qui oderunt eos.
42 * Et tribulauerunt eos inimici eorum, & humiliati sunt sub manibus eorum:
43 * sæpe liberauit eos.
Ipsi autem exacerbauerunt eum in consilio suo: & humiliati sunt in iniquitatibus suis.
44 * Et vidit cum tribularentur: & audiuit orationem eorum.
45 G * ‖ Et memor fuit testamenti sui: & pœnituit eum secundum multitudinem misericordiæ suæ. ‖ Deu. 30 a. 1.
46 * Et dedit eos in misericordias in conspectu omnium qui ceperant eos.
47 ℣ * Saluos nos fac Domine Deus noster: & congrega nos de Nationibus:
Vt cõfiteamur nomini sancto tuo: & gloriemur in laude tua.
48 * Benedictus Dominus Deus Israel à sæculo & vsque in sæculum: & dicet omnis populus: Fiat, fiat.

* Ad videndum in bonitate electorum tuorum, ad lætandum in lætitia gentis tuæ: vt lauderis cum hereditate tua. 5

* ‖ Peccauimus cum patribus nostris: iniuste egimus, iniquitatem fecimus. 6

* Patres nostri in Ægypto non intellexerunt mirabilia tua: non fuerunt memores multitudinis misericordiæ tuæ. 7

Et irritauerunt ascendẽtes in mare, Mare rubrum. B

* Et saluauit eos propter nomen suum: vt notam faceret potentiam suam. 8

* ‖ Et increpuit Mare rubrum, & exiccatum est: & deduxit eos in abyssis sicut in deserto. 9

* Et saluauit eos de manu odientium: & redemit eos de manu inimici. 10

* ‖ Et operuit aqua tribulantes eos: vnus ex eis non remansit. 11

* Et crediderunt verbis eius: & laudauerunt laudem eius. 12

* Cito fecerunt, obliti sunt operum eius: & non sustinuerunt consilium eius. 13

* ‖ Et concupierunt concupiscẽtiam in deserto: & tentauerunt Deũ in inaquoso. 14 C

* ‖ Et dedit eis petitionem ipsorum: & misit saturitatem in animas eorum. 15

* Et irritauerunt Moysen in castris: Aaron sanctum Domini. 16

* ‖ Aperta est terra, & deglutiuit Dathan: & operuit super congregationem Abiron. 17

* Et exarsit ignis in synagoga eorum: flamma combussit peccatores. 18

* ‖ Et fecerunt vitulum in Horeb: & adorauerunt sculptile. 19

* Et mutauerunt gloriam suam in similitudinem vituli comedentis fœnum. 20

* Obliti sunt Deum, qui saluauit eos, qui fecit magnalia in Ægypto, * mirabilia in Terra Cham: terribilia in mari rubro. 21 22

* ‖ Et dixit vt disperderet eos: si non Moyses electus eius stetisset in confractione in conspectu eius: 23

Vt auerteret iram eius ne disperderet eos: * & pro nihilo habuerunt terram desiderabilem: 24

Non crediderunt verbo eius, * & murmurauerunt in tabernaculis suis: non exaudierunt vocem Domini. 25

* ‖ Et

* لنرا خيرات منتخبيك ونفرح بفرح امتك ٥
وتمتدح مع ميراثك
* اخطينا مع ابائنا واسينا وظلمنا ٦
* اباونا فى مصر لم يفهموا عجايبك ولم يذكروا ٧
كثرة رحمتك
ومرمروك وهم صاعدين فى البحر البحر
الاحمر B
* وخلصهم من اجل اسمه ليعرف جبروته ٨
* وانتهر البحر الاحمر فيبس واهداهم فى العمق ٩
كالقفر
* وخلصهم من يدى باغضيهم وانقذهم ١٠
من يدى الاعداء
واغطى الماء لمحزنيهم ولم يبقى منهم ولا واحد ١١
* فامنوا بكلمته وسبحوا بتسبحته ١٢
* اسرعوا ونسوا اعماله ولم يصبروا لمشورته ١٣
* واشتهوا شهوة فى البريه وجربوا الله حيث ١٤
ليس ماء C
* واعطاهم مسالتهم وارسل الشبع لانفسهم ١٥
* واغضبوا موسى فى المعسكر وهارون قديس ١٦
الرب
* وانفتحت الارض وابتلعت داثان وغطت ١٧
على جماعة ابيروم
* واشتعلت النار فى جماعتهم واللهيب الهب ١٨
الخطاة
* وصنعوا العجل فى حوريب وسجدوا ١٩
للمنحوتات
* واستبدلوا مجده بمثل العجل الاكل ٢٠
العشب
* ونسيوا الاله الذى سلمهم الذى صنع ٢١
العظايم فى مصر * والعجايب فى ارض ٢٢
حام والمعجزات فى البحر الاحمر
* وقال ان يبيدهم لولا موسى منتخبه قام ٢٣
بالانحاق قدامه
ليصرف غضبه ليلا يستاصلهم * ورذلوا الارض ٢٤
الشهيه
ولم يومنوا بكلمته * وزمزموا فى محلاتهم ولم ٢٥
يسمعوا صوت الرب

* فرفع

٣١ *قال فجاء ذباب الكلب وبرغش فى كل تخومهم
٣٢ *جعل امطارهم بردًا واشتعلت النار فى ارضهم
٣٣ *وضرب كرومهم وتينهم وكسر كل شجرة فى حدودهم
٣٤ *قال فجاء الجراد والجندب الذى لا يحصا
٣٥ *فاكل كل عشب فى ارضهم واكل كل غلات ارضهم
٣٦ *قتل كل بكر فى ارضهم واكل اوايل اتعابهم
٣٧ *واخرجهم بالفضة والذهب ولم يكن فى اسباطهم مريضًا
٣٨ *وفرحت مصر بخروجهم لان خوفهم سقط عليهم
٣٩ *بسط السحاب ليظللهم ونارًا ليضى لهم بالليل
٤٠ سالوا فاتاهم بالسلوى وخبز السماء فاشبعهم
٤١ *شق الصخرة فسالت المياه وسلكت الانهار حيث ليس ماء
٤٢ *لانه ذكر كلمة قدسه التى كانت لابراهيم عبده
٤٣ *واخرج شعبه بالابتهاج ومختاريه بالفرح
٤٤ *واعطاهم بلدان الامم وتعب الشعوب ورثوه
٤٥ *لكيما يحفظوا حقوقه ويلتمسوا بناموسه

اللليلويا
المزمور الخامس
والماية

١ اعترفوا للرب فانه صالح وان الى الابد رحمته
٢ *من يتكلم بجبروت الرب ويخبر بجميع تماجيده
٣ *طوبا للذين يحفظون القضا ويصنعون الصدق فى كل حين
٤ *اذكرنا يا رب بمسرة شعبك وتعاهدنا بخلاصك
٥ لنرا

31 * ‖ Dixit, & venit cœnomyia: & cinifes in omnibus finibus eorum. ‖ exo. c. 8 & 9.
32 * Posuit pluuias eorum grãdinem: ignem comburentem in terra ipsorum.
33 * Et percussit vineas eorum, & ficulneas eorum: & contriuit lignum finium eorum.
34 D * ‖ Dixit, & venit locusta, & bruchus, cuius non erat numerus: ‖ exo. 10. c. 18.
35 * Et comedit omne fœnum in terra eorum: & comedit omnem fructum terræ eorum.
36 * ‖ Et percussit omne primogenitum in terra eorum: primitias omnis laboris eorum. ‖ exo. 12. d. 29.
37 * ‖ Et eduxit eos cum argento & auro: & non erat in tribubus eorum infirmus. ‖ exo. 13. d. 21.
38 * Lætata est Ægyptus in profectione eorum: quia incubuit timor eorum super eos.
39 * ‖ Expandit nubem in protectionem eorum, & ignem vt luceret eis per noctem. ‖ Ps. 77. b. 14. 1 Cor. 10. a. 1.
40 * ‖ Petierunt, & venit coturnix: & pane cæli saturauit eos. ‖ exo. 16. c. 13.
41 * ‖ Dirupit petram, & fluxerunt aquæ: abieruut in sicco flumina, ‖ Nu. 20. c. 11.
42 * ‖ Quoniam memor fuit verbi sãcti sui, quod habuit ad Abraham puerum suum. ‖ Gen. 17 a. 7.
43 * Et eduxit populum suum in exultatione, & electos suos in lætitia.
44 * Et dedit illis regiones Gentium: & labores populorum possederunt:
45 * Vt custodiãt iustificationes eius, & legem eius requirant.

Alleluia *(Iudith 13. 21.)*

C V.

1 A Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia eius.
2 * ‖ Quis loquetur potentias Domini, auditas faciet omnes laudes eius? ‖ Iudith 13. c. 21. Eccli. 43 d. 35
3 * Beati, qui custodiunt iudicium, & faciunt iustitiam in omni tempore.
4 * Memento nostri Domine in beneplacito populi tui: visita nos in salutari tuo:

* Ad

* Semen Abraham, ſerui eius: filij Iacob electi eius. 6
* Ipſe Dominus Deus noſter: in vniuerſa terra iudicia eius. 7
* Memor fuit in ſæculum teſtamẽti ſui: verbi, quod mandauit in mille generationes: 8
Gen. 22. c. 16. * ‖ Quod diſpoſuit ad Abraham: & iuramenti ſui ad Iſaac: 9
* Et ſtatuit illud Iacob in præceptum: & Iſrael in teſtamentum æternum: 10
* Dicens: Tibi dabo Terram Chanaan, funiculum hereditatis veſtræ. 11
* Cum eſſent numero breui, pauciſſimi, & incolæ eius: 12
* Et pertranſierunt de gente in gentem, & de regno ad populum alterum. 13 B
* Non reliquit hominem nocere eis: & corripuit pro eis reges. 14
1. Par. 16 d. 22. 2. Reg. 1. c. 14. * Nolite tangere Chriſtos meos: & in prophetis meis nolite malignari. 15
* Et vocauit famem ſuper terram: & omne firmamentum panis contriuit. 16
Gen. 37 g. 36. * Miſit ante eos ‖ virum: in ſeruum venundatus eſt Ioſeph. 17
Ge. 39. d. 20. * ‖ Humiliauerunt in compedibus pedes eius, ferrum pertranſijt animam eius, * donec veniret verbum eius. 18 19
Eloquium Domini inflammauit eum: * ‖ miſit rex, & ſoluit eum; princeps populorum, & dimiſit eum. Gen. 41. c. 14. 20
* Conſtituit eum Dominum domus ſuæ: & principem omnis poſſeſſionis ſuæ: 21
* Vt erudiret principes eius ſicut ſemetipſum: & ſenes eius prudentiam doceret. 22
Gen. 46. a. 6. * ‖ Et intrauit Iſrael in Ægyptum: & Iacob accola fuit in terra Cham. 23
Exo. 1. b. 7. Act. 7. b. 17. * ‖ Et auxit populum ſuum vehementer: & firmauit eum ſuper inimicos eius. 24
* Conuertit cor eorum vt odirent populum eius: & dolum facerent in ſeruos eius. 25
Exo. 3. Deu. 4 d. 19. * ‖ Miſit Moyſen ſeruum ſuum; Aaron, quem elegit ipſum. 26
Exo. 7. a. 10. * ‖ Poſuit in eis verba ſignorum ſuorum, & prodigiorum in Terra Cham. 27
Exo. 10. f. 21. * ‖ Miſit tenebras, & obſcurauit: & non exacerbauit ſermones ſuos. 28
Exo. 7. d. 20. * ‖ Conuertit aquas eorum in ſanguinem: & occidit piſces eorum. 29
Exo. 8. d. 6. * ‖ Edidit terra eorum ranas in penetralibus regum ipſorum. 30
* ‖ Dixit,

٦ * ذرية ابراهيم عبده وبنى يعقوب منتخبه
٧ * هو الرب الاهنا وفى كل الارض احكامه
٨ * ذكر الى الدهر ميثاقه الكلمة التى اوصا بها الى الف جيل
٩ * الذى عاهد به لابراهيم واقسم به لاسحق
١٠ * واقامه ليعقوب امرًا ولاسرايبل عهدًا الى الابد
١١ * قايلاً لك اعطى ارض كنعان حبل ميراثكم
١٢ * اذ كانوا فى عدد قليل ويسيرون فيها غرباء
١٣ * فجازوا من امّة الى امّة ومن مملكة الى شعب اخر
١٤ * ولم يترك انسانًا يظلمهم وبكّت الملوك من اجلهم
١٥ * لا تمسّوا مسيحىّ وبانبياءى لا تكروا
١٦ * ودعا بالجوع على الارض وكل قوام الخبز حطم
١٧ * ارسل امامهم رجلاً وبيع يوسف للعبودية
١٨ * وذلت بالقيود رجلاه وبالحديد عبرت نفسه
١٩ * حتى اتت كلمته
٢٠ لان قول الرب احماه ارسل الملك فحلّه رييس الشعوب فاطلقه
٢١ * واقامه سيدًا على بيته واركونًا على كلما يقتنيه
٢٢ * ليودّب اراكنته كنفسه ويحكّم مشايخه
٢٣ * فدخل اسرايبل الى مصر ويعقوب سكن بارض حام
٢٤ * فانمى شعبه جدًا واعزّه افضل من اعدايه
٢٥ * اصرف قلوبهم ليبغضوا شعبه ويمكروا بعبيده
٢٦ * ارسل موسى عبده وهارون الذى انتخبه لنفسه
٢٧ * جعل فيهم كلام علاماته واياته فى ارض حام
٢٨ * بعث ظلمة فاظلمت ولم يمرمر كلمته
٢٩ * حوّل امياههم الى دم وقتل حيتانهم
٣٠ * ثم فاضت ارضهم الضفادع فى بيوت ملوكهم
* قال

٢٣ * يخرج الانسان الى عمله والى صناعته حتى الى المساء
٢٤ ما اعظم اعمالك يا رب كلها بحكمة صنعت قد امتلات الارض من خليقتك
٢٥ * هذا البحر الكبير الواسع هناك دبابات ليس لها عدد
٢٦ حيوانات صغار مع كبار * هناك تسلك السفن
وهذا التنين الذى خلقته يلعب فيه
٢٧ * وكلهم اياك يترجون لتعطيهم طعامهم فى حينه
٢٨ * واذا انت اعطيتهم اجتمعوا لقبوله تفتح يدك فيمتلى الكل خيرًا
٢٩ تصرف وجهك فيضطربون تنزع ارواحهم فيفنون والى ترابهم يرجعون
٣٠ * ترسل روحك فيخلقون وتجدد وجه الارض
٣١ * يكون مجد الرب الى الدهر يفرح الرب باعماله
٣٢ * الذى ينظر الى الارض ويجعلها ترتعد ويمس الجبال فتدخن
٣٣ * اسبح الرب فى حياتي وارتل لالهي ما دمت موجودًا
٣٤ * يلذ له كلامى وانا افرح بالرب
٣٥ * فليبادوا الخطاه من الارض والاثمة حتى لا يوجدوا فيها باركى يا نفسى للرب

اللیلویا
المزمور الرابع
والمایة

١ اعترفوا للرب وادعوا باسمه اخبروا فى الامم باعماله
٢ * سبحوه ورتلوا له حدثوا بجميع عجايبه
٣ * امتدحوا باسمه القدوس تفرح قلوب الذين يلتمسون الرب
٤ * ابتغوا الرب وتشددوا اطلبوا وجهه فى كل حين
٥ * اذكروا عجايبه التى صنع اياته واحكام فمه
* ذرية

23 * Exibit homo ad opus suum: & ad operationem suam vsque ad vesperum.
24 * Quàm magnificata sunt opera tua Domine? omnia in sapientia fecisti: impleta est terra possessione tua.
25 * Hoc mare magnum, & spatiosum manibus: illic reptilia, quorum non est numerus.
26 Animalia pusilla cum magnis: * illic naues pertransibunt.
Draco iste, quem formasti ad illudendum ei:
27 * omnia à te expectant
D vt des illis escam in tempore.
28 * Dante te illis, colligent: aperiente te manum tuam, omnia implebuntur bonitate.
29 * Auertente autem te faciem, turbabuntur: auferes spiritum eorum, & deficient, & in puluerem suum reuertentur.
30 * Emittes spiritum tuum, & creabuntur: & renouabis faciem terræ.
31 * Sit gloria Domini in sæculum: lætabitur Dominus in operibus suis:
32 * Qui respicit terram, & facit eam tremere: qui tangit montes, & fumigant.
33 * ‖ Cantabo Domino in vita mea: psallam Deo meo quamdiu sum. ‖ Infr. 145. 2.
34 * Iucundum sit ei eloquium meũ: ego vero delectabor in Domino.
35 * Deficiant peccatores à terra, & iniqui ita vt non sint: benedic anima mea Domino.

Alleluia (1. *Par.* 16. 8.)

C IV.

1 A Confitemini Domino, & inuocate nomen eius: annunciate inter Gentes opera eius. 1. Par 16 8. Is. 12. 4
2 * Cantate ei, & psallite ei: narrate omnia mirabilia eius.
3 * Laudamini in nomine sãcto eius: lætetur cor quærentium Dominum.
4 * Quærite Dominum, & confirmamini: quærite faciem eius semper.
5 * Mementote mirabilium eius, quæ fecit: prodigia eius, & iudicia oris eius.

* Se-

Qui ponis nubem ascensum tuum: qui ambulas super pennas ventorum.

4 * ‖ Qui facis angelos tuos, spiritus: & ministros tuos ignem vrentem. (‖ Heb. 1. 7.)

5 * Qui fundasti terram super stabilitatem suam: non inclinabitur in sæculum sæculi.

6 * Abyssus, sicut vestimentum amictus eius: super montes stabunt aquæ.

7 * Ab increpatione tua fugient: à voce tonitrui tui formidabunt.

8 * Ascendunt montes: & descendunt campi in locum, quem fundasti eis.

9 * Terminum posuisti, quem non transgredientur: neque conuertentur operire terram.

10 * Qui emittis fontes in conuallibus: inter medium montium pertransibunt aquæ.

11 * Potabunt omnes bestiæ agri: expectabunt onagri in siti sua.

12 * Super ea volucres cæli habitabunt: de medio petrarum dabunt voces.

13 * Rigans montes de superioribus suis: de fructu operum tuorum satiabitur terra:

14 * Producens fœnum iumentis, & herbam seruituti hominum:

15 Vt educas panem de terra: * & vinum lætificet cor hominis:

Vt exhilaret faciem in oleo: & panis cor hominis confirmet.

16 * Saturabuntur ligna campi, & cedri Libani, quas plantauit;

17 * illic passeres nidificabunt.

Herodij domus dux est eorum:

18 * montes excelsi ceruis: petra refugium herinaciis.

19 C * Fecit lunam in tempora: sol cognouit occasum suum.

20 * Posuisti tenebras, & facta est nox: in ipsa pertransibunt omnes bestiæ siluæ.

21 * Catuli leonum rugientes, vt rapiant, & quærant à Deo escam sibi.

22 * Ortus est sol, & congregati sũt: & in cubilibus suis collocabuntur.

* Exi-

وجعل السحاب مركبه الماشى على اجنحه الرياح

٤ * الصانع ملايكته ارواحًا وخدامه نارًا تلتهب

٥ * الموسّس الارض على استيفاقها فلا يزول الى دهر الداهرين

٦ * رداؤها بالجّه كالثوب وعلى الجبال تقف المياه

٧ * من انتهارك يهربون ومن صوت رعدك يجزعون

٨ * يصعدون الجبال وينزلون البقاع الى موضع الذى اسّسته لهم

٩ * ووضعت لهم حدودًا فلا يتعدونها ولا يرجعون فيغطون وجه الارض

١٠ * الذى يرسل العيون فى الشعاب وفى وسط الجبال تعبر المياه

١١ * تسقى كل وحوش الغياض وتقبل حمير الوحش عند عطشها

١٢ * وعليها طيور السماء تسكن ومن بين الصخور ينادون باصواتهم

١٣ * تسقى الجبال من علاليه ومن ثمرة اعمالك تشبع الارض

١٤ * الذى ينبت العشب للبهايم والخضرة لخدمة بنى البشر

١٥ يخرج خبزًا من الارض * والخمر يفرّح قلب الانسان

يبتهج الوجه بالزيت والخبز يشدّد قلب الانسان

١٦ * يشبع خشب الغاب وارز لبنان الذى نصبه

١٧ * هناك تعشّش العصافير

١٨ والهيرودى يسكن فى مقادمها * الجبال العالية للايلة والصخور ملجا للارانب

١٩ * صنع القمر للاوقات والشمس عرفت غروبها

٢٠ * جعل الظلمة فكان ليلًا وفيه تعبر ساير وحوش الغاب

٢١ * اشبالًا تزير لتخطف وتطلب من الله طعامها

٢٢ * اشرقت الشمس فاجتمعوا وفى صيرهم ربضوا

* يخرج

١٠ *ليس مثل اثامنا صنع معنا ولا بحسب
خطايانا جازانا
١١ *لانه مثل ارتفاع السماء من الارض قوى
الرب رحمته على خايفيه
١٢ *وكبعد المشرق والمغرب ابعد عنا
سياتنا
١٣ *وكما يترااف الاب على البنين يترااف الرب
١٤ على خايفيه *لانه عرف جبلتنا
١٥ وذكر اننا تراب نحن *الانسان مثل العشب
ايامه وكزهر الحقل كذلك يزهر
١٦ *لانه اذا هب فيه الريح ليس يثبت ولا
يعرف ايضا موضعه
١٧ *فاما رحمة الرب فهي من الدهر والى الدهر
على خايفيه
١٨ وعدله على ابنا البنين *الحافظين لعهوده
والذاكرين لوصاياه ليصنعوها
١٩ *الرب فى السماء هيا كرسيه ومملكته على
الكل تسود
٢٠ *باركوا الرب يا جميع ملايكته الذين بقوة
شديدة يصنعون اوامره ليسمعوا صوت
كلامه
٢١ *باركوا الرب يا جميع قواته وخدامه
العاملين ارادته
٢٢ *باركوا الرب يا جميع اعماله وفى كل موضع
سيادته باركى يا نفسى للرب

١ المزمور الثالث
والمايه
لداود

باركى يا نفسى الرب ياربى والاهى لقد
عظمت جدا
٢ الاعتراف وعظم الجلال تسربلت *لبست
النور مثل الثوب
٣ الذى مد السماء مثل الخيمة *وسقف بالمياه
علاليه

جعل

10 * Non secundum peccata nostra fecit nobis: neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis.
11 * Quoniam secundum altitudinem cæli à terra: corroborauit misericordiam suam super timentes se.
12 * Quantum distat Ortus ab Occidente: longe fecit à nobis iniquitates nostras.
13 * Quomodo miseretur pater filiorum, misertus est Dominus timentibus se: 14 * quoniam ipse cognouit figmentum nostrum.
15 Recordatus est quoniam puluis sumus: * homo sicut fœnum dies eius, tamquam flos agri sic efflorebit.
16 * Quoniam spiritus pertransibit in illo, & non subsistet: & non cognoscet amplius locum suum.
17 * Misericordia autem Domini ab æterno, & vsque in æternum super timentes eum.
18 D Et iustitia illius in filios filiorum, * his qui seruant testamentum eius: Et memores sunt mandatorum ipsius, ad faciendum ea.
19 * Dominus in cælo parauit sedem suam: & regnum ipsius omnibus dominabitur.
20 * Benedicite Domino omnes angeli eius: potentes virtute, facientes verbum illius, ad audendam vocem sermonum eius.
21 * Benedicite Domino omnes virtutes eius: ministri eius, qui facitis voluntatem eius.
22 * Benedicite Domino omnia opera eius: in omni loco dominationis eius, benedic anima mea Domino.

1 Ipsi Dauid.

CIII.

A Benedic anima mea Domino: Domine Deus meus magnificatus es vehementer.
Confessionem, & decorem induisti: 2 * amictus lumine sicut vestimento:
Extendens cælum sicut pellem: 3 * qui tegis aquis superiora eius.

* Quia prospexit de excelso san- 20
cto suo: Dominus de cælo in terram
aspexit:
* Vt audiret gemitus compedi- 21
torum: vt solueret filios interemptorum:
* Vt annuncient in Sion nomen 22
Domini: & laudem eius in Ierusa- D
lem.
* In conueniendo populos in vnũ, 23
& reges vt seruiant Domino.
* Respondit ei in via virtutis suæ: 24
Paucitatem dierum meorum nuncia
mihi.
* Ne reuoces me in dimidio die- 25
rum meorum: in generationem &
generationem anni tui.
* Initio tu Domine terram fun- 26
dasti: & opera manuum tuarum sunt
cæli.
* Ipsi peribunt, tu autem perma- 27
nes: & omnes sicut vestimentum
veterascent.
Et sicut operiorium mutabis eos,
& mutabuntur: * tu autem idem 28
ipse es, & anni tui non deficient.
* Filij seruorum tuorum habita- 29
bunt: & semen eorum in sæculum
dirigetur.

Ipsi Dauid. 1

CII.

BEnedic anima mea Domino: & A
omnia, quæ intra me sunt, no-
mini sancto eius.
* Benedic anima mea Domino: & 2
noli obliuisci omnes retributiones
eius.
* Qui propitiatur omnibus ini- 3
quitatibus tuis: qui sanat omnes in-
firmitates tuas.
* Qui redimit de interitu vitam 4
tuam: qui coronat te in misericor-
dia & miserationibus.
* Qui replet in bonis desiderium 5
tuum: renouabitur vt aquilæ iuuen-
tus tua:
* Faciens misericordias Domi- 6
nus: & iudicium omnibus iniuriam B
patientibus.
* Notas fecit vias suas Moysi, fi- 7
lijs Israel voluntates suas.
* ‖ Miserator, & misericors Do- 8
minus: longanimis, & multum mi-
sericors.
* Non in perpetuum irascetur: ne- 9
que in æternum comminabitur.
* Non

* لانه اطلع من علو قدسه الرب من السماء ٢٠
اشرق على الارض
* ليسمع تنهد المقيدين ويحل بنى المايتين ٢١
* ليخبروا فى صهيون باسم الرب وبتسبحته ٢٢
باورشليم
* عند اجتماع الشعوب جميعًا والملوك ٢٣
لكيما يعبدون الرب
* اجابه فى طريق قوته اخبرنى بقلة ايامى ٢٤
* ولا تقبضنى فى نصف ايامى فان سنوك الى ٢٥
جيل الاجيال
* وانت يا رب من البدى اسست الارض ٢٦
والسموات من عمل يديك هي
هم يفنون وانت دايم وكلهم كالثوب ٢٧
يبلون
وتبدلهم كالردا فيبتدلون * وانت هو وسنوك ٢٨
لا تنقص
* وابناء عبيدك يسكنون وذريتهم تستقيم ٢٩
الى الدهر

المزمور الثانى ١
والماية
لداود

باركى يا نفسى للرب وجميع ما فى باطنى
لاسمه القدوس
* باركى يا نفسى للرب ولا تنسى جميع مكافاته ٢
* الذى يغفر جميع ذنوبك الذى يشفى ساير ٣
امراضك
* الذى ينجى من البلا حياتك الذى يكللك ٤
بالرحمة والرافة
* الذى يشبع بالخيرات شهواتك ويجدد مثل ٥
النسر شبابك
* الرب صانع الرحمات وقضاء لجميع المظلومين ٦
* عرف طرقه لموسى لبنى اسرايل مشياته ٧
* الرب رحوم رووف طويل الروح وكثير ٨
الرحمة
* ليس الى الانقضاء يسخط ولا الى الدهر يحقد ٩
* ليس

١ المزمور الواحد
والمايـة
صلاة المسكين
عند
همه وتضرعه امام
الرب

٢ *يا رب اسمع صلاتي وليدخـل اليك صراخى
٣ *لا تحوّل وجهك عنّى اميـل الىّ اذنـك فى
يوم حزنى
واستجيب لى اليوم الذى ادعوك فيه عاجلاً
٤ *لان ايامى قد فنيـت كالدخان وعظامى
كمثل مقلا قد قليت
٥ *ذبلت كالعشب ويبس قلبى لانى سهـوت
عن اكل خبزى
٦ *من صوت تنهدى لصق لحمى بعظمى
٧ *وشابهـت الغيهـب البرّى وصـرت مثـل
البومه فى الخربه
٨ *سهرت فصرت كالعصفور الفريد على لاجار
٩ *والنهـار كلـه عيرونى اعـداى والذيـن
كانوا يمدحونى تحالفوا علىّ
١٠ *لانى اكلت الرماد مثـل الخبز ومزجـت
شرابى بدموعى
١١ *من امام رجـزك وغضبـك حـين رفعتنى
طرحتنى
١٢ *ومالت ايامى كالفى وانا مثل الحشيش يبست
١٣ *وانت يا رب الى الابـد ثابـت وذكـرك الى
جيل وجيل
١٤ *انت تقوم وتترافى على صهيون لانه وقـت
الرافـة والوقت قد حضر
١٥ *عبيدك قد احبّوا حجارتها وحنّوا الى ترابها
١٦ *وتخشا الامم اسمك يا رب وكل ملوك الارض
مجدك
١٧ *لان الرب يبنى صهيون ويظهر فيها مجده
١٨ *نظر الى صلاة المتواضعـين ولم يرذل طلبتهم
١٩ *فليكتب هذا الى جيل اخر والشعب الذى
يخلق يسبّح الرب

*لانه

1 Oratio pauperis,
Cum anxius fuerit, & in conspectu
Domini effuderit precem
suam.

C I.

2 A Domine exaudi orationem
meam: & clamor meus ad te
veniat.
3 * Non auertas faciem tuam à me:
in quacunque die tribulor, inclina
ad me aurem tuam.
In quacumque die inuocauero te,
velociter exaudi me:
4 * Quia defecerunt sicut fumus
dies mei: & ossa mea sicut cremium
aruerunt.
5 * Percussus sum vt fœnum, & a-
ruit cor meum: quia oblitus sum
comedere panem meum.
6 * A voce gemitus mei adhæsit os
meum carni meæ.
7 * Similis factus sum pellicano so-
litudinis: factus sum sicut nyctico-
rax in domicilio.
8 B * Vigilaui, & factus sum sicut pas-
ser solitarius in tecto.
9 * Tota die exprobrabant mihi ini-
mici mei: & qui laudabant me aduer-
sum me iurabant.
10 * Quia cinerem tanquam panem
manducabam, & potum meum cum
fletu miscebam.
11 * A facie iræ & indignationis tuæ:
quia eleuans allisisti me.
12 * Dies mei sicut vmbra declina-
uerunt: & ego sicut fœnum arui.
13 * Tu autem Domine in æternum
permanes: & memoriale tuum in
generationem & generationem.
14 C * Tu exurgens misereberis Sion:
quia tempus miserendi eius, quia ve-
nit tempus.
15 * Quoniam placuerunt seruis tuis
lapides eius: & terræ eius misere-
buntur.
16 * Et timebunt Gentes nomen
tuum Domine, & omnes reges terræ
gloriam tuam.
17 * Quia ædificauit Dominus Sion:
& videbitur in gloria sua.
18 * Respexit in orationem humilium:
& non sprevit precem eorum.
19 * Scribantur hæc in generatione
altera: & populus, qui creabitur,
laudabit Dominum:

* Quia

Psalmus in confessione. XCIX. 1

I Vbilate Deo omnis terra: seruite Domino in lætitia. 2 A
Introite in conspectu eius, in exultatione.
* Scitote quoniam Dominus ipse est Deus: ipse fecit nos, & non ipsi nos: 3
Populus eius, & oues pascuæ eius: * introite portas eius in confessione, atria eius in hymnis: confitemini illi. 4
Laudate nomen eius: * quoniam suauis est Dominus, in æternum 5 B
misericordia eius, & vsque in generationem & generationem veritas eius.

المزمور التاسع والتسعون
فى
الاعتراف

١ * هللوا لله كل الارض اعبدوا الرب بالفرح ٢
ادخلوا امامه بالتهليل
٣ * اعلموا ان الرب هذا هو الاهنا هو صنعنا
اذ لم نكن نحن
٤ ونحن شعبه وغنم رعيته * ادخلوا فى ابوابه
بالاعتراف والى ديارة بالتسبيح اشكروه
٥ وبحدوا اسمه * لان الرب صالح والى الابد
رحمته والى جيل وجيل حقه

Psalmus ipsi Dauid. C. 1

M Isericordiam, & iudicium cantabo tibi Domine: A
Psallam, * & intelligam in via immaculata, quando venies ad me. 2
Perambulabam in innocentia cordis mei, in medio domus meę.
* Non proponebam ante oculos meos rem iniustam: facientes præuaricationes odiui. 3
Non adhæsit mihi * cor prauum: declinantem a me malignum non cognoscebam. 4
* Detrahentem secreto proximo suo, hunc persequebar. 5 B
Superbo oculo, & insatiabili corde, cum hoc non edebam.
* Oculi mei ad fideles terræ vt sedeant mecum: ambulans in via immaculata, hic mihi ministrabat. 6
* Non habitabit in medio domus meæ qui facit superbiam: qui loquitur iniqua, non direxit in conspectu oculorum meorum. 7
* In matutino interficiebam omnes peccatores terræ: vt disperderem de ciuitate Domini omnes operantes iniquitatem. 8

Oratio

المزمور المايه
لداود

١ رحمة وحكما اسبحك يارب
٢ اترنم * واتفهم فى طريق بلا عيب متى
تاتي الى
فقد سلكت بدعة قلبى فى وسط بيتى
٣ * ولم اضع قدام عينى امرا يخالف الناموس
صانعى المعاصى ابغضت
٤ ولم يلصق بى * قلب معوج وعند ميلان
الشرير عنى لم اعلم
٥ * والذى يقع بقريبه خفيا لهذا كنت اطرد
مستكبر العين ورغيب القلب لهذا لم
اواكل
٦ * وعيناى على امناء الارض لكى اجلسهم
معى السالك فى الطريق التى لا عيب
فيها هو كان يخدمنى
٧ * ولم يسكن فى وسط بيتى صانع الكبريا
والمتكلم بالظلم لم يكن مستقيما امام
عينى
٨ * بالغدوات كنت اقتل جميع خطاة الارض
لابيد من مدينة الرب جميع صانعى
الاثم

المزمور

٢ * واعلن الرب خلاصه وكشف قدام الامم
عدله
٣ * ذكر رحمته وحقه لبيت اسرايل
نظرت جميع اقاصى الارض خلاص الاهنا
٤ * هللوا للرب كل الارض سبحوا وهللوا ورتلوا
٥ * رتلوا للرب بالقيثار بالقيثار وصوت الزمور
٦ * اضربوا بالبوق المبسوط وصوت تزمير القرن
٧ هللوا قدام الرب الملك * يتحرك البحر بكماله
الدنيا وكل الساكنين فيها
٨ * الانهار يصفقون بالايادى جميعًا والجبال
٩ تتهلل * امام وجه الرب لانه ياتى
ليدين الارض
يدين المسكونه بالعدل والشعوب بالاستقامة

١ المزمور الثامن والتسعون
لداود

الرب ملك فتخطت الشعوب الجالس على
الكاروبيم تتزلزل الارض
٢ * الرب عظيم فى صهيون وهو متعالى على كل
الشعوب
٣ * يعترفون لاسمك العظيم لانه مرهوب
٤ وقدوس هو * وكرامة الملك ان يحب
الحكم
انت هيات الاستقامة انت صنعت القضاء
والصدق فى يعقوب
* ارفعوا الرب الاهنا واسجدوا لموطى قدميه
لانه قدوس هو
٥ * موسى وهارون فى كهنته وشموئيل فى
الذين يدعون اسمه
٦ * كانوا اذ دعوا الرب استجاب لهم * ويعمود
من سحاب كلمهم
لانهم حفظوا شهاداته والوصية التى اعطاهم
٧ * ايها الرب الاهنا انت استجبت لهم وانت
كنت لهم يا الله غفورًا ومنتقمًا فى
كل صنايعهم
٨ * ارفعوا الرب الاهنا واسجدوا فى جبل قدسه
فان الرب الاهنا قدوس

المزمور

2 * Notum fecit Dominus salutare suum: in conspectu gentium reuelauit iustitiam suam. 8 Isa. 52 c. 10. & 63. b. 8.
3 * Recordatus est misericordiæ suæ, & veritatis suæ domui Israel.
Viderunt omnes termini terræ salutare Dei nostri.
4 B * Iubilate Deo omnis terra: cantate, & exultate, & psallite.
5 * Psallite Domino in cithara,
6 in cithara & voce psalmi: * in tubis ductilibus, & voce tubæ corneæ.
Iubilate in conspectu regis Domini: * moueatur mare, & plenitudo eius: orbis terrarum, & qui habitant in eo.
7 8 * Flumina plaudent manu, simul
9 montes exultabunt * a conspectu Domini: quoniam venit iudicare terram.
Iudicabit orbem terrarum in iustitia, & populos in æquitate.

1 Psalmus ipsi Dauid. XCVIII.

A Dominus regnauit, irascantur populi: qui sedet super cherubim, moueatur terra.
2 * Dominus in Sion magnus: & excelsus super omnes populos.
3 * Confiteantur nomini tuo magno: quoniam terribile, & sanctum
4 est: * & honor regis iudicium diligit.
Tu parasti directiones: iudicium & iustitiam in Iacob tu fecisti.
5 * Exaltate Dominum Deum nostrum, & adorate scabellum pedum eius: quoniam sanctum est.
6 B * Moyses, & Aaron in sacerdotibus eius: & Samuel inter eos, qui inuocant nomen eius.
Inuocabant Dominum, & ipse
7 exaudiebat eos: * in columna nubis loquebatur ad eos.
Custodiebant testimonia eius, & præceptum quod dedit illis.
8 * Domine Deus noster tu exaudiebas eos: Deus tu propitius fuisti eis, & vlcisens in omnes adinuentiones eorum.
9 * Exaltate Dominum Deum nostrum, & adorate in monte sancto eius: quoniam sanctus Dominus Deus noster.

Psal-

Huic Dauid,
Quando terra eius restituta est. 1
XCVI.

A Dominus regnauit, exultet terra: lætentur insulæ multæ.
2 * Nubes, & caligo in circuitu eius: iustitia, & iudicium correctio sedis eius.
3 * Ignis ante ipsum præcedet, & inflammabit in circuitu inimicos eius.
4 * Illuxerunt fulgura eius orbi terræ: vidit, & commota est terra.
5 * Montes, sicut cera fluxerunt a facie Domini: a facie Domini omnis terra.
6 * Annunciauerunt cæli iustitiam eius: & viderunt omnes populi gloriam eius.
7 B * ‖ Confundantur omnes, qui adorant sculptilia: & qui gloriantur in simulachris suis.
8 ‖ Adorate eum omnes angeli eius: * audiuit, & lætata est Sion. Et exultauerunt filiæ Iudæ, propter iudicia tua Domine:
9 * Quoniam tu Dominus altissimus super omnem terram: nimis exaltatus es super omnes deos.
10 * ‖ Qui diligitis Dominum, odite malum: custodit Dominus animas sanctorum suorum, de manu peccatoris liberabit eos.
11 * Lux orta est iusto, & rectis corde lætitia.
12 * Lætamini iusti in Domino: & confitemini memoriæ sanctificationis eius.

Psalmus ipsi Dauid. XCVII. 1

A Cantate Domino canticum nouum: quia mirabilia fecit. Saluauit sibi dextera eius: & brachium sanctum eius.

* ‖ No-

المزمور السادس والتسعون 1
لداود 2
حين ارتدت له
الارض

A الرب ملك فلتتهلل الارض وتفرح جزايـر
كثيرة
2 * السحاب والضباب حولـه العدل والحكـم
قوام كرسيه
3 * النار قدامه تسلك وتلهب حول اعدايه
4 * اضات بروقـه الدنيا نظـر فرجفـت الارض
5 * وذابت الجبال مثل الشمع من قدام وجـه
الرب: من قدام وجه الرب الارض كلها
6 * اخبرت السماوات بصدقـه وعاينت جميـع
الشعوب مجده
7 B * يخـزون جميـع الذين يسجـدون للاصنـام
المفتخرين باوثانهم
8 * اسجدوا له يا جميع ملايكته * سمعت صهيون
ففرحت
وتهللن بنات يهـوذا من اجـل احكامـك
يارب
9 * لانـك انت الـرب العالى على كافـة الارض
ارتفعت جدًا اكثر من كل الالهـة
10 * يا محبى الرب ابغضوا الشر الرب يحفظ انفس
ابراره وينجيهم من يدى الخطاة
11 * النور اشـرق على الصديقـين والفـرح على
المستقيمـة قلوبهـم
12 * افرحوا ايها الصديقون بالرب واعترفوا لذكـر
قدسه

المزمور السابع والتسعون 1
لداود

A مجدوا الرب مجدًا جديدًا لان الرب صنـع
العجايـب
اذ خلصته يمينه وذراعـه القدوس
* واعلن

المزمور الخامس والتسعون
وهو نشيدا لداود
حين ابتنا الهيكل بعد
الجلا

١ مجدوا الرب مجداً جديداً سبحوا الرب كل
الارض
٢ * سبحوا للرب وباركوا اسمه بشروا من يوم الى
يوم بخلاصه
٣ * اخبروا فى الامم بمجده وفى جميع الشعوب
بعجايبه
٤ * فان الرب عظيم ومسبح جداً مرهوب على
كل الالهه
٥ * لان كل الهة الامم شياطين فاما الرب صنع
السموات
٦ * الاعتراف والبهاء قدامه القدس والجلال
العظيم فى قدسه
٧ * قدموا للرب يا قبايل الامم قدموا للرب مجداً
٨ وكرامة * قدموا للرب مجداً لاسمه
٩ ارفعوا الذبايح وادخلوا الى دياره * واسجدوا
للرب فى ديار قدسه
١٠ تتزلزل الارض كلها من امام وجهه * قولوا
فى الامم ان الرب قد ملك
وايضا قوم المسكونة فليس تتزعزع يدين
الشعوب بالعدل
١١ * تفرح السماوات وتتهلل الارض يتحرك البحر
١٢ بكماله * وتفرح البقاع وكلما فيها
١٣ حينيذ يبتهج كل شجر العاب * من قدام
وجه الرب لانه اتى انه ياتى ليدين الارض
يدين المسكونة بالعدل والشعوب بحقه

المزمور

Canticum ipsi Dauid,
Quando domus ædificabatur post
captiuitatem. (1. *Par.* 15.)
XCV.

1 A CAntate Domino canticum nouum: cantate Domino omnis
terra.
2 * Cantate Domino, & benedicite nomini eius: annunciate de
die in diem salutare eius.
3 * Annunciate inter Gentes gloriam eius, in omnibus populis mirabilia eius.
4 * Quoniam magnus Dominus, & laudabilis nimis; terribilis est super omnes deos.
5 * Quoniam omnes dij Gentium dæmonia: Dominus autem cælos fecit.
6 B * Confessio, & pulchritudo in
conspectu eius: sanctimonia, & magnificentia in sanctificatione eius.
7 * Afferte Domino patriæ gentium, afferte Domino gloriam &
8 honorem: * afferte Domino gloriam nomini eius.
Tollite hostias, & introite in
9 atria eius: * adorate Dominum in atrio sancto eius.
Commoueatur a facie eius vniuersa terra: * dicite in Gentibus
10 C quia Dominus regnauit.
Etenim correxit orbem terræ qui non commouebitur: iudicabit populos in æquitate.
11 * Lætentur cæli, & exultet terra, commoueatur mare, & plenitudo eius: *
12 gaudebunt campi: & omnia, quæ in eis sunt.
Tunc exultabunt omnia ligna
13 siluarum * a facie Domini, quia venit: quoniam venit iudicare terram.
Iudicabit orbem terræ in æquitate, & populos in veritate sua.
Huic

* Si dicebam : Motus est pes 18
meus : misericordia tua Domine D
adiuuabat me.
* Secundum multitudinem dolo- 19
rum meorum in corde meo : con-
solationes tuæ lætificauerunt ani-
mam meam.
* Numquid adhæret tibi sedes 20
iniquitatis : qui fingis laborem in
præcepto?
* Captabunt in animam iusti : & 21
sanguinem innocentem condemna-
bunt.
* Et factus est mihi Dominus in 22
refugium : & Deus meus in adiu-
torium spei meæ.
* Et reddet illis iniquitatem ipso- 23
rum : & in malitia eorum disperdet
eos : disperdet illos Dominus Deus
noster.

Laus Cantici ipsi Dauid.

XCIIII.

VEnite, exultemus Domino: iu- 1
bilemus Deo salutari nostro : A
* Præoccupemus faciem eius in 2
confessione : & in psalmis iubile-
mus ei.
* Quoniam Deus magnus Do- 3
minus : & rex magnus super omnes
deos.
* Quia in manu eius sunt omnes 4
fines terræ : & altitudines montium
ipsius sunt.
* Quoniam ipsius est mare, & 5
ipse fecit illud : & siccam manus
eius formauerunt.
* Venite adoremus, & procida- 6
mus : & ploremus ante Dominum,
qui fecit nos.
* Quia ipse est Dominus Deus 7
noster : & nos populus pascuæ eius,
& oues manus eius. B
[Heb. 3. 8. 7.] * ‖ Hodie si vocem eius audie- 8
ritis, nolite obdurare corda vestra;
* Sicut in irritatione secundum 9
diem tentationis in deserto : vbi
tentauerunt me patres vestri, pro-
bauerunt me, & viderunt opera mea.
[Nu. 14. 14.] * ‖ Quadraginta annis offensus 10
fui generationi illi, & dixi : Semper
hi errant corde.
* Et isti non cognouerunt vias 11
[Heb. 4. 3.] meas : ‖ vt iuraui in ira mea : Si
introibunt in requiem meam.

Can-

١٨ * اذ قلت ان زلّت رجلى رحمتك يا رب اعانتنى
١٩ * كثرة اوجاعى فى قلبى تعزيتك فرحت نفسى
٢٠ * هل يقوم معك كرسى الاثم الذى يخلق
الوجع على الوصية
٢١ * يصيدون على نفس الصديق ويستحلّون دم
الزكى
٢٢ * والرب كان لى ملجا والاهى عونى رجاى
٢٣ * الرب يجازيهم باثامهم وبخبثهم يبيدهم
يبيدهم الرب الاهنا

المزمور الرابع والتسعون
هو تسبحة ونشيدًا
لداود

١ هلّموا فلنبتهج بالرب ونهلل لله مخلّصنا
٢ * نسبق الى وجهه بالاعتراف وبالزبور نهلل له
٣ * لان الرب الاه عظيم ملك كبير على جميع
الالهة
٤ * لان بيده كل اقطار الارض واشراف الجبال
له هى
٥ * لان البحر له وهو صنعه ويداه جبلت
اليابسة
٦ * هلّموا نسجد ونركع له ونبكى امام الرب
الذى خلقنا
٧ * لانه هو الرب الاهنا ونحن شعب رعيته وغنم
يديه
٨ * اليوم ان انتم سمعتم صوته فلا تقسّوا
قلوبكم
٩ * كمثل ما كان فى التمرمرفى مثل يوم البلوى
فى القفر حين ابتلونى اباؤكم جرّبونى
ونظروا اعمالى
١٠ * اربعين سنة ملكت من ذلك الجيل وقلت
دائمًا تضلّ قلوبكم
١١ * وهم لم يعرفوا سبلى فحلفت برجزى انهم لا
يدخلون الى راحتى

٤ يرفعون الانهار تكسّرهم * من اصوات الامياه الكثيرة
عجيبة هي امواج البحر ما اعجب الرب في العلى
٥ * شهاداتك صادقة جدًّا لبيتك ينبغي التقديس يا رب الى طول الايام

المزمور الثالث والتسعون
لداود
رابع السبوت

١ الاه الانتقام الرب الاه النقمة ارى علانية
٢ * ارتفع يا ديان الارض وجازى للمستكبرين
٣ * الى متى الخطاة يا رب الى متى الخطاة يفتخرون
٤ * يتنعّمون ويتكلّمون بالكذب يتكلّمون جميع عمّال الاثم
٥ * لشعبك يا رب اذلّوا وميراثك اضرّوا
٦ * الارملة واليتيم قتلوا والغربا اماتوا
٧ * وقالوا ان الرب لا يبصر ولا يفهم الاه يعقوب
٨ * افتهموا ايها الجهلة في الشعب ويا السفها متى تعقلون
٩ * الذي غرس الاذان لا يسمع والذي خلق العينين لا يبصر
١٠ * الذي يودّب الامم لا يبكّت الذي يعلّم الانسان علمًا
١١ * الرب يعرف افكار الانسان انها باطلة
١٢ * طوبا للانسان الذي تودبه يا رب ومن ناموسك تعلّمه
١٣ * لتريحه من الايام السوء حتى يحفر للخاطي حفرة
١٤ * لان الرب لا يقصي شعبه ولا يترك ميراثه
١٥ * حتى يردّ الصدق الى العدل وعلى اثره جميع مستقيمي القلوب
١٦ * من يقوم معي على الخبثا ومن يقف معي على فعله الاثم
١٧ * لولا ان الرب اعانني لكانت نفسي عن قليل تحلّ في الجحيم

* اذ

Eleuauerunt flumina fluctus suos,
4 * a vocibus aquarum multarum.
B Mirabiles elationes maris, mirabilis in altis Dominus.
5 * Testimonia tua credibilia facta sunt nimis: domum tuam decet sanctitudo Domine in longitudinem dierum.

Psalmus ipsi Dauid,
Quarta sabbati.
XCIII.

1 A DEus vltionum Dominus: Deus vltionum libere egit.
2 * Exaltare qui iudicas terram: redde retributionem superbis.
3 * Vsquequo peccatores Domine: vsquequo peccatores gloriabuntur:
4 * Effabuntur, & loquentur iniquitatem: loquentur omnes, qui operantur iniustitiam?
5 * Populum tuum Domine humiliauerunt: & hereditatem tuam vexauerunt.
6 * Viduam, & aduenam interfecerunt: & pupillos occiderunt.
7 B * Et dixerunt: Non videbit Dominus, nec intelliget Deus Iacob.
8 * Intelligite insipientes in populo: & stulti aliquando sapite.
9 * Qui plantauit aurem, non audiet? aut qui finxit oculum non considerat?
10 * Qui corripit gentes, non arguet: qui docet hominem scientiam?
11 * Dominus scit cogitationes hominum, quoniam vanæ sunt.
12 * Beatus homo, quem tu erudieris Domine: & de lege tua docueris eum.
13 C * Vt mitiges ei a diebus malis: donec fodiatur peccatori fouea.
14 * Quia non repellet Dominus plebem suam: & hereditatem suam non derelinquet.
15 * Quoadusque iustitia conuertatur in iudicium: & qui iuxta illam omnes qui recto sunt corde.
16 * Quis consurget mihi aduersus malignantes? aut quis stabit mecum aduersus operantes iniquitatem?
17 * Nisi quia Dominus adiuuit me, paulominus habitasset in inferno anima mea.

* Quia delectasti me Domine in 5
factura tua: & in operibus manuum
tuarum exultabo.

* لانك افرحتنى يا رب بصنايعك وباعمال ٥
يديك ابتهج

* Quàm magnificata sunt opera 6 B
tua Domine! nimis profundæ factæ
sunt cogitationes tuæ.

* ما اعجب اعمالك يا رب وعمق افكارك جداً ٦

* Vir insipiens non cognoscet: 7
& stultus non intelliget hæc.

* الرجل الجاهل لا يعرف والاحمق لا ٧
يفهمها

* Cum exorti fuerint peccatores 8
sicut fœnum: & apparuerint omnes,
qui operantur iniquitatem.
Vt intereant in sæculum sæculi:
* tu autem Altissimus in æternum 9
Domine.

* عند ما يزهرون الخطاة كالعشب ويطلعون ٨
جميع عمال الاثم
لكيما يستاصلون الى دهر الداهرين * وانت ٩
يا رب عالى الى الابد

* Quoniam ecce inimici tui Do- 10
mine, quoniam ecce inimici tui
peribunt: & dispergentur omnes,
qui operantur iniquitatem.

* لان هوذا اعداوك يا رب لان هوذا اعداوك ١٠
يهلكون ويبادون جميع عمال الاثم

* Et exaltabitur sicut vnicornis 11 C
cornu meum: & senectus mea in
misericordia vberi.

* ويرتفع مثل وحيد القرن قرنى وشيبتى فى ١١
دهن دسم

* Et despexit oculus meus inimi- 12
cos meos: & in insurgentibus in
me malignantibus audiet auris mea.

* وابصرت عينى الظفر باعداى وبالقايمين ١٢
علىّ بالشر سمعت اذنى

* Iustus, vt palma florebit: sicut 13
cedrus Libani multiplicabitur.

* الصديق كالنخلة يزهر ومثل الارز فى ١٣
لبنان ينمو

* Plantati in domo Domini, in 14
atrijs domus Dei nostri florebunt.

* مغروسين فى بيت الرب وفى ديار الاهنا ١٤
زاهرين

* Adhuc multiplicabuntur in se- 15
nectà vberi: & bene patientes erunt,
* vt annuncient: 16
Quoniam rectus Dominus Deus
noster: & non est iniquitas in eo.

* وايضا يكثرون فى شيبة صالحة ويكثرون ١٥
* ويخبرون بالنعيم ١٦
لان الرب الاهنا عدل وليس فيه ظلم

Laus Cantici ipsi Dauid in die ante sabbatum, quando fundata est terra. XCII.

المزمور الثانى والتسعون
لداود
تسبحة النشيد
فى اليوم الذى قبل السبت
حين قامت
الارض

Dominus regnauit, decorem in- 1 A
dutus est: indutus est Domi-
nus fortitudinem, & præcinxit se.
Etenim firmauit orbem terræ,
qui non commouebitur.

* الرب قد ملك والجمال لبس لبس الرب ١
القوة وتمنطق بها
لانه ثبت المسكونة فليس تتزعزع

* Parata sedes tua ex tunc: a sæ- 2
culo tu es.

* كرسيك مهيأ منذ القديم وانت هو من ٢
الابد

* Eleuauerunt flumina Domine: 3
eleuauerunt flumina vocem suam.
Ele-

* رفعت الانهار يا رب رفعت الانهار اصواتها ٣
يرفعون

٣ *لانه نجانى من فخ الصيادين ومن القول المضطرب
٤ *بمنكبيه يظللك وتحت اجنحته تلتجي
٥ *كالسلاح يحوط بك حقه فلا تخشا من خوف الليل
٦ *من سهم يطير فى النهار ولا من امر يسلك فى الظلمة ولا من وقعة وشيطان نصف النهار
٧ *يسقط عن جانبك الوف وربوات عن يمينك واليك لا يقتربون
٨ *بل تنظر اليهم بعينيك وتعاين مجازاة الخطاة
٩ *لانك انت يا رب رجاى جعلت العلا ملجاك
١٠ *لا يقترب اليك شر وضربة لا تدنو من مسكنك
١١ لانه يوصى ملايكته بك ليحفظوك فى ساير طرقك
١٢ *وعلى الايادى يرفعونك ليلا تعثر بحجر رجلك
١٣ *وعلى الافعا وملك الحيات تطا وتدوس الاسد والتنين
١٤ *لانه على اتكل فانجيه واستره لانه عرف اسمى
١٥ *يصرخ الى فاستجيب له معه انا فى الحزن انقذه واجده
١٦ *وطول الايام امليه واريه خلاصى

١ المزمور الحادى والتسعون نشيدا فى يوم السبت

٢ *صالح هو الاعتراف للرب والترتيل لاسمك ايها العالى
٣ *والتخبير بالغداة برحمتك وحقك فى كل ليلة
٤ *بعود ذى عشرة اوتار مع تسبيح بالقيثار لانك

3 * Quoniam ipse liberauit me de laqueo venantium, & a verbo aspero.
4 * Scapulis suis obumbrabit tibi: & sub pennis eius sperabis.
5 * Scuto circumdabit te veritas
B eius: non timebis a timore nocturno.
6 * A sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris: ab incursu, & dæmonio meridiano.
7 * Cadent a latere tuo mille, & decem millia a dextris tuis: ad te autem non appropinquabit.
8 * Verumtamen oculis tuis considerabis: & retributionem peccatorum videbis.
9 * Quoniam tu es Domine spes
C mea: Altissimum posuisti refugium tuum.
10 * Non accedet ad te malum: & flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.
11 * ‖ Quoniam angelis suis mandauit de te: vt custodiant te in omnibus vijs tuis. ‖ Mat. 4. 2 e Luc. 4 b. 10.
12 * In manibus portabunt te: ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.
13 * Super aspidem, & basiliscum
D ambulabis: & conculcabis leonem & draconem.
14 * Quoniam in me sperauit, liberabo eum: protegam eum, quoniam cognouit nomen meum.
15 * Clamabit ad me, & ego exaudiam eum: cum ipso sum in tribulatione: eripiam eum & glorificabo eum.
16 * Longitudine dierum replebo eum: & ostendam illi salutare meum.

1 Psalmus Cantici, In die sabbati. XCI.

2 BOnum est confiteri Domino:
A & psallere nomini tuo Altissime.
3 * Ad annunciandum mane misericordiam tuam: & veritatem tuam per noctem.
4 * In decachordo psalterio: cum cantico, in cithara.

* Ne auertas hominem in humiliatem: & dixisti: Conuertimini filij hominum. 3
* Quoniam mille anni ante oculos tuos, tamquam dies hesterna, quæ præterijt, 4
Et custodia in nocte, * quæ pro nihilo habentur, eorum anni erunt. 5
* Mane sicut herba transeat, mane floreat, & transeat: vespere decidat, induret, & arescat. 6 B
* Quia defecimus in ira tua, & in furore tuo turbati sumus. 7
* Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo: sæculum nostrum in illuminatione vultus tui. 8
* Quoniam omnes dies nostri defecerunt: & in ira tua defecimus. 9
Anni nostri sicut aranea meditabuntur: * & dies annorum nostrorum in ipsis, septuaginta anni. 10
Si autem in potentatibus octoginta anni: & amplius eorum, labor & dolor. C
Quoniam superuenit mansuetudo: & corripiemur.
* Quis nouit potestatem iræ tuæ: & præ timore tuo iram tuam * dinumerare? 11 12
Dexteram tuam sic notam fac: & eruditos corde in sapientia.
* Conuertere Domine vsquequo? & deprecabilis esto super seruos tuos. 13
* Repleti sumus mane misericordia tua: & exultauimus, & delectati sumus omnibus diebus nostris. 14 D
* Lætati sumus pro diebus, quibus nos humiliasti: annis, quibus vidimus mala. 15
* Respice in seruos tuos, & in opera tua: & dirige filios eorum. 16
* Et sit splendor Domini Dei nostri super nos, & opera manuum nostrarum dirige super nos: & opus manuum nostrarum dirige. 17

Laus Cantici Dauid XC.

Qui habitat in adiutorio Altissimi, in protectione Dei cæli commorabitur. 1 A
* Dicet Domino: Susceptor meus es tu, & refugium meum: Deus meus sperabo in eum. 2

* Quo-

* فلا تردد الانسان الى المذلة وقلت وقد ٣
ارجعوا يا بنى البشر
* لان الف سنه فى عينيك مثل يوم امس ٤
الذى عبر
وحفظا فى الليل * سنوهم تكون رذالة ٥
* بالغداه مثل العشب تعبر بالغداة تزهر ٦
وتجوز بالعشا تسقط وتعسا وتيبس
لاننا قد فنينا برجزك وبغضبك اضطربنا ٧
* وقد وضعت اثامنا امامك ودهرنا فى ٨
ضوء وجهك
* لان كل ايامنا قد فنيت ومن رجزك فنينا ٩
سنونا مثل عنكبوت اندرست * ايام سنينا ١٠
فيها سبعون سنه
وان كانت بشدة فثمانون سنه واكثرها
تعب ووجع
لان قد جاء علينا الذل وتتادب
* فمن الذى يعرف شدة رجزك ومن خوفك ١١
* يحصى غضبك ١٢
يمينك هكذا اعرفها والمتادبين القلوب بالحكمة
* ارجع يا رب فالى متى واقبل السوال فى ١٣
عبيدك
* قد تملانا بالغداة من رحمتك وابتهجنا ١٤
وفرحنا فى كل ايامنا
* فرحنا عوض الايام التى اذللتنا والسنين ١٥
التى راينا فيها الضر
* فانظر الى عبيدك والى اعمالك وارشد بنيهم ١٦
* وليكن بهاء الرب الاهنا علينا واعمال ١٧
يدينا سهّل علينا واعمال يدينا سهّل

المزمور التسعون
مدح تسبحة
داود

الساكن فى عون العالى وفى ستر الاله ١
السماء يسكن
* يقول للرب انت ناصرى وملجاى الاهي ٢
فاتكل عليه

*لانه

٣٦ * مرة حلفت بقدسى ولا اكذب لداود
٣٧ * ان نسله الى الدهر يدوم
٣٨ * وكرسيه كالشمس امامى ومثل القمر المتقن
الى الدهر والشاهد فى السماء صادق
٣٩ * وانت اقصيت وارذلت واعرضت عن مسيحك
٤٠ * ونقضت عهد عبدك ونجست فى الارض
مقدسه
٤١ * وهدمت كل سياجه وجعلت حصونه فزعة
٤٢ * فاختطفه كل عابر الطريق فصار عارا
لجيرانه
٤٣ * ورفعت يمين محزنيه وفرحت جميع اعدايه
٤٤ * ورددت عون حربته ولم تنصره فى القتال
٤٥ * حللته من النقاوه وهدمت منبره الى
الارض
٤٦ * ونقصت ايام سنيه وصببت عليه الخزى
٤٧ * الى متى يا رب تعرض عنا الى الانقضاء
ويتقد كالنار رجزك
٤٨ * اذكر اى شئ هو قوامى هل باطلا خلقت
جميع بنى البشر
٤٩ * من هو الانسان الذى يحيى ولا يعاين
الموت وينجى نفسه من يد الجحيم
٥٠ * اين هى رحمتك القديمة يا رب الذى
حلفت لداود بحقك
٥١ * اذكر يا رب عار عبيدك الذى قبلت فى
حضنى من امم كثيرة
٥٢ * الذى عيروا اعداوك يا رب الذى عيروا
تبديل مسيحك
٥٣ * مبارك الرب الى الدهر يكون يكون

المزمور التاسع والثمانون
صلاه
موسى رجل
الله

١ * يا رب ملجا كنت لنا فى جيل وجيل
٢ * قبل ان تكون الجبال وتخلق الارض والمسكونة
من الابد والى الابد انت هو الاله
فلا

36 * Semel iurauí in sancto meo, si Dauid mentiar: * semen eius in
37 æternum manebit.
38 * Et thronus eius sicut Sol in
F conspectu meo, ‖ & sicut Luna ‖ 1. Reg. d. 16.
perfecta in æternum: & testis in cælo fidelis.
39 * Tu vero repulisti & despexisti: distulisti Christum tuum.
40 * Euertisti testamentum serui tui: profanasti in terra Sanctuarium eius.
41 * Destruxisti omnes sepes eius: posuisti firmamentum eius formidinem.
42 * Diripuerunt eum omnes transeuntes viam: factus est opprobrium vicinis suis.
43 * Exaltasti dexteram deprimentium eum: lætificasti omnes inimicos eius.
44 * Auertisti adiutorium gladij
G eius: & non es auxiliatus ei in bello.
45 * Destruxisti eum ab emundatione: & sedem eius in terram collisisti.
46 * Minorasti dies temporis eius: perfudisti eum confusione.
47 * Vsquequo Domine auertis in finem: exardescet sicut ignis ira tua?
48 * Memorare quæ mea substantia: numquid enim vane constituisti omnes filios hominum?
49 * Quis est homo, qui viuet, & non videbit mortem: eruet animam suam de manu inferi?
50 * Vbi sunt misericordiæ tuæ antiquæ Domine, ‖ sicut iurasti Dauid in veritate tua? ‖ 2. Reg. c. 11.
51 * Memor esto Domine opprobrij seruorum tuorum (quod continui in sinu meo) multarum gentium.
52 * Quod exprobrauerunt inimici tui Domine, quod exprobrauerunt commutationem Christi tui.
53 * Benedictus Dominus in æternum: fiat, fiat.

Oratio Moysi hominis Dei.

LXXXIX.

1 DOmine, refugium factus es
A nobis: a generatione in generationem.
2 * Priusquam montes fierent, aut formaretur terra, & orbis: a sæculo & vsque in sæculum tu es Deus.

* Ne

*Gen. 1. 2. 2.

12 * ‖ Tui ſunt cæli, & tua eſt terra, orbem terræ & plenitudinem eius tu fundaſti: * aquilonem & mare tu creaſti.

13 C

Thabor & Hermon in nomine tuo exultabunt: * tuum brachium cum potentia.

14

Firmetur manus tua, & exaltetur dextera tua: * iuſtitia & iudicium præparatio ſedis tuæ.

15

Miſericordia & veritas præcedent faciem tuam: * beatus populus, qui ſcit iubilationem.

16

Domine, in lumine vultus tui ambulabunt, * & in nomine tuo exultabunt tota die: & in iuſtitia tua exaltabuntur.

17

* Quoniam gloria virtutis eorum tu es: & in beneplacito tuo exaltabitur cornu noſtrum.

18

* Quia Domini eſt aſſumptio noſtra: & ſancti Iſrael regis noſtri.

19

* Tunc locutus es in viſione ſanctis tuis, & dixiſti: Poſui adiutorium in potente: & exaltaui electum de plebe mea.

20

II. Reg. 16. 2. 1. c. 12. Act. 13. d. 22.

* ‖ Inueni Dauid ſeruum meum: oleo ſancto meo vnxi eum.

21

* Manus enim mea auxiliabitur ei: & brachium meum conforta D bit eum.

22

* Nihil proficiet inimicus in eo, & filius iniquitatis non apponet nocere ei.

23

* Et concidam a facie ipſius inimicos eius: & odientes eum in fugam conuertam.

24

II. Reg. c. 11.

* Et veritas mea, & miſericordia mea cum ipſo: & in nomine meo exaltabitur cornu eius.

25

* Et ponam in mari manum eius: & in fluminibus dexteram eius.

26

* Ipſe inuocabit me: Pater meus es tu: Deus meus, & ſuſceptor ſalutis meæ:

27

* Et ego primogenitum ponam illum excelſum præ regibus terræ.

28

* In æternum ſeruabo illi miſericordiam meam: & teſtamentum meum fidele ipſi.

29

* Et ponam in ſæculum ſæculi ſemen eius: & thronum eius ſicut dies cæli.

30 E

* Si autem dereliquerint filij eius legem meam: & in iudicijs meis non ambulauerint:

31

* Si iuſtitias meas profanauerint: & mandata mea non cuſtodierint:

32

* Viſitabo in virga iniquitates eorum: & in verberibus peccata eorum.

33

* Miſericordiam autem meam non diſpergam ab eo: neque nocebo in veritate mea:

34

* Neque profanabo teſtamentum meum: & quæ procedunt de labijs meis non faciam irrita.

35

* Se-

١٢ *لك هي السماوات ولك هي الارض انت اسست
المسكونة بكلها لها * انت خلقت الشمال ١٣
والبحر
ثابور وحرمون باسمك يتهللون * لك الساعد ١٤
مع القدرة
تعتز يدك وترتفع يمينك * هياة منبرك ١٥
البر والحكم
الرحمة والحق يسلكان امام وجهك * طوبا ١٦
للشعب الذى يعرف التهليل
يا رب بنور وجهك يسلكون * وباسمك ١٧
يبتهجون طول النهار وبعدلك يرتفعون
*لانك انت فخر قوتهم وبمسرتك ترتفع ١٨
قروننا
*لان للرب النصر ولقدوس اسرايل ملكنا ١٩
*حينيذ كلمت اصفياك بالوحى وقلت ٢٠
انى اضع عونًا على القوى ورفعت مقتخبًا
من شعبى
*وجدت داود عبدى فمسحته بدهن قدسى ٢١
*لان يدى تعضده وساعدى تقويه ٢٢
*والعدو لا يحيك فيه وابن الاثم لا يقدر ٢٣
ان يضره
*واقطع اعداه من امام وجهه واهزم ٢٤
مبغضيه
*وحقى ورحمتى معه وباسمى يرتفع قرنه ٢٥
*فاجعل فى البحر يده وفى الانهار يمينه ٢٦
*هو يدعونى انت هو ابى الاهى وناصر ٢٧
خلاصى
*وانا ايضًا اجعله بكرًا اعلى من كل ملوك ٢٨
الارض
*واحفظ له رحمتى الى الابد وعهدى امين له ٢٩
*واجعل زرعه الى دهر الداهرين وكرسيه ٣٠
مثل ايام السماء
*فان رفض بنوه ناموسى ولم يسلكوا باحكامى ٣١
*فان هم نجسوا عدلى ولم يحفظوا وصاياى ٣٢
*افتقد بالعصا سياتهم وبالسوط ظلمهم ٣٣
*فاما رحمتى فلا انزعها عنه ولا اظلم بحقى ٣٤
*ولا انجس ميثاقى ولا اغدر بما خرج من شفتى ٣٥
*مرة

١٢ * هل يخبرون الذين فى القبور برحمتك
وبحقك فى الهلاك
١٣ * هل تعرف فى الظلمة عجايبك وعدلك فى
الارض المنسية
١٤ * واذا اليك يا رب صرخت فلتبلغك بالغداة
صلاتى
١٥ * لماذا يا رب تقصى صلاتى وتردّ بوجهك عنّى
١٦ * فقيرا انا وفى الشقا من شبابى وحين
ارتفعت اتضعت وتحيّرت
١٧ * على جاز رجزك ومفزعاتك ازعجتنى
١٨ * واحاطت بى مثل الماء طول النهار واشملتنى
معًا
١٩ * ابعدت عنّى الصديق والقريب ومعارفى
من الشقاء

١ المزمور الثامن والثمانون
فهما
لاثان الازراحى

٢ لرحمة الرب اسبّح الى الدهر
واخبر بفمى حقك الى جيل وجيل
٣ * لانك قلت ان الرحمة الى الدهر تبنى
وصدقك فى السموات مهيّا
٤ * جعلت عهدا للذين انتخبت حلفت لداود
٥ عبدى * انى الى الدهر اهيى زرعك
وابنى منبرك الى جيل الاجيال
٦ * اعترفت السماوات بعجايبك يا رب وايضًا
بحقك فى مجمع القديسين
٧ * لان من فى السحاب يساوى الرب او من
يتشبه بالرب فى ابناء الله
٨ * الله المتمجد فى موامرة القديسين عظيمًا هو
ومرهوبًا على جميع الذين حوله
٩ * يا رب اله القوات من مثلك انت يا رب
قوى وحقك يحوط بك
١٠ * انت تسود على شدة البحر وحركات امواجه
انت تهدى
١١ * انت اذللت المستكبر مثل المجروح بذراع
قوتك بددت اعداءك

12 * Numquid narrabit aliquis in
ſepulchro miſericordiam tuam, &
veritatem tuam in perditione?
13 * Numquid cognoſcentur in te-
nebris mirabilia tua: & iuſtitia
tua in terra obliuionis?
14 * Et ego ad te Domine clama-
ui: & mane oratio mea præue-
niet te.
15 * Vt quid Domine repellis ora-
tionem meam: auertis faciem tuam
a me?
16 D * Pauper ſum ego, & in labo-
ribus a iuuentute mea: exaltatus
autem, humiliatus ſum & con-
turbatus.
17 * In me tranſierunt iræ tuæ: &
terrores tui conturbauerunt me.
18 * Circunderunt me ſicut aqua
tote die: circumdederunt me ſi-
mul.
19 * Elongaſti a me amicum, & pro-
ximum: & notos meos a miſeria.

1 Intellectus Ethan Ezrahitæ.

LXXXVIII.

2 A MIſericordias Domini in æter-
num cantabo.
in generationem, & generatio-
nem annunciabo veritatem tuam
in ore meo.
3 * Quoniam dixiſti: In æternum
miſericordia ædificabitur in cælis:
præparabitur veritas tua in eis.
4 * Diſpoſui teſtamentum electis
meis, ‖ iurauí Dauid ſeruo meo: ‖ 2.Re 7.
5 * vſque in æternum præparabo ſe- c. 12.
men tuum.
Et ædificabo in generationem,
& generationem ſedem tuam.
6 * Confitebuntur cæli mirabilia
tua Domine: etenim veritatem
tuam in eccleſia ſanctorum.
7 B * Quoniam quis in nubibus
æquabitur Domino: ſimilis erit
Deo in filijs Dei?
8 * Deus, qui glorificatur in
conſilio ſanctorum: magnus &
terribilis ſuper omnes qui in cir-
cuitu eius ſunt.
9 * Domine Deus virtutum quis
ſimilis tibi? potens es Domine,
& veritas tua in circuitu tuo.
10 * Tu dominaris poteſtati ma-
ris: motum autem fluctuum eius
tu mitigas.
11 * Tu humiliaſti ſicut vulnera-
tum, ſuperbum: in brachio vir-
tutis tuæ diſperſiſti inimicos tuos.

* ‖ Tui

Ecce alienigenæ, & Tyrus, & B
populus Æthiopum, hi fuerunt illic.
* Numquid Sion dicet: Homo, 5
& homo natus est in ea: & ipse
fundauit eam Altissimus?
* Dominus narrabit in scriptu- 6
ris populorum, & principium: ho-
rum, qui fuerunt in ea.
* Sicut lætantium omnium habi- 7
tatio est in te.

هوذا القبايل الغريبة وصور وامّة الحبشة هولاء
كانوا هناك
٥ *ام صهيون تقول انسان وانسان وُلد فيها
وهو العالى الذى اسسها
٦ *الرب يحدث فى كتاب الشعوب وهولاء
الاراكنة الساكنين فيها
٧ *لكيما يفرح بك جميع الساكنين فيك

Canticum Psalmi,
Filijs Core, in finem, pro Maheleth 1
ad respondendum, intellectus
Eman Ezrahitæ.
L X X X V I I.

المزمور السابع والثمانون
تسبحة لبنى قورح
للتمام
١ لاجل محالات للاجابة
لهيمان
الازراحى

D Omine Deus salutis meæ: in 2
die clamaui, & nocte coram A
te.
* Intret in conspectu tuo ora- 3
tio mea: inclina aurem tuam ad
precem meam:
* Quia repleta est malis anima 4
mea: & vita mea inferno apropin-
quauit.
* Æstimatus sum cum descen- 5
dentibus in lacum: factus sum sicut
homo sine adiutorio, * inter mor- 6
tuos liberi,
Sicut vulnerati dormientes in
sepulchris, quorum non es memor
amplius: & ipsi de manu tua repul-
si sunt. Ia.Re 7. c. 12.
* Posuerunt me in lacu inferiori: 7
in tenebrosis, & in vmbra mortis. B
* Super me confirmatus est fu- 8
ror tuus: & omnes fluctus tuos in-
duxisti super me.
* Longe fecisti notos meos a 9
me: posuerunt me abominatio-
nem sibi.
Traditus sum, & non egredie- 10
bar: * oculi mei languerunt præ
inopia.
Clamaui ad te Domine tota die:
expandi ad te manus meas.
* Numquid mortuis facies mi- 11
rabilia: aut medici suscitabunt, & C
confitebuntur tibi?

٢ *يا رب الاه خلاصى بالنهار والليل صرخت
امامك
٣ *فليدخل قدامك صلاتي اميل اذنك
الى طلبتى
٤ *فقد امتلت من الشرور نفسى وحياتى الى
الجحيم دنت
٥ *حُسبت مع المنحدرين فى الجب وصرت
٦ مثل انسان ليس له معين *بين الاموات
حُرًا مطلقًا
مثل الجريحين الرقود فى القبور الذين لا
تذكرهم ايضا وهم من يدك مقصون
٧ *جعلونى فى الجب اسفل السافلين فى الظلمة
وظلال الموت
٨ *علىّ اشتدّ غضبك وجميع اهوالك اجزت
علىّ
٩ *ابعدت عنّى معارفى جعلونى رذالةً لهم
١٠ وقد اُسلمت وما خرجت *وعيناى ضعفتا
من المسكنة
وصرخت اليك يارب طول النهار ومددت
نحوك يدىّ
١١ *افلعلّك بالاموات تصنع العجايب او الاطباء
يقيمون ويعترفون لك

Num-

*هل

٥ *لانك انت يا رب صالح ووديع وكثير الرحمة
لساير المستغيثين بك

٦ *انصت يا رب لصلاتي واصغى الى صوت
طلبتي

٧ *في يوم حزني اليك صرخت فاجبتني

٨ *ليس لك شبيها في الالهة يا رب ولا مثل
اعمالك

٩ *كل الامم الذين صنعت ياتون ويسجدون
امامك يا رب ويمجدون اسمك

١٠ *لانك عظيما انت وصانع العجايب انت يا
الله وحدك

١١ *اهديني يا رب الى طريقك فاسلك في حقك
وليفرح قلبي عند خوفه من اسمك

١٢ *اعترف لك يا ربي والاهي من كل قلبي
وامجد اسمك الى الدهر

١٣ *لان رحمتك عظيمة علي ونجيت نفسي من
قعر الجحيم السفلى

١٤ *اللهم ان المنافقين قد قاموا علي وجماعة
الاشداء طلبوا نفسي ولم يجعلوك
امامهم

١٥ *وانت ايها الرب الاهي رووف ورحوم طويل
الروح وكثير الرحمة وصادق

١٦ *انظر الي وارحمني اعطي سلطانك لعبدك
وخلص ابن امتك

١٧ *اصنع معي علامة صالحة ليروا ذلك مبغضي
فيخزوا لانك انت يا رب اعنتني وعزيتني

١ المزمور السادس والثمانون
لبني
قورح تسبحة

٢ الذي اساسه في الجبال المقدسة * الرب احب
ابواب صهيون افضل من ساير مساكن
يعقوب

٣ *قد قيلت فيك المسبحات يامدينة الله

٤ *اذكر راحاب وبابل الذين يعرفونني
هوذا

5 * Quoniam tu Domine suauis, & mitis : & multæ misericordiæ omnibus inuocantibus te. (Ioel. 2. c. 23.)

6 B * Auribus percipe Domine orationem meam : & intende voci deprecationis meæ.

7 * In die tribulationis meæ clamaui ad te : quia exaudisti me,

8 * Non est similis tui in dijs Domine : & non est secundum opera tua.

9 * Omnes gentes quascumque fecisti, venient, & adorabunt coram te Domine : & glorificabunt nomen tuum.

10 C * Quoniam magnus es tu, & faciens mirabilia : tu es Deus solus.

11 * Deduc me Domine in via tua, & ingrediar in veritate tua : lætetur cor meum vt timeat nomen tuum.

12 * Confitebor tibi Domine Deus meus in toto corde meo, & glorificabo nomen tuum in æternum.

13 * Quia misericordia tua magna est super me : & eruisti animam meam ex inferno inferiori.

14 D * Deus, iniqui insurrexerunt super me, & synagoga potentium quæsierunt animam meam : & non proposuerunt te in conspectu suo.

15 * Et tu Domine Deus miserator & misericors, patiens, & multæ misericordiæ, & verax,

16 * Respice in me, & miserere mei, da imperium tuum puero tuo : & saluum fac filium ancillæ tuæ.

17 * Fac mecum signum in bonum, vt videant qui oderunt me, & confundantur : quoniam tu Domine adiuuisti me, & consolatus es me.

1 Filijs Core, Psalmus Cantici.

LXXXVI.

2 A Fundamenta eius in montibus sanctis : * diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Iacob.

3 * Gloriosa dicta sunt de te, ciuitas Dei.

4 * Memor ero Rahab, & Babylonis scientium me.

In finem,
Filijs Core, Pſalmus. 1
LXXXIIII.

BEnedixiſti Domine terrã tuam: 2 A
auertiſti captiuitatem Iacob.
* Remiſiſti iniquitatem plebis 3
tuæ: operuiſti omnia peccata eorum.
* Mitigaſti omnem iram tuam: 4
auertiſti ab ira indignationis tuæ.
* Conuerte nos Deus ſalutaris 5
noſter: & auerte iram tuam a nobis.
* Numquid in æternum iraſceris 6 B
nobis? aut extendes iram tuam a generatione in generationem?
* Deus tu conuerſus viuificabis 7
nos: & plebs tua lætabitur in te.
* Oſtende nobis Domine miſe- 8
ricordiam tuam: & ſalutare tuum da nobis.
* Audiam quid loquatur in me 9 C
Dominus Deus: quoniam loquetur pacem in plebem ſuam.
Et ſuper ſanctos ſuos: & in eos, qui conuertuntur ad cor.
* Verumtamen prope timentes 10
eum ſalutare ipſius: vt inhabitet gloria in terra noſtra.
* Miſericordia, & veritas obuiauerunt ſibi: iuſtitia, & pax oſculatæ ſunt. 11
* Veritas de terra orta eſt: & 12
iuſtitia cælo proſpexit.
* Etenim Dominus dabit beni- 13
gnitatem: & terra noſtra dabit fructum ſuum. D
* Iuſtitia ante eum ambulabit: & 14
ponet in via greſſus ſuos.

Oratio ipſi Dauid.
LXXXV.

INclina Domine aurem tuam, 1 A
& exaudi me: quoniam inops, & pauper ſum ego.
* Cuſtodi animam meam, quo- 2
niam ſanctus ſum: ſaluum fac ſeruum tuum, Deus meus, ſperantem in te.
* Miſerere mei Domine, quo- 3
niam ad te clamaui tota die: * læ- 4
tifica animam ſerui tui, quoniam ad te Domine animam meam leuaui.

* * Quo-

١ المزمور الرابع والثمانون
للتمام
لبنى قورح

٢ *باركت يا رب ارضك رددت سبى يعقوب
٣ *تركت اثام شعبك سترت ساير خطاياهم
٤ *سكنت كل رجزك رجعت عن سخط غضبك
٥ *اردنا يا الله خلاصنا واصرف غضبك عنّا
٦ *اوالى الابد تسخط علينا ام تواصل رجزك من جيل الى جيل
٧ *اللهم انت حين ترجع تحيينا وشعبك يفرح بك
٨ *اظهر لنا يا رب رحمتك وخلاصك اعطينا
٩ *اسمع ما يتكلم فىّ الرب الاله لانه يتكلم بالسلام على شعبه
وعلى ابراره وعلى الذين يردّون قلوبهم اليه
١٠ *الا ان خلاصه قريبًا من خايفيه ليسكن مجد فى ارضنا
١١ *الرحمة والحق التقيا العدل والسلامة تلاثما
١٢ *الحق من الارض اشرق والعدل من السماء اطلع
١٣ *الرب يعطى الخيرات وارضنا تعطى ثمارها
١٤ *العدل قدامه يسلك ويضع فى طريق خطاه

١ المزمور الخامس والثمانون
صلاة
لداود

امل يا رب اذنك واسمع منّى لانى مسكين وبايس انا
٢ *احفظ نفسى لانى بار خلّص عبدك يا الاهى المتّكل عليك
٣ *ارحمنى يا رب لانى اليك اصرخ طول النهار
٤ *فرّح نفس عبدك لانى اليك رفعت مهجتى

*لانك

١ المزمور الثالث والثمانون
للتمام
لاجل المعاصر لبنى
قورح

٢ ٣ * ما احبّ مساكنك يا رب القوات * تشتاق
وتميل نفسى الى ديار الرب
قلبى وجسمى قد ابتهجا بالاله الحى
٤ * مثل العصفور الذى وجد له مسكنًا ومثل
اليمامة التى اصابت عشًا لذاتها تضع
فيه فراخها
على مذابحك يا رب القوات ملكى والاهي
٥ * فطوبا للسكان فى بيتك يا رب والى ابد
الابدين يسبحونك
٦ ٧ * مغبوط هو الانسان الذى نصرته من عندك
مطالع فى قلبه يضع * فى خلة البكاء
فى المكان الذى وضعه
٨ * لان البركات يعطيها واضع الناموس
وينطلقون من قوة الى قوة ويظهر الاه
الالهة فى صهيون
٩ * يا رب الاه القوات استمع صلاتي وانصت
يا الاه يعقوب
١٠ * وانظر ايها الاله ساترنا واطلع على وجه
مسيحك
١١ * لان يومًا واحدًا فى ديارك افضل من الاف
اخترت ان اطرح فى بيت الاهي افضل من
سكناى فى مساكن الخطاة
١٢ * لان الرحمة والحق يحب الله الرب يعطى
النعمة والمجد
١٣ * لا يعدم الخيرات الذين يسلكون
بالدعة يا رب القوات مغبوط هو
الانسان المتكل عليك

المزمور

In finem.
1 Pro torcularibus filijs Core,
Psalmus.
LXXXIII.

2 3 A QVam dilecta tabernacula tua
Domine virtutum: * concu-
piscit, & deficit anima mea in atria
Domini.
Cor meum, & caro mea exul-
tauerunt in Deum viuum.
4 B * Etenim passer inuenit sibi do-
mum: & turtur nidum sibi, vbi
ponat pullos suos.
Altaria tua Domine virtutum:
rex meus, & Deus meus.
5 * Beati, qui habitant in domo
tua Domine: in sæcula sæculorum
laudabunt te.
6 7 * Beatus vir, cuius est auxilium
abs te: ascensiones in corde suo
disposuit, * in valle lacrymarum
in loco, quem posuit.
8 C * Etenim benedictionē dabit le-
gislator, ibunt de virtute in virtu-
tem: videbitur Deus deorum in Sion.
9 * Domine Deus virtutum exau-
di orationem meam: auribus per-
cipe Deus Iacob.
10 * Protector noster aspice Deus:
& respice in faciem Christi tui.
11 D * Quia melior est dies vna in
atris tuis super millia.
Elegi abiectus esse in domo Dei
mei: magis quàm habitare in ta-
bernaculis peccatorum.
12 * Quia misericordiam, & veri-
tatem diligit Deus: gratiam, &
gloriam dabit Dominus.
13 * Non priuabit bonis eos, qui
ambulant in innocentia: Domine
virtutum, beatus homo, qui spe-
rat in te.

L l In

Canticum Pſalmi Aſaph. 1

LXXXII.

DEus, quis ſimilis erit tibi? ne 2
taceas, neque compeſcaris A
Deus:

* Quoniam ecce inimici tui ſo- 3
nuerunt: & qui oderunt te, extu-
lerunt caput.

* Super populum tuum maligna- 4
uerunt conſilium: & cogitauerunt
aduerſus ſanctos tuos.

* Dixerunt: Venite, & diſper- 5
damus eos de gente: & non me-
moretur nomen Iſrael vltra.

* Quoniam cogitauerunt vnani- 6
miter: ſimul aduerſum te teſtamen- B
tum diſpoſuerunt, * tabernacula 7
Idumæorum & Iſmahelitæ:

Moab, & Agareni, * Gebal, & 8
Ammon, & Amalec: alienigenæ
cum habitantibus Tyrum.

* Etenim Aſſur venit cum illis: 9
facti ſunt in adiutorium filijs Lot.

* Fac illis ſicut Madian, [z] & Si- 10
ſaræ: ſicut Iabin in torrente Ciſſon.

[z] Iud. 7. 1. 22. Iud. 4. d. 15.

* Diſperierunt in Endor: facti 11
ſunt vt ſtercus terræ.

* [a] Pone principes eorum ſicut 12
Oreb, & Zeb, & Zebee, & Sal- C
mana:

[a] Iud. 7. g. 25.

Omnes principes eorum: * qui 13
dixerunt: Hereditate poſſideamus
Sanctuarium Dei.

* Deus meus pone illos vt ro- 14
tam: & ſicut ſtipulam ante faciem
venti.

* Sicut ignis, qui comburit ſil- 15
uam: & ſicut flamma comburens
montes:

* Ita perſequeris illos in tem- 16
peſtate tua: & in ira tua turbabis
eos.

* Imple facies eorum ignominia: 17
& quærent nomen tuum, Domine. D

* Erubeſcant, & conturbentur 18
in ſæculum ſæculi: & confundantur,
& pereant.

* Et cognoſcant quia nomen ti- 19
bi Dominus: tu ſolus Altiſſimus in
omni terra.

In

١ المزمور الثانى والثمانون
تسبحة
لاصاف

٢ * اللهم من الذى يشبهك لاتسكت ولا تلين
يا الله

٣ * لانى هوذا اعداوك يصيحون وقد رفع
مبغضوك رووسهم

٤ * وعلى شعبك مكروا فى نياتهم وتوامروا
على قديسيك

٥ * وقالوا هلموا فلنبيدهم من الامم ولا يذكر
اسم اسرايل ايضا

٦ * لانهم توامروا جميعا وتعاهدوا عليك عهدا

٧ * مظال الادوميين والاسماعيليون

٨ واهل مواب والهاجريون * جبال وعمون
وعماليق القبايل الغريبة مع سكان
صور

٩ * وايضا الاثوريون ساروا معهم وصاروا نصرة
لبنى لوط

١٠ * اجعلهم مثل مديان وسيساره ومثل يابين
فى وادى قيشون

١١ * الذين بادوا فى عين دور وصاروا مثل الزبل
على الارض

١٢ * اجعل روساءهم مثل عوريب وزيب وزاباح
وصلماناع

١٣ وجميع روساءهم * الذين قالوا نرث لانفسنا
قدس الله

١٤ * يا الاهي اجعلهم مثل البكرة ومثل القش
امام وجه الريح

١٥ * ومثل النار التى شعلت فى الغابة وكاللهيب
الذى يحرق الجبال

١٦ * كذلك تطردهم بعاصفك وبرجزك تعربسهم

١٧ * املى وجوههم هوانا ويطلبوا اسمك يا رب

١٨ * يخزوا ويتعربسوا الى دهر الداهرين يخجلوا
ويهلكوا

١٩ * ويعلموا ان اسمك الرب وانت وحدك
العالى على كل الارض

المزمور

١٢ * فلم يسمع شعبى صوتي واسرايل فلم يلتفت الىّ
١٣ * فخليتهم نحو شهوات قلوبهم وانطلقوا فى اعمالهم
١٤ * ولو ان شعبى سمع منّى واسرايل سلك فى طريقى
١٥ * اذا بلا شئ كنت اذللت اعداءهم وعلى محزنيهم كنت اضع يدى
١٦ * اعداء الرب كذبوه فيكون زمانهم الى الابد
١٧ * واطعمهم من شحم الحنطة ومن الصخرة اشبعهم عسلاً

١ المزمور الحادى والثمانون لاصاف

الله قام فى مجمع الالهة وفى وسط الالهة حكم
٢ * الى متى تقضون بالظلم وتاخذون بوجوه الخطاة
٣ * احكموا لليتيم والفقير انصفوا المسكين والبايس
٤ * انقذوا البايس والفقير وخلصوهما من يد الخاطى
٥ * لم يعلموا ولم يفهموا انهم فى الظلمة يسلكون تتزلزل كل اساسات الارض
٦ * انا قلت انكم الهة وبنوا العالى كلكم
٧ * فانتم مثل الناس تموتون وكاحد الاراكنة تسقطون
٨ * قم يا الله دين الارض لانك انت ترث جميع الامم

المزمور

12 * Et non audiuit populus meus vocem meam: & Israel non intendit mihi.
13 * ‖ Et dimisi eos secundum desideria cordis eorum, ibunt in adinuentionibus suis. ‖Act. 14. c. 1.
14 * ‖ Si populus meus audisset me, Israel si in vijs meis ambulasset: ‖Baruc. 3 b. 13.
15 D * Pro nihilo forsitan inimicos eorum humiliassem: & super tribulantes eos misissem manum meam.
16 * Inimici Domini mentiti sunt ei: & erit tempus eorum in sæcula.
17 * Et cibauit eos ex adipe frumenti: & de petra, melle saturauit eos.

1 Psalmus Asaph.

LXXXI.

A DEus stetit in synagoga deorum: in medio autem deos dijudicat.
2 * Vsquequo iudicatis iniquitatem: & facies peccatorum sumitis?
3 * Iudicate egeno, & pupillo: humilem, & pauperem iustificate.
4 * ‖ Eripite pauperem: & egenum de manu peccatoris liberate. ‖Pro. 24. a. 11.
5 B * Nescierunt, neque intellexerunt, in tenebris ambulant: mouebuntur omnia fundamenta terræ.
6 * ‖ Ego dixi: Dij estis, & filij excelsi omnes. ‖Io. 10. g. 34.
7 * Vos autem sicut homines moriemini: & sicut vnus de principibus cadetis.
8 * Surge Deus, iudica terram: quoniam tu hereditabis in omnibus Gentibus.

Can-

* Vt quid deſtruxiſti maceriam eius : & vindemiant eam omnes, qui prætergrediuntur viam? 13
* Exterminauit eam aper de ſilua : & ſingularis ferus depaſtus eſt eam. 14
* Deus virtutum conuertere : reſpice de cælo, & vide, & viſita vineam iſtam. 15
* Et perfice eam, quam plantauit dextera tua: & ſuper filium hominis, quem confirmaſti tibi. 16 D
* Incenſa igni, & ſuffoſſa ab increpatione vultus tui peribunt. 17
* Fiat manus tua ſuper virum dexteræ tuę: & ſuper filium hominis, quem confirmaſti tibi. 18
* Et non diſcedimus a te, viuificabis nos: & nomen tuum inuocabimus. 19
* Domine Deus virtutum conuerte nos: & oſtende faciem tuam, & ſalui erimus. 20

In finem,
Pro torcularibus, 1
Pſalmus ipſi Aſaph.
LXXX.

EXultate Deo adiutori noſtro : iubilate Deo Iacob. 2 A
* Sumite pſalmum, & date tympanum: pſalterium iucundum cum cithara. 3
* Buccinate in Neomenia tuba, in inſigni die ſollemnitatis veſtræ: 4
* Quia præceptum in Iſrael eſt: & iudicium Deo Iacob. 5
* ‖ Teſtimonium in Ioſeph poſuit illud, cum exiret de Terra Ægypti: linguam, quam non nouerat, audiuit. 6
* Diuertit ab oneribus dorſum eius : manus eius in cophino ſeruierunt. 7 B
* In tribulatione inuocaſti me, & liberaui te : exaudiui te in abſcondito tempeſtatis : ‖ probaui te apud aquam contradictionis. 8
* ‖ Audi populus meus, & conteſtabor te : Iſrael ſi audieris me, 9
* non erit in te deus recens, neque adorabis deum alienum. 10
* Ego enim ſum Dominus Deus tuus, qui eduxi te de terra Ægypti: dilata os tuum, & impiebo illud. 11 C

* Et

* فلماذا هدمت سياجها فقطفها كل عابر الطريق ١٣
* وافسدها خنزير الغاب ورعاها حيوان الوحش ١٤
* يا اله القوات ارجع الان واطلع من السماء وانظر وتعاهد هذه الكرمة ١٥
* واصلحها لان يمينك غرستها وعلى ابن الانسان الذى شددته لك ١٦
* لانها قد احترقت بالنار وانقلعت من انتهار وجهك يهلكون ١٧
* فلتكن يدك على رجل يمينك وعلى ابن الانسان الذى شددته لك ١٨
* فلا بعدنا منك تحيينا وندعوا باسمك ١٩
* يا رب اله القوات اردنا وانير بوجهك علينا فنخلص ٢٠

المزمور الثمانون ١
للتمام
لاجل المعاصر
لاصاف

* ابتهجوا بالله معينا هللوا لاله يعقوب ٢
* خذوا الزبور واضربوا بالدفوف مزمار مطرب مع قيثاره ٣
* بوقوا فى رووس الشهور بالبوق فى يوم عيدكم المعلوم ٤
* لانه وصية لاسرائيل هو وحكم لاله يعقوب ٥
* شهادة وضعها فى يوسف عند خروجه من ارض مصر وسمع لسانا لم يكن يعرفه ٦
* وابعد من الاحمال ظهره يداه خدمت بالقفة ٧
* فى الحزن دعوتنى فنجيتك وسمعت منك باخفا العاصف جربتك على ماء المقاومة ٨
* اسمع يا شعبى فاشهد عليك اسرائيل ان انت سمعت منى ٩
* لا يكون لك اله جديدا ولا تسجد لاله غريب ١٠
لانى انا هو الرب الاهك الذى اخرجتك من ارض مصر اوسع فاك فاملاه ١١

* فلم

١٠ * ليلاّ يقولوا الامم اين هو الاههم وتعرف
الامم قدام اعيننا
١١ وانتقم لدما عبيدك المهرقة * وليدخل
قدامك تنهد المقيدين
وكعظمة ذراعك اصنع مع بنى الموتي
١٢ * وكافى عنّا جيراننا سبعة اضعاف باحضانهم
العار الذى عيروك يا رب
١٣ * ونحن شعبك وغنم رعيتك شاكرون لك
الى الدهر
والى جيل وجيل نخبر بتسبحتك

المزمور التاسع والسبعون
للتمام
من اجل الذين
يتغيرون شهادة
لاصاف

١ * يا راعى اسرايل انصت يا مهدى يوسف
كالخروف
٢ يا جالس على الكاروبين اظهر * قدام افرام
وبنيامين ومنسا
ايقظ قوتك وهلم لخلاصنا
٣ * يا الله اردنا وابين بوجهك علينا فنخلص
٤ * يا رب اله القوات الى متى تسخط على صلاة
عبدك
٥ * قد اطعمتنا الخبز بالدموع وسقيتنا الدموع
بالكيل
٦ * جعلتنا حديثا لجيراننا واعداؤنا تهزوا بنا
٧ * يا الاه القوات واردنا واضى بوجهك
علينا فنخلص
٨ * وكرمة نقلت من مصر اخرجت الامم
ونصبتها
٩ * وطرقت امامها وغرست اصولها فملات
الارض
١٠ * غطّى الجبال ظلّها واغصانها على ارز الاله
١١ * ومدت قضبانها الى البحر والى الانهار
فروعها
* فلماذا

10 * Ne forte dicant in Gentibus:
Vbi est Deus eorum? & innotescat
in nationibus coram oculis nostris.
11 Vltio sanguinis seruorum tuorum,
D qui effusus est: * introeat in conspe-
ctu tuo gemitus compeditorum.
Secundum magnitudinem brachij
tui, posside filios mortificatorum.
12 C * Et redde vicinis nostris septu-
plum in sinu eorum: improperium
ipsorum, quod exprobauerunt tibi
Domine.
13 * Nos autem populus tuus, &
oues pascuæ tuæ, confitebimur ti-
bi in sæculum:
In generationem & generatio-
nem annunciabimus laudem tuam.

1 In finem, Pro ijs, qui
commutabuntur, te-
stimonium Asaph.
Psalmus.
LXXIX.

2 A Qui regis Israel, intende: qui
deducis velut ouem Ioseph.
Qui sedes super cherubim, ma-
3 nifestare * coram Ephraim, Be-
niamin, & Manasse.
Excita potentiam tuam, & ve-
ni, vt saluos facias nos.
4 * Deus conuerte nos: & osten-
de faciem tuam, & salui erimus.
5 * Domine Deus virtutum, quous-
que irasceris super orationem serui
tui?
6 * Cibabis nos pane lacrymarum:
B & potum dabis nobis in lacrymis
in mensura?
7 * Posuisti nos in contradictio-
nem vicinis nostris: & inimici no-
stri subsannauerunt nos.
8 * Deus virtutum conuerte nos:
& ostende faciem tuam: & salui
erimus.
9 * Vineam de Ægypto transtuli-
sti: eiecisti Gentes, & plantasti
eam.
10 * Dux itineris fuisti in conspe-
C ctu eius: plantasti radices eius, &
impleuit terram.
11 * Operuit montes vmbra eius:
& arbusta eius cedros Dei.
12 * Extendit palmites suos vsque
ad mare: & vsque ad flumen pro-
pagines eius.

* Vt

65 * Et excitatus eſt tamquam dormiens Dominus, tamquam potens crapulatus a vino.

66 * Et percuſſit inimicos ſuos in poſteriora: opprobrium ſempiternum dedit illis.

67 * Et repulit tabernaculum Ioſeph: & tribum Ephraim non elegit:

68 * Sed elegit tribum Iuda, montem Sion quem dilexit.

69 * Et ædificauit ſicut vnicornium ſanctificium ſuum in terra, quam fundauit in ſæcula.

70 * Et elegit Dauid ſeruum ſuum, & ſuſtulit eum de gregibus ouium: de poſt fœtantes accepit eum,

71 * Paſcere Iacob ſeruum ſuum, & Iſrael hereditatem ſuam.

72 * Et pauit eos in innocentia cordis ſui: & in intellectibus manuum ſuarum deduxit eos.

٦٥ * واستيقظ الرب كالنايم مثل الجبار المفيق من الخمر

٦٦ * وضرب اعداه وردهم الى وراء وجعلهم عارًا الى الدهر

٦٧ * وابعد محلة يوسف ولم يختار سبط افرام

٦٨ * بل اختار سبط يهوذا لجبل صهيون الذى احب

٦٩ * وبنا مثل وحيد القرن قدسه فى الارض واسسها الى الابد

٧٠ واختار داود عبده واخذه من مراعى غنمه من خلف المرضعات اخذه

٧١ * ليرعا ليعقوب عبده واسراييل ميراثه

٧٢ * فرعاهم بدعة قلبه وبفهم يديه اهداهم

Pſalmus Aſaph. 1

LXXVIII.

1 المزمور الثامن والسبعون لاصاف

A DEus venerunt Gentes in hereditatem tuam, polluerunt tẽplum ſanctum tuum: poſuerunt Ieruſalem in pomorum cuſtodiam.

2 * Poſuerunt morticina ſeruorum tuorum, eſcas volatilibus cæli: carnes ſanctorum tuorum beſtijs terræ.

3 * Effuderunt ſanguinem eorum tamquam aquam in circuitu Ieruſalem: & non erat qui ſepeliret.

4 B * Facti ſumus opprobrium vicinis noſtris: ſubſannatio & illuſio his, qui in circuitu noſtro ſunt.

5 * Vſque quo Domine iraſceris in finem: accendetur velut ignis zelus tuus?

6 * ‖ Effunde iram tuam in Gentes, quæ te non nouerunt: & in regna, quæ nomen tuum non inuocauerunt: Ier. 10 d. 25.

7 * Quia comederunt Iacob: & locum eius deſolauerunt.

8 C * ‖ Ne memineris iniquitatum noſtrarum antiquarum, cito anticipient nos miſericordiæ tuæ: quia pauperes facti ſumus nimis. Iſa. 64 c. 9.

9 * Adiua nos Deus ſalutaris noſtrer: & propter gloriam nominis tui Domine libera nos: & propitius eſto peccatis noſtris, propter nomen tuum:

* Ne

اللهم ان الامم قد دخلت الى ميراثك ونجسوا هيكل قدسك جعلوا اورشليم مثل منظرة فاكهة

٢ * جعلوا جثث عبيدك طعامًا لطيور السماء ولحوم ابرارك لوحوش الارض

٣ * اهرقوا دماهم مثل الماء حول اورشليم ولم يكن من يدفن

٤ * فصرنا عارًا لجيراننا وهزوا وسخرية للذين حولنا

٥ * الى متى يا رب تسخط علينا الى الانقضاء وتتقد مثل النار غيرتك

٦ * ادفق رجزك على الامم الذين لا يعرفونك وعلى الممالك الذين لم يدعوا باسمك

٧ * لانهم قد اكلوا يعقوب واخربوا موضعه

٨ * لا تذكر لنا الذنوب القديمة سريعا فلتدركنا رافتك يا رب لاننا قد افتقرنا جدًا

٩ * اعينا يا الله مخلصنا من اجل مجد اسمك يا رب نجنا واغفر خطايانا من اجل اسمك

* ليلا

٤٣ * حيث جعل فى مصر اياته وعلاماته فى بقعه صوعان

٤٤ * اذ حول انهارهم الى دم وماء صهاريجهم لكيما لايشربوا منها

٤٥ * ارسل عليهم دياب الكلب فاكلهم والضفادع فافسدتهم

٤٦ * واسلم ثمارهم للقمل وتعبهم للجراد

٤٧ * واهلك بالبرد كرومهم وتوتهم بالصقيع

٤٨ * واسلم الى البرد بهائمهم واموالهم للنار

٤٩ * ارسل اليهم رجز غضبه غضباً ورجزاً وحزناً مع ملايكة شريرة

٥٠ * ويسر سبلاً لغضبه ولم يوفى من الموت لانفسهم وحبس بالموت بهائمهم

٥١ * وقتل كل بكراً فى ارض مصر واوايل كل اتعابهم فى مساكن حام

٥٢ * وساق مثل الغنم شعبه واخرجهم كالرعية الى البرية

٥٣ * وهداهم على الرجا فلم يخافوا وغطا البحر لاعدايهم

٥٤ * وادخلهم الى جبل قدسه هذا الجبل الذى اقتنته يمينه

واخرج الامم من قدام وجوههم وورثهم المواريث بحبة الحبل

٥٥ * واسكن فى مساكنهم قبايل اسرايل

٥٦ * فجربوا ومرمروا الاله العالى وشهاداته لم يحفظوا

٥٧ * ورجعوا وغدروا مثل ابايهم وانقلبوا مثل القوس المعوج

٥٨ * واسخطوه بصواعدهم واغاروه باوثانهم

٥٩ * وسمع الله وتغافل عنهم ورذل اسرايل جداً

٦٠ * واقصى محلة شيلو المسكن الذى سكن فيه بين الناس

٦١ * واسلم قوتهم للسبى وجمالهم بيدى الاعداء

٦٢ * وضم شعبه الى السيف وتغافل عن ميراثه

٦٣ * فاكلت النار لاحداثهم وابكارهم لم ينوحن

٦٤ * وكهنتهم وقعوا بالسيف وارامله لم يبكن

* واستيقظ

43 E * Sicut posuit in Ægypto signa
sua, & prodigia sua in campo Ta-
neos.

44 * ‖ Et conuertit in sanguinem
flumina eorum, & imbres eorum, ne biberent. ‖ exo. 7 d. 20.

45 * ‖ Misit in eos cœnomyiam, & comedit eos: & ranã, & disperdidit eos. ‖ exo. 8 a. 6 f. 14.

46 * ‖ Et dedit ærugini fructus eorum: & labores eorum locustæ. ‖ exo. 10 c. 15.

47 * ‖ Et occidit in grandine vineas eorum: & moros eorum in pruina. ‖ exo. 9 f. 25

48 * Et tradidit grandini iumenta eorum, & possessionem eorum igni.

49 F * Misit in eos iram indignationis suæ: indignationem, & iram, & tribulationem: immissiones per angelos malos.

50 F * Viam fecit semitæ iræ suæ, non pepercit a morte animabus eorum: & iumenta eorum in morte conclusit.

51 * ‖ Et percussit omne primogenitum in terra Ægypti: primitias omnis laboris eorum in tabernaculis Cham. ‖ exo. 12 d. 29.

52 * Et abstulit sicut oues populum suum: & perduxit eos tamquam gregem in deserto,

53 * ‖ Et deduxit eos in spe, & non timuerunt: & inimicos eorum operuit mare. ‖ exo. 14 c. 27.

54 * Et induxit eos in montem sanctificationis suæ; montem, quem acquisiuit dextera eius.

‖ Et eiecit a facie eorum Gentes: & sorte diuisit eis terram in funiculo distributionis. ‖ Ios. 13 b. 8.

55 * Et habitare fecit in tabernaculis eorum tribus Israel.

56 * Et tentauerunt, & exacerbauerunt Deum excelsum: & testimonia eius non custodierunt.

57 * Et auerterunt se, & non seruauerunt pactum: quemadmodum patres eorum, conuersi sunt in arcum prauum.

58 G * In iram concitauerunt eum in collibus suis: & in sculptilibus suis ad æmulationem eum prouocauerũt.

59 Audiuit Deus, & spreuit: & ad nihilum redegit valde Israel.

60 * ‖ Et repulit tabernaculum Silo, tabernaculum suum, vbi habitauit in hominibus. ‖ 1. Reg. 4. a. 2. ‖ Ier. 7. b. 12.

61 * Et tradidit in captiuitatem virtutem eorum: & pulchritudinem eorum in manus inimici.

62 * Et conclusit in gladio populum suum: & hereditatem suam spreuit.

63 * Iuuenes eorum comedit ignis: & virgines eorum non sunt lamentatæ.

64 * Sacerdotes eorũ in gladio ceciderunt: & viduæ eorũ nõ plorabãtur.

* ‖ Ideo audiuit Dominus, & distulit: & ignis accensus est in Iacob, & ira ascendit in Israel: 21
* Quia non crediderunt in Deo, nec sperauerunt in salutari eius. 22
* Et mandauit nubibus desuper, & ianuas cæli aperuit. 23
* ‖ Et pluit illis manna ad manducandum, & panem cæli dedit eis. 24
* ‖ Panem angelorum manducauit homo: cibaria misit eis in abundantia. 25
* ‖ Transtulit Austrum de cælo: & induxit in virtute sua Africum. 26
* Et pluit super eos sicut puluerem carnes: & sicut arenam maris volatilia pennata. 27
* Et ceciderunt in medio castrorum eorum: circa tabernacula eorum. 28
* Et manducauerunt & saturati sunt nimis, & desiderium eorum D attulit eis: * non sunt fraudati a desiderio suo. 29 30
‖ Adhuc escæ eorum erant in ore ipsorum: * & ira Dei ascendit super eos. 31
Et occidit pinguis eorum, & electos Israel impediuit.
* In omnibus his peccauerunt adhuc: & non crediderunt in mirabilibus eius. 32
* Et defecerunt in vanitate dies eorum: & anni eorum cum festinatione. 33
* Cum occideret eos, quærebant eum: & reuertebantur, & diluculo veniebant ad eum. 34
* Et rememorati sunt quia Deus adiutor est eorum: & Deus excelsus redemptor eorum est. 35
* Et dilexerunt eum in ore suo: & lingua sua mentiti sunt ei. 36
* Cor autem eorum non erat rectum cum eo: nec fideles habiti sunt in testamento eius. 37
* Ipse autem est misericors, & propitius fiet peccatis eorum: & non disperdet eos. 38
Et abundauit vt auerteret iram suam: & non accendit omnem iram suam:
* Et recordatus est quia caro sunt: spiritus vadens, & non rediens. 39
* Quoties exacerbauerunt eum in deserto: in iram concitauerunt eum in inaquoso? 40
* Et conuersi sunt, & tentauerunt Deum: & sanctum Israel exacerbauerunt. 41
* Non sunt recordati manus eius: die qua redemit eos de manu tribulantis. 42

* Si-

* من اجل هذا سمع الرب فغضب واشتعلت النار فى يعقوب والرجز صعد على اسرايل ٢١
* لانهم لم يومنوا بالله ولا اتكلوا على خلاصه ٢٢
* فامر السحاب من فوق وفتح ابواب السماء ٢٣
* ومطر عليهم منا ليأكلوا وخبز السماء اعطاهم ٢٤
* واكل الانسان خبز الملايكة وعاد فارسل عليهم طعاما للشبع ٢٥
* وهاج التيمن من السماء واتى بقوته برج الدبور ٢٦
* وامطر عليهم اللحوم مثل التراب وكرمل البحر طيورا مجنحة ٢٧
* وسقطت فى وسط عسكرهم حول خيامهم ٢٨
* فاكلوا وشبعوا جدا واتاهم بشهواتهم ٢٩
* ولم يعدمهم شهواتهم ٣٠
واذ كان الطعام فى افواههم * طلع عليهم رجز الله ٣١
وقتل سمانهم وعرقل مختارى اسرايل
* وفى هذا كله اخطوا ايضا ولم يومنوا بعجايبه ٣٢
* ففنيت بالباطل ايامهم وسنوهم سرعة ٣٣
* فلما قتلهم حينيذ طلبوه ورجعوا ادلجوا الى الله ٣٤
* وذكروا ان الله معينهم هو فالله العالى هو منقذهم ٣٥
* فاحبوه بافواههم وكذبوه بالسنتهم ٣٦
* فاما قلوبهم فلم تكن مستقيمة معه ولا صدقوا عهده ٣٧
* فاما هو فرووف ويغفر خطاياهم ولا يتلفهم وكثيرا مما قد رد غضبه ولم يشعل كل رجزه ٣٨
* وذكر انهم لحما وروح تذهب ولا يعود ٣٩
* كم من مرة مرمروه فى البرية واسخطوه فى ارض ليس فيها ماء ٤٠
* ورجعوا وجربوا الله واغاظوا قدوس اسرايل ٤١
* ولم يذكروا يده فى اليوم الذى انقذهم فيه من يدى محزنيهم ٤٢

* حين

اذ يخبرون بتسابيح الرب وقواته وعجايبه
التى صنع
٥ * اذ اقام الشهادة فى يعقوب ووضع الناموس
فى اسراييل
كل الذى اوصى لابايانا ليعرّفوا به لابنايهم
٦ * ليعرف جيل اخر الذين يولدون
فيقومون ويخبرون به لابنايهم
٧ * لكى يجعلوا اتكالهم على الله ولا ينسوا
اعمال الله وليتمسوا وصاياه
٨ * ليلا يكونوا مثل ابايهم الجيل الشرير
الممرمر
الجيل الذى لم يستقيم قلبه ولا امنت
بالله روحه
٩ * بنوا افرام الذين اوتروا وارموا بالقسى انهزموا
فى يوم الحرب
١٠ * ولم يحفظوا عهد الله ولم يهووا ان يسلكوا
فى ناموسه
١١ * ونسيوا حسناته وعجايبه التى اراهم
١٢ * العجايب التى صنع قدام ابايهم فى ارض
مصر فى بقعة صوعان
١٣ * اذ شق البحر فاجازهم واقام المياه كانها
فى زقاق
١٤ * وهداهم بالسحاب فى النهار وفى الليل
كله بضو النار
١٥ * وشق الصخرة فى البرية وسقاهم منها كمثل
اللجة الكثيرة
١٦ * واخرج ماء من صخرة وانزل مياها كالانهار
١٧ * ثم عادوا ايضا ليخطوا اليه ومرمروا العالى
حيث ليس ماء
١٨ * وجرّبوا الله فى قلوبهم ليسالوا طعاما
لانفسهم
١٩ * فوقعوا فى الله وقالوا هل يقدر الله ان يهيى
مايدة فى البرية
٢٠ * لانه ضرب الصخرة فجرت المياه وفاضت
الاوديه
وهل يقدر ان يعطى خبزا او يهيى مايدة
لشعبه

* من

Narrantes laudes Domini, & virtutes eius, & mirabilia eius quæ fecit.

5 * Et suscitauit testimonium in Iacob: & legem posuit in Israel.

Quanta mandauit patribus nostris nota facere ea filijs suis: * vt

6 cognoscat generatio altera.

Filij qui nascentur, & exurgent, & narrabunt filijs suis.

7 * Vt ponant in Deo spem suam, & non obliuiscantur operum Dei: & mandata eius exquirant.

8 * Ne fiant sicut patres eorum: generatio praua & exasperans.

Generatio, quæ non direxit cor suum: & non est creditus cum Deo spiritus eius.

9 B * Filij Ephrem intendentes, & mittentes arcum: conuersi sunt in die belli.

10 * Non custodierunt testamentum Dei: & in lege eius noluerunt ambulare.

11 * Et obliti sunt benefactorum eius, & mirabilium eius quæ ostendit eis.

12 * Coram patribus eorum fecit mirabilia in terra Aegypti, in campo Taneos.

13 * ‖ Interrupit mare, & perduxit eos: & statuit aquas quasi in vtre. ‖Exo. 14. c. 21.

14 * Et deduxit eos in nube diei: & tota nocte in illuminatione ignis.

15 * ‖ Interrupit petram in eremo: & adaquauit eos velut in abysso multa. ‖Exo. 17. b. 9. ‖ Ps. 94 d. 41.

16 * Et eduxit aquam de petra: & deduxit tamquam flumina aquas.

17 * Et apposuerunt adhuc peccare ei: in iram excitauerunt Excelsum in inaquoso.

18 * Et tentauerunt Deum in cordibus suis: vt peterent escas animabus suis.

19 C * Et male locuti sunt de Deo: dixerunt: Numquid poterit Deus parare mensam in deserto?

20 * Quoniam percussit petram, & fluxerunt aquæ, & torrentes inundauerunt.

Numquid & panem poterit dare, aut parare mensam populum suo.

* Numquid in æternum proijciet 8
Deus: aut non apponet vt complacitior sit adhuc?
*Aut in finem misericordiam suam 9
abscindet, a generatione in generationem?
* Aut obliuiscetur misereri Deus? 10
aut continebit in ira sua misericordias suas?
* Et dixi nunc cœpi: hæc mutatio 11
dexteræ Excelsi.
* Memor fui operum Domini: 12
quia memor ero ab initio mirabilium C
tuorum.
* Et meditabor in omnibus ope- 13
ribus tuis: & in adinuentionibus tuis exercebor.
* Deus in sancto via tua: quis 14
Deus magnus sicut Deus noster?
* tu es Deus qui facis mirabilia. 15
Notam fecisti in populis virtutem
tuam: * redemisti in brachio tuo po- 16
pulum tuum, filios Iacob, & Ioseph.
* Viderunt te aquæ Deus, vide- 17
runt te aquæ: & timuerunt, & tur- D
batæ sunt abyssi.
* Multitudo sonitus aquarum: vo- 18
cem dederunt nubes.
Etenim sagittæ tuæ transeunt:
* vox tonitrui tui in rota. 19
Illuxerunt coruscationes tuæ orbi terræ: commota est & contremuit terra.
* In mari via tua, & semitæ tuæ 20
in aquis multis: & vestigia tua non cognoscentur.
* ‖ Deduxisti sicut oues populum 21
tuum, in manu Moysi & Aron.

Intellectus Asaph. 1

LXXVII.

A Teendite populo meus legem A
meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei.
* Aperiam in parabolis os meum: 2
loquar propositiones ab initio.
* Quanta audiuimus & cognoui- 3
mus ea: & patres nostri narrauerunt nobis.
* Non sunt occultata a filijs eorũ, 4
in generatione altera.

Nar-

* ترى الى الدهر يلقى الرب ولا يعود ان ٨
يرضا ايضًا
* ويقطع رحمته الى الانقضاء ويتمم كلمته من ٩
جيل الى جيل
* هل ينسا الله ان يتراف ويمنع برحزه رافته ١٠
* فقلت الان ابتدات هذا تغيير يمين العالى ١١
* ذكرت اعمال الرب لانى اتذكر من القديم ١٢
عجايبك
* واهذّ بجميع اعمالك واهتمّ بكل صنايعك ١٣
* اللهم فى القدس طريقك اى الاه عظيم ١٤
مثل الاهنا * انت هو الله الصانع ١٥
العجايب
عرّفت الشعوب قوتك * وفديت بذراعك ١٦
لشعبك بنى يعقوب ويوسف
* بصرتك المياه يا الله ابصرتك المياه ففزعت ١٧
واضطربت الاعماق
* من كثرة دوى المياه اعطت السحاب ١٨
صوتًا
* لانّ سهامك نافذة * صوت رعدك فى ١٩
الافلاك
اضت بروقك الدنيا تزلزلت الارض
واضطربت
* فى البحر طريقك وسبلك فى المياه الكثيرة ٢٠
واثارك لا تعرف
* هديت شعبك كالغنم على يد موسى ٢١
وهارون

المزمور السابع والسبعون ١

فهم
اصاف

انصت يا شعبى الى ناموسى واميلوا اذانكم
الى كلام فمى
* افتح بالامثال فمى وانطق بالذى كان ٢
قديمًا
* كلما سمعناه وعرفناه واباؤنا اخبرونا ٣
* ولم يخفا عن اولادهم الى الجيل الاخر ٤
* اذ

٤ *هناك يحطم شدّة القسى السلاح والسيف والقتال

٥ ٦ ٧ *انت تضى عجبًا من الجبال الابديـة *ارتجفوا كل سفهاء القلوب

ناموا فى رقادهم ولم يجدوا شياء كل الرجال الذين فى ايديهم الغنا

٧ *من انتهارك يا الاه يعقوب نعسوا ركاب الخيل

٨ *وانت المتّقىٰ فمن يقاومك منذ القديم رجزك

٩ *من السماء اسمعت القضا الارض فزعت وضمّت

١٠ *عند ما وقف الله فى القضا ليخلّص كل ودعاء الارض

١١ *لان فكر الانسان يعترف لك وبقية فكره تعيّد لك

١٢ *انذروا واوفوا للرب الاهكم كل الذين حوله تقربون الهدايا

١٣ للمتقاء الذى ينزع ارواح الروسا المرهوب افضل من كل ملوك الارض

١ المزمور السادس والسبعون

للتمام

عن ايذوثون مزمور

اساف

٢ *بصوتي الى الرب صرخت بصوتي الى الرب تضرعت فصغى الىّ

٣ *فى يوم حربى التمست الله ويدىّ بالليل قدامه بسطت ولم اضلّ

٤ امتنعت نفسى ان تتعزا *وذكرت الله ففرحت واهتممت فصغرت نسمة روحى

٥ *سبقت عيناى فادركت الحارس اضطربت ولم اتكلم

٦ *تفكّرت فى الايام القديمة وتذكّرت السنين الدهرية

٧ *فهذذت بالليل فى قلبى واهتممت ونقيت روحى

*ترى

4 * Ibi confregit potentias arcuum, ſcutum, gladium, & bellum.

5 6 B * Illuminans tu mirabiliter a mõtibus æternis: * turbati ſunt omnes inſipientes corde.

Dormierunt ſomnum ſuum: & nihil inuenerunt omnes viri diuitiarum in manibus ſuis.

7 * Ab increpatione tua Deus Iacob dormitauerunt qui aſcenderunt equos.

8 * Tu terribilis es, & quis reſiſtet tibi? ex tunc ira tua.

9 * De cælo auditum feciſti iudicium: terra tremuit & quieuit,

10 C * Cum exurgeret in iudicium Deus, vt ſaluos faceret omnes manſuetos terræ.

11 * Quoniam cogitatio hominis cõfitebitur tibi: & reliquiæ cogitationis diem feſtum agent tibi.

12 * Vouete, & reddite Domino Deo veſtro: omnes qui in circuitu eius affertis munera.

13 Terribili * & ei qui aufert ſpiritum principum, terribili apud reges terræ.

1 In finem, pro Idithun, Pſalmus Aſaph, LXXVI.

2 A VOce mea ad Dominum clamaui: voce mea ad Deum, & intendit mihi.

3 * In die tribulationis meæ Deum exquiſiui, manibus meis nocte contra eum: & non ſum deceptus.

4 Renuit conſolari anima mea, * memor fui Dei, & delectatus ſum, & exercitatus ſum: & defecit ſpiritus meus.

5 * Anticipauerunt vigilias oculi mei: turbatus ſum, & non ſum locutus.

6 * Cogitaui dies antiquos: & annos æternos in mente habui.

7 B * Et meditatus ſum nocte cum corde meo, & exercitabar, & ſcopebam ſpiritum meum.

* Num-

23 * Ne obliuiſcaris voces inimicorum tuorum: ſuperbia eorum, qui te oderunt, aſcendit ſemper.

٢٣ *ولا تنسا صوت المضرّيك فان كبريا مبغضيك قد ارتفع فى كل حين

In finem, Ne corrumpas, Pſalmus Cantici Aſaph. LXXIV.

1 1

المزمور الرابع والسبعون للتمام لا تفسد مزمور التسبحه لاصاف

2 A Confitebimur tibi Deus: confitebimur, & inuocabimus nomen tuum.

٢ *نعترف لك يا الله نعترف لك وندعوا باسمك

3 Narrabimus mirabilia tua: * cum accepero tempus, ego iuſtitias iudicabo.

٣ وحدث بعجايبك* اذا انا اخذت دولة قضيت بالعدل

4 * Liquefacta eſt terra, & omnes qui habitant in ea: ego confirmaui columnas eius.

٤ *ذابت الارض وكل الساكنين فيها انا شددت عمدها

5 * Dixi iniquis: Nolite inique agere: & delinquentibus: Nolite exaltare cornu:

٥ *قلت لمخالفى الناموس لا تاثموا والذين يخطيون لا ترفعوا قرنا

6 * Nolite extollere in altum cornu veſtrum: nolite loqui aduerſus Deũ iniquitatem.

٦ *لا ترفعوا الى العلا قرونكم ولا تتكلموا على الله بالظلم

7 B * Quia neque ab Oriente, neque ab Occidente, neque a deſertis mõtibus:

٧ *فانه لا من المشارق ولا من المغارب ولا من الجبال المقفر

8 * quoniam Deus iudex eſt.

٨ لان الله هو الديان

Hunc humiliat, & hunc exaltat:

٩ لهذا يضع ولهذا يرفع

9 * quia calix in manu Domini vini meri plenus miſto.

٩ *لان الكاس بيد الرب ممتلى خمرا صرفا ممتزجا

Et inclinauit ex hoc in hoc: verumtamen fæx eius non eſt eximanita: bibent omnes peccatores terræ.

١٠ وميله من هذا الى هذا لكن عكره لم يهرق يشربون منه كل خطاة الارض

10 * Ego autem annunciabo in ſæculum: cantabo Deo Iacob.

١٠ *وانا اخبر الى الدهر وارتل لاله يعقوب

11 * Et omnia cornua peccatorum confringam: & exaltabuntur cornua iuſti.

١١ *واحطم جميع قرون الخطاة ويرتفع قرون الصديق

In finem, in Laudibus, Pſalmus Aſaph, Canticum ad Aſſyrios. LXXV.

1 1

المزمور الخامس والسبعون للتمام فى تسابيح اصاف نشيدة الى الاثوريين

2 A Notus in Iudæa Deus: in Iſrael magnum nomen eius.

٢ الله معروف فى يهوذا واسمه عظيم فى اسرايل

3 * Et factus eſt in pace locus eius: & habitatio eius in Sion.

٣ *فصار موضعه بسلام ومسكنه فى صهيون

* Ibi

*هناك

٥ جعلوا ايانهم علامات * ولم يعلموا كان الخروج من فوق

٦ * كسروا ابوابها بالفوس مثل شجر العاب * وهدموها جميعا بالقداديم والمعاول

٧ * واحرقوا مذبح قدسك بالنار ودنّسوا فى الارض محلّ اسمك

٨ * وقالوا فى قلوبهم هم واقرباوهم هلموا نبطل جميع اعياد الله من الارض

٩ * ايانا لم نعاين ليس لنا نبى ولا لنا من يعرف ايضا

١٠ * الى متى يا الله يعيّر العدو ويبغض المعاند لاسمك الى الانقضاء

١١ * لماذا تردّد يدك ويمينك من وسط حضنك الى الانقضا

١٢ * اما الله فهو ملكنا قبل الدهور عمل الخلاص فى وسط الارض

١٣ * انت شددت البحر بقوتك انت سحقت رووس التنانين فى المياه

١٤ * انت رضضت راس التنين واعطيته طعاماً لشعب الحبشة

١٥ * انت فجرت العيون والاودية انت يبّست انهار ايتام

١٦ * لك هو النهار ولك هو الليل انت هيات الصبح والشمس

١٧ * انت صنعت جميع حدود الارض الصيف والربيع انت خلقتهما

١٨ * فاذكر هذا ان العدو عيّر الرب والشعب الجاهل غاظ اسمك

١٩ * لا تسلّم الى الوحوش انفس المعترفين بك وانفس بايسيك لا تنسا الى النهاية

٢٠ * انظر الى عهدك لان قد امتلوا مظلموا الارض بيوت الاثم

٢١ * لا يرجع المتواضع خازيًا الفقير والبايس يسبحون اسمك

٢٢ * قم يا الله فانتقم لظلامتك اذكر تعييرك الذى من الجاهل بك كل يوم

* ولا

5 Posuerunt signa sua, signa: * & non cognouerunt sicut in exitu super summum.

Quasi in silua lignorum securibus
6 * exciderunt tanuas eius inidipsum: in securi, & ascia deiecerunt eam.

7 * ‖ Incenderunt igni Sanctuarium tuum: in terra polluerunt tabernaculum nominis tui. ‖ 4. Reg. 25. b. 9.

8 B * Dixerunt in corde suo cognatio eorum simul: quiescere faciamus omnes dies festos Dei a terra.

9 * Signa nostra non vidimus, iam non est propheta: & nos non cognoscet amplius.

10 * Vsquequo Deus improperabit inimicus: irritat aduersarius nomen tuum in finem?

11 * Vt quid auertis manum tuam, & dexteram tuam, de medio sinu tuo in finem?

12 * ‖ Deus autem rex noster ante sæcula: operatus est salutem in medio terræ. ‖ Luc. 1. g. 68.

13 C * Tu confirmasti in virtute tua mare: contribulasti capita draconum in aquis.

14 * Tu confregisti capita draconis: dedisti eum escam populis Æthiopum.

15 * Tu dirupisti fontes, & torrentes: tu siccasti fluuios Ethan.

16 * Tuus est dies, & tua est nox: tu fabricatus es auroram & solem.

17 * Tu fecisti omnes terminos terræ: æstatem & ver tu plasmasti ea.

18 * Memor esto huius, inimicus improperauit Domino: & populus insipiens incitauit nomen tuum.

19 D * Ne tradas bestijs animas confitentes tibi, & animas pauperum tuorum ne obliuiscaris in finem.

20 * Respice in testamentum tuum: quia repleti sunt, qui obscurati sunt terræ domibus iniquitatum.

21 * Ne auertatur humilis factus confusus: pauper & inops laudabunt nomen tuum.

22 * Exurge Deus, iudica causam tuam: memor esto improperiorum tuorum, eorum quæ ab insipiente sunt tota die.

* Ne

* Exiſtimabam vt cognoſcerem hoc, labor eſt ante me: 16
* Donec intrem in Sanctuarium Dei: & intelligam in nouiſſimis eorum. 17
* Verumtamen propter dolos poſuiſti eis: deieciſti eos dum alleuarentur. 18
* Quomodo facti ſunt in deſolationem, ſubito defecerunt: perierunt propter iniquitatem ſuam. 19
* Velut ſomnium ſurgentium Domine, in ciuitate tua imaginem ipſorum ad nihilum rediges. 20
* Quia inflammatum eſt cor meũ, & renes mei commutati ſunt: * & ego ad nihilum redactus ſum, & neſciui. 21 22
* Vt iumentum factus ſum apud te: & ego ſemper tecum. 23
* Tenuiſti manum dexteram meã: & in voluntate tua deduxiſti me, & cum gloria ſuſcepiſti me. 24
* Quid enim mihi eſt in cælo? & a te quid volui ſuper terram? 25
* Defecit caro mea, & cor meum: Deus cordis mei, & pars mea Deus in æternum. 26
* Quia ecce, qui elongant ſe a te, peribunt: perdiſti omnes, qui fornicantur abs te. 27
* Mihi autem adhærere Deo bonum eſt: ponere in Domino Deo ſpẽ meam: 28
Vt anunciem omnes prædicationes tuas, in portis filiæ Sion.

Intellectus Aſaph. 1

LXXIII.

VT quid Deus repuliſti in finẽ: A
iratus eſt furor tuus ſuper oues paſcuæ tuæ?
* Memor eſto congregationis tuæ, 2
quam poſſediſti ab initio.
Redemiſti virgam hereditatis tuæ: mons Sion, in quo habitaſti in eo.
* Leua manus tuas in ſuperbias 3
eorum in finem: quanta malignatus eſt inimicus in ſancto!
* Et gloriati ſunt qui oderunt te: 4
in medio ſolemnitatis tuæ.

Po-

* وظننت ان اعرف هذا تعب هو قدامى ١٦
* حتى ادخل الى قدس الله وافهم ١٧
اخرتهم
* لكن من اجل غشوشهم وضعت لهم ١٨
المساوى طرحتهم حين ارتفعوا
* كيف صاروا الى الخراب بغتة هلكوا وبادوا ١٩
من اجل اثمهم
* كالمنام عند المستيقظ يارب ازدل تمثالهم ٢٠
فى مدينتك
* لان قد احترق قلبى وتغيّرت كلوتى * وانا ٢١ ٢٢
مرذول ولم اعلم
* وصرت كالبهيمة عندك وانا فى كل حين ٢٣
معك
* امسكت بيدى اليمنى وبرايك اهديتنى ٢٤
وبالمجد قبلتنى
* لان اى شى لى فى السماء وماذا اردت منك ٢٥
فى الارض
* قد فنى قلبى وجسدى الله اله قلبى ونصيبى ٢٦
الى الدهر
* الان الذين يباعدون انفسهم عنك ٢٧
يهلكون استاصلت من يزنى منك
* خيرًا لى الالتصاق بالله وان اجعل على ٢٨
الرب رجاى
واخبر بجميع تسابيحك فى ابواب ابنة
صهيون

المزمور الثالث والسبعون ١
فهم اصاف

لماذا اقصيتنى يا الله الى الابد وسخطت بغضبك
على غنم رعيتك
* اذكر جمعك الذى اقتنيت منذ القديم ٢
اذ افتديت عصاة ميراثك جبل صهيون
هذا الذى سكنت فيه
* ارفع يديك على تكبرهم الى الغاية ٣
العدو الذى مكر بقديسيك
* وافتخر مبغضوك فى وسط عيدك ٤
جعلوا

١٨ * مبارك الرب الاه اسرايل الصانع العجايب وحده
١٩ * ومبارك اسم مجده الى الدهر وتمتلى الارض كلها من مجده يكون يكون
٢٠ * تمام تسابيح داود بن يسى

١ المزمور الثانى والسبعون لاصاف

ما اصلح الله لاسرايل المستقيمة قلوبهم
٢ * واما فكادت قليلا تتزعزع قداماى وعن قليل كادت تزل خطواتى
٣ * لانى غرت على الاثمة اذ رايت سلامة الخطاة
٤ * لان ليس راحة فى موتهم ولا شدة فى عذابهم
٥ * وفى تعب الناس ليس هم ومع البشر لا يجلدون
٦ * من اجل ذلك اخذتهم الكبريا واشتملوا بظلمهم وكفرهم
٧ * يخرج مثل الشحم ظلمهم جازوا مشية قلوبهم
٨ * فكروا وتكلموا بالشر تكلموا فى العلو ظلما
٩ * جعلوا افواههم فى السماء والسنتهم جازت على الارض
١٠ * من اجل ذلك يرجع شعبى الى هاهنا وايام كاملة توجد فيهم
١١ * وقالوا كيف علم الله هذا وهل للعالى معرفة
١٢ * لان هولاى الخطاة مترفين اقتنوا الغنى فى الدهر
١٣ * وقلت هل ترى باطلا زكيت قلبى وغسلت بالطهارة يدى
١٤ * وصرت مضروبا طول النهار وتوبيخى بالغدوات
١٥ * لو قلت ان احدث هكذا فها قد رذلت لجيل بنيك

* وظننت

18 * Benedictus Dominus Deus Israel, qui facit mirabilia solus:
19 * Et benedictum nomen maiestatis eius in æternum: & replebitur maiestate eius omnis terra: fiat, fiat.
20 * Defecerunt laudes Dauid filij Iesse.

1 Psalmus Asaph.

LXXII.

A Quàm bonus Israel Deus his, qui recto sunt corde!
2 * Mei autem pene moti sunt pedes: pene effusi sunt gressus mei.
3 * Quia zelaui super iniquos, pacem peccatorum videns.
4 * Quia non est respectus morti eorum: & firmamentum in plaga eorum.
5 * In labore hominum non sunt, & cum hominibus non flagellabuntur:
6 B * Ideo tenuit eos superbia, operti sunt iniquitate & impietate sua.
7 * Prodijt quasi ex adipe iniquitas eorum: transierunt in affectum cordis.
8 * Cogitauerunt, & locuti sunt nequitiam: iniquitatem in excelso locuti sunt.
9 * Posuerunt in cælum os suum: & lingua eorum transiuit in terra.
10 * Ideo conuertetur populus meus hic: & dies pleni inuenientur in eis.
11 * Et dixerũt: Quomodo scit Deus, & si est scientia in excelso?
12 * Ecce ipsi peccatores, & abundantes in sæculo, obtinuerunt diuitias.
13 * Et dixi: Ergo sine causa iustificaui cor meum, & laui inter innocentes manus meas:
14 * Et fui flagellatus tota die, & castigatio mea in matutinis.
15 * Si dicebam: Narrabo sic: ecce nationem filiorum tuorum reprobaui.

Pſalmus, 1
In Salomonem.

LXXI.

DEus iudicium tuum regi da: & 2 A
iuſtitiam tuam filio regis:
Iudicare populum tuũ in iuſtitia,
& pauperes tuos in iudicio.
* Suſcipiant montes pacem po- 3
pulo: & colles iuſtitiam.
* Iudicabit pauperes populi, & 4
ſaluos faciet filios pauperum: & hu-
miliabit calumniatorem.
* Et permanebit cum Sole, & 5
ante lunam, in generatione & ge-
nerationem.
* Deſcendet ſicut pluuia in vel- 6 B
lus: & ſicut ſtillicidia ſtillantia ſuper
terram.
* Orietur in diebus eius iuſtitia, 7
& abundantia pacis: donec auferatur luna.
* Et dominabitur a mari vſque ad 8
mare: & a flumine vſque ad termi-
nos orbis terrarum.
* Coram illo procident Æthio- 9
pes: & inimici eius terram lingent.
* Reges Tharſis, & inſulæ mune- 10 D
ra offerent: reges Arabum, & Saba
dona adducent:
* Et adorabunt eum omnes reges 11 C
terræ: omnes gentes ſeruient ei:
* Quia liberabit pauperem a po- 12
tente: & pauperem cui non erat adiutor.
* Parcet pauperi & inopi: & ani- 13
mas pauperum ſaluas faciet.
* Ex vſuris & iniquitate redimet 14
animas eorum: & honorabile nomen
eorum coram illo.
* Et viuet, & dabitur ei de auro 15
Arabiæ, & adorabunt de ipſo ſem-
per: tota die benedicent ei.
* Et erit firmamentum in terra 16 D
in ſummis montium, ſuperextolle-
tur ſuper Libanum fructus eius: &
florebunt de ciuitate ſicut fœnum
terræ.
* Sit nomen eius benedictum in 17
ſæcula: ante Solem permanet nomen
eius.
Et benedicentur in ipſo omnes tri-
bus terræ: omnes gentes magnifica-
bunt eum.

* Bene-

١ المزمور الحادى والسبعون
لسليمان

٢ *اللهم اعطى حكمك للملك وعدلك لابن
الملك
ليحكم لشعبك بالعدل ولفقرآيك بالحكم
٣ *تاخذ الجبال سلامة الشعب والتلال
العدل
٤ *يقضى لمساكين الشعب ويخلّص بنى البايسين
ويذل الباغى
٥ *ويدوم مع الشمس وقبل القمر لجيل
الاجيال
٦ *ينزل مثل الندى على الجزة ومثل القطر
القاطر على الارض
٧ *تشرق فى ايامه العدل وكثرة السلامة
الى ان يضمحل القمر
٨ *ويملك من البحر الى البحر ومن الانهار الى
اقطار المسكونة
٩ *امامه يجثوا الحبشة واعداوه يلحسون التراب
١٠ *ملوك ترسيس والجزاير يحملون اليه الهدايا
وملوك العرب وسبا يقرّبون اليه العطايا
١١ *ويسجدون له جميع ملوك الارض وكل الامم
تتعبد له
١٢ *لانه نجا المسكين من يد القوى والفقير
الذى لم يوجد له معين
١٣ *يغفر للمسكين والبايس ويخلص انفس الفقراء
١٤ *وينقذ انفسهم من الربا والظلم ويكون
اسمهم كريما لديه
١٥ *ويعيش ويعطى من ذهب العرب ويصلّون
منه فى كل حين يباركونه فى كل يوم
١٦ *ويكون سندًا فى الارض من اطراف الجبال
وتعلو ثمرته افضل من لبنان ويزهرون
من مدينة مثل عشب الارض
١٧ *ويكون اسمه مباركًا الى الدهر وقبل الشمس
دايمًا اسمه
وينتباركون به جميع قبايل الارض وكل
الامم يعطوه الطوبا

*مبارك

٧ * بك تسبحتى فى كل حين. * صرت ايةً لكثيرين
وانت لى عون عزيز
٨ * يمتلى فمى سبحًا لكيما اسبح مجدك واليوم
كله لعظمة جلالك
٩ * لا ترفضنى فى زمان الشيخوخة ولا تخلينى
عند فنا قوتى
١٠ * لان اعداى قاولوا علىّ والذين يرصدون
نفسى توامروا جمعًا
١١ * قايلين ان الله قد اهمله اطلبوه فخذوه لانه
ليس منقذًا
١٢ * يا الله لا تتباعد عنّى يا الاهى اصغى الى
معونتى
١٣ * يخزون ويبادون الذين يحلون نفسى يلبسون
الخزى والخجل الذين يطلبون لى الشرّ
١٤ * وانا عليك اتكل فى كل حين وازيد على كل
تسبحتك
١٥ * وفمى يخبر بعدلك والنهار كله بخلاصك
١٦ انى لم اعرف الكتابة * فادخل الى قوة الرب
يا رب ساذكر عدلك فقط
١٧ * علمتنى من شبابى يا الاهى والى الان اخبر
بعجايبك
١٨ * والى الكبر والشيب يا الاهى لا ترفضنى
لكيما اخبر بذراعك لجميع الجيل الاتى
١٩ قوتك * وعدلك يا الله الى العلا من مثلك يا الله
الذى صنعت العظايم.
٢٠ * امرارًا كثيرة اريتنى شدايد واحزانًا كثيرة
ثم عدت فاحييتنى
ومن عمق الارض ايضا اصعدتنى
٢١ * افضلت علىّ بعظمتك ورجعت فعزيتنى
٢٢ * فانا الان اعترف لك بادات التسبحة يا رب
بحقك يا الله وارتل لك بالقيثار يا قدوس
اسرايل.
٢٣ * تتهلل شفتاى اذا ما رتلت لك ونفسى التى
فديتها
٢٤ * ولسانى ايضا النهار كله يهدى بعدلك اذا
ما خزوا وخجلوا الذين يطلبون لى الشرّ

المزمور

7 In te cantatio mea ſemper: * tamquam prodigium factus ſum multis: & tu adiutor fortis.
8 * Repleatur os meum laude, vt cantem gloriam tuam: tota die magnitudinem tuam.
9 * Ne proijcias me in tempore ſenectutis: cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.
10 * Quia dixerunt inimici mei mihi: & qui cuſtodiebant animam meam, conſilium fecerunt in vnum.
11 * Dicentes: Deus dereliquit eum, perſequimini, & comprehendite eum: quia non eſt qui eripiat.
12 C * Deus ne elongeris a me: Deus meus in auxilium meum reſpice.
13 * Confundantur, & deficiant detrahentes animæ meæ: operiantur confuſione, & pudore qui quærunt mala mihi:
14 * Ego autem ſemper ſperabo: & adijciam ſuper omnem laudem tuam.
15 * Os meum annunciabit iuſtitiã tuam: tota die ſalutare tuum.
16 Quoniam non cognoui literaturam, * introibo in potentias Domini: Domine memorabor iuſtitiæ tuæ ſolius.
17 * Deus docuiſti me a iuuentute mea: & vſque nunc pronunciabo mirabilia tua.
18 * Et vſque in ſenectam & ſenium: Deus ne derelinquas me.
Donec annunciem brachium tuũ generationi omni, quæ ventura eſt:
19 D Potentiam tuam, * & iuſtitiam tuam Deus vſque in altiſſima, quæ feciſti magnalia: Deus quis ſimilis tibi?
20 * Quantas oſtendiſti mihi tribulationes multas, & malas: & conuerſus viuificaſti me: & de abyſſis terræ iterum reduxiſti me:
21 * Multiplicaſti magnificentiam tuam: & conuerſus conſolatus es me.
22 * Nam & ego confitebor tibi in vaſis pſalmi veritatem tuam: Deus pſallam tibi in citharа, ſanctus Iſrael.
23 * Exultabunt labia mea cum cantauero tibi: & anima mea, quam redemiſti.
24 * Sed & lingua mea tota die meditabitur iuſtitiam tuam: cum confuſi & reuereti fuerint qui quærunt mala mihi.

In finem, 1

Pſalmus Dauid.

In rememorationem, quod ſaluum fecerit eum Dominus.

LXIX.

DEus in adiutorium meum intende: Domine ad adiuuandum me feſtina. 2 A

* Confundantur, & reuereantur, qui quærunt animam meam: 3

* Auertantur retrorſum, & erubeſcant, qui volunt mihi mala. 4

Auertantur ſtatim erubeſcentes, qui dicunt mihi: Euge, euge.

* Exultent & lætentur in te omnes qui quærunt te, & dicant ſemper: Magnificetur Dominus: qui diligunt ſalutare tuum. 5

* Ego vero egenus, & pauper ſum: Deus adiuua me. 6

Adiutor meus, & liberator meus es tu: Domine ne moreris.

١ المزمور التاسع والستون
للتمام
مزمور داود ذكراً
لما ان الرب
خلّصه

٢ * اللهم اصغى الى معونتى يا رب اسرع الى اعانتى

٣ * يخزون ويخجلون الذين يطلبون نفسى

٤ * يرتدّون الى خلف ويخزون الذين يريدون لى الشرّ

٥ وليعودوا فى الحين خازيين القايلون لى نعما نعما

٦ * وليبتهجوا ويفرحوا بك جميع الذين يتبعونك وليقولوا فى كل حين تعظّم الرب الذين يحبّون خلاصك

٧ * فاما انا فمسكين وفقير اللهم اعنّى معينى ومنقذى انت هو يا رب فلا تبطى

١ المزمور السبعون
لداود
من اجل بنى يوناداب
والاسرا
الاولين

Pſalmus Dauid, 1

Filiorum Ionadab, & priorum captiuorum.

LXX.

IN te Domine ſperaui, non confundar in æternum: * in iuſtitia tua libera me, & eripe me. 2 A

Inclina ad me aurem tuam, & ſalua me.

* Eſto mihi in Deum protectorem, & in locum munitum: vt ſaluum me facias: 3

Quoniam firmamentum meum, & refugium meum es tu.

* Deus meus eripe me de manu peccatoris, & de manu contra legem agentis & iniqui: 4

* Quoniam tu es patientia mea Domine: Domine ſpes mea a iuuentute mea. 5

* In te confirmatus ſum ex vtero: de ventre matris meæ tu es protector meus. 6 B

٢ عليك يا رب توكلت فلا اخزى الى الدهر
* بعدلك نجّنى وانقذنى
اميل الىّ اذنك وخلّصنى

٣ * كن لى الهًا ناصرًا وموضع حصين لتخلّصنى
لانك انت ثباتى وملجاى

٤ * يا الاهى نجّنى من يد الخاطى ومن المنافق والظالم

٥ * لانك انت يا رب هو صبرى الرب رجاى من حداثتى

٦ * عليك استندت من الحشاء ومن بطن امى انت ساترى

In

بك

وانتظرت من يحزن معى فلم اجد ومعزين
فلم اصيب
٢٢ * جعلوا فى طعامى مرارة وفى عطشى سقونى
خلاً
٢٣ * فلتصر مايدتهم قدامهم فخاً وللجزاة والشك
٢٤ * تظلم عيونهم فلا يبصروا واحنى ظهورهم
فى كل حين
٢٥ * افيض عليهم رجزك وغضب غضبك
يدركهم
٢٦ * تصير ديارهم خراباً وفى مساكنهم لا يكون
ساكنا
٢٧ * لانهم طردوا الذى ضربته انت وعلى وجع
جراحى زادوا
٢٨ * زد اثماً على اثمهم ولا يدخلوا فى عدلك
٢٩ * ويمحوا من سفر الحياة ومع الصديقين لا
يكتبوا
٣٠ * وانا بايساً ووجعاً خلاصك يا الله فليعضدنى
٣١ * اسبح اسم الاهى مع تمجيده واعظمه
بالتسبيح
٣٢ * فيرضا الله بذلك افضل من عجل فطيم ذى
قرون واظلاف
٣٣ * فينظر ذلك الفقراء ويفرحون اطلبوا الله
فتحيا نفوسكم
٣٤ * ان الرب قد استجاب للبايسين ولم يرذل
طلبة المقيدين
٣٥ * فلتسبحه السماوات والارض البحر وكلما
يدب فيه
٣٦ * لان الله يخلص صهيون وتبنا مدن يهوذا
ويسكنون ثم ويرثونها
٣٧ * ونسل عبيده يستحوذ عليها والذين
يحبون اسمه يسكنون فيها ۞

Et sustinui qui simul contristaretur, & non fuit: & qui consolaretur, & non inueni.
22 * ‖ Et dederunt in escam meam fel: & in siti mea potauerunt me aceto. ‖ Mat. 27. f. 48
23 * Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum, & in retributiones, & in scandalum.
24 * Obscurentur oculi eorum ne videant: & dorsum eorum semper incurua.
25 * Effunde super eos iram tuam: & furor iræ tuæ comprehendat eos.
26 * ‖ Fiat habitatio eorum deserta: & in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet. ‖ Act. 1. d. 20.
27 * Quoniam quem tu percussisti, persecuti sunt: & super dolorem vulnerum meorum addiderunt.
28 D * Appone iniquitatem super iniquitatem eorum: & non intrent in iustitiam tuam.
29 * Deleantur de Libro viuentium: & cum iustis non scribantur.
30 * Ego sum pauper & dolens: salus tua Deus suscepit me.
31 * Laudabo nomen Dei cum cantico: & magnificabo eum in laude:
32 * Et placebit Deo super vitulum nouellum, cornua producentem & vngulas.
33 * Videant pauperes & lætentur: quærite Deum, & viuet anima vestra:
34 * Quoniam exaudiuit pauperes Dominus: & vinctos suos non despexit.
35 * Laudent illum cæli & terra, mare, & omnia reptilia in eis.
36 * Quoniam Deus saluam faciet Sion: & ædificabuntur ciuitates Iuda.
Et inhabitabunt ibi, & hereditate acquirent eam.
37 * Et semen seruorum eius possidebit eam, & qui diligunt nomen eius, habitabunt in ea.

In

* Laboraui clamans, raucæ factæ sunt fauces meæ: defecerunt oculi mei, dum spero in Deum meum.
* Multiplicati sunt super capillos capitis mei, qui oderunt me gratis.
Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei iniuste: quæ non rapui, tunc exoluebam.
* Deus tu scis insipientiam meam: & delicta mea à te non sunt abscondita.
* Non erubescant in me qui expectant te Domine, Domine virtutum.
Non confundantur super me qui quærunt te, Deus Israel.
* Quoniam propter te sustinui opprobrium: operuit confusio faciem meam.
* Extraneus factus sum fratribus meis, & peregrinus filijs matris meæ.
* Quoniam zelus domus tuæ comedit me: & ‖ opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me.
‖ Iosu. 2. d. 17. Rom. 15 a. 3.
* Et operui in ieiunio animam meam: & factum est in opprobrium mihi.
* Et posui vestimentum meum cilicium: & factus sum illis in parabolam.
* Aduersum me loquebantur qui sedebant in porta: & in me psallebant qui bibebant vinum.
* Ego vero orationem meam ad te Domine: tempus beneplaciti Deus.
In multitudine misericordiæ tuæ exaudi me, in veritate salutis tuæ.
* Eripe me de luto, vt non infigar: libera me ab ijs, qui oderunt me, & de profundis aquarum.
* Non me demergat tempestas aquæ, neque absorbeat me profundum: neque vrgeat super me puteus os suum.
* Exaudi me Domine, quoniam benigna est misericordia tua: secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.
* Et ne auertas faciem tuam a puero tuo: quoniam tribulor, velociter exaudi me.
* Intende animæ meæ, & libera eam: propter inimicos meos eripe me.
* Tu scis improperium meum: & confusionem meam, & reuerentiam meam.
* In conspectu tuo sunt omnes qui tribulant me, improperium expectauit cor meum, & miseriam.
Et

* عييت بما اصرخ وبح حلقى ذبلت عيناى بما
اترجى الاهى
* كثروا اكثر من شعر راسى الذين يبغضونى
مجانا
واعتزوا اعداى الذين يطردونى ظلما
وكنت ارد حينيذ ما لم اخطف
* يا الله انت تعرف جهلى وذنوبى عنك لم تخفى
* فلا يخزوا بي الذين ينتظرونك يا رب رب
القوات
لا يخجلوا بي الذين يلتمسونك يا اله
اسرايل
* لانى من اجلك احتملت العار وغطا
الحيا وجهي
* وصرت منفيا من اخوتي وغريبا عند
بنى امى
* لان غيرة بيتك اكلتنى وعار معيريك وقع علىّ
* واغتممت بالصوم نفسي فصار ذلك عارا علىّ
* جعلت لباسى مسحا وصرت لهم مثلا
* علىّ تفكروا الجالسون فى الباب وفى ترنموا
شراب الخمر
* وانا بصلاتي اليك يا رب هو زمان الرضا
يا الله
بكثرة رحمتك استجيب لى بحق خلاصك
* سلمني من الطين الكثير لئلا اوحل
نجينى من الذين يبغضونى ومن عمق
المياه
* لئلا يغرقنى عاصف المياه ولا يبتلعنى
القعر ولا تطبق البير علىّ فاها
* اسمع منى يا رب فان رحمتك طيبة انظر الىّ
ككثرة رافتك
* لا تصرف وجهك عن عبدك لانى حزين
فاستجيب لى سريعا
* انظر الى نفسى وخلصها من اجل اعداى
نجينى
* لانك انت تعرف عارى وخزيي وخجلى
* وقدامك جميع الذين يحزنونى توقعت نفسى
العار والشقا

وانتظرت

٢٣ * قال الرب من بيسان ارجع ارجع من اعماق البحر
٢٤ * لكيما تصطبغ رجلك بالدم السن كلابك من اعدايك منه
٢٥ * شوهدت طرقك يا الله طرق الاهي وملكى الذى هو فى القدس
٢٦ * تبادروا الروسا الى قرب المرتلين فى وسط صبيات ضاربات بالدفوف
٢٧ * فى المجامع باركوا الله الرب من معين اسرايل
٢٧ * هناك بنيامين شابا فى الهدو
روسا يهوذا ومدبريهم روسا زابلون روسا نفتالى
٢٩ * امر يا الله بقوتك قوى يا الله هذا الذى صنعت فينا
٣٠ * من هيكلك الى اورشليم لك تقرب الملوك الهدايا
٣١ * انتهر وحوش الغاب وجماعة الثيران وبعجول الشعوب ليحبسوا المختبرين بالفضة
٣٢ * شتت الامم الذين يريدون القتال * ياتي الشفعا من مصر والحبشه تسلم يديها لله
٣٣ * ممالك الارض سبحوا الله ورتلوا للرب
٣٤ رتلوا لله * الراكب على سما السماء بالشرق
٣٥ هوذا يعطى بصوته صوت قوة * فاعطوا مجدا لله على اسرايل عظيم جلاله وقوته فى السحاب
٣٦ * عجيبا هو الله فى قديسيه اله اسرايل وهو يعطى قوة وعزا لشعبه تبارك الله

١ المزمور الثامن والستون للتمام من اجل المتحولين لداود

٢ * خلصنى يا الله فان الامواه قد دخلت الى نفسى
٣ * غرقت فى حماة عميقة وليس لى بها قوام دخلت الى عمق البحر وغرقنى العاصف

* عييت

23 * Dixit Dominus: Ex Basan conuertam, conuertam in profundum maris:
24 * Vt intingatur pes tuus in sanguine: lingua canum tuorum ex inimicis, ab ipso.
25 * Viderunt ingressus tuos Deus, ingressus Dei mei: regis mei qui est in sancto.
26 * Præuenerunt principes coniuncti psallentibus, in medio iuuenularum tympanistriarum.
27 * In ecclesijs benedicite Deo Domino, de fontibus Israel.
28 D * Ibi Beniamin adolescentulus, in mentis excessu.
Principes Iuda, duces eorum: principes Zabulon, principes Nephthali.
29 * Manda Deus virtuti tuæ: confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis.
30 * A templo tuo in Ierusalem, tibi offerent reges munera.
31 * Increpa feras arundinis, congregatio taurorum in vaccis populorum: vt excludant eos, qui probati sunt argento.
Dissipa gentes, quæ bella volunt:
32 * venient legati ex Ægypto: Æthiopia præueniet manus eius Deo.
33 * Regna terræ, cantate Deo: psallite Domino: psallite Deo,
34 * qui ascendit super cælum cæli, ad Orientem.
Ecce dabit voci suæ vocem virtutis, * date gloriam Deo super Israel, magnificentia eius, & virtus eius in nubibus.
35
36 * Mirabilis Deus in sanctis suis, Deus Israel ipse dabit virtutem, & fortitudinem plebi suæ: benedictus Deus.

In finem, pro ijs,
1 qui commutabuntur, Dauid.

LXVIII.

2 A SAluum me fac Deus: quoniam intrauerunt aquæ vsque ad animam meam.
3 * Infixus sum in limo profundi: & non est substantia.
Veni in altitudinem maris: & tempestas demersit me.

* La-

* Cantate Deo, psalmum dicite 5
nomini eius: iter facite ei, qui a-
scendit super occasum: Dominus
nomen illi.
Exultate in conspectu eius, tur-
babuntur a facie eius, * patris or- 6
phanorum, & iudicis viduarum.
Deus in loco sancto suo: * Deus 7
qui inhabitare facit vnius moris in
domo.
Qui educit vinctos in fortitudi-
ne, similiter eos, qui exasperant,
qui habitant in sepulchris.
* Deus cum egredereris in con- 8
spectu populi tui, cum pertransires
in deserto:
* Terra mota est, etenim cæli di- 9
stillauerunt a facie Dei Sinai, a fa-
cie Dei Israel.
* Pluuiam voluntariam segregabis 10 B
Deus hæreditati tuæ: & infirmata
est, tu uero perfecisti eam.
* Animalia tua habitabunt in ea: 11
parasti in dulcedine tua pauperi,
Deus.
* Dominus dabit verbum euan- 12
gelizantibus, virtute multa.
* Rex virtutum dilecti dilecti: & 13
speciei domus diuidere spolia.
* Si dormiatis inter medios cle- 14
ros, pennæ columbæ deargentatæ,
& posteriora dorsi eius in pallore
auri.
* Dum discernit cælestis reges 15
super eam, niue dealbabuntur in
Selmon: * mons Dei, mons pin- 16
guis.
Mons coagulatus, mons pinguis:
* vt quid suspicamini montes coa- 17
gulatos?
Mons, in quo beneplacitum est
Deo habitare in eo: etenim Do-
minus habitabit in finem.
* Currus Dei decem millibus mul- 18
tiplex, millia lætantium: Dominus
in eis in Sina in sancto.
* Ascendisti in altum, cepisti ca- 19 C
ptiuitatem: accepisti dona in ho-
minibus:
Etenim non credentes, inhabi-
tare Dominum Deum.
* Benedictus Dominus die quo- 20
tidie: prosperum iter faciet nobis
Deus salutarium nostrorum.
* Deus noster, Deus saluos fa- 21
ciendi: & Domini Domini exitus
mortis.
* Verumtamen Deus confringet 22
capita inimicorum suorum: verticē
capilli perambulantium in delictis
suis.

* Di-

٥ *سبحوا الله ورتلوا لاسمه مهدوا الطريق
للراكب على المغارب الرب اسمه
٦ ابتهجوا امامه وارتجفوا من وجهه * ابي
اليتاما وحاكم الارامل
٧ الله فى موضع قدسه * الله يسكن المتوحدين
الحال فى بيت
الذى يخرج المقيدين بالجبروت كذلك
والممررين الساكنين فى القبور
٨ *اللهم اذ خرجت امام شعبك عند ما
جزت فى البرية
٩ *الارض تزلزلت والسماوات قطرت من امام
وجه اله سينا من قدام وجه الاه
اسرايل
١٠ *مطرًا اختياريًا تفرزيا الله لميراثك ضعفت
وانت قويتها
١١ *وحيواناتك تسكن فيها قد هيات بصلاحك
للفقير يا الله
١٢ *الرب يعطى كلمة للمبشرين بقوة كثيرة
١٣ *ملك القوات محبوب محبوب ويقسمون
الغنايم لبها البيت
١٤ *ان نمتم فى وسط المواريث اجنحة حمامة
مفضضة واصول اجنحتها بصفرة الذهب
١٥ *عندما يفرز السماوى ملوكاً عليها يثلجون
١٦ فى صلمون * جبل الله جبلاً سميناً
١٧ جبلاً مجبناً جبلاً سمنًا * ماذا تظنون
باجبال مجبنة
الجبل الذى سر الله ان يسكن فيه الرب
يسكن الى الانقضاء
١٨ *مركبة الله بالربوات المضاعفة والالوف
المخصبين الرب فيهم فى سينا فى القدوس
١٩ *صعدت الى العلى فسبيت سبيًا واخذت
مواهب للناس
وايضا العصاة ان يسكن الرب الاله
٢٠ *تبارك الرب يومًا بيوم سهل الله لنا خلاصنا
٢١ *الاهنا اله السلامة وللرب للرب مخارج الموت
٢٢ *بل ان الله يرض رووس اعدايه وهامة شعر
السالكين فى ذنوبهم

*قال

١٩ * لذلك سمعنى الله والتفت الى صوت تضرعى
٢٠ * تبارك الله الذى لم يبعد صلاتى ولا رحمته عنى

١ المزمور السادس والستون
للتمام
فى التسابيح
مزمور تسبحة
داود

٢ * الله يترأف علينا ويباركنا ويضئ بوجهه علينا ويرحمنا
٣ * لنعرف فى الارض طريقك فى جميع الامم بخلاصك
٤ * تعترف لك الشعوب يا الله تعترف لك الشعوب كلها
٥ * يفرحون الامم ويتهللون لانك تدين الشعوب بالعدل وتهدى الامم فى الارض
٦ * تعترف لك الشعوب يا الله تعترف لك
٧ الشعوب جميعًا * الارض اعطت ثمرتها
٨ يباركنا الله الاهنا * ويباركنا الله ولترهبه كافة اقطار الارض

١ المزمور السابع والستون
للتمام
مزمور التسبحة
لداود

٢ * يقوم الله ويتبدد جميع اعدآيه وينهزمون مبغضوه من امام وجهه
٣ * وكما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من قدام وجه النار كذلك يهلكون الخطاة من امام وجه الله
٤ * والصديقون يفرحون ويتهللون امام الله ويتنعمون بالسرور

* هلغوا

19 * Propterea exaudiuit Deus, & attendit voci deprecationis meæ.
20 * Benedictus Deus, qui non amouit orationem meam, & misericordiam suam a me.

1 In finem,
In hymnis, Psalmus Cantici Dauid.
LXVI.

2 A DEus misereatur nostri, & benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, & misereatur nostri.
3 * Vt cognoscamus in terra viam tuam: in omnibus gentibus salutare tuum.
4 * Confiteantur tibi populi Deus: confiteantur tibi populi omnes.
5 * Lætentur & exultent gentes: quoniam iudicas populos in æquitate, & gentes in terra dirigis.
6 * Confiteantur tibi populi Deus:
7 confiteãtur tibi populi omnes: * terra dedit fructum suum.
Benedicat nos Deus, Deus noster,
8 * benedicat nos Deus: & metuant eum omnes fines terræ.

1 In finem,
Psalmus Cantici ipsi Dauid.
LXVII.

2 A EXurgat Deus, & dissipentur inimici eius, & fugiant qui oderunt eum, a facie eius.
3 * Sicut deficit fumus, deficiant: sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie Dei.
4 * Et iusti epulentur, & exultent in conspectu Dei: & delectentur in lætitia.

In finem, 1
Canticum Pſalmi re-
ſurrectionis.
L X V.

I Vbilate Deo omnis terra, * pſal- 2
mum dicite nomini eius: date A
gloriam laudi eius.
* Dicite Deo, quàm terribilia 3
ſunt opera tua Domine! in multi-
tudine virtutis tuæ mentientur tibi
inimici tui.
* Omnis terra adoret te, & pſal- 4
lat tibi: pſalmum dicat nomini tuo.
* Venite, & videte opera Dei: 5
terribilis in conſilijs ſuper filios ho-
minum.
* Qui conuertit mare in aridam, 6
in flumine pertranſibunt pede: ibi
lætabimur in ipſo.
* Qui dominatur in virtute ſua 7
in æternum, oculi eius ſuper gen- B
tes reſpiciunt: qui exaſperant non
exaltentur in ſemetipſis.
* Benedicite Gentes Deum no- 8
ſtrum: & auditam facite vocem
laudis eius.
* Qui poſuit animam meam ad 9
vitam: & non dedit in commotio-
nem pedes meos.
* Quoniam probaſti nos Deus: 10
igne nos examinaſti, ſicut examina-
tur argentum.
* Induxiſti nos in laqueum, po- 11
ſuiſti tribulationes in dorſo noſtro:
* impoſuiſti homines ſuper capita 12
noſtra. C
Tranſiuimus per ignem & aquam:
& eduxiſti nos in refrigerium.
* Introibo in domum tuam in 13
holocauſtis: reddam tibi vota mea,
* quæ diſtinxerunt labia mea. 14
Et locutum eſt os meum, in tri-
bulatione mea.
* Holocauſta medullata offeram 15
tibi cum incenſo arietum: offeram
tibi boues cum hircis.
* Venite, audite, & narrabo, om- 16
nes qui timetis Deum, quanta fe- D
cit animæ meæ.
* Ad ipſum ore meo clamaui, & 17
exaltaui ſub lingua mea.
* Iniquitatem ſi aſpexi in corde 18
meo, non exaudiet Dominus.
* Pro-

١ المزمور الخامس والستون
في التمام
وهو مزمور تسبحة
القيامة

٢ هللوا لله يا كافة الارض * رتلوا لاسمه اعطوا
مجداً لتسبحته
٣ * قولوا لله ما ارهب اعمالك يا رب وبكثرة
قوتك يكذبون بك اعداوك
٤ * كل الذين في الارض يسجدون لك ويرتلون
لك ويترنمون لاسمك
٥ * هلموا وانظروا الى اعمال الله المرهوب في ارايه
على بني البشر
٦ * الذى حول البحر الى اليبس وبالارجل
يعبرون الانهار هناك نفرح به
٧ * الذى يسود بقوته الى الدهر عيناه الى
الامم تنظران المرمرون لا يرتفعوا في
انفسهم
٨ * باركوا ايها الامم الاهنا واسمعوا صوت
تسبحته
٩ * الذى جعل نفسى في الحياه ولم يسلم رجلى
الى الزلل
١٠ * لانك بلوتنا يا الله واحميتنا كما تحمى الفضة
١١ * ادخلتنا في الفخ وجعلت الاحزان على
ظهورنا * ورفعت الناس على روسنا
١٢ جزنا في النار والماء واخرجتنا الى الراحة
١٣ * ادخل الى بيتك بالمحرقات واوفيك
١٤ نذورى * التى نطقت بها شفتاى
وما تكلم به فمى في وقت حزنى
١٥ * اقرب لك محرقات سماناً مع بخور وكباش
اقدم لك بقراً مع جداء
١٦ * هلموا فاسمعوا لاخبركم يا كافة الخايفين
الله بكلما صنع لنفسى
١٧ * صرخت اليه بفمى واعليته بلسانى
١٨ * ان كنت وجدت في قلبى ظلماً فلا
يستجيب الرب

* لذلك

١ المزمور الرابع والستون
في التمام لداود
بتسبحة ارميا وحزقيال
حين
لشعب الجلا بدوا في
الخروج

٢ * لك ينبغي التسبيح يا الله في صهيون ولك
توفى النذور في اورشليم
٣ * استمع صلاتي لانه اليك ياتي كل بشر
٤ * كلام مخالفي الناموس قد قوى علينا
وانت الذي تغفر اثامنا
٥ * طوبا لمن اخترته وقبلته ليسكن في
ديارك
ونشبع من خيرات بيتك قدوس هو
٦ هيكلك * وعجيب في العدل
استجيب لنا يا الله مخلصنا يا رجا جميع
اقاصي الارض والذين في البحر بعيدًا
٧ * المهيي الجبال بقوته المتمنطق بالاقتدار
٨ * المرجف عمق البحر ولدوى امواجه
٩ * يضطرب الامم * ويفزع سكان التخوم من
علاماتك خروجا بالغدوات وطربا
بالعشيات
١٠ * تعاهدت الارض فاسكرتها واكثرت لتغنيها
امتلى نهر الله مياها وهيات طعامهم لان
هكذا ينبغي
١١ * اروى اثلامها واكثر غلاتها وتفرح بقطرها
وتنبت
١٢ * بارك اكليل السنة بطيبك وبقاعك
تكثر من الخصب
١٣ * ويتدسم زهرة بهاء البرية وتتمنطق
التلال بالبهجة
١٤ * وتكتسي كباش الغنم والخلال تكثر من
الحنطة ويصرخون اليك ويسبحون

المزمور

1 In finem,
Psalmus Dauid,
Canticum Hieremiæ, & Ezechielis populo transmigrationis, cum incipe-
rent exire.

LXIIII.

2 A TE decet hymnus Deus in Sion:
& tibi reddetur votum in Ierusalem.
3 * Exaudi orationem meam: ad te omnis caro veniet.
4 * Verba iniquorum præualuerunt super nos: & impietatibus nostris tu propitiaberis.
5 * Beatus, quem elegisti, & assumpsisti: inhabitabit in atrijs tuis.
Replebimur in bonis domus tuæ:
6 B sanctum est templum tuum, * mirabile in æquitate.
Exaudi nos Deus salutaris noster, spes omnium finium terræ, & in mari longe.
7 * Præparans montes in virtute
8 tua, accinctus potentia: * qui conturbas profundum maris sonum fluctuum eius.
9 Turbabuntur gentes, * & timebunt qui habitant terminos a signis tuis: exitus matutini & vespere delectabis.
10 * Visitasti terram & inebriasti eã: multiplicasti locupletare eam.
Flumen Dei repletum est aquis, parasti cibum illorum: quoniam ita est præparatio eius.
11 * Riuos eius inebria, multiplica genimina eius: in stillicidijs eius lætabitur germinans.
12 C * Benedices coronæ anni benignitatis tuæ: & campi tui replebuntur vbertate.
13 * Pinguescent speciosa deserti: & exultatione colles accingentur.
14 * Induti sunt arietes ouium, & valles abundabunt frumento: clamabunt, etenim hymnum dicent.

* Sicut adipe & pinguitudine repleatur anima mea : & labijs exultationis laudabit os meum. 6
* Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis meditabor in te : * quia fuisti adiutor meus. 7 8
Et in velamento alarum tuarum exultabo, * adhæsit anima mea post te : me suscepit dextera tua. C 9
* Ipsi vero in vanum quæsierunt animam meam, introibunt in inferiora terræ : * tradentur in manus gladij, partes vulpium erunt. 10 11
* Rex vero lætabitur in Deo, laudabuntur omnes, qui iurant in eo : quia obstructum est os loquentium iniqua. 12

In finem, 1
Psalmus Dauid. 2
LXIII.

EXaudi Deus orationem meam cum deprecor : a timore inimici eripe animam meam. 2 A
* Protexisti me a conuentu malignantium : a multitudine operantium iniquitatem. 3
* Quia exacuerunt vt gladium linguas suas : intenderunt arcum rem amaram, * vt sagittent in occultis immaculatum. 4 5
* Subito sagittabunt eum, & non timebunt : firmauerunt sibi sermonem nequam. 6
Narrauerunt vt absconderent laqueos : dixerunt : Quis videbit eos?
* Scrutati sunt iniquitates : defecerunt scrutantes scrutinio. 7 B
Accedet homo ad cor altum ; * & exaltabitur Deus. 8
Sagittæ paruulorum factæ sunt plagæ eorum : * & infirmatæ sunt contra eos linguæ eorum. 9
Conturbati sunt omnes, qui videbant eos : * & timuit omnis homo. 10
Et annunciauerunt opera Dei : & facta eius intellexerunt.
* Lætabitur iustus in Domino, & sperabit in eo, & laudabuntur omnes recti corde. 11

In

* فتمتلى نفسى كمن شحم ودسم وبشفتى ٦
الابتهاج يسبحك فمى
* ان اذكرك على مفرشى واهدى فيك بالاسحار ٧
* لانك صرت لى عونًا ٨ A
وبظل جناحيك استتر* التصقت نفسى ٩
وراك واياى عضدت يمينك
* فاما الذين يطلبون نفسى باطلاً يدخلون ١٠
فى اسافل الارض* ويدفعون الى يدى ١١
السيوف ويكون انصبة للثعالب
* فاما الملك فيسر بالله ويمتدح كل من ١٢
يحلف به لانه قد سد افواه المتكلمين
بالظلم

المزمور الثالث والستون ١
للتمام ٢
لداود

* اسمع يا الله صوتي اذا تضرعت اليك ومن ٢ A
خوف العدو تحمى نفسى
* استرنى من تقلب الاشرار ومن كثرة ٣
العاملين الظلم
* الذين سنوا السنتهم كالسيف واوتروا ٤
قسيهم بامر مر* ليرموا بالخفا الذين بلا ٥
عيب
* يرمونه بغتة ولا يخشون شدوا لانفسهم ٦
بكلام خبيث
تشاوروا ليخفوا الفخ وقالوا من يبصرهم ٧
* تفحصوا اثمًا وبادوا اذ يفحصون فحصًا ٨ B
يدنو الانسان بقلب عميق* ويتعالى الله
صارت جراحاتهم نبل الاطفال* ومرضت ٩
عليهم السنتهم
واضطربت جميع الناظرين اليهم* وخشى ١٠
كل انسان
واخبروا باعمال الله وصنايعه تفهموا
* يفرح الصديق بالرب ويتوكل عليه ١١
ويمتدحون كل مستقيمى القلوب

المزمور

٤ * الى متى تتوامروا كلكم على الانسان
لتقتلوه مثل الحايط المايل والسياج
المدفوع
٥ * بل فكروا ان يدفعوا ثمنى سعيت فى العطش
بافواههم يباركون وبقلوبهم يلعنون
٦ * بل لله اخضعى يا نفسى لان من قبله هو
اصطبارى
٧ * لانه هو الاهي ومخلصى ناصرى فلا اتزعزع
٨ * بالله خلاصى ومجدى الله عونى ورجاى على
الله توكلت
٩ * توكلوا يا كافة مجمع الشعوب اسكبوا
قدامه قلوبكم لان الله معيننا الى الابد
١٠ * بل ان ابنآ البشر باطلين كذبة ابنآ
البشر فى الموازين ليغدروا بالباطل
بعينه
١١ * لا تتكلوا على الظلم ولا تحبوا الخطف وان
زاد غناكم فلا تضعوا قلوبكم
١٢ * مرة واحدة تكلم الرب وهاذين الاثنتين
سمعت ان العزة لله
١٣ * ولك يا رب الرحمه لانك انت تجازى كل
احد نظير اعماله

١ المزموز الثانى والستون
لداود
اذ كان فى برية
ادوم

٢ * يا الله الاهي اليك ابكر
عطشت اليك نفسى كما يبسط لك جسدى
٣ * فى ارض برية وغير مسكونة وعديمة الماء
هكذا ظهرت لك فى القدس لاعاين
قوتك ومجدك
٤ * لان رحمتك افضل من الحياة شفتاى
يسبحانك
٥ * كذلك اباركك فى حياتى وباسمك ارفع
يدى

كمثل

4 * Quousque irruitis in hominem? interficitis vniuersi vos: tamquam parieti inclinato & maceriæ depulsæ?
5 * Verumtamen pretium meum cogitauerunt repellere, cucurri in siti: ore suo benedicebant, & corde suo maledicebant.
6 * Verumtamen Deo subiecta esto anima mea: quoniam ab ipso patientia mea.
7 B * Quia ipse Deus meus, & saluator meus: adiutor meus non emigrabo.
8 * In Deo salutare meum, & gloria mea: Deus auxilij mei, & spes mea in Deo est.
9 * Sperate in eo omnis congregatio populi, effundite coram illo corda vestra: Deus adiutor noster in æternum.
10 * Verumtamẽ vani filij hominum, mendaces filij hominum in stateris: vt decipiant ipsi de vanitate in idipsum.
11 * Nolite sperare in iniquitate, & rapinas nolite concupiscere: diuitiæ si affluant, nolite cor apponere.
12 * Semel locutus est Deus, duo hæc audiui, quia potestas Dei est,
13 * & tibi Domine misericordia: ‖ quia tu reddes vnicuique iuxta opera sua.

‖ Matt. 16. d. 17. Rom. 2. b. 6. 1. Cor. 3. b. 8. Gal. 6. b. 5.

Psalmus Dauid
1 Cum esset in deserto
Idumææ.
(1. *Reg.* 22. 5.)
LXII.

2 A DEus Deus meus ad te de luce vigilo.
Sitiuit in te anima mea, quàm multipliciter tibi caro mea.
3 * In terra deserta, & inuia, & inaquosa: sic in sancto apparui tibi, vt viderem virtutem tuam, & gloriam tuam.
4 * Quoniam melior est misericordia tua super vitas: labia mea laudabunt te.
5 B * Sic benedicam te in vita mea: & in nomine tuo leuabo manus meas.

* Si-

* Nonne tu Deus, qui repulisti nos: & non egredieris Deus in virtutibus nostris? 12
* Da nobis auxilium de tribulatione: quia vana salus hominis. 13
* In Deo faciemus virtutem: & ipse ad nihilum deducet tribulantes nos. 14

١٢ * اليس انت يا الله الذى اقصيتنا ولا تخرج
يا الله فى قواتنا
١٣ * اعطينا عونًا فى الشدّة فباطل هو خلاص
الانسان
١٤ * بالله نصنع القوّة وهو يرذل الذين يحزنونا

In finem, 1
In hymnis David. LX.

١ المزمور الستون
للتمام
فى تسابيح
داود

E Xaudi Deus deprecationem meam: intende orationi meæ. 2 A
* A finibus terræ ad te clamaui: dum anxiaretur cor meum, in petra exaltasti me. 3
Deduxisti me, * quia factus es spes mea: turris fortitudinis a facie inimici. 4
* Inhabitabo in tabernaculo tuo in sæcula: protegar in velamento alarum tuarum. 5
* Quoniam tu Deus meus exaudisti orationem meam: dedisti hereditatem timentibus nomen tuum. 6 B
* Dies super dies regis adijcies: annos eius vsque in diem generationis & generationis. 7
* Permanet in æternum in conspectu Dei: misericordiam & veritatem eius quis requiret? 8
* Sic psalmum dicam nomini tuo in sæculum sæculi: vt reddam vota mea de die in diem. 9

٢ * اسمع يا الله طلبتى واصغى الى صلاتى
٣ * من اقاصى الارض صرخت اليك عند ما
ضجر قلبى على صخرة رفعتنى
٤ ترشدنى * لانك صرت رجاى وبرجًا حصينًا فى
وجه العدو
٥ * فاسكن فى مسكنك الى الدهر واستظلّ
بستر جناحيك
٦ * لانك انت يا الله استمعت صلاتى واعطيت
ميراثًا للذين يرهبون اسمك
٧ * تزيد الملك ايامًا على ايامه وسنيه الى
جيل الاجيال
٨ * تدوم قدام الله الى الابد رحمته وحقّه من
يفحص
٩ * لذلك ارتل لاسمك الى دهر الداهرين
واوفيك نذورى يومًا بيوم

In finem, 1
Pro Idithun, Psalmus David.
LXI.

١ المزمور الحادى والستون
للتمام
عن ايدوثون
لداود

N Onne Deo subiecta erit anima mea? ab ipso enim salutare meum. 2 A
* Nam & ipse Deus meus, & salutaris meus: susceptor meus, non mouebor amplius. 3

٢ * اليس لله تخضع نفسى لان من قبله
خلاصى
٣ * لانه الاهى ومخلّصى ناصرى فلا اتزعزع
اكثر

* Quo-

* الى

١٦ * هم يفترقون لياكلوا وان لم يشبعوا ويتذمروا
١٧ * وانا فاسبح لقوتك وابتهج بالغداة برحمتك
لانك صرت ناصرى وملجاى فى يوم حزنى
١٨ * ناصرى لك ارتل لانك انت الله عاضدى الاهى وراحمى

١ المزمور التاسع والخمسون
للتمام
من اجل الذين يتغيرون
١ فى كتابة البدى
لداود للتعليم
٢ * اذ احرق بالنار بين النهرين
سورية وشوبال
والتفت يواب
وضرب بالادوميين فى وادى
الملح
وقتل اثنى عشر الف
منهم

٣ * لماذا يا الله اقصيتنا وهدمتنا سخطت ثم
ترافت علينا
٤ * زلزلت الارض وعريستها اشفى انكسارها
فانها قد رجفت
٥ * اريت شعبك الشدايد وسقيتنا خمر
التخشع
٦ * اعطيت الذين يتقونك علامة ليهربوا
من قدام القوس
٧ لكيما ينجوا احباوك * اسمع منى وخلصنى
بيمينك
٨ * الله تكلم فى قديسه ابتهج واقسم شخيم
واقيس وادى المظال
٩ * لى هو جلعاد ولى هو منسا وافرام عز راسى
١٠ يهوذا ملكى * مواب خادم رجاى
على ادوم انفذ حداى لى خضعت القبايل
الغريبة
١١ * من يبلغنى الى مدينة حصينة او من
يهدينى الى ادوم

* اليس

16 * Ipsi dispergentur ad manducandum: si vero non fuerint saturati, & murmurabunt.
17 * Ego autem cantabo fortitudinem tuam: & exultabo mane misericordiam tuam.
Quia factus es susceptor meus, & refugium meum, in die tribulationis meæ.
18 * Adiutor meus tibi psallam, quia Deus susceptor meus es: Deus meus misericordia mea.

In finem,
1 Pro his, qui immutabuntur, in tituli inscriptionē ipsi Dauid in doctrinam,
2 * Cum succendit Mesopotamiam Syriæ, & Sobal, & conuertit Ioab, & percussit Idumæam in valle Salinarum duodecim millia.
(2. *Reg.* 8. 1. & 10. 7. & 1. *Par.* 18. 1.)

LIX.

3 A Deus repulisti nos, & destruxisti nos: iratus es, & misertus es nobis.
4 * Commouisti terram, & conturbasti eam: sana contritiones eius, quia commota est.
5 * Ostendisti populo tuo dura: potasti nos vino compunctionis.
6 * Dedisti metuentibus te significationem: vt fugiant a facie arcus:
7 Vt liberentur dilecti tui: * saluum fac dextera tua, & exaudi me.
8 * Deus locutus est in sancto suo: lætabor, & partibor Sichimam: & conuallem tabernaculorū metibor.
9 * Meus est Galaad, & meus est Manasses: & Ephraim fortitudo capitis mei.
10 Iuda rex meus: * Moab olla spei meæ.
In Idumæam extendam calceamentum meum: mihi alienigenæ subditi sunt.
11 C * Quis deducet me in ciuitatem munitam? quis deducet me vsque in Idumæam?

* Non-

In finem, 1
Ne disperdas, Dauid in tituli
inscriptionem, quando misit Saul, & custodiuit
domum eius,
vt eum interficeret.
(1. *Reg.* 19. 11.)

LVIII.

ERipe me de inimicis meis Deus 2 A
meus: & ab insurgentibus in me
libera me.
* Eripe me de operantibus iniqui- 3
tatem: & de viris sanguinum salua
me.
* Quia ecce ceperunt animam 4
meam: irruerunt in me fortes:
* Neque iniquitas mea, neque 5
peccatum meum Domine: sine iniquitate cucurri, & direxi.
* Exurge in occursum meum, & 6
vide: & tu Domine Deus virtutum,
Deus Israel,
Intende ad visitandas omnes gentes: non miserearis omnibus, qui
operantur iniquitatem.
* Conuertentur ad vesperam: & 7 B
famem patientur vt canes, & circuibunt ciuitatem.
* Ecce loquentur in ore suo, & 8
gladius in labijs eorum: quoniam
quis audiuit?
* Et tu Domine deridebis eos: ad 9
nihilum deduces omnes gentes.
* Fortitudinem meam ad te cu- 10
stodiam, quia Deus susceptor meus
es: * Deus meus misericordia eius 11
præueniet me.
* Deus ostendet mihi super ini- 12 C
micos meos, ne occidas eos: ne
quando obliuiscantur populi mei.
Disperge illos in virtute tua: &
depone eos protector meus Domine:
* Delictum oris eorum, sermo- 13
nem labiorum ipsorum: & comprehendantur in superbia sua.
Et de execratione & mendacio
annunciabuntur * in consummatio- 14
ne: in ira consummationis, & non
erunt.
Et scient quia Deus dominabitur
Iacob: & finium terræ.
* Conuertentur ad vesperam, & 15
famem patientur vt canes: & circuibunt ciuitatem.

* Ipsi

١ المزمور الثامن والخمسون
للتمام
لا تبدد لداود
فى بدى الكتاب
اذ ارسل شاوول
وحصن بيت
داود
ليقتله

٢ * انقذنى من اعداى يا الله ومن الذين
يقومون علىّ افدينى
٣ * نجينى من الذين يصنعون الاثم ومن
رجال الدما خلصنى
٤ * فانهم قد اصطادوا نفسى ووضعوا علىّ الاعزّا
٥ * لا باثمى ولا بخطيتى يارب فبغير اثم جريت
واستقمت
٦ * انهض الى التقاى وانتظر وانت يارب الاه
القوات الاه اسرايل
انظر لتفتقد كافة الامم لا تترااف على كل
من يفعل الاثم
٧ * يعودون عند المسا ويعوون مثل الكلاب
ويحوطون بالمدينة
٨ * هوذا هم ينطقون بافواههم والحراب فى
شفاههم لان من يسمع
٩ * وانت يا رب تضحك بهم وتزدل جميع الامم
١٠ * فاحفظ لديك عزّى لانك انت يا الله
ناصرى * الاهي رحمته تدركنى
١١
١٢ * الاهي ترينى باعداى لا تقتلهم ليلا ينسوا
شعوبى
لكن شتتهم بقوتك واهبطهم ياربي وعاضدى
١٣ * بخطايا افواههم وكلام شفاههم وليوخذوا
بتكبّرهم
ومن اللعنة والكذب يخبرون * بالانقضا
١٤
يفنون بالرجز ولا يوجدون
وليعلموا ان الله يسود يعقوب واقطار الارض
١٥ * يرجعون بالعشا يعوون مثل الكلاب
ويحوطون بالمدينة

هم

٨ * مستعدّ قلبى يا الله مستعدّ قلبى اسبّح وارتل

٩ * استيقظ يامجدى استيقظ يالمزمار والقيثار استيقظ باكرًا

١٠ * فاعترف لك فى الشعوب يا رب وارتل لك فى الامم

١١ * فان رحمتك قد عظمت الى السموات والى السحاب حقك

١٢ * ارتفع اللهم على السماوات وعلى ساير الارض مجدك

١ المزمور السابع والخمسون للتمام لاتبدد لداود لبدى الكتاب

٢ * ان كنتم حقًا بالصدق تتكلّمون فاحكموا مستقيمًا يا بنى البشر

٣ * فانكم بالقلب تعملون الاثم فى الارض ايديكم تشتبك فى الظلم

٤ * اقصيوا الخطاه من الرحم وضلّوا من البطن وتكلموا بالكذب

٥ * ورجزلهم كمثل الحية ولافعى الذى تسدّ اذنيها

٦ * ليلا تسمع صوت الحاوى والساحر الذى يرقى بالحكمة

٧ * الله يحطم اسنانهم فى افواههم والرب يرضّ انياب الاسد

٨ * يفنون مثل الماء المهرق يوتر قوسه حتى يضعفون

٩ * ومثل الشمع المذاب يفنون سقطت النار عليهم فلم يعاينوا الشمس

١٠ * قبل ان يفهموا شوككم العوسج كمثل الاحياء هكذا بالرجز يبتلعهم

١١ * يفرح الصديق اذا ما ابصر الانتقام ويغسل يديه بدم الخاطي

١٢ * ويقول الانسان هل تكون ثمرة للصديق هل يكون الله قاضيهم فى الارض

المزمور

8 * Paratum cor meum Deus, paratum cor meum: cantabo, & pialmum dicam.

9 * Exurge gloria mea, exurge psalterium & cithara: exurgam diluculo.

10 * Confitebor tibi in populis Domine: & psalmum dicam tibi in gentibus:

11 * Quoniam magnificata est vsque ad cælos misericordia tua, & vsque ad nubes veritas tua.

12 * Exaltare super cælos Deus: & super omnem terram gloria tua.

1 In finem,
Ne disperdas, Dauid in tituli inscriptionem.
LVII.

2 A SI vere vtique iustitiam loquimini: recta iudicate filij hominum.

3 * Etenim in corde iniquitates operamini: in terra iniustitias manus vestræ concinnant.

4 * Alienati sunt peccatores a vulua, errauerunt ab vtero: locuti sunt falsa.

5 * Furor illis secundum similitudinem serpentis: sicut aspidis surdæ, & obturantis aures suas.

6 * Quæ non exaudiet vocem incantantium: & venefici incantantis sapienter.

7 B * Deus conteret dentes eorum in ore ipsorum: molas leonum confringet Dominus.

8 * Ad nihilum deuenient tamquam aqua decurrens: intendit arcum suum donec infirmentur.

9 * Sicut cera, quæ fluit, auferentur: supercecidit ignis, & non viderunt solem.

10 * Priusquam intelligerent spinæ vestræ rhamnum: sicut viuentes, sic in ira absorbet eos.

11 * Lætabitur iustus cum viderit vindictam: manus suas lauabit in sanguine peccatoris.

12 * Et dicet homo: Si vtique est fructus iusto: vtique est Deus iudicans eos in terra.

* Inhabitabunt & abſcondent : ipſi calcaneum meum obſeruabunt.
Sicut ſuſtinuerunt animam meã,
* pro nihilo ſaluos facies illos: in ira populus confringes.
* Deus, vitam meam annunciaui tibi: poſuiſti lacrymas meas in conſpectu tuo,
Sicut & in promiſſione tua: * tũc conuertentur inimici mei retrorſum:
In quacumque die inuocauero te: ecce cognoui quoniam Deus meus es.
* In Deo laudabo verbum, in Domino laudabo ſermonem: in Deo ſperaui, non timebo quid faciat mihi homo.
* In me ſunt Deus vota tua, quæ reddam, laudationes tibi.
* Quoniam eripuiſti animam meam de morte, & pedes meos de lapſu: vt placeam coram Deo in lumine viuentium.

7 B
8
9
10
11
12
13

* يسكنون ويختفون وهم لعقبى يرتصدون
كمثلما ارتصدوا لنفسى * بلا شى تخلصهم بالحنط
تكسر الشعوب
* اللهم انى قد اخبرتك بحياتى جعلت دموعى امامك
كما فى موعدك * يرتدون الى الورآ اعدائى
فى اليوم الذى ادعوك قد علمت انك الاهي
* بالله امدح قولاً بالله امدح كلامًا على الله توكلت فلا اخشا ماذا يصنع بي الانسان
* الله علىّ نذورك اقضيها لتسبحتك
* لانك نجيت نفسى من الموت ورجلى من الزلق وساكون حسن الارضا قدام الله فى نور الاحيا

In finem,
Ne diſperdas, Dauid in tituli inſcriptionem,
cum fugeret a facie Saul in ſpeluncam.
(2. *Reg.* 22. 1. & 24. 4.)
L V I.

1
1

المزمور السادس والخمسون
للتمام
لا تبدد لداود
لبدى الكتاب
حين هرب عن وجه شاوول
الى المغارة

Miſerere mei Deus, miſerere mei: quoniam in te confidit anima mea.
Et in vmbra alarum tuarum ſperabo, donec tranſeat iniquitas.
* Clamabo ad Deum altiſſimum: Deum qui benefecit mihi.
* Miſit de cælo, & liberauit me: dedit in opprobrium conculcantes me.
Miſit Deus miſericordiam ſuam, & veritatem ſuam, * & eripuit animã meam de medio catulorum leonum: dormiui conturbatus.
Filij hominum dentes eorum arma & ſagittæ: & lingua eorum gladius acutus.
* Exaltare ſuper cælos Deus: & in omnem terram gloria tua.
* Laqueum parauerunt pedibus meis: & incuruauerunt animam meam.
Foderunt ante faciem meam foueam: & inciderunt in eam.
* Pa-

2
A
3
4
5
6
B
7

* ارحمنى يا الله ارحمنى فان عليك توكلت نفسى
وبظل جناحيك استتر الى ان يعبر الاثم
* فاصرخ الى الله العالى الى الاله المحسن الىّ
* ارسل من السما فخلصنى وجعل العار على الذين وطونى
ارسل الله رحمته وحقه * وخلص نفسى من بين الاشبال اذ نمت مضطربًا
بنوا البشر اسنانهم سلاحًا ونبلاً والسنتهم سيف حادّ
* ارتفع اللهم على السموات وعلى ساير الارض مجدك
* هيوا لرجلى فخًا واقمعوا نفسى
حفروا قدام وجهي حفرة وسقطوا فيها

* مستعد

١٦ * فليوافيهم الموت وليحدروا الى الجحيم احياً
لان الشر فى مساكنهم وفى وسطهم
١٧ * وانا الى الله صرخت والرب يخلصنى
١٨ * بالعشا وبالغدا ونصف النهار احدث واخبر
فيسمع صوتى
١٩ * منجى بالسلامة نفسى من المقتربين منى
لانهم فى اشيا كثيرة كانوا معى
٢٠ * ليستجيب لى الله فيذللهم الازلى من قبل الدهور
لان ليس لهم بدل لانهم لم يخافوا الله * بسط
٢١ يده ليجازيهم
٢٢ اذ قد دنسوا عهده * واقتسموا من رجز وجهه
واقترب قلبه
لانت اقوالهم اكثر من الزيت وهى كالنصال
٢٣ * القى على الرب همك وهو يعولك ولا يمنح
الصديق الى الابد اضطراباً
٢٤ * وانت يا الله تحدرهم الى جب الفساد
رجال الدما والغاش لا ينصفون ايامهم وانا
يا رب عليك توكلت

المزمور الخامس والخمسون
١ للتمام
عن الشعب الذى تباعد
عن القديسين
لداود
فيما هو مكتوب اذ مسكوه
الفلسطانيون
بجات

٢ * ارحمنى يا الله فقد توطانى الانسان واليوم
كله احزنى بالقتال
٣ * وطوانى اعدائى طول النهار لان الذين
يقاتلونى كثيراً
٤ * من ارتفاع النهار اخاف لكنى عليك
توكلت
٥ * بالله امدح اقوالى على الله توكلت فلا
افزع ماذا يصنعه بى ذو الجسد
٦ * كل يوم كانوا يرفضوا اقوالى كل فكارهم
على بالسوء

* سيكون

16 * Veniat mors super illos: & descendant in infernum viuentes:
Quoniam nequitiæ in habitaculis eorum: in medio eorum.
17 * Ego autem ad Deum clamaui: & Dominus saluabit me.
18 * Vespere, & mane, & meridie narrabo & annunciabo: & exaudiet vocem meam.
19 * Redimet in pace animam meã ab his, qui appropinquant mihi: quoniam inter multos erant mecum.
20 D * Exaudiet Deus, & humiliabit illos, qui est ante sæcula.
Non enim est illis commutatio, & non timuerunt Deum: 21 * extendit manum suam in retribuendo.
Contaminauerunt testamentum eius, 22 * diuisi sunt ab ira vultus eius: & appropinquauit cor illius.
Molliti sunt sermones eius super oleum: & ipsi sunt iacula.
23 * ‖ Iacta super Dominum curam tuam, & ipse te enutriet: non dabit in æternum fluctuationem iusto.
24 * Tu vero Deus deduces eos, in puteum interitus.
Viri sanguinum, & dolosi non dimidiabunt dies suos: ego autem sperabo in te Domine

‖ Mat. 6. d 25. Luc. 12. c. 22. 1. Pet. 5. b. 7.

1 In finem,
Pro populo, qui a Sanctis longe factus est, Dauid in tituli inscriptionem, cum tenuerunt eum Allophylii in Geth.
(1. *Reg.* 21. 12.) LV.

2 A Miserere mei Deus, quoniam conculcauit me homo: tota die impugnans tribulauit me.
3 * Conculcauerunt me inimici mei tota die: quoniam multi bellantes aduersum me.
4 * Ab altitudine diei timebo: ego vero in te sperabo.
5 * In Deo laudabo sermones meos, in Deo speraui: non timebo quid faciat mihi caro.
6 * Tota die verba mea execrabantur: aduersum me omnes cogitationes eorum, in malum.

* Voluntarie ſacrificabo tibi: & confitebor nomini tuo Domine, quoniam bonum eſt. 8

* فاذبح لك طايعا واعترف لاسمك يارب لانه صالح ٨

* Quoniam ex omni tribulatione eripuiſti me: & ſuper inimicos meos deſpexit oculus meus. 9

* لانك من كل حزن نجيتنى وباعدائى نظرت عيناى ٩

In finem,
In carminibus intellectus
Dauid.
LIIII. 1

المزمور الرابع والخمسون ١
للتمام
فى التسابيح
الفهم لداود

E Xaudi Deus orationem meam, & ne deſpexeris deprecationem meam: * intende mihi, & exaudi me: 2 A 3

* انصت يا الله لصلاتي ولا تغفل عن طلبتى * التفت الى واسمع منى ٢ ٣

Contriſtatus ſum in exercitatione mea: & conturbatus ſum * a voce inimici, & a tribulatione peccatoris. 4

لانى قد حزنت فى تلاوتي وقلقت * من صوت العدو ومن حزن الخاطى ٤

Quoniam declinauerunt in me iniquitates: & in ira moleſti erant mihi.

لانهم قد مالوا على بالاثم وبالرجز حقدوا على

* Cor meum conturbatum eſt in me: & formido mortis cecidit ſuper me. 5

* اضطرب قلبى فى وجزع الموت سقط على ٥

* Timor & tremor venerunt ſuper me: & contexerunt me tenebræ: 6

* خوف ورعبة اتيا على وغشتنى الظلمة ٦

* Et dixi: Quis dabit mihi pennas ſicut columbæ, & volabo, & requieſcam? 7 B

* فقلت من يعطينى جناحين كالحمامة فاطير واستريح ٧

* Ecce elongaui fugiens: & manſi in ſolitudine. 8

* هنذا قد ابتعدت هاربا وسكنت البرية ٨

* Expectabam eum, qui ſaluum me fecit a puſillanimitate ſpiritus, & tempeſtate. 9

* منتظرا الذى يخلصنى من صغر النفس ومن الزوبعة ٩

* Præcipita Domine, diuide linguas eorum: quoniam vidi iniquitatem, & contradictionem in ciuitate. 10

* غرق يا رب وفرق السنتهم لانى قد رايت اثما ومقاولة فى المدينة ١٠

* Die ac nocte circumdabit eam ſuper muros eius iniquitas: & labor in medio eius, * & iniuſtitia. 11 12

* نهارا وليلا يحوطها على اسوارها الاثم والشقاق فى وسطها * والظلم ١١ ١٢

Et non defecit de plateis eius vſura, & dolus.

ولم يخلى من شوارعها الربا والغش

* Quoniam ſi inimicus meus maledixiſſet mihi, ſuſtinuiſſem vtique. 13

* فلو كان العدو عيرنى اذا لاحتملت منه ١٣

Et ſi is qui oderat me, ſuper me magna locutus fuiſſet: abſcondiſſem me forſitan ab eo. C

ولو ان مبغضى عظم على كلامه لاختفيت منه

* Tu vero homo vnanimis: dux meus, & notus meus: 14

* وانت ايها الانسان نظير نفسى مدبرى وعارفى ١٤

* Qui ſimul mecum dulces capiebas cibos: in domo Dei ambulauimus cum conſenſu. 15

* المحلى بذاته لى الاطعمة اذ كنا نمضى الى بيت الله باتفاق ١٥

* Ve-

* فليوفيهم

a Mat. 6. d 25. Luc. 12. c. 22. 1. Pet. 5. b. 7.

١ المزمور الثانى والخمسون
للتمام
لاجل ما حالت فيهما
لداود

قال الجاهل فى قلبه ليس الاه
٢ *فسدوا ورذلوا بالاثام وليس من يصنع
خيرا
٣ *الله من السماء اطلع على بنى البشر لينظر
ان كان من يفهم ويطلب الله
٤ *كلهم مالوا جميعًا وانتنوا وليس من
يعمل الخير حتى ولا واحد
٥ *الا يعلمون كل الذين يعملون الاثم الذين
ياكلون شعبى كاكل الخبز
٦ *الى الله لم يدعوا انهم هناك يخافون خوفًا
حيث ليس خوف
فان الله يبدد عظام الذين يختارون رضا الناس
خزوا لان الله رذلهم
٧ *من يعطى من صهيون الخلاص لاسرايل
اذا ما رد الرب سبى شعبه يبتهل
يعقوب ويفرح اسرايل

١ المزمور الثالث والخمسون
للتمام
فى التسابيح
الفهم لداود
٢ *اذ جاء الزفيون وقالوا لشاوول
اليس ان داود
مختفيًا عندنا

٣ *اللهم باسمك خلصنى وبقوتك احكم لى
٤ *اسمع يا الله صلاتى وانصت الى كلام فمى
٥ *لان الغربا قد قاموا على والاقويا طلبوا نفسى
ولم يجعلوا الله امامهم
٦ *فهنذا الله معينًا لى والرب ناصر نفسى
٧ *رد السوء على اعدائى وبحقك استاصلهم
فاذبح

1 In finem,
Pro Maeleth intelligentiæ
Dauid.
LII.

A Dixit insipiens in corde suo: Nõ est Deus.
2 * Corrupti sunt, & abominabiles facti sunt in iniquitatibus: non est qui faciat bonum.
3 * ‖ Deus de cælo prospexit super filios hominum: vt videat si est intelligens, aut requirens Deum. ‖ Psal. 13. a. 2.
4 * ‖ Omnes declinauerunt, simul inutiles facti sunt: non est qui faciat bonum, non est vsque ad vnum. ‖ Rom 3. b. 12.
5 B * Nonne scient omnes qui operantur iniquitatem, qui deuorant plebem meam vt cibum panis?
6 * Deum non inuocauerunt: illic trepidauerunt timore, vbi non erat timor.
Quoniam Deus dissipauit ossa eorum qui hominibus placent: confusi sunt, quoniam Deus spreuit eos.
7 * Quis dabit ex Sion salutare Israel? cum conuerterit Deus captiuitatem plebis suæ, exultabit Iacob, & lætabitur Israel.

1 In finem,
In carminibus intellectus
Dauid,
2 * Cum venissent Ziphæi, & dixissent ad Saul: Nonne Dauid absconditus est apud nos?
(1. *Reg.* 23. 19. & 26. 1.)

LIII.

3 A Deus in nomine tuo saluum me fac: & in virtute tua iudica me.
4 * Deus exaudi orationem meam: auribus percipe verba oris mei.
5 * Quoniam alieni insurrexerunt aduersum me, & fortes quæsierunt animam meam: & non proposuerunt Deum ante conspectum suum.
6 B * Ecce enim Deus adiuuat me: & Dominus susceptor est animæ meæ.
7 * Auerte mala inimicis meis: & in ueritate tua disperde illos.
* Vo-

* Domine, labia mea aperies: 17
& os meum annunciabit laudem tuam.

* Quoniam si voluisses sacrificium 18
dedissem vtique: holocaustis non delectaberis.

* Sacrificium Deo spiritus con- 19
tribulatus: cor contritum, & humiliatum Deus non despicies.

* Benigne fac Domine in bona 20
voluntate tua Sion: vt ædificentur muri Ierusalem.

* Tunc acceptabis sacrificium 21
iustitiæ, oblationes, & holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.

* يارب افتح شفتىّ فيخبر فمى بتسبحتك ١٧
لانك لو اثرت بالذبيحة لقد كنت الان
اعطى لكنك ما تسرّ بالمحرقات
* فالذبيحة لله روح منسحق القلب المتخشّع ١٨
والمتواضع ما يرذله الله
* اصلح يارب بمسرّتك صهيون لتبنا ١٩
اورشليم
* حينيذ تسرّ بذبيحة العدل وقربان ومحرقات ٢٠
حينيذ يقربون على مذابحك العجول

In finem, intellectus 1
Dauid,

* Cum venit Doeg Idumæus, 2
& nunciauit Sauli:
Venit Dauid in domum
Achimelech.
(1. *Reg.* 22. 9.) L I.

المزمور الحادى والخمسون ١
للتمام
المعنى لداود اذ جا داعوغ
الادومى وخبر شاوول
بان جا داود
الى بيت
اخيملك

Q Vid gloriaris in malitia, qui 3
potens es in iniquitate? A

* Tota die iniustitiam cogitauit 4
lingua tua: sicut nouacula acuta fecisti dolum.

* Dilexisti malitiam super beni- 5
gnitatem: iniquitatem magis quàm loqui æquitatem.

* Dilexisti omnia verba præcipi- 6
tationis, lingua dolosa.

* Propterea Deus destruet te 7
in finem, euellet te, & emigrabit B
te de tabernaculo tuo: & radicem tuam de terra viuentium.

* Videbunt iusti, & timebunt, 8
& super eum ridebunt, & dicent:

* ecce homo, qui non posuit Deum 9
adiutorem suum:
Sed sperauit in multitudine diuitiarum suarum: & præualuit in vanitate sua.

* Ego autem, sicut oliua fructi- 10
fera in domo Dei, speraui in misericordia Dei in æternum: & in sæculum sæculi.

* Confitebor tibi in sæculum 11
quia fecisti: & expectabo nomen tuum, quoniam bonum est in conspectu sanctorum tuorum.

In

* لماذا تفتخر بالشرّ ايها القوى بالاثم ٣ A
* اليوم كله ينطق لسانك الظلم صنعت ٤
الغشّ مثل الموس المسنون
* احببت الشر افضل من الخير والظلم افضل ٥
من التكلّم بالعدل
* احببت كل كلام مغرق لسان غاش ٦
* لذلك يهدمك الله الى الدهر يقلعك ٧ B
وينقلك من مسكنك ولاصلك من ارض
الحياة
* يبصرون الصديقون ويخافون ويضحكون ٨
عليه ويقولون * هذا هو الانسان الذى ٩
لم يجعل الله معينًا له
بل اتّكل على كثرة غناه وتقوّى بباطله
* وانا مثل الزيتونة المثمرة فى بيت الله ١٠
توكّلت على رحمة الله الى الابد والى
ابد الابدين
* اعترف لك الى الدهر على افعالك وانتظر ١١
اسمك فانه صالح قدام ابرارك

المزمور

١ المزمور الخمسون
للتمام
مزمور داود اذ جا اليه
ناثان النبى اذ دخل
الى بيت
سبع

٣ *ارحمنى يا الله كعظيم رحمتك
ومثل كثرة رافتك امحى ماثمى
٤ *اغسلنى كثيرًا من اثمى ومن خطيتى
طهرنى
٥ *لانى انا عارفًا باثامى وخطاياى قبالى فى
كل حين
٦ *لك وحدك اخطيت والشرّ قدامك صنعت
لكيما تصدق فى اقوالك وتغلب فى
محاكمتك
٧ *هانذا بالاثام حُبل بى وبالخطايا ولدتنى
امى
٨ *لانك قد احببت الحق واوضحت لى غوامض
حكمتك ومستوراتها
٩ *تنضحنى بالزوف فاتطهر وتغسلنى فابيض
افضل من الثلج
١٠ *تسمعنى سرورًا وبهجة فتجدل عظامى
الذليلة
١١ *اصرف وجهك عن خطاياى وامحى كل
ماثمى
١٢ *قلبًا نقيًا اخلق فىّ يا الله وروحًا مستقيمًا
جدد فى حشاى
١٣ *لا تطرحنى من قدام وجهك وروحك
القدوس لا تنزعه منى
١٤ *امنحنى بهجة خلاصك وبالروح الرياسى
اعضدنى
١٥ *فاعلم الاثمة طرقك والكفرة اليك
يرجعون
١٦ *نجينى من الدما يا الله اللهم اله خلاصى
ويبتهج لسانى بعدلك

*يا

1 In finem, Psalmus
Dauid,
2 * Cum venit ad eum Nathan
Propheta,
quando intrauit ad
Bethsabee.
(2. *Reg.* 12) L.

3 A Miserere mei Deus, secundum
magnam misericordiam tuam.
Et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.
4 * Amplius laua me ab iniquitate mea: & a peccato meo munda me.
5 * Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: & peccatum meum contra me est semper.
6 * Tibi soli peccaui, & malum coram te feci: ‖ vt iustificeris in sermonibus tuis, & vincas cum iudicaris. ‖ Rom. 3. 2. 4.
7 B * Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: & in peccatis concepit me mater mea.
8 * Ecce enim veritatem dilexisti: incerta, & occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.
9 * ‖ Asperges me hyssopo, & mundabor: lauabis me, & super niuem dealbabor. ‖ Leu. 14. Num. 19.
10 * Auditui meo dabis gaudium & lætitiam: & exultabunt ossa humiliata.
11 * Auerte faciem tuam a peccatis meis: & omnes iniquitates meas dele.
12 C * Cor mundum crea in me Deus: & spiritum rectum innoua in visceribus meis.
13 * Ne proijcias me a facie tua: & spiritum sanctum tuum ne auferas a me.
14 * Redde mihi lætitiam salutaris tui: & spiritu principali confirma me.
15 * Docebo iniquos vias tuas: & impij ad te conuertentur.
16 * Libera me de sanguinibus Deus, Deus salutis meæ: & exultabit lingua mea iustitiam tuam.

* Do-

* Non in ſacrificijs tuis arguam 8
te: holocauſta autem tua in conſpe-
ctu meo ſunt ſemper.
* Non accipiam de domo tua 9
vitulos: neque de gregibus tuis
hircos.
* Quoniam meæ ſunt omnes fe- 10
ræ ſiluarum, iumenta in montibus
& boues.
* Cognoui omnia volatilia cæli: 11
& pulchritudo agri mecum eſt.
* Si eſuriero non dicam tibi: 12
meus eſt enim orbis terræ, & ple- C
nitudo eius.
* Numquid manducabo carnes 13
taurorum? aut ſanguinem hircorum
potabo?
* Immola Deo ſacrificium laudis: 14
& redde Altiſsimo vota tua.
* Et inuoca me in die tribulatio- 15
nis: eruam te, & honorificabis
me.
* Peccatori autem dixit Deus: 16
Quare tu enarras iuſtitias meas, &
aſſumis teſtamentum meum per os
tuum:
* Tu vero odiſti diſciplinam: & 17
proieciſti ſermones meos retror-
ſum.
* Si videbas furem, currebas 18
cum eo: & cum adulteris portio- D
nem tuam ponebas.
* Os tuum abundauit malitia: & 19
lingua tua concinnabat dolos.
* Sedens aduerſus fratrem tuum 20
loquebatis, & aduerſus filium ma-
tris tuæ ponebas ſcandalum: * hæc 21
feciſti, & tacui.
Exiſtimaſti inique quòd ero tui
ſimilis: arguam te, & ſtatuam con-
tra faciem tuam.
* Intelligite hæc qui obliuiſci- 22
mini Deum: ne quando rapiat, &
non ſit qui eripiat.
* Sacrificium laudis honorifica- 23
bit me: & illic iter, quo oſtendam
illi ſalutare Dei.

In

٨ *لست اوبخك على ذبايحك ومحرقاتك هي
قدامي في كل حين
٩ *لست اقبل من بيتك عجولا ولا من رعيتك
جداء
١٠ *لان لي كل وحوش البر والبهايم التي في
الجبال والبقر
١١ *قد عرفت ساير طيور السماء وبهايم الحقول
معي هي
١٢ *ان جعت لا اقول لك لان لي هي الدنيا
وكل ما فيها
١٣ *لعلي اكل لحم الثيران واشرب دم المعزى
١٤ *اذبح لله ذبيحة التسبيح واوفي للعالي
نذورك
١٥ *وادعوني في يوم حزنك فانقذك وتمجدني
١٦ *فاما للخاطي قال الله لماذا انت تحدث بعدلي
وتاخذ عهدي بفيك
١٧ *وانت قد ابغضت الادب والقيت كلامي
الى خلفك
١٨ *اذا رايت سارقا تجري معه ومع الفاسق
جعلت نصيبك
١٩ *فمك اكثر من الشر ولسانك ينطق بالظلم
٢٠ *اذ جلست تكلمت ضد اخيك وعلى ابن
امك وضعت شكا *صنعت هذا وسكت
٢١ عنك
ظننت ايها الاثم اني اكون مثلك اوبخك
واقيم خطاياك امام وجهك
٢٢ *افهموا هذا ايها الذين ينسون الله لئلا
تخطفوا ولا يكون لكم منقذا
٢٣ *ان ذبيحة التسبيح تمجدني وهناك الطريق
حيث اريه خلاص الله

ومحلاً لهم الى جيل وجيل ودعت اسماءهم
على الارض
١٣ *الانسان اذ كان فى كرامة ولم يفهم اقيس
بالبهايم التى لا عقل لها وشبه بها
١٤ *هذا طريقهم شكا لهم ومن بعد هذا بافواهم
يساقون
١٥ *جعلوا فى الجحيم مثل الغنم والموت يرعاهم
ويسود عليهم المستقيم بالغداة ومعونتهم
تبلا فى الجحيم ومن مجدهم اقصيوا
١٦ *بل ان الله ينقذ نفسى من الجحيم اذا
اخذنى
١٧ *لا تخشا اذا استغنا الانسان واذا اكثر مجد
بيته
١٨ *فانه اذا مات لا ياخذ معه شئ ولا ينزل
معه مجده
١٩ *لان نفسه تبارك فى حياته يعترف لك اذا
ما احسنت اليه
٢٠ *يدخل الى جيل ابايه ولا يعاين النور
الى الدهر
٢١ *والانسان اذ كان فى كرامة ولم يفهم
اقيس بالبهايم التى لا عقل لها وشبه بها

المزمور التاسع والاربعون
لاساف

اله الالهة الرب تكلم ودعا الارض
٢ من مشارق الشمس الى المغرب *من صهيون
حسن بهاء جماله
٣ *الله ياتى جهرا الاهنا لا يصمت
النار قدامه تتقد وحوله عاصف جدا
٤ *يدعو السماء من فوق والارض لمحاكمة
شعبه
٥ *اجمعوا اليه ابراره الواضعين عهده على
الذبايح
٦ *وتخبر السموات بعدله لان الله هو الديان
٧ *اسمع يا شعبى فاكلمك يا اسرايل فاشهد
عليك انى انا هو الله الاهك
*لست

Tabernacula eorum in progenie, & progenie: vocauerunt nomina sua in terris suis.
13 C * Et homo, cum in honore esset, non intellexit: comparatus est iumentis insipientibus, & similis factus est illis.
14 * Hæc via illorum scandalum ipsis: & postea in ore suo complacebunt.
15 * Sicut oues in inferno positi sunt: mors depascet eos.
Et dominabuntur eorum iusti in matutino: & auxilium eorum veterascet in inferno a gloria eorum.
16 * Verumtamen Deus redimet animam meam de manu inferi, cum acceperit me.
17 D * Ne timueris cum diues factus fuerit homo: & cum multiplicata fuerit gloria domus eius.
18 * Quoniam cum interierit, non sumet omnia: neque descendet cum eo gloria eius.
19 * Quia anima eius in vita ipsius benedicetur: confitebitur tibi cum benefeceris ei.
20 * Introibit vsque in progenies patrum suorum: & vsque in æternum non videbit lumen.
21 * Homo, cum in honore esset, non intellexit: comparatus est iumentis insipientibus, & similis factus est illis.

1 Psalmus Asaph.
XLIX.

A Deus deorum Dominus locutus est: & vocauit terram,
A solis ortu vsque ad occasum:
2 * ex Sion species decoris eius.
3 * Deus manifeste veniet: Deus noster & non silebit.
Ignis in conspectu eius exardescet: & in circuitu eius tempestas valida.
4 * Aduocabit cælum desursum: & terram discernere populum suum.
5 B * Congregate illi sanctos eius: qui ordinant testamentum eius super sacrificia.
6 * Et annunciabunt cæli iustitiam eius: quoniam Deus iudex est.
7 * Audi populus meus, & loquar: Israel, & testificabor tibi: Deus Deus tuus ego sum.

* Sicut audiuimus, sic vidimus in ciuitate Domini virtutum, in ciuitate Dei nostri: Deus fundauit eam in æternum. 9 B

* Suscepimus Deus misericordiam tuam, in medio templi tui. 10

* Secundum nomen tuum Deus, sic & laus tua in fines terræ: iustitia plena est dextera tua. 11

* Lætetur mons Sion, & exultent filiæ Iudæ, propter iudicia tua Domine: 12

* Circumdate Sion, & complectimini eam: narrate in turribus eius. 13

* Ponite corda vestra in virtute eius: & distribuite domos eius, vt enarretis in progenie altera. 14

* Quoniam hic est Deus, Deus noster in æternum, & in sæculum sæculi: ipse reget nos in sæcula. 15

٩ *كمثل ما سمعنا كذلك راينا فى مدينة
رب القوات فى مدينة الاهنا الله اسسها
الى الدهر
١٠ *قبلنا يا الله رحمتك فى وسط هيكلك
١١ *كمثل اسمك يا الله كذلك وتسبحتك فى
اقطار الارض يمينك مملوة عدلاً
١٢ *يفرح جبل صهيون وتتهلل بنات يهوذا
من اجل احكامك يا رب
١٣ *حوطوا بصهيون واكتنفوها وتحدثوا فى
ابرجتها
١٤ *ضعوا قلوبكم فى قوتها واقتسموا شرافاتها
لكى ما تتحدثوا فى جيل اخر
١٥ *ان هذا هو الله الاهنا الى الابد والى ابد
الابدين هو يرعانا الى الدهر

In finem, filijs Core Psalmus. 1

XLVIII.

المزمور الثامن والاربعون ١
للتمام
لبنى قورح

A Vdite hæc omnes Gentes: auribus percipite omnes, qui habitatis orbem: 2 A

* Quiq. terrigenæ, & filij hominum: simul in vnum diues & pauper. 3

* Os meum loquetur sapientiam: & meditatio cordis mei prudentiam. 4

Psal. 77. 1. 2. Mat. 13. 1. 35. * ‖ Inclinabo in parabolam aurem meam: aperiam in psalterio propositionem meam. 5

* Cur timebo in die mala? iniquitas calcanei mei circundabit me: 6

* Qui confidunt in virtute sua: & in multitudine diuitiarum suarum gloriantur. 7

* Frater non redimit, redimet homo: non dabit Deo placationem suam. 8

* Et pretium redemptionis animæ suæ: & laborabit in æternum, 9

* & viuet adhuc in finem. 10

* Non videbit interitum, cum viderit sapientes morientes: simul insipiens, & stultus peribunt. 11 B

Et relinquent alienis diuitias suas: * & sepulchra eorum domus illorum in æternum. 12

٢ *اسمعوا هذا يا معاشر الامم وانصتوا يا جميع
قاطنى المسكونة الارضيين
٣ *وسكان الارض وبنى البشر الاغنيآ والفقرآ جميعًا
٤ *ان فمى يتكلم بالحكمة وتلاوة قلبى الفهم
٥ *اميل الى الامثال اذنى وافتح بالمزمار
ضميرى
٦ *لماذا اتخوف فى اليوم الشرير اثم عقبى يحوط بى
٧ *المتكلون على قوتهم وبكثرة غناهم
يفتخرون
٨ *الاخ لن يفتدى افتدى انسان ولا يعطى
الله استغفارًا عن ذاتهم
٩ *وثمن خلاص نفسه وتعب الى الدهر ويحيى
١٠ الى الانقضآ
١١ *ولا يعاين فسادًا اذ راى الحكمآ يموتون الجاهل
والذى لا عقل له سريعًا يهلكون
١٢ يخلفون غناهم للغربآ* وتصير قبورهم لهم
مسكنًا الى الدهر

Ta-

ومحلا

١ المزمور السادس والاربعون
للتمام
لبنى قورح

٢ *صفقوا يا جميع الامم بالايادى هللوا لله
بصوت الابتهاج
٣ *لان الرب عالى ومرهوب ملك عظيم على
كافه الارض
٤ *اخضع الشعوب لنا والامم تحت ارجلنا
٥ *اختارنا ميراثا له جمال يعقوب الذى
احب
٦ *صعد الله بتهليل الرب بصوت البوق
٧ *رتلوا لالاهنا رتلوا رتلوا لملكنا رتلوا
٨ *فان الله ملك الارض كلها رتلوا له بفهم
٩ *ملك الرب الامم الله جلس على كرسى
قدسه
١٠ *روساء الشعوب اجتمعوا مع الاه ابراهيم
فان الهة الارض الاقويا ارتفعوا جدا

١ المزمور السابع والاربعون
تسبحة
لبنى قورح فى ثانى
السبت

٢ *عظيم هو الرب ومسبح جدا فى مدينة
الاهنا فى جبل قدسه
٣ *يكون باسط الفرح فى كل الارض جبل
صهيون الجانب الشمالى مدينة الملك
العظيم
٤ *الرب يعرف بشرافاتها اذا ما هو نصرها
٥ *لان هوذا ملوك الارض قد اجتمعوا وعبروا
جميعا
٦ *هم ابصروا وهكذا عجبوا وقلقوا اضطربوا
٧ *واخذتهم الرعدة
٨ هناك اخذهم المخاض كالذى تلد *بريح
عاصف تحطم سفن ترسيس

*كمثل

1 In finem, pro filijs Core
Pſalmus XLVI.

2 A O Mnes Gentes plaudite manibus: Iubilate Deo in voce exultationis.
3 * Quoniam Dominus excelſus, terribilis: Rex magnus ſuper omnem terram:
4 * Subiecit populos nobis: & gentes ſub pedibus noſtris.
5 * Elegit nobis hereditatem ſuam: ſpeciem Iacob, quam dilexit.
6 * ‖ Aſcendit Deus in iubilo: & Dominus in voce tubæ. ‖2. Reg. 6. c. 15.
7 B * Pſallite Deo noſtro, pſallite: pſallite Regi noſtro, pſallite.
8 *Quoniam Rex omnis terræ Deus: pſallite ſapienter.
9 * Regnabit Deus ſuper gentes: Deus ſedet ſuper ſedem ſanctam ſuam.
10 * Principes populorum congregati ſunt cum Deo Abraham: quoniam dij fortes terræ, vehementer eleuati ſunt.

1 Pſalmus Cantici filijs Core
ſecunda ſabati.
XLVII.

2 A MAgnus Dominus, & laudabilis nimis in ciuitate Dei noſtri, in monte ſancto eius.
3 * Fundatur exultatione vniuerſæ terræ mons Sion, latera Aquilonis, ciuitas Regis magni.
4 * Deus in dòmibus eius cognoſcetur, cum ſuſcipiet eam.
5 * Quoniam ecce reges terræ congregati ſunt: conuenerunt in vnum.
6 * Ipſi videntes ſic admirati ſunt, conturbati ſunt, commoti ſunt:
7 * tremor apprehendit eos.
8 Ibi dolores vt parturientis, * in ſpiritu vehementi conteres naues Tharſis.

Adducentur regi virgines post eam: proximæ eius afferentur tibi.
* Afferentur in lætitia & exultatione: adducentur in templum regis. 16
* Pro patribus tuis nati sunt tibi filij: constitues eos principes super omnem terram. 17
* Memores erunt nominis tui in omni generatione & generationem. 18
Propterea populi confitebuntur tibi in æternum: & in sæculum sæculi.

يوتى الى الملك بعذارى فى اثرها قريباتها يوتى اليك بهن
* بالفرح والنعيم يجى بهن الى هيكل الملك ١٦
* مكان ابايك يكون لك البنون تقيمهم روسا على جميع الارض ١٧
* سيذكرون اسمك فى كل جيل وجيل لذلك يعترف لك الشعوب الى الابد والى دهر الداهرين ١٨

In finem, filijs Core pro arcanis, Psalmus XLV. 1

المزمور الخامس والاربعون ١
للتمام
لبنى قورح
للاسرار

DEus noster refugium, & virtus: adiutor in tribulationibus, quæ inuenerunt nos nimis. 2 A
* Propterea non timebimus dum turbabitur terra: & transferentur montes in cor maris. 3
* Sonuerunt, & turbatæ sunt aquæ eorum: conturbati sunt montes in fortitudine eius. 4
* Fluminis impetus lætificat ciuitatem Dei: sanctificauit tabernaculum suum Altissimus. 5
* Deus, in medio eius, non commouebitur: adiuuabit eam Deus mane diluculo. 6 B
* Conturbatæ sunt gentes, & inclinata sunt regna: dedit vocem suam, mota est terra. 7
* Dominus virtutum nobiscum: susceptor noster Deus Iacob. 8
* Venite, & videte opera Domini, quæ posuit prodigia super terram: * auferens bella vsque ad finem terræ. 9 10 C
Arcum conteret, & confringet arma: & scuta comburet igni:
* Vacate, & videte quoniam ego sum Deus: exaltabor in gentibus, & exaltabor in terra. 11
* Dominus virtutum nobiscum: susceptor noster Deus Iacob. 12

* اللهم انك ملجانا وقوتنا ومعيننا فى الشدايد التى صادفتنا جدا ٢ A
* من اجل ذلك فلسنا نخاف اذا جزعت الارض وانتقلت الجبال فى قلب البحر ٣
* عجت واضطربت مياههم تقلقلت الجبال بعزته ٤
* مجارى الانهر تفرح مدينة الله لقد قدس العالى مسكنه ٥
* الله فى وسطها فلن تتزعزع يعينها الله من الغداة صبحا ٦ B
* اضطربت الامم وانحنت الممالك وابدا صوته وتزلزلت الارض ٧
* الرب القوات معنا ناصرنا اله يعقوب ٨
* اقبلوا وانظروا الى اعمال الرب التى جعلها ايات على الارض * اذ يرفع الحروب من اقاصى الارض ٩ ١٠ C
يكسر القسى ويرض السلاح ويحرق التراس بالنار
* اخلوا واعلموا انى انا الله ارتفع فى الامم وانعالى على الارض ١١
* رب القوات معنا ناصرنا الاه يعقوب ١٢

In

المزمور

١ المزمور الرابع والاربعون
للتمام
لاجل الذين يتغيرون
لبنى قورح
للمعنى
تسبحة للحبيب

٢ *فاض قلبى كلمة صالحة اقول انا اعمالى
للملك
لساني قلم كاتب سريع الكتابة
٣ *بهيًا فى الحسن اكثر من بنى البشر فيضت
النعمة فى شفتيك لذلك باركك الله
الى الابد
٤ *تقلّد بسيفك على فخذك ايها الجبّار
٥ *بحسنك وبهايك واستله واسج واملك
من اجل الصدق والدعة والبرّ بالعجب
تهديك يمينك
٦ *نبلك مسنونة الشعوب يصرعون تحتك فى
قلوب اعداء الملك
٧ *اللهم كرسيك الى الابد والدهر قضيب
الاستقامة قضيب ملكك
٨ *احببت العدل وابغضت الاثم لذلك
مسحك الله الاهك بدهن الفرح افضل
من اصحابك
٩ *المرّ والميعة والسليخة من لباسك من
منازلك شريفة العاج التى ابهجتك
١٠ *بنات الملوك فى كرامتك
قامت الملكة عن يمينك فى لباس مذهّب
مشتملة موشًا
١١ *اسمعى يابنت وانظرى وانصطى باذنك
وانسى شعبك وبيت ابيك
١٢ *فيشتهي الملك حسنك لانه هو الرب الاهك
وله يسجدون
١٣ *وبنات صور بالهدايا الى وجهك يتضرّعون
كل اغنيا الشعب
١٤ *جميع مجد ابنة الملك من داخل بديل
١٥ ذهب مشتملة بلباس موشًا

يوتى

1 In finem, pro ijs, qui commutabuntur, filijs Core, ad intellectum, Canticum pro dilecto.

XLIIII.

2 A Eructauit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi.
Lingua mea calamus scribæ, velociter scribentis.
3 * Speciosus forma præ filijs hominum, diffusa est gratia in labijs tuis: propterea benedixit te Deus in æternum.
4 * Accingere gladio tuo super femur tuum, potentissime,
5 * Specie tua & pulchritudine tua intende, prospere procede, & regna,
B Propter veritatem, & mansuetudinem, & iustitiam: & deducet te mirabiliter dextera tua.
6 * Sagittæ tuæ acutæ, populi sub te cadent, in corda inimicorum regis.
7 * ‖ Sedes tua Deus in sæculum sæculi: virga directionis virga regni tui. ‖ Heb. 1. b. 8.
8 * Dilexisti iustitiam, & odisti iniquitatem: propterea vnxit te Deus Deus tuus oleo lætitiæ præ consortibus tuis.
9 C * Mirrha, & gutta, & casia a vestimentis tuis, a domibus eburneis: ex quibus delectauerunt te
10 * filiæ regum in honore tuo.
Astitit regina a dexteris tuis in vestitu deaurato: circumdata varietate.
11 * Audi filia, & vide, & inclina aurem tuam: & obliuiscere populum tuum, & domum patris tui.
12 * Et concupiscet rex decorem tuum: quoniam ipse est Dominus Deus tuus, & adorabunt eum.
13 D * Et filiæ Tyri in muneribus vultum tuum deprecabuntur: omnes diuites plebis.
14 * Omnis gloria eius filiæ regis
15 ab intus, in fimbris aureis * circumamicta varietatibus.

Addu-

* In Deo laudabimur tota die: 9
& in nomine tuo confitebimur in
sæculum.
* Nunc autem repulisti & con- 10
fudisti nos: & non egredieris Deus
in virtutibus nostris.
* Auertisti nos retrorsum post 11
inimicos nostros: & qui oderunt
nos, diripiebant sibi.
* Dedisti nos tamquam oues esca- 12
rum: & in gentibus dispersisti nos.
* Vendidisti populum tuum sine 13
pretio: & non fuit multitudo in
commutationibus eorum.
* Posuisti nos opprobrium vici- 14
nis nostris, subsannationem & de-
risum his, qui sunt in circuitu no-
stro.
* Posuisti nos in similitudinem 15
Gentibus: commotionem capitis C
in populis.
* Tota die verecundia mea con- 16
tra me est, & confusio faciei meæ
cooperuit me.
* A voce exprobrantis, & oblo- 17
quentis: a facie inimici, & perse-
quentis.
* Hæc omnia venerunt super nos, 18
nec obliti sumus te: & inique non
egimus in testamento tuo.
* Et non recessit retro cor no- 19
strum: & declinasti semitas nostras
a via tua:
* Quoniam humiliasti nos in lo- 20
co afflictionis, & cooperuit nos vm-
bra mortis.
* Si obliti sumus nomen Dei no- 21
stri, & si expandimus manus nostras D
ad Deum alienum:
* Nonne Deus requiret ista? ipse 22
enim nouit abscondita cordis.
‖ Quoniam propter te mortifi- ‖ Rom. 8.
camur tota die: æstimati sumus si- g. 36.
cut oues occisionis.
* Exurge, quare obdormis Do- 23
mine? exurge, & ne repellas in
finem.
* Quare faciem tuam auertis, 24
obliuisceris inopiæ nostræ & tribu-
lationis nostræ?
* Quoniam humiliata est in pul- 25
uere anima nostra: conglutinatus
est in terra venter noster.
* Exurge Domine, adiuua nos: & 26
redime nos propter nomen tuum.

In

* بالله نمتدح كل يوم وباسمك نعترف الى ٩
الدهر
* فالان اقصيتنا واخزيتنا ولا تخرج يا الله فى ١٠
قواتنا
* رددتنا الى الوراء من اعدآينا واختطفنا ١١
مبغضونا
* جعلتنا كالغنم ماكلة وبين الشعوب ١٢
بددتنا
* بعت شعبك بلا ثمن ولم يكن بكثرة فى ١٣
تبديلهم
جعلتنا عارًا فى جيرتنا هزوًا وطنزًا لمن ١٤
حولنا
* صيرتنا مثلًا فى الشعوب وهز الراس فى ١٥
الامم
* خجلى بين يدى النهار كله وخزى وجهي ١٦
قد غطانى
* من صوت المعير والثالب من وجه العدو ١٧
والمضطهد
* هذا كله جرى علينا ولم ننساك ولا ١٨
نقضنا عهدك
* ولا رجعت قلوبنا الى خلف فميلت سبلنا ١٩
عن طريقك
* واذللتنا فى مكان الشقا وغطانا ظلال ٢٠
الموت
* ان كنّا نسينا اسم الاهنا وان كنّا بسطنا ٢١
ايدينا الى الاه غريب
* اليس الله المطالب بهذا لانه يعرف خفايا ٢٢
القلوب
لاننا من اجلك نمات كل يوم وقد حُسبنا
مثل الغنم للذبيحة
* استيقظ يا رب لماذا تنام قم ولا تقصينا ٢٣
الى الانقضا
* لماذا تصرف وجهك وتنسا فقرنا وضيقتنا ٢٤
* فان انفسنا قد اتضعت فى التراب ولصقت ٢٥
بطوننا فى الارض
* قم يا رب واعيننا وافدينا من اجل ٢٦
اسمك

المزمور

١ المزمور الثانى والاربعون
لداود

١ اللهم احكم لى وانتقم لظلامتى من امة
غير بارة ومن انسان داغل نجّينى
٢ *لانك الاه عزّى لماذا ابعدتنى ولماذا امشى
مهموماً عندما يحزننى العدو
٣ *ارسل نورك وحقك هما يهديانى وياتيان
بى الى طور قدسك ومظالك
٤ *وادخل الى مذبح الله الى الله الذى يفرّح
شبابى
٥ اعترف لك بالقيثار يا الله الاهى* لماذا تحزنين
يا نفسى ولماذا تقلقينى
توكّلى على الله فانى اعترف له بخلّص
وجهى والاهى

١ المزمور الثالث والاربعون
للتمام
المعنى لبنى قورح

٢ *اللهم قد سمعنا باذاننا واخبرونا اباؤنا
الفعل الذى صنعته فى ايامهم وفى الايام
القديمة
٣ *يدك استاصلت الامم وغرستهم اضررت
بالشعوب وشردتهم
٤ *لانهم لم يرثوا الارض بسيفهم ولا ذراعهم
خلّصهم
لكن يمينك وذراعك ونور وجهك لانك
سررت بهم
٥ *انت هو ملكى والاهى الذى امرت بخلاص
يعقوب
٦ *بك نناطح اعدانا وباسمك نهين الذين
يقومون علينا
٧ *لانى لست بمتكل على قوسى وسيفى لن
يخلصنى
٨ *لانك انت الذى خلّصتنا من الذين
يحزنونا واخزيت الذين يبغضونا

*بالله

1 Psalmus Dauid.
XLII.

A I Vdica me Deus, & discerne causam meam de gente non sancta, ab homine iniquo, & dolofo erue me.
2 * Quia tu es Deus fortitudo mea: quare me repulisti? & quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?
3 * Emitte lucem tuam & veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, & adduxerunt in montem sanctum tuum, & in tabernacula tua.
4 * Et introibo ad altare Dei: ad
B Deum, qui lætificat iuuentutem meam.
Confitebor tibi in cithara Deus
5 Deus meus: * quare tristis es anima mea? & quare conturbas me?
Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, & Deus meus.

1 In finem, filijs Core ad intellectum.
XLIII.

2 A Deus auribus nostris audiuimus: patres nostri annunciauerunt nobis.
Opus, quod operatus es in diebus eorum, & in diebus antiquis.
3 * Manus tua gentes disperdidit, & plantasti eos: afflixisti populos, & expulisti eos:
4 * Nec enim in gladio suo possederunt terram, & brachium eorum non saluauit eos.
Sed dextera tua, & brachium tuum, & illuminatio vultus tui: quoniam complacuisti in eis.
5 * Tu es ipse rex meus & Deus meus: qui mandas salutes Iacob.
6 * In te inimicos nostros ventilabimus cornu, & in nomine tuo
B spernemus insurgentes in nobis.
7 * Non enim in arcu meo sperabo: & gladius meus non saluabit me.
8 * Saluasti enim nos de affligentibus nos: & odientes nos confudisti.

* In

In finem,
Intellectus filijs Core. 1
XLI.

Q Vemadmodum desiderat cer- 2
nus ad fontes aquarum : ita A
desiderat anima mea ad te Deus.
* Sitiuit anima mea ad Deum 3
fortem viuum : quando veniam &
apparebo ante faciem Dei?
* Fuerunt mihi lacrymæ meæ 4
panes die ac nocte : dum dicitur
mihi quotidie: Vbi est Deus tuus?
* Hæc recordatus sum, & effudi 5
in me animam meam : quoniam B
transibo in locum tabernaculi ad-
mirabilis, vsque ad domum Dei.
In voce exultationis, & confes-
sionis : sonus epulantis.
* Quare tristis es anima mea? & 6
quare conturbas me?
Spera in Deo, quoniam adhuc
confitebor illi: salutare vultus mei,
* & Deus meus. 7
Ad meipsum anima mea contur-
bata est: propterea memor ero tui
de terra Iordanis, & Hermonijm
a monte modico.
* Abyssus abyssum inuocat, in 8
voce cataractarum tuarum.
Omnia excelsa tua, & fluctus tui
super me transierunt.
* In die mandauit Dominus mi- 9
sericordiam suam : & nocte canti- C
cum eius.
Apud me oratio Deo vitæ meæ,
* dicam Deo : Susceptor meus es. 10
Quare oblitus es mei? & quare
contristatus incedo, dum affligit me
inimicus?
* Dum confringuntur ossa mea, 11
exprobrauerunt mihi qui tribulant
me inimici mei :
Dum dicunt mihi per singulos
dies : Vbi est Deus tuus? * quare 12
tristis es anima mea? & quare con-
turbas me?
Spera in Deo, quoniam adhuc
confitebor illi: salutare vultus mei,
& Deus meus.

١ المزمور الحادى والاربعون
للتمام
المعنى لبنى قورح

٢ *مثلما يتوق الايل الى ينابيع المياه
كذلك تاقت نفسى اليك يا رب
٣ *ظمئت نفسى الى الله القوى الحي حتى
متى اجى وانظر الى وجه الله
٤ *صارت لى دموعى خبزًا فى النهار والليل
اذ قيل لى كل يوم اين هو الاهك
٥ *هذا ذكرت واستفاضت على نفسى لانى اجوز فى
مكان مظلّة معجبة الى بيت الله
بصوت التهليل والاعتراف صوت الآكل
٦ *لماذا تحزنى يا نفسى ولماذا تقلقينى
توكّلى على الله فانى اعترف له مخلّص وجهي
٧ *والاهي
فى ذاتي قلقت نفسى لذلك اذكرك فى ارض
الاردن وحرمون من الجبل الاصغر
٨ *العمق ينادى العمق بصوت ميازيبك
جميع ارتفاعاتك وامواجك جازت علىّ
٩ *بالنهار ياتي الرب برحمته وفى الليل
تسابيحه
١٠ من عندى اصلى لاله حياتي *اقول لله انت
ناصرى
لماذا نسيتنى ولماذا امشى حزينًا عندما
يحزننى العدو
١١ *عند ترضيض عظامى عيّرونى اعداى
الذين يحزنونى
١٢ اذ يقولون لى فى كل يوم اين هو الاهك
١٣ *لماذا تحزنى يا نفسى ولماذ تقلقينى
توكّلى على الله فانى اعترف له مخلّص
وجهي الاهي

١٨ *وانا مسكين فقيرا والرب يهتم بى
انت يا الاهي عوني وساترى فلا تبطى

١ المزمور الاربعون
لداود
للتمام

٢ *طوبا لمن يتفكر فى امر الفقير والمسكين
الرب ينجيه فى يوم السوء
٣ *الرب يحفظه ويحييه ويغبطه فى الارض
ولا يسلمه لانفس اعدايه
٤ *الرب يعينه على سرير وجعه قلبت
مضجعه كله فى مرضه
٥ *انا قلت يا رب ارحمنى واشفى نفسى فان
اخطات اليك
٦ *اعداى قالوا على شرا متى يموت فيبيد
اسمه
٧ *وان اكان يدخل لينظر فكان يتكلم
بالباطل قلبه جمع له اثما
٨ وكان يخرج خارجا ويتكلم *بذلك ايضا
وتشاوروا على جميع اعداى وفكروا على بالشر
٩ *وولفوا على كلام الاثم هل النايم لا يعود
ان يقوم
١٠ *لان رجل سلامتى الذى توكلت عليه
الذى كان ياكل خبزى رفع على
عقبه
١١ *وانت يا رب ارحمنى واقيمنى فاجازيهم
١٢ *بهذا عرفت انك اردتنى انه لا يسر بى
عدوى
١٣ *وقبلتنى للزكاوة واثبتنى بين يديك الى
الابد
١٤ *تبارك الرب الاه اسرايل من الان والى
دهر الداهرين يكون يكون

المزمور

18 * Ego autem mendicus sum, & pauper: Dominus solicitus est mei.
Adiutor meus, & protector meus tu es: Deus meus ne tardaueris.

1 In finem, Psalmus ipsi Dauid.

XL.

2 A Beatus qui intelligit super egenum, & pauperem: in die mala liberabit eum Dominus.
3 * Dominus conseruet eum, & viuificet eum, & beatum faciat eum in terra: & non tradat eum in animam inimicorum eius.
4 * Dominus opem ferat illi super lectum doloris eius: vniuersum stratum eius versasti in infirmitate eius.
5 * Ego dixi: Domine miserere mei: sana animam meam, quia peccaui tibi.
6 * Inimici mei dixerunt mala mihi: Quando morietur, & peribit nomen eius?
7 B * Et si ingrediebatur vt videret, vana loquebatur, cor eius congregauit iniquitatem sibi.
Egrediebatur foras, & loquebatur * in idipsum.
8 Aduersum me susurrabant omnes inimici mei: aduersum me cogitabant mala mihi.
9 * Verbum iniquum constituerunt aduersum me: Numquid qui dormit non adijciet vt resurgat?
10 * Etenim homo pacis meæ, in quo speraui: qui edebat panes meos, magnificauit super me supplantationem.
11 C * Tu autem Domine miserere mei, & resuscita me: & retribuam eis.
12 *‖ In hoc cognoui quoniam voluisti me: quoniam non gaudebit inimicus meus super me. ‖ Act. 1. c. 16.
13 * Me autem propter innocentiam suscepisti: & confirmasti me in conspectu tuo in æternum.
14 * Benedictus Dominus Deus Israel a sæculo, & vsque in sæculum: fiat, fiat.

* Et immisit in os meum canticum nouum, carmen Deo nostro. 4
Videbunt multi & timebunt: & sperabunt in Domino.
* Beatus vir, cuius est nomen Domini spes eius: & non respexit in vanitates & insanias falsas. 5
* Multa fecisti tu Domine Deus meus mirabilia tua: & cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi. 6
Annunciaui & locutus sum: multiplicati sunt super numerum.
* ‖ Sacrificium & oblationem noluisti: aures autem perfecisti mihi. 7 B
‖ Heb. 10. b. 5.
Holocaustum & pro peccato non postulasti: * tunc dixi: Ecce venio. 8
In capite libri scriptum est de me * vt facerem voluntatem tuam: Deus meus volui, & legem tuam in medio cordis mei. 9
* Annunciaui iustitiam tuam in ecclesia magna, ecce labia mea non prohibebo: Domine tu scisti. 10
* Iustitiam tuam non abscondi in corde meo: veritatem tuam & salutare tuum dixi. 11
Non abscondi misericordiam tuam, & veritatem tuam a concilio multo. C
* Tu autem Domine ne longe facias miserationes tuas a me: misericordia tua & veritas tua semper susceperunt me. 12
* Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus: comprehenderunt me iniquitates meæ, & non potui vt viderem. 13
Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei: & cor meum dereliquit me.
*Complaceat tibi Domine vt eruas me: ‖ Domine, ad adiuuandum me respice. 14
‖ Inf. 69. a. 2.
* ‖ Confundantur & reuereantur simul, qui quærunt animam meam, vt auferant eam. 15 D
‖ Sup. 34. a. 4.
Conuertantur retrorsum, & reuereantur qui volunt mihi mala.
* Ferant confestim confusionem suam, qui dicunt mihi: Euge, euge. 16
‖ Act. 1. c. 16.
* Exultent & lætentur super te omnes quærentes te: & dicant semper: Magnificetur Dominus: qui diligunt salutare tuum. 17

* Ego

* وجعل فى فمى تسبيحًا جديدًا سبحًا لالاهنا ٤
يرى كثيرون ويخافون ويتوكلون على الرب
* طوبا للرجل الذى يرجو اسم الرب ولم ينظر الى الباطل والاقوال الكاذبة ٥
* عجايبك كثيرة صنعت يا ربى والاهي وفى افكارك ليس من يشبهك ٦
اخبرت وتكلمت انها كثيرًا فوق العدد
* ذبيحة وقربانًا لم تشا بل كملت مسامعى المحرقات والتى من اجل الخطية لم تطلب ٧
* حينيذ قلت انى اتي ٨
فى راس الكتاب مكتوبًا على * ان اعمل بمسرتك يا الاهي اردت ووصايك فى وسط قلبى ٩
* بشرت بعدلك فى بيعة عظيمة ولم امسك شفتى وانت يا رب علمت ١٠
* لم اخفى برك فى قلبى لكنى حقك وخلاصك قلت ١١
لم اكتم رحمتك وحقك فى الجماعة الكثيرة
* وانت يارب لا تبعد عنى رافتك رحمتك وحقك قبلتنى دايمًا ١٢
* فان قد حاطت بى شرور لاعدد لها وادركتنى خطاياى فلم استطيع انظر ١٣
كثرت اكثر من شعر راسى وتركنى قلبى
* ارتضى يا رب بان تخلصنى وانظر يا رب فى عونى ١٤
* ليخزوا وخجلوا جميعًا طالبوا نفسى لياخذوها يرتدوا الى خلف ويخزوا الذين يحبون لى الشر ١٥
* يقبلوا خزيهم عاجلًا الذين يقولون لى نعمًا نعمًا ١٦
* يتهلل ويفرح بك كل الراغبين اليك ويقولوا فى كل حين تعظم الرب الذين يحبون خلاصك ١٧

* وانا

٤ * وحمى قلبى فى باطنى وفى هذيذى تتقد النار
٥ * تكلمت بلسانى فقلت عرفنى يارب منتهاى
وعدة ايامى كم هي لكى اعلم ماذا يعوزنى
٦ * هوذا بالاشبار جعلت ايامى وقوامى كلا شى امامك
بل ان كل شى باطل كل انسان حىّ
٧ * الا ان الانسان يمشى بالشبه وباطلا يضطرب
يخزن ولا يدرى لمن يجمعه
٨ * والان من هو انتظارى اليس الرب وقوامى من قبلك هو
٩ * نجّينى من جميع سياتى جعلتنى عارا للجاهل
١٠ * صممت ولم افتح فمى لانك انت صنعت
* ابعد عنّى ضربك
١١ * فقد فنيت من قوة يديك فى التبكيت
ادبت الانسان لاجل خطيته
واذبلت مثل العنكبوت نفسه ولكن باطلاً يضطرب كل انسان
١٢ * استمع صلاتى يارب وانصت لتضرّعى ولا تغفل عن دموعى
لاتسكت لانى غريب عندك وساكن مثل جميع اباى
١٣ * فرّج عنّى لكى اتنفس قبل ان اذهب فلا اعود اكون

١ المزمور التاسع والثلثون
لداود
للتمام

٢ * صبرًا صبرت للرب واصغى الىّ
٣ * وسمع تضرّعى واصعدنى من جب الشقاوة ومن طين الحماة
واقام على الصفا قدمىّ وسهّل خطواتى
* وجعل

4 * Concaluit cor meum intra me: & in meditatione mea exardescet ignis.
5 Locutus sum in lingua mea: Notum fac mihi Domine finem meum,
B Et numerum dierum meorum quis est: vt sciam quid desit mihi.
6 * Ecce mensurabiles posuisti dies meos: & substantia mea tamquam nihilum ante te.
Verumtamen vniuersa vanitas, omnis homo viuens.
7 * Verumtamen in imagine pertransit homo: sed & frustra conturbatur.
Thesaurizat: & ignorat cui congregabit ea.
8 * Et nunc quæ est expectatio mea? nonne Dominus? & substantia mea apud te est.
9 * Ab omnibus iniquitatibus meis erue me: opprobrium insipienti dedisti me.
10 * Obmutui, & non aperui os
11 meum, quoniam tu fecisti: * amoue a me plagas tuas.
* A fortitudine manus tuæ ego
12 C defeci in increpationibus: propter iniquitatem corripuisti hominem.
Et tabescere fecisti sicut araneam animam eius: verumtamen vane conturbatur omnis homo.
13 * Exaudi orationem meam, Domine, & deprecationem meam: auribus percipe lacrymas meas.
Ne sileas: quoniam aduena ego sum apud te, & peregrinus, sicut omnes patres mei.
14 Remitte mihi, vt refrigerer prius quàm abeam, & amplius non ero.

1 In finem, Psalmus ipsi Dauid.
2 XXXIX.

2 A EXpectans expectaui Dominum,
A & intendit mihi.
3 * Et exaudiuit preces meas: & eduxit me de lacu miseriæ, & de luto fæcis.
Et statuit super petram pedes meos: & direxit gressus meos.

Ee * Et

* Affiictus ſum, & humiliatus ſum nimis: rugiebam a gemitu cordis mei. 9

* Domine, antè te omne deſiderium meum: & gemitus meus à te non eſt abſconditus. 10

* Cor meum conturbatum eſt, dereliquit me virtus mea: & lumen oculorum meorum, & ipſum non eſt mecum. 11

* Amici mei, & proximi mei aduerſum me appropinquauerunt, & ſteterunt. 12 C

Et qui iuxta me erant, de longe ſteterunt: * & vim faciebant qui quærebant animam meam. 13

Et qui inquirebant mala mihi, locuti ſunt vanitates: & dolos tota die meditabantur.

* Ego autem tamquam ſurdus non audiebam: & ſicut mutus non aperiens os ſuum. 14

* Et factus ſum ſicut homo non audiens: & non habens in ore ſuo redargutiones. 15

* Quoniam in te Domine ſperaui: tu exaudies me Domine Deus meus. 16

* Quia dixi: Nequando ſupergaudeant mihi inimici mei: & dum commouentur pedes mei, ſuper me magna locuti ſunt. 17

* Quoniam ego in flagella paratus ſum: & dolor meus in conſpectu meo ſemper. 18 D

* Quoniam iniquitatem meam annunciabo: & cogitabo pro peccato meo. 19

* Inimici autem mei viuunt, & confirmati ſunt ſuper me: & multiplicati ſunt qui oderunt me inique. 20

* Qui retribuunt mala pro bonis detrahebant mihi: quoniam ſequebar bonitatem. 21

* Ne derelinquas me Domine Deus meus: ne diſceſseris a me. 22

* Intende in adiutorium meum, Domine Deus ſalutis meæ. 23

In finem, ipſi Idithun, Canticum Dauid. 1

XXXVIII.

DIxi: Cuſtodiam viam meas: vt non delinquam in lingua mea. 2 A

Poſui ori meo cuſtodiam, cum conſiſteret peccator aduerſum me.

* Obmutui, & humiliatus ſum, & ſilui a bonis: & dolor meus renouatus eſt. 3

* Con-

شقيت واتضعت جدًا صرخت من تنهد قلبى ٩

* يا رب امامك هي كل شهوتي وتنهدى عنك لم يخفا ١٠

* قلق قلبى وزالت عنى قوتي ونور عينى لم يبقى معى ١١

* احبّاى واقاربى اقتربوا منى ووقفوا مقابلى ١٢

* والذين بالقرب منى وقفوا بعيدًا * واجهدونى الذين يطلبون نفسى ١٣

والملتمسون لى الشر تكلموا بالباطل وغشوشًا طول النهار درسوا

* فاما انا كالاصم لا اسمع ومثل اخرس لا يفتح فاه ١٤

* وكنت مثل الانسان الذى لا يسمع ولا فى فمه تبكيت ١٥

* لانى توكلت عليك يا رب وانت تستجيب لى يا رب الاهي ١٦

* لانى قلت ليلا تسربي اعداى وعند زلل رجلى عظموا القول علىّ ١٧

* وانا استعددت للضرب ووجعى امامى فى كل حين ١٨

* لانى اخبر بذنبى واهتم من اجل خطيتى ١٩

* اعداى احياء وهم اعزمنى وكثر الذين يبغضوننى ظلمًا ٢٠

* الذين جازونى عوض الخيرات شرًا اهملوا بى لانى طلبت الصلاح ٢١

* لا ترفضنى يا رب الاهي ولا تبعد عنّى ٢٢

* انظر فى معونتى يا الاه خلاصى ٢٣

المزمور الثامن والثلثون للتمام لايدوثون تسبحة داود ١

* قلت احفظ طرقى ليلا اخطى بلسانى ٢

جعلت لفمى حافظًا عند قيام المذنب امامى

* خرست واتضعت وسكت عن الخيرات ٣

فتجدد وجعى

* وحمى

٣٣ * والرب لا يتركه فى يديه ولا يخذله فى الحكم
٣٤ * ارجو الرب واحفظ طريقه وهو يرفعك لترث الارض وتعاين الخطاة اذا هم بادوا
٣٥ * رايت المنافق يتعالى ويتطاول مثل ارز لبنان
٣٦ * وجزت فاذا ليس هو والتمسته فلم يوجد مكانه
٣٧ * احفظ الدعة وانظر الاستقامة فان البقية للانسان السليم
٣٨ * فاما المنافقون جميعًا يبادون وبقية المنافقين يستاصلون
٣٩ * وخلاص الابرار من عند الرب وهو ناصرهم فى زمان الشدّة
٤٠ * ويعينهم الرب ويخلصهم وينقذهم من الخطاه ويخلصهم لانهم توكلوا عليه

١ المزمور السابع والثلثون لداود تذكيرا للسبت

٢ * يا رب لا بغضبك تبكتنى ولا بسخطك تودبنى
٣ * فان سهامك انغرست فىّ واشتدّت يدك علىّ
٤ * ليس لجسدى شفا من وجه رجزك ولا لعظامى سلامه من وجه خطاياى
٥ * لان ذنوبى علت راسى ومثل الحمل الثقيل ثقلت علىّ
٦ * نتنت وقيّحت جراحاتي من قبل جهلى
٧ * شقيت وانحنيت الى الدهر واليوم كله مشيت عابسًا
٨ * لان كليتى مملوة عارًا وليس لجسدى شفاء

*شقيت

33 * Dominus autem non derelinquet eum in manibus eius : nec damnabit eum cum iudicabitur illi.
34 * Expecta dominum, & custodi viam eius : & exaltabit te vt hereditate capias terram : cum perierint peccatores videbis.
35 * Vidi impium superexaltatum, & eleuatum sicut cedros Libani.
36 * Et transiui, & ecce non erat, & quæsiui eum, & non est inuentus locus eius.
37 * Custodi innocentiam, & vide æquitatem : quoniam sunt reliquiæ homini pacifico.
38 * Iniusti autem disperibunt simul: reliquiæ impiorum interibunt.
39 * Salus autem iustorum a Domino : & protector eorum in tempore tribulationis.
40 * Et adiuuabit eos Dominus, & liberabit eos: & eruet eos a peccatoribus, & saluabit eos: quia sperauerunt in eo.

1 Psalmus Dauid, in rememorationem de sabbato.

XXXVII.

2 A Domine ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripias me. * Psal. 6. n. 1.
3 * Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi : & confirmasti super me manum tuam.
4 * Non est sanitas in carne mea a facie iræ tuæ : non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum.
5 * Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum : & sicut onus graue grauatæ sunt super me.
6 * Putruerunt & corruptæ sunt cicatrices meæ a facie insipientiæ meæ.
7 * Miser factus sum & curuatus sum vsque in finem : tota die contristatus ingrediebar.
8 B * Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus : & non est sanitas in carne mea.

* Afli-

Vt deijciant pauperem & inopem : vt trucident rectos corde. 15
* Gladius eorum intret in corda ipſorum : & arcus eorum confringatur.
* Melius eſt modicum iuſto, ſuper diuitias peccatorum multas. 16
* Quoniam brachia peccatorum conterentur : confirmat autem iuſtos Dominus. 17
* Nouit Dominus dies immaculatorum : & hereditas eorum in æternum erit. 18
* Non confundentur in tempore malo, & in diebus famis ſaturabuntur : * quia peccatores peribunt · 19 20
Inimici vero Domini mox vt honorificati fuerint & exaltati : deficientes, quemadmodum fumus deficent. C
* Mutuabitur peccator, & non ſoluet : iuſtus autem miſeretur & tribuet. 21
* Quia benedicentes ei hereditabunt terram : maledicentes autem ei diſperibunt. 22
* Apud Dominum greſſus hominis dirigentur: & viam eius volet. 23
* Cum ceciderit, non collidetur: quia Dominus ſupponit manum ſuam. 24
* Iunior fui, etenim ſenui : & non vidi iuſtum derelictum, nec ſemen eius quærens panem. 25
* Tota die miſeretur & commodat : & ſemen illius in benedictione erit. 26
* Declina a malo, & fac bonum: & inhabita in ſæculum ſæculi. 27
* Quia Dominus amat iudicium, & non derelinquet ſanctos ſuos : in æternum conſeruabuntur. 28
Iniuſti punientur : & ſemen impiorum peribit.
* Iuſti autem hæreditabunt terram : & inhabitabunt in ſæculum ſæculi ſuper eam. 29 D
Prou. 31. 26. * ‖ Os iuſti meditabitur ſapientiam, & lingua eius loquetur iudicium. 30
‖ Iſa. 51. 7. * ‖ Lex Dei eius in corde ipſius : & non ſupplantabuntur greſſus eius. 31
* Conſiderat peccator iuſtum : & quærit mortificare eum. 32
* Do-

ليصرعوا المسكين والفقير ويذبحوا المستقيمة
قلوبهم
* سيفهم يدخل فى قلوبهم وتكسر قسيهم ١٥
* اليسير للصديق اخير من كثرة غنا ١٦
الخطاة
* لان سواعد الخطاة تنكسر والرب يعضد ١٧
الابرار
* الرب يعرف ايام الذين لا عيب فيهم ١٨
وميراثهم يكون الى الابد
* لا يخزون فى زمان السوء وفى ايام الجوع ١٩
يشبعون * لان الاثمة يبيدون ٢٠
واعدا الرب حين يرتفعون ويتمجدون يفنون
ومثل الدخان يضمحلون
* يستقرض الخاطي ولا يوفى والبار يترأف ٢١
ويعطى
* لان مباركيه يرثون الارض ولاعنيه ٢٢
يستاصلون
* من قبل الرب تعتدل خطوات الانسان وفى ٢٣
طريقه يشاء
* فاذا سقط لا ينكسر لان الرب يسند يده ٢٤
* كنت شابا وقد شخت ولم ارى صديقا ٢٥
مرفوضا ولا ذريته تلتمس خبزا
* النهار كله يرحم ويقرض وزرعه يكون ٢٦
للبركة
* حيد عن الشر واصنع الخير واسكن الى ٢٧
ابد الابد
* لان الرب يحب العدل ولا يرفض ابراره ٢٨
بل الى الدهر يحفظون
الاثمة يعاقبون وزرع المنافقين يباد
* والصديقون يرثون الارض ويسكنون فيها ٢٩
الى ابد الابد
* فم الصديق يتلو الحكمة ولسانه ينطق ٣٠
العدل
* سنة الاهه فى قلبه ولا تتعرقل ٣١
خطواته
* الخاطى يرصد البار ويلتمس ان يميته ٣٢

* والرب

١٠ *لان ينبوع الحياة عندك وبنورك نعاين النور
١١ *ابسط رحمتك للذين يعرفونك وبرك لمستقيمي القلوب
١٢ *لا تغشاني ارجل المتعظمين ولا تحركني يد الخاطيين
١٣ *هناك سقطت عمال الاثم دفعوا ولم يستطيعوا القيام

١ المزمور السادس والثلثون لداود

لا تغار بالاشرار ولا تغاير عاملي الاثم
٢ *لانهم مثل العشب سريعاً يجفون ومثل البقول الخضرة عاجلاً يسقطون
٣ *توكل على الرب واصنع الخير واسكن الارض وارتعى بغناها
٤ *استبشر بالرب يعطيك مطلوبات قلبك
٥ *اكشف للرب طريقك وتوكل عليه وهو يصنع لك
٦ *يخرج مثل النور عدلك ومثل الظهيرة
٧ احكامك *اخضع للرب وتضرع اليه
لا تغار على الذي ينجح في طريقه الذي يعمل خلاف الناموس
٨ *كف عن الرجز ودع الغضب لا تغار لكيلا تخبث
٩ *فان الخبثا جميعاً يبيدون والذين يصطبرون للرب هم يرثون الارض
١٠ *وعن قليل ولا يكون الخاطي تلتمس مكانه فلا تجده
١١ *والوادعون يرثون الارض ويتنعمون بكثرة السلامة
١٢ *يرتصد المنافق الصديق ويصر عليه باسنانه
١٣ *والرب يضحك به لانه قد علم ان يومه قد دنا
١٤ *استل الخطاة سيوفهم واوتروا قسيهم ليصرعوا

10 * Quoniam apud te est fons vitæ: & in lumine tuo videbimus lumen.
11 * Prætende misericordiam tuam scientibus te, & iustitiam tuam his, qui recto sunt corde.
12 * Non veniat mihi pes superbiæ: & manus peccatoris non moueat me.
13 * Ibi ceciderunt qui operantur iniquitatem: expulsi sunt, nec potuerunt stare:

1 Psalmus ipsi Dauid.

XXXVI.

A NOli æmulari in malignantibus: neque zelaueris facientes iniquitatem.
2 * Quoniam tamquam fœnum velociter arescent: & quemadmodum olera herbarum citò decident.
3 * Spera in Domino, & fac bonitatem: & inhabita terram, & pasceris in diuitijs eius.
4 * Delectare in domino: & dabit tibi petitiones cordis tui.
5 * Reuela Domino viam tuam, & spera in eo: & ipse faciet.
6 * Et educet quasi lumen iustitiam tuam: & iudicium tuum tamquam meridiem: * subditus esto
7 Domino, & ora eum.
Noli æmulari in eo, qui prosperatur in uia sua: in homine faciente iniustitias.
8 * Desine ab ira, & derelinque furorem: noli æmulari vt malignetur.
9 * Quoniam qui malignantur, exterminabuntur: sustinentes autem Dominum, ipsi hereditabunt terram.
10 * Et adhuc pusillum, & non erit peccator: & quæres locum eius, & non inuenies.
11 *‖ Mansueti autem hereditabunt ‖ Matt. 5. 4.
B terram, & delectabuntur in multitudine pacis.
12 * Obseruabit peccator iustum: & stridebit super eum dentibus suis.
13 * Dominus autem irridebit eum: quoniam prospicit quòd veniet dies eius.
14 * Gladium euaginauerunt peccatores: intenderunt arcum suum.
Vt

* Vidisti Domine, ne sileas: Domine ne discedas a me. 22
* Exurge & intende iudicio meo; Deus meus, & Dominus meus in causam meam. 23 D
* Iudica me secundum iustitiam tuam Domine Deus meus, & non supergaudeant mihi. 24
* Non dicant in cordibus suis: Euge, euge, animæ nostræ: nec dicant: Deuorauimus eum. 25
* Erubescant & reuereantur simul, qui gratulantur malis meis. Induantur confusione & reuerentia qui magna loquuntur super me. 26
* Exultent & lætentur qui volunt iustitiam meam: & dicant semper: Magnificetur Dominus, qui volunt pacem serui eius. 27
* Et lingua mea meditabitur iustitiam tuam, tota die laudem tuam. 28

٢٢ *اللهم قد رايت لا تغفل ولا تبتعد منّي يا رب
٢٣ *قم وانظر فى قضاى الاهي وربي فى حكمى
٢٤ *احكم لى مثل برك يا رب الاهي ولا تسرهم بى
٢٥ لا يقولون فى قلوبهم نعمًا نعمًا لانفسنا ولا يقولون قد ابتلعناه
٢٦ *يخزون ويبهتون جميع الذين يفرحون بسياتي
يلبسون الخزى والبهت المتعظمون على بالقول
٢٧ *يسرّ ويفرح الذين يهوون برّى ويقولون فى كل حين عظيمًا هو الرب الذين يريدون سلامة عبده
٢٨ *ولساني يتلوا عدلك تحميدك النهار كله

In finem, seruo Domini ipsi Dauid. XXXV. 1

المزمور الخامس والثلثون
لداود عبد الرب
للتمام

D Ixit iniustus vt delinquat in semetipso: non est timor Dei ante oculos eius. 2 A
* ! Quoniam dolose egit in conspectu eius: vt inueniatur iniquitas eius ad odium. 3 (Sup. 13. 3.)
* Verba oris eius iniquitas, & dolus: noluit intelligere vt bene ageret. 4
* Iniquitatem meditatus est in cubili suo; astitit omni viæ non bonæ, malitiam autem non odiuit. 5
* Domine in cælo misericordia tua: & veritas tua vsque ad nubes. 6
* Iustitia tua sicut montes Dei: iudicia tua abyssus multa. 7 (II Mat. 5. 2. 4.)
Homines, & iumenta saluabis Domine: * quemadmodum multiplicasti misericordiam tuam Deus. 8
Filij autem hominum, in tegmine alarum tuarum sperabunt. 8 B
* Inebriabuntur ab vbertate domus tuæ: & torrente voluptatis tuę potabis eos, 9

* Quo-

٢ *قال الظالم فى ذاته انه يخطى اذ ليس خوف الله امام عينيه
٣ *لانه داغل قدامه وجد خطيته للبغض
٤ *كلام فمه اثم ودغل ولم يحب ان يفهم ليعمل الخير
٥ *تفكر بالسوء على مضجعه وقف فى كل طريق غير صالح والشرّ لم يبغض
٦ *يارب فى السما رحمتك ودرك الى السحاب
٧ *عدلك مثل جبال الله احكامك مثل اللج الغميقة
٨ *الناس والبهايم انت تخلصهم يارب* مثل ما اكثرت رحمتك يا الله
٨ B وبنوا البشر بظلال كنفيك يتوكلون
٩ *ومن نعيم بيتك يشبعون ومن وادى يعمتك يشربون

*لان

يرتدون الى ورايهم ويخزون الذين يتفكرون
لى بالسوء
٥ * يكونون مثل الغبار امام الريح وملاك الرب
يضيق عليهم
٦ * تكون طريقهم ظلمة وزلقة وملاك الرب
يطاردهم
٧ * لانهم مجاناً اخفوا لى فساد فخهم وبغير حق
عيروا نفسى
٨ * فليأتيه الفخ الذى لم يعلمه والمصيدة
التى اخفاها تاخذه وفى الفخ يسقط
٩ * فاما نفسى تبتهج بالرب وتتنعم بخلاصه
١٠ * عظامى كلها تقول من مثلك يا رب
منجى المسكين من يد اشد منه الفقير
والبايس من الذين يختطفونه
١١ * قام شهاد الزور وعن ما لم اعلم سالونى
١٢ * جازونى بدل الخير شرا واعقوا نفسى
١٣ * وانا عندما لجوا على لبست مسحا
وبالصيام اذللت نفسى وصلاتى عادت الى
حضنى
١٤ * مثل القريب والاخ هكذا كنت ارضيهم
وكمثل الكايب والعابس كذلك تواضعت
١٥ * اجتمعوا على وفرحوا اجتمع على السياط
ولم اعلم
١٦ * تبددوا ولم يندموا جربونى وهزوا بى هزوا
وصروا اسنانهم على
١٧ * يا رب الى متى تنظر استرد نفسى من شر
ما نصبوا لى ومن الاسد وحدتى
١٨ * اعترف لك فى البيعة العظيمة وفى شعب
جزيل اسبحك
١٩ * لا تسر بى المعاندون لى ظلماً الذين
تبغضونى مجاناً ويتغامزون باعينهم
٢٠ * لانهم كانوا يكلمونى بالسلام وفى
غضب الارض يتكلمون وبالدغل
يفكرون
٢١ * وفتحوا افواههم على وقالوا نعماً نعماً رأت
عيوننا

* اللهم

Auertantur retrorsum, & confundantur cogitantes mihi mala.
5 * Fiant tamquam pulvis ante faciem venti: & angelus Domini coarctans eos
6 B * Fiat via illorum tenebræ & lubricum: & angelus Domini persequens eos.
7 * Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui: superuacue exprobrauerunt animam meam.
8 * Veniat illi laqueus, quem ignorat: & captio, quam abscondit, apprehendat eum, & in laqueum cadat in ipsum.
9 * Anima autem mea exultabit in Domino: & delectabitur super salutari suo.
10 * Omnia ossa mea dicent: Domine, quis similis tibi?
Eripiens inopem de manu fortiorum eius: egenum & pauperem a diripientibus eum.
11 Surgentes testes iniqui, quæ ignorabam interrogabant me.
12 * Retribuebant mihi mala pro bonis: sterilitatem animæ meæ.
13 C * Ego autem cum mihi molesti essent, induebar cilicio.
Humiliabam in ieiunio animam meam: & oratio mea in sinu meo conuertetur.
14 * Quasi proximum, & quasi fratrem nostrum, sic complacebam: quasi lugens & contristatus sic humiliabar.
15 * Et aduersum me lætati sunt, & conuenerunt: congregata sunt super me flagella, & ignoraui.
16 * Dissipati sunt, nec compuncti, tentauerunt me, subsannauerunt me subsannatione: frenduerunt super me dentibus suis.
17 * Domine quando respicies? restitue animam meam à malignitate eorum, a leonibus vnicam meam.
18 * Confitebor tibi in ecclesia magna, in populo graui laudabo te.
19 * Non spergaudeant mihi qui aduersantur mihi inique: * qui oderunt me gratis, & annuunt oculis. Io. 15. d 25.
20 * Quoniam mihi quidem pacificè loquebantur: & in iracundia terræ loquentes, dolos cogitabant.
21 * Et dilatauerunt super me os suum: dixerunt: Euge, euge, viderunt oculi nostri.

* Timete Dominum omnes sanctí eius: quoniam non est inopia timentibus eum. 10

* Divites egerunt & esurierunt: inquirentes autem Dominum non minuentur omni bono. 11

Luc. 1. 53.

* Venite filij, audite me: timorem Domini docebo vos. 12

* Quis est homo qui vult vitam: diligit dies videre bonos? 13

1. Pet. 3. b. 10.

* Prohibe linguam tuam a malo: & labia tua ne loquantur dolum. 14

* Diuerte a malo, & fac bonum: inquire pacem, & persequere eam. 15

* Oculi Domini super iustos: & aures eius in preces eorum. 16

Eccli. 15. d. 20. Hab. 4. c. 13.

* Vultus autem Domini super facientes mala: vt perdat de terra memoriam eorum. 17

* Clamauerunt iusti, & Dominus exaudiuit eos: & ex omnibus tribulationibus eorum liberauit eos. 18 D

* Iuxta est Dominus ijs, qui tribulato sunt corde: & humiles spiritu saluabit. 19

* Multæ tribulationes iustorum: & de omnibus his liberabit eos Dominus. 20

* Custodit Dominus omnia ossa eorum: vnum ex his non conteretur. 21

* Mors peccatorum pessima: & qui oderunt iustum delinquent. 22

* Redimet Dominus animas seruorum suorum: & non delinquent omnes qui sperant in eo. 23

Ipsi Dauid. XXXIIII. 1

I Vdica Domine nocentes me, expugna impugnantes me. A

* Apprehende arma & scutum: & exurge in adiutorium mihi. 2

* Effunde frameam, & conclude aduersus eos qui persequuntur me: dic animæ meæ: Salus tua ego sum. 3

* Confundantur & reuereantur, quærentes animam meam. 4

* Auer-

* اتقوا الرب يا جميع قديسيه فانه لا منقصة ١٠
لاتقيايه

* الاغنيا افتقروا وجاعوا والذين يطلبون ١١
الرب لا يعدمون كل الخيرات

* هلموا ايها الابناء واسمعوا منى لافهمكم ١٢
مخافة الرب

* من هو الرجل الذى يهوا الحياه ويحب ١٣
ان يرى الايام الصالحة

* اكفف لسانك عن الشر وشفتاك لا ١٤
تتكلم بالغدر

* ابعد عن الشر واصنع الخير اطلب السلامة ١٥
واتبعها

* عينا الرب على الابرار واذناه الى تضرعهم ١٦

* فان وجه الرب على صانعى الشر ليبيد ١٧
ذكرهم من الارض

* الابرار دعوا فاستجاب لهم الرب ومن ١٨
جميع شدايدهم نجاهم

* الرب قريب من منكسرى القلوب مخلص ١٩
متواضعى الارواح

* كثيرة هي احزان الصديقين ومن جميعها ٢٠
يخلصهم الرب

* الرب يحفظ جميع عظامهم واحدة منهن ٢١
لاتنكسر

* موت الخطاه بالسيات ومبغضوا البار ٢٢
ياثمون

* الرب يفدى نفوس عبيده ولا يخيب كل ٢٣
من يتوكل عليه

المزمور الرابع والثلثون ٢
لداود

حاكم يا رب الذين يلطمونى قاتل الذين
يقاتلونى

* خذ سلاحا وترسا وقم لمعونتى ٢

* استل سيفا واشهر به مقابل الذين ٣
يضطهدونى وقل لنفسى انا مخلصك

* يخزون ويخجلون طالبوا نفسى ٤

يرتدون

١٤ * من مسكنه المعدّ نظر الى جميع سكان الارض
١٥ * الذى جبل قلوبهم واحدًا واحدًا الذى يفهم جميع اعمالهم
١٦ * لا يخلص الملك بكثرة الجنود ولا يخلص جبار بكثرة قوته
١٧ * خلاص الفرس كاذب وبكثرة قوته لا ينجو
١٨ * هوذا عينا الرب على خايفيه المتكلين على رحمته
١٩ * لينجى انفسهم من الموت ويعولهم فى الجوع
٢٠ * فاما نفسنا تنتظر الرب لانه معيننا وناصرنا
٢١ * لان به يفرح قلبنا وعلى اسمه القدوس توكلنا
٢٢ * تكون رحمتك يا رب علينا كمثلما توكلنا عليك

١ المزمور الثالث والثلثون
لداود
اذ غيّر وجهه امام
اخيملك وارسله
وانطلق

٢ * ابارك الرب فى كل حين وفى كل اوان تسبحته فى فمى
٣ * بالرب تمتدح نفسى فليسمع الودعا ويفرحوا
٤ * عظّموا معى الرب ولنرفع اسمه جميعًا
٥ * انا طلبت الرب فاستجاب لى ومن جميع شدايدى نجانى
٦ * اقبلوا اليه واستنيروا ووجوهكم لا تخزا
٧ * هذا المسكين دعا فاستجاب له الرب ومن جميع احزانه خلصه
٧ * يعسكر ملاك الرب حول خايفيه وينجيهم
٩ * ذوقوا وانظروا ان الرب طيب طوبا للرجل المتوكل عليه

* انقوا

14 * De præparato habitaculo suo respexit super omnes, qui habitant terram.
15 * Qui finxit singillatim corda eorum: qui intelligit omnia opera eorum.
16 * Non saluatur Rex per multam virtutem: & gigas non saluabitur in multitudine virtutis suæ.
17 D * Fallax equus ad salutem: in abundantia autem virtutis suæ non saluabitur.
18 * Ecce oculi Domini super metuentes eum: & in eis, qui sperant super misericordia eius.
19 * Vt eruat à morte animas eorum: & alat eos in fame.
20 * Anima nostra sustinet Dominum: quoniam adiutor & protector noster est.
21 * Quia in eo lætabitur cor nostrum: & in nomine sancto eius speraui mus.
22 * Fiat misericordia tua Domine super nos: quomadmodum speraui mus in te.

1 Dauidi, cum immutauit vultum suum coram Achimelech, & dimisit eum & abijt. (1. Reg. 21.) XXXIII.

2 A BEnedicam Dominum in omni tempore: semper laus eius in ore meo.
3 * In Domino laudabitur anima mea: audiant mansueti, & lætentur.
4 * Magnificate Dominum mecum: & exaltemus nomen eius in idipsum.
5 * Exquisiui Dominum, & exaudiuit me: & ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.
6 * Accedite ad eum, & illuminamini: & facies vestræ non confundentur.
7 B * Iste pauper clamauit, & Dominus exaudiuit eum: & de omnibus tribulationibus eius saluauit eum.
8 * Immittet angelus Domini in circuitu timentium eum: & eripiet eos.
9 * Gustate, & videte quoniam suauis est Dominus: beatus vir, qui sperat in eo.

* Nolite fieri sicut equus & mulus, quibus non est intellectus. 9 D
In camo & fræno maxillas eorum constringe, qui non approximant ad te.
* Multa flagella peccatoris, spelantem autem in Domino misericordia circumdabit. 10
* Lætamini in Domino & exultate iusti, & gloriamini omnes recti corde. 11

Psalmus Dauid. XXXII.

E Xultate iusti in Domino: rectos decet collaudatio. 1 A
* Confitemini Domino in cithara: in psalterio decem chordarum psallite illi. 2
* Cantate ei canticum nouum: bene psallite ei in vociferatione. 3
* Quia rectum est verbum Domini, & omnia opera eius in fide. 4
* Diligit misericordiam & iudicium: misericordia Domini plena est terra. 5
* Verbo Domini cæli firmati sunt: & spiritu oris eius omnis virtus eorum. 6 B
* Congregans sicut in vtre aquas maris: ponens in thesauris abyssos. 7
* Timeat Dominum omnis terra: ab eo autem commoueantur omnes inhabitantes orbem. 8
* ‖ Quoniam ipse dixit, & facta sunt: ipse mandauit, & creata sunt. 9
Gal. 16 c. 17.
* Dominus dissipat consilia gentium: reprobat autem cogitationes populorum, & reprobat consilia principum. 10
* Consilium autem Domini in æternum manet: cogitationes cordis eius in generatione & generationem. 11 C
* Beata gens, cuius est Dominus, Deus eius: populus, quem elegit in hereditatem sibi. 12
* De cælo respexit Dominus: vidit omnes filios hominum. 13

* De

٩ *لا تصيروا مثل الفرس والبغل اللذان لا فهم لهما
بالجام والرسن شدّ فكوك الذين لا يدنون اليك
١٠ *كثيرة نكبات الخاطى والذى يتوكل على الرب الرحمة تحيط به
١١ *افرحوا يا ايها الصديقون وافتخروا وانعموا بالرب يا جميع مستقيمى القلوب

المزمور الثانى والثلثون
لداود

١ ابتهجوا ايها الابرار بالرب وللمستقيمين يحق التسبيح
٢ *اشكروا الرب بالقيثار رتلوا له بكينارذى عشرة اوتار
٣ *سبحوه تسبيحًا جديدًا رتلوا له حسنًا بتهليل
٤ *لان كلمة الرب مستقيمة وجميع اعماله بالامانة
٥ *يحب الرحمة والعدل: الارض كلها مملوة من رحمة الرب
٦ *بكلمة الرب تشددت السموات وبروح فيه جميع قواتها
٧ *جمع مياه البحر كمثل الزق وضع فى كنوزه العمق
٨ *فليتق الرب كل الارض وبرتعبوا منه كل سكان المسكونة
٩ *لانه قال فكان وهو امر فخلقوا
١٠ *الرب يبطل موامرة الامم ويخالف افكار الشعوب ويخالف موامرة الرؤساء
١١ *فاما موامرة الرب الى الدهر تدوم وفكر قلبه الى جيل وجيل
١٢ *طوبا للامة التى الرب الاهها والشعب الذى اختاره الرب لميراثه
١٣ *اطلع الرب من السماء وراى جميع بنى البشر

*من

٢١ * تخفيهم بستر وجهك من عربشة الناس
تظللهم فى مظلتك من مقاومة
الالسن
٢٢ * تبارك الرب لانه عجب رحمته علىّ فى مدينة
حصينة
٢٣ * وانا قلت فى تحيرى انى سطقت من قدام
عينيك
لذلك سمعت صوت تضرّعى حين دعوتك
٢٤ * احبّوا الرب يا جميع اصفيايه فان الرب
يبتغى الحق ويكافى المنافقين بفعلهم
كثيرا
٢٥ * تشجعوا ولتتقوّى قلوبكم ايها جميع
المتوكّلين على الرب

١ المزمور الحادى والثلثون
الفهم لداود

طوبا للذين تركت لهم سياتهم والذين
سترت لهم خطاياهم
٢ * طوبا للرجل الذى لم يحسب له الرب خطية
وليس فى روحه غشّ
٣ * من اجل انى سكتّ عظامى بليت من
صراخى النهار كلّه
٤ * لاجل ان يدك اثقلتنى ليلاً ونهاراً
ترددت فى همومى حيث انغرست
الشوك
٥ * اعترفت لك بخطيتى ولم اخفى جهلى
قلت اعترف للرب بذنبى وانت غفرت
خطيتى
٦ * لهذا يصلى لك كل بارّ فى حين اجابة
لكن فى طوفان المياه الغزيرة لا يدنون
اليه
٧ * انت ملجاى من الاحزان المحيطة بى انت
بهجتى انقذنى من المحيطين بى
٨ * اعطيك عقلاً وارشدك فى هذه الطريق
التى تسلك فيها وانصب عينىّ عليك
لا

21 * Abſcondes eos in abſcondito faciei tuæ a conturbatione hominum.
Proteges eos in tabernaculo tuo a contradictione linguarum.
22 * Benedictus Dominus: quoniam mirificauit miſericordiam ſuam mihi in ciuitate munita.
23 * Ego autem dixi in exceſſu mentis meæ: Proiectus ſum a facie oculorum tuorum.
Ideo exaudiſti vocem orationis meæ, dum clamarem ad te.
24 * Diligite Dominum omnes ſancti eius: quoniam veritatem requiret Dominus, & retribuet abundanter facientibus ſuperbiam.
25 * Viriliter agite, & confortetur cor veſtrum, omnes qui ſperatis in Domino.

Ipſi Dauid intellectus.
XXXI.

1 A Beati, quorum remiſſæ ſunt iniquitates: & quorum tecta ſunt peccata. Rom. 4. a 7
2 * Beatus vir, cui non imputauit Dominus peccatum, nec eſt in ſpiritu eius dolus.
3 * Quoniam tacui, inueterauerunt oſſa mea, dum clamarem tota die.
4 * Quoniam die ac nocte grauata eſt ſuper me manus tua: conuerſus ſum in ærumna mea, dum configitur ſpina.
5 B * Delictum meum cognitum tibi feci: & iniuſtitiam meam non abſcondi.
|| Dixi: Confitebor aduerſum me iniuſtitiam meam Domino: & tu remiſiſti impietatem peccati mei. Iſa. 6. d. 24.
6 * Pro hac orabit ad te omnis ſanctus, in tempore opportuno.
Verumtamen in diluuio aquarum multarum ad eum non approximabunt.
7 C * Tu es refugium meum à tribulatione, quæ circumdedit me: exultatio mea erue me à circumdantibus me.
8 * Intellectum tibi dabo, & inſtruam te in via hac, qua gradieris: firmabo ſuper te oculos meos.
* Noli-

* Quoniam fortitudo mea, & refugium meum es tu: & propter nomen tuum deduces me, & enutries me. 4

* لانك قوتي وملجاى ولاسمك يا رب تهديني وتعولني ٤

* Educes me de laqueo hoc, quem absconderunt mihi: quoniam tu es protector meus. 5

* تخرجني من هذا الفخ الذى اخفوه لى لانك ناصرى ٥

* In manus tuas commendo spiritum meum: redimisti me, Domine Deus veritatis. 6 Luc. 23. v. 46.

* وفى يديك اسلم روحى فديتني يا رب الاه الحق ٦

* Odisti obseruantes vanitates, superuacuè, 7

* شنيت الذين يحفظون الباطل مجانًا ٧

Ego autem in Domino speraui: * exultabo & lætabor in misericordia tua. 8

وانا على الرب توكلت * افرح واسر برحمتك ٨

Quoniam respexisti humilitatem meam, saluasti de necessitatibus animam meam.

لانك نظرت الى تواضعى وخلصت نفسى من الشدايد

* Nec conclusisti me in manibus inimici: statuisti in loco spatioso pedes meos. 9

* ولم تحبسنى فى يدى الاعداء اقمت رجلى فى السعة ٩

* Miserere mei Domine quoniam tribulor: conturbatus est in ira oculus meus, anima mea, & venter meus. 10 B

* ارحمنى يا رب فانى حزين جزعت عينى من الغيظ ونفسى وفوادى ١٠

* Quoniam defecit in dolore vita mea: & anni mei in gemitibus. 11

* لان حياتي قد فنيت بالاوجاع وعمرى بالتنهد ١١

Infirmata est in paupertate virtus mea: & ossa mea conturbata sunt.

ضعفت بالمسكنة قوتى وقلقت اعظامى

* Super omnes inimicos meos factus sum opprobrium & vicinis meis valde: & timor notis meis. 12

* صرت عارًا فى جميع اعداى وجيرانى جدًا ورهبة لمن عرفنى ١٢

Qui videbant me, foras fugerunt a me: * obliuioni datus sum, tamquam mortuus à corde. C 13

من عاينني تباعد عنى خارجًا * نسيت مثل الميت من القلب ١٣

Factus sum tamquam vas perditum: * quoniam audiui vituperationē multorum commorantium in circuitu: 14

صرت مثل الاناء الهالك * لانى سمعت المذمة من كثيرين يسكنون حولى ١٤

In eo dum conuenirent simul aduersum me, accipere animam meam consiliati sunt.

عند ما اجتمعوا على جميعًا توامروا لاخذ نفسى

* Ego autem in te speraui Domine: dixi: Deus meus es tu: * in manibus tuis sortes meæ. 15 16

* فانا يا رب عليك توكلت قلت انت الاهي * وفى يديك اجالى ١٥ ١٦

Eripe me de manu inimicorum meorum, & a persequentibus me.

نجينى من ايدى اعداى ومن الطاردين لى

* Illustra faciem tuam super seruum tuum, saluum me fac in misericordia tua: 17

* اضى وجهك على عبدك وخلصنى برحمتك ١٧

* Domine non confundar, quoniam inuocaui te. 18

* يا رب لا اخزو لانى دعوتك ١٨

Erubescant impij, & deducantur in infernū: * mutæ fiant labia dolosa. 19

تخزا المنافقون ويهبطون الى الجحيم * ولتصير خرسا الشفاة الغاشة ١٩

Quæ loquuntur aduersus iustum iniquitatem, in superbia, & in abusione.

المتكلمة على الصديق بالاثم وبالكبريا والحقرة

* Quàm magna multitudo dulcedinis tuæ Domine, quam abscondisti timentibus te. 20 D

* ما اعظم كثرة صلاحك يا رب الذى ذخرت لخايفيك ٢٠

Perfecisti eis, qui sperant in te, in conspectu filiorum hominum.

صنعتها للمتكلين عليك امام بنى البشر

* Abscon-

* تخفيهم

١ المزمور التاسع والعشرون
نشيداً عند
تجديد بيت
داود

٢ *اعظمك يا رب لانك قبلتنى ولم تسر
بى اعدائى
٣ *يا رب الاهي صرخت اليك وشفيتنى
٤ *يا رب استخرجت من الجحيم نفسى ومن
الهابطين فى الجب نجيتنى
٥ *رتلوا للرب يا اصفياءه واعترفوا لذكر
قدسه
٦ *لان الغضب برجزه والحياة فى مسرته
بالعشى يكون البكا وفى الصباح يكون
الفرح
٧ *انا قلت عند غناى انى لا احول الى
الابد
٨ *يا رب بمشيتك وهبت لبهاى قوة
صرفت وجهك عنى فصرت جازعاً
٩ *اليك يا رب اصرخ والى الاهي اتضرع
١٠ *اى منفعة فى دمى اذا هبطت الى الفساد
هل يشكرك التراب او يخبر بصدقك
١١ *سمع الرب فرحمنى الرب كان لى عوناً
١٢ *رددت بكاى فرحاً لى خرقت مسحي
والبستنى سروراً
١٣ *لكى يسبح لك مجدى ولا احزن يا رب
الاهي اشكرك الى الابد

١ المزمور الثلثون للتمام
لداود
فى السهوة

٢ *عليك يا رب توكلت فلا اخزى ابداً
خلصنى بعدلك
٣ *انصت لى سمعك واسرع الى انجائى
كن لى الاهاً ناصراً وبيت ملجاء لتخلصنى
*لانك

Psalmus Cantici
1 In dedicatione Domus Dauid.
XXIX.

2 A EXaltabo te Domine quoniam
suscepisti me: nec delectasti
inimicos meos super me.
3 * Domine Deus meus clamaui
ad te, & sanasti me.
4 * Domine eduxisti ab inferno ani-
mam meam: saluasti me a descen-
dentibus in lacum.
5 * Psallite Domino sancti eius: &
confitemini memoriæ sanctitatis
eius.
6 * Quoniam ira in indignatione
B eius: & vita in voluntate eius.
Ad vesperum demorabitur fletus:
& ad matutinum lætitia.
7 * Ego autem dixi in abundantia
mea: Non mouebor in æternum.
8 * Domine in voluntate tua, præ-
stitisti decori meo virtutem.
C Auertisti faciem tuam à me, &
factus sum conturbatus.
9 * Ad te Domine clamabo: & ad
Deum meum deprecabor.
10 * Quæ vtilitas in sanguine meo,
dum descendo in corruptionem?
Numquid confitebitur tibi puluis,
aut annunciabit veritatem tuam?
11 * Audiuit Dominus, & misertus
est mei: Dominus factus est adiu-
tor meus.
12 * Conuertisti planctum meum in
gaudium mihi: conscidisti saccum
meum, & circumdedisti me lætitia:
13 * Vt cantet tibi gloria mea; & non
compungar: Domine Deus meus in
æternum confitebor tibi.

1 In finem, Psalmus Dauid,
pro extasi XXX.

2 A IN te Domine speraui non con-
fundar in æternum: in iustitia
tua libera me.
3 * Inclina ad me aurem tuam,
accelera vt eruas me.
Esto mihi in Deum protectorem:
& in domum refugij, vt saluum me
facias.
*Quo-

* Saluum fac populum tuum Domine, & benedic hereditati tuæ: & rege eos, & extolle illos vsque in æternum. 9

Psalmus Dauid,

In consummatione tabernaculi. 1

XXVIII.

A Afferte Domino filij Dei: afferte Domino filios arietum: A
* Afferte Domino gloriam & honorem, afferte Domino gloriam nomini eius: adorate Dominum in atrio sancto eius. 2
* Vox Domini super aquas, Deus maiestatis intonuit: Dominus super aquas multas. 3 B
* Vox Domini in virtute: vox Domini in magnificentia. 4
* Vox Domini confringentis cedros: & confringet Dominus cedros Libani: 5
* Et comminuet eas tamquam vitulum Libani: & dilectus quemadmodum filius vnicornium. 6
* Vox Domini intercidentis flammam ignis: * Vox Domini concutientis desertum: & commouebit Dominus desertum Cades. 7 8
* Vox Domini præparantis ceruos, & reuelabit condensa: & in templo eius omnes dicent gloriam. 9 C
* Dominus diluuium inhabitare facit: & sedebit Dominus rex in æternum. 10
* Dominus virtutem populo suo dabit: Dominus benedicet populo suo in pace. 11

Psal-

* خلّص شعبك يا رب وبارك ميراثك وارعاهم وارفعهم الى الابد ٩

المزمور الثامن والعشرون ١
لداود
قاله عند كمال
الخبا

قرّبوا للرب يا ابنا الله قرّبوا للرب اولاد الكباش A
* قدّموا للرب مجدًا وكرامةً قدّموا للرب تسبيحًا لاسمه اسجدوا للرب فى ديار قدسه ٢
* صوت الرب على المياه الاه المجد ارعد الرب على المياه الغزيرة ٣ B
* صوت الرب بالقوة صوت الرب بعظيم الجلال ٤
* صوت الرب يحطم الارز والرب يكسر ارز لبنان ٥
* ويسحقهم مثل عجل لبنان والحبيب مثل ابن وحيد القرن ٦
* صوت الرب يقطع لهيب النار * صوت الرب يزلزل القفر الرب يزلزل برية قادس ٧ ٨ A
* صوت الرب يرتّب الايل ويكشف الغاب وفى هيكله كل واحد يقول المجد ٩ C
* الرب يسكن الطوفان والرب يجلس ملكًا الى الابد ١٠
* الرب يعطى شعبه قوةً الرب يبارك شعبه بالسلام ١١

المزمور

٨ لك قال قلبى ابتغاك وجهي لوجهك
يارب التمس
٩ *ولا تصرف بوجهك عنّى ولاتعطف بالرجز
عن عبدك
كن لى معينًا ولا تقصينى ولا تتخلّى عنّى
يا الله مخلصى
١٠ *فان ابي وامّى قد تركانى وامّا الرب
قبلنى
١١ *ضع لى يارب ناموسًا فى طريقك واهدينى
فى سبيل مستقيم من اجل اعداى
١٢ *لا تسلّمنى الى انفس محزنى لانهم قاموا
علىّ شهود ظلمة وكذب الظالم لذاته
١٣ *اومن انى انظر خيرات الرب فى ارض الاحياء
١٤ *اصطبر للرب تجلد ويتشدّد قلبك
وانتظر الرب

المزمور السابع والعشرون
لداود

١ اليك يارب صرخت الاهي لا تسكت عنّى
ليلا تغفل عنّى فاشابه الهابطين فى
الجب
٢ *اسمع يارب صوت تضرّعى اذا صرخت
اليك ورفعت يدى الى هيكل قدسك
٣ *لا تخطفنى مع الخطاة ولا تهلكنى مع
الظالمين
الذين يتكلمون بالسلامة مع اقربايهم
والشرّ فى قلوبهم
٤ *جازيهم كاعمالهم ومثل سوء صنيعهم
وكاعمال ايديهم كافيهم اجزيهم جزاهم
٥ *لانهم لم يفهموا اعمال الرب ولا فى اعمال
يديه تهدمهم ولا تبنيهم
٦ *تبارك الرب الذى سمع صوت تضرّعى
٧ *الرب عونى وناصرى عليه توكل قلبى
وبه معونتى
ونمى لحمى وبارادتي اعترف له
٨ *الرب قوة شعبه وناصر ومخلّص مسيحه
*خلص

8 * Tibi dixit cor meum, exquisiuit te facies mea: faciem tuam Domine requiram.
9 * Ne auertas faciem tuam a me: ne declines in ira a seruo tuo.
Adiutor meus esto: ne derelinquas me, neque despicias me Deus salutaris meus.
10 * Quoniam pater meus, & mater mea dereliquerunt me: Dominus autem assumpsit me.
11 D * Legem pone mihi Domine in via tua: & dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.
12 * Ne tradideris me in animas tribulantium me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, & mentita est iniquitas sibi.
13 * Credo videre bona Domini in terra viuentium.
14 * Expecta Dominum, viriliter age: & confortetur cor tuum, & sustine Dominum.

Psalmus ipsi Dauid.
XXVII.

1 A AD te Domine clamabo, Deus meus ne sileas à me: ne quando taceas a me, & assimilabor descendentibus in lacum.
2 * Exaudi Domine vocem deprecationis meæ dum oro ad te: dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum.
3 * Ne simul trahas me cum peccatoribus: & cum operantibus iniquitatem ne perdas me:
Qui loquuntur pacem cum proximo suo, mala autem in cordibus eorum.
4 * Da illis secundum opera eorum, & secundum nequitiam adinuentionum ipsorum.
Secundum opera manuum eorum tribue illis: redde retributionem eorum ipsis.
5 B * Quoniam non intellexerunt opera Domini, & in opera manuum eius, destrues illos, & non aedificabis eos.
6 * Benedictus Dominus: quoniam exaudiuit vocem deprecationis meę.
7 * Dominus adiutor meus, & protector meus: in ipso sperauit cor meum, & adiutus sum.
Et refloruit caro mea: & ex voluntate mea confitebor ei.
8 * Dominus fortitudo plebis suæ: & protector saluationum Christi sui est.

* Lauabo inter innocentes manus meas : & circumdabo altare tuum Domine :
* Vt audiam vocem laudis , & enarrem vniuersa mirabilia tua .
* Domine dilexi decorem domus tuæ , & locum habitationis gloriæ tuæ .
* Ne perdas cum impijs Deus animam meam , & cum viris sanguinum vitam meam:
* In quorum manibus iniquitates sunt : dextera eorum repleta est muneribus.
* Ego autem in innocentia mea ingressus sum : redime me, & miserere mei .
Pes meus stetit in directo : in ecclesijs benedicam te Domine .

* غسلت يدى بالزكاة وطفت مذبحك يا رب
* لاسمع صوت تسبحتك واقصص جميع عجايبك
* يا رب احببت بهاء بيتك وموضع محل مجدك
* لا تهلك مع المنافقين نفسى يا الهي ولا مع رجال الدماء حياتى
* الذين فى ايديهم السيات يمينهم امتلت رشوة
* وانا بدعتى مشيت انقذنى يارب وارحمنى
* قامت رجلى فى الاستقامة وفى الجماعات اباركك يارب

Psalmus Dauid priusquam liniretur. XXVI.

المزمور السادس والعشرون لداود قبل ان يمسح

A Dominus illuminatio mea , & salus mea , quem timebo? Dominus protector vitæ meæ, a quo trepidabo ?
* Dum appropiant super me nocentes, vt edant carnes meas :
Qui tribulant me inimici mei , ipsi infirmati sunt & ceciderunt .
* Si consistant aduersum me castra , non timebit cor meum.
B Si exurgat aduersum me prælium, in hoc ego sperabo.
* Vnam petij a Domino , hanc requiram , vt inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ:
Vt videam voluptatem Domini , & visitem templum eius .
* Quoniam abscondit me in tabernaculo suo : in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui .
* In petra exaltauit me : & nunc exaltauit caput meum super inimicos meos.
C Circuiui , & immolaui in tabernaculo eius hostiam vociferationis: cantabo , & psalmum dicam Domino .
* Exaudi Domine vocem meam qua clamaui ad te : miserere mei, & exaudi me.

الرب نورى وخلصى ممن اخاف
الرب عاضد حياتي ممن اجزع
* عندما اقتربوا الى الاشرار ليأكلوا لحمى اعدآى ومحزنى هم ضعفوا وسقطوا
* ان اصطف على عسكر لا يخاف قلبى وان قام على قتال انا به واثقا
* واحدة سالت من الرب واياها التمس ان اسكن فى بيت الرب طول ايام حياتي
لكى ابصر بهاء الرب واتعاهد هيكل قدسه
* لانه اخفانى فى خيمته وفى يوم السوء سترنى فى ستر مظلته
* على صخرة رفعنى والان شرف راسى على اعداى
درت حول خيمته وذبحت ذبيحة التسبحة ارتل واسبح للرب
* استمع يارب صوتي الذى به دعوتك ارحمنى واستمع منى

* Tibi

* لك

١٠ * جميع طرق الرب حمره وحق للذين
يبتغون عهده وشهاداته
١١ * من اجل اسمك اغفر خطاياى فانها
كثيرة
١٢ * من هو الرجل الذى يخاف من الرب
جعل له ناموسًا فى الطريق التى اختارها
١٣ * نفسه تعمر فى الخيرات وذريته ترث الارض
١٤ * الرب عزّ اتقيايه وعهده ان يوضحه لهم
١٥ * عيناى فى كل حين الى الرب لانه من
الفخ يجتذب رجلىّ
١٦ * انظر الىّ وارحمنى فانى وحيد وفقير انا
١٧ * احزان قلبى كثرت اخرجنى من
شدايدى
١٨ * وانظر الى خضوعى وكدّى واغفر لى جميع
خطاياى
١٩ * وانظر فان اعداى قد كثروا وشنونى
ظلمًا
٢٠ * احفظ نفسى وخلّصنى فلا اخجل لانى عليك
توكّلت
٢١ * الوديعون والمستقيمون لاحقونى لانى
رجوتك
٢٢ * اللهم فنجّى اسرايل من جميع
شدايده

المزمور الخامس والعشرون
لداود
للتمام

احكم لى يا رب فان بدعتى مشيت وعلى
الرب توكلت فلا اضعف
٢ * جرّبنى يا رب وابلونى واحمى كليتى
وقلبى
٣ * فان رحمتك امام عينى هى وارتضيت
بحقك
٤ * لم اجلس مع جماعة الباطل ومع صانعى
الاثم لا ادخل
٥ * ابغضت مجمع الاشرار ولا اجالس المنافقين
* عسلت

10 * Vniuersæ viæ Domini misericordia & veritas, requirentibus testameutum eius, & testimonia eius.
11 * Propter nomen tuum Domine
C propitiaberis peccato meo: multum est enim.
12 * Quis est homo qui timet Dominum? legem statuit ei in via, quam elegit.
13 * Anima eius in bonis demorabitur: & semen eius hereditabit terram.
14 * Firmamentum est Dominus timentibus eum: & testamentum ipsius vt manifestetur illis.
15 * Oculi mei semper ad Dominũ: quoniam ipse euellet de laqueo pedes meos.
16 * Respice in me, & miserere mei: quia vnicus & pauper sum ego.
17
D * Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt: de necessitatibus meis erue me.
18 * Vide humilitatem meam, & laborem meum: & dimitte vniuersa delicta mea.
19 * Respice inimicos meos quoniam multiplicati sunt, & odio iniquo oderunt me. Ilo.15d 25.
20 * Custodi animam meam, & erue me. non erubescam quoniam speraui in te.
21 * Innocentes & recti adhæserunt mihi: quia sustinui te.
22 * Libera Deus Israel, ex omnibus tribulationibus suis.

1 In finem, Psalmus Dauid.

XXV.

A IVdica me Domine, quoniam ego in innocentia mea ingressus sum: & in Domino sperans non infirmabor.
2 * Proba me domine, & tenta me: vre renes meos, & cor meum.
3 * Quoniam misericordia tua ante occulos meos est: & complacui in veritate tua.
4 Non sedi cum concilio vanita-
B tis: & cum iniqua gerentibus non introibo.
5 * Odiui ecclesiam malignantium: & cum impijs non sedebo.

* Innocens manibus & mundo corde, qui non accepit in vano animam suam, nec iurauit in dolo proximo suo. 4

* Hic accipiet benedictionem à Domino: & misericordiam à Deo salutari suo. 5 B

* Hæc est generatio quærentium eum, quærentium faciem Dei Iacob. 6

* Attollite portas principes vestras, & eleuamini portæ æternales, & introibit rex gloriæ. 7

* Quis est iste rex gloriæ? Dominus fortis & potens: Dominus potens in prælio. 8

* Attolite portas principes vestras, & eleuamini portæ æternales: & introibit rex gloriæ. 9

* Quis est iste rex gloriæ? Dominus virtutum ipse est rex gloriæ. 10

*الطاهر اليدين النقى القلب الذى لا ياخذ لنفسه باطلا ولا يحلف لقريبه بالغدر ٤ م

*هذا يقبل البركة من الرب والرحمة من الله مخلصه ٥ ه

*هذا الجيل يبتغى الرب يطلب وجه الاه يعقوب ٦ و

*ارفعوا ايها الروساء ابوابكم وارتفعى ايتها الابواب الدهرية ليدخل ملك المجد ٧ ز

*من هو هذا ملك المجد الرب العزيز القوى الجبار القاهر فى الحروب ٨ ح

*ارفعوا ايها الروساء ابوابكم وارتفعوا ايتها الابواب الدهرية ليدخل ملك المجد ٩ ط

*من هو هذا ملك المجد رب القوات هو ملك المجد ١٠ ى

In finem, Psalmus Dauid. 1
XXIIII.

المزمور الرابع والعشرون لداود للتمام ١ ا

AD te Domine leuaui animam meam: * Deus meus in te confido, non erubescam: 2 A

* Neque irrideant me inimici mei: etenim vniuersi, qui sustinent te, non confundentur. 3

* Confundantur omnes iniqua agentes superuacue. 4

Vias tuas Domine demonstra mihi: & semitas tuas edoce me.

* Dirige me in veritate tua, & doce me: quia tu es Deus saluator meus, & te sustinui tota die. 5

* Reminiscere miserationum tuarum Domine, & misericordiarum tuarum, quæ a sæculo sunt. 6

* Delicta iuuentutis meæ, & ignorantias meas ne memineris. 7

Secundum misericordiam tuam memento mei tu: propter bonitatem tuam Domine. 8

* Dulcis & rectus Dominus: propter hoc legem dabit delinquentibus in via. 9

* Diriget mansuetos in iudicio: docebit mites vias suas.

* Vni-

اليك يا رب رفعت نفسى *. الاهى عليك توكلت فلا اخزا ٢ ب

*ولا تسر بى اعدائى لان جميع المتوكلين عليك لا يخزون ٣ ج

*بل تخزا الائمة بباطلهم ٤ د

عرفنى طريقك يا رب وسبلك علمنى ٥ ه

*وارشدنى بحقك وعلمنى لانك الاهى مخلصى واياك رجوت كل الايام ٦ و

*اذكر يا رب رافتك ورحمتك لانها من الابد ٧ ز

*لا تذكر خطية صباى وجهلى لكن مثل رحمتك اذكرنى من اجل نعمتك الطيبه يالاهى ٨ ح

*صالح ومستقيم هو الرب لذلك يصنع ناموسا للذين يخطون فى الطريق ٩ ط

*يهدى المتواضعين بالعدل ويعلم الوادعين طرقه ١٠ ى

*جميع

الرب الذين يطلبونه تحيا قلوبهم
الى ابد الابدين
٢٨ * يتذكرون ويقبلون الى الرب كل اقطار الارض
وتسجد قدامه كل قبايل الامم
٢٩ *لان الملك للرب وهو يسود الامم
٣٠ *اكلوا وسجدوا له كل سمان الارض وقدامه
يجثون كل الذين يحلّون على الارض
٣١ *ونفسى له تحيا وزرعى يتعبد له
٣٢ *يخبر للرب الجيل الاتي وتحدث السموات
بعدله للشعب الذى يولد الذى
صنع الرب

١ المزمور الثانى والعشرون
لداود

٢ الرب يرعانى لايعوزنى شى. فى المصيب
هناك اسكننى
٣ على ماء الراحة رباني *ردّ نفسى
وهدانى الى سبيل البر من اجل اسمه
٤ * ان انا مشيت فى وسط ظلال الموت لااخشى
الشرّ لانك معى
عصاك وقضيبك هما يعزيّانى
٥ * هيات قدامى مايدة مقابل الذين يحزنونى
دهنت بالدهن راسى وكاسى اسكرنى كالصرف
٦ *ورحمتك تتبعنى جميع ايام حياتي
لكيما اسكن فى بيت الرب الى طول الايام

المزمور الثالث والعشرون
لداود
١ فى احد السبت

للرب الارض وكلما لها المسكونة وجميع
من يسكن فيها
٢ *لانه جعل اساسها على البحار وعلى
الانهار اتقنها
٣ *من يصعد الى جبل الرب او من يقف
فى موضع قدسه

*الطاهر

qui requirunt eum: viuent corda eorum in sæculum sæculi.
28 * Reminiscentur & conuertentur ad Dominum vniuersi fines terræ: Et adorabunt in conspectu eius vniuersæ familiæ Gentium.
29 * Quoniam Domini est regnum: & ipse dominabitur Gentium.
30 * Manducauerunt & adorauerunt omnes pingues terræ: in cospectu eius cadent omnes qui descendunt in terram.
31 * Et anima mea illi viuet: & semen meum seruiet ipsi.
32 * Annunciabitur Domino generatio ventura: & annunciabunt cæli iustitiam eius populo qui nascetur, quem fecit Dominus.

1 Psalmus Dauid, XXII.

A 2 DOminus regit me, & nihil mihi deerit: * in loco pascuæ ibi me collocauit. Is.40.11 Ie.23.2.5 Eze.34.c 31.c.23 1.Pe.2.d 25. & 5. a 3.
Super aquam refectionis educauit
3 me: *animam meam conuertit.
Deduxit me super semitas iustitiæ, propter nomen suum.
4 * Nam, & si ambulauero in me-
B dio vmbræ mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es. Virga tua, & baculus tuus: ipsa me consolata sunt.
5 * Parasti in conspectu meo mensam, aduersus eos, qui tribulant me.
Impinguasti in oleo caput meum: & calix meus inebrians quàm præclarus est!
6 * Et misericordia tua subsequetur me omnibus diebus vitæ meæ:
Et vt inhabitem in domo Domini, in longitudinem dierum.

1 Prima sabbati, Psalmus Dauid. XXIII.

A DOmini est terra, & plenitudo eius: orbis terratum, & vniuersi, qui habitant in eo. 1.Cor.10 f.26. Psal. 49 b.12.
2 * Quia ipse super maria fundauit eum: & super flumina præparauit eum.
3 * Quis ascendet in montem Domini? aut quis stabit in loco sancto eius?

* In-

* In te proiectus sum ex vtero : de ventre matris meæ Deus meus es tu , * ne discesseris a me : Quoniam tribulatio proxima est : quoniam non est qui adiuuet.

* Circumdederunt me vituli multi : tauri pinguens obsederunt me.

* Aperuerunt super me os suum, sicut leo rapiens & rugiens.

* Sicut aqua effusus sum: & dispersa sunt omnia ossa mea.

Factum est cor meum tamquam cera liquescens in medio ventris mei.

* Aruit tamquam testa virtus mea, & lingua mea adhæsit faucibus meis : & in puluerem mortis deduxisti me.

* Quoniam circumdederunt me canes multi : concilium malignantium obsedit me.

* Foderunt manus meas & pedes meos : * dinumerauerunt omnia ossa mea.

Ipsi vero considerauerunt & inspexerunt me : * diuiserunt sibi vestimenta mea , & super vestem meam miserunt sortem .

* Tu autem Domine ne elongaueris auxilium tuum a me : ad defensionem meam conspice.

* Erue a framea Deus animam meam : & de manu canis vnicam meam.

* Salua me ex ore leonis : & a cornibus vnicornium humilitatem meam.

* Narrabo nomen tuum fratribus meis : in medio ecclesiæ laudabo te.

* Qui timetis Dominum laudate eum : vniuersum semen Iacob glorificate eum:

* Timeat eum omne semen Israel : quoniam non spreuit , neque despexit deprecationem pauperis : Nec auertit faciem suam a me : & cum clamarem ad eum exaudiuit me.

* Apud te laus mea in ecclesia magna: vota mea reddam in conspectu timentium eum.

* Edent pauperes , & saturabuntur : & laudabunt Dominum qui

١١ *عليك القيت من الاحشا من بطن امى
١٢ انت الاهي *لا تبعد عنى
لان الشدّة قريبة وليس معين
١٣ *حاط بى عجول كثيرة وثيران سمان
اكتنفتنى
١٤ *وفتحت علىّ افواهها مثل الاسد الزاير
الخاطف
١٥ *ومثل الما انصببت وتفرقت جميع
عظامى
صار قلبى مثل الشمع المذاب فى وسط
طنى
١٦ *يبست مثل خزف الفخار قوتي ولسانى
لصق فى حنكى والى تراب الموت
حدرتنى
١٧ *لان قد احاط بى كلاب كثيرة وجماعة
الاشرار اكتنفتنى
١٨ ثقبوا يدى ورجلى *.واحصوا جميع
عظامى
١٩ هم تفرّسوا وابصرونى *.واقتسموا ثيابى بينهم
وعلى لباسى اقترعوا
٢٠ *وانت يا رب لا تبعد معونتك عنّى التفت
الى نصرتي
٢١ *ونجّي من الحربة نفسى ومن يد الكلب
وحدتي
٢٢ *فخلصنى من فم الاسد ومن قرن وحيد
القرن تواضعى
٢٣ *لابشر باسمك اخوتي وفى وسط الجماعة
امجدك
٢٤ *ايها الخايفون من الرب سبّحوه ويا معشر
ذرّية يعقوب مجّدوه
٢٥ *يخشاه كل زرع اسرايل لانه لم يهين ولم
يرذل طلبة المسكين
ولم يعرض بوجهه عنى واذ دعوت اليه
استجاب لى
٢٦ *من عندك هي مدحتى فى الجمع العظيم
نذورى اوفى قدام خايفيه
٢٧ *تاكل المساكين ويشبعون ويسبحون
الرب

٧ *لانك جعلته بركة الى دهر الداهرين
ابهجته فرحًا مع وجهك
٨ *لان الملك توكل على الرب وبرحمة العالى
لا يزل
٩ *توجد يدك على جميع اعدايك يمينك
تجد جميع مبغضيك
١٠ *تجعلهم مثل تنور النار لوقت وجهك
الرب بسخطه يقلقهم والنار تاكلهم
١١ *وتبيد من الارض ثمرهم وزرعهم من
بنى البشر
١٢ *لانهم امالوا عليك الشر فكروا فى امور لم
يستطيعوا اقامتها
١٣ *لانك تجعلهم ظهرًا بفضلاتك
تهيّ وجوههم
١٤ *ارتفع يا رب بقوتك نرتل ونمجد
لجبروتك

١ المزمور الواحد والعشرون
للتمام لقبول الصبح
لداود

٢ الاهي الاهي انظر الىّ لماذا تركتنى تباعدت
عن خلاصى اقوال جهلى
٣ *الاهي دعوتك بالنهار فلم تستجيب لى وفى
الليل فلم يكن منى جهلًا
٤ *فانت تحل فى القدس يا فخر اسراييل
٥ *عليك توكل اباونا توكلوا عليك
فنجيتهم
٦ *صرخوا اليك فخلصوا رجوك فلم يخزوا
٧ *وانا فدودة فلست انسانًا عارًا فى الناس
وذرالة فى الشعب
٨ *كل الذين ابصرونى استهزوا بي كلموا
بالشفات وحركوا الراس
٩ *المتوكل على الرب فليحييه يخلصه
لانه يهواه
١٠ *لانك انت اجتذبتنى من البطن ورجاى
من ثدى امى

*عليك

7 * Quoniam dabis eum in benedictionem in sæculum sæculi: lætificabis eum in gaudio cum vultu tuo.
8 *Quoniam rex sperat in Domino: & in misericordia Altissimi non commouebitur.
9 * Inueniatur manus tua omnibus inimicis tuis: dextera tua inueniat omnes, qui te oderunt.
10 C * Pones eos vt clibanum ignis in tempore vultus tui: Dominus in ira sua conturbabit eos, & deuorabit eos ignis.
11 * Fructum eorum de terra perdes: & semen eorum a filijs hominum.
12 * Quoniam declinauerunt in te mala; cogitauerunt consilia, quæ non potuerunt stabilire.
13 * Quoniam pones eos dorsum: in reliquijs tuis præparabis vultum eorum.
14 * Exaltare Domine in virtute tua: cantabimus & psallemus virtutes tuas.

1 In finem pro susceptione matutina, Psalmus Dauid.
XXI.

2 A DEus Deus meus respice in me: quare me dereliquisti? longe a salute mea verba delictorum meorum. Mat. 27. c. 46. Mat. 15 d. 34.
3 * Deus meus clamabo per diem, & non exaudies: & nocte, & non ad insipientiam mihi.
4 * Tu autem in sancto habitas, Laus Israel.
5 * In te sperauerunt patres nostri: sperauerunt, & liberasti eos.
6 * Ad te clamauerunt, & salui facti sunt: in te sperauerunt, & non sunt confusi.
7 * Ego autem sum vermis, & non homo: opprobrium hominum, & abiectio plebis.
8 * ‖ Omnes videntes me, deriserunt me: locuti sunt labijs, & mouerunt caput. Mar. 27. d. 39 Mar. 15 c. 29.
9 * ‖ Sperauit in Domino, eripiat eum: saluum faciat eum, quoniam vult eum. Mat. 27 c. 43
10 B * Quoniam tu es, qui extraxisti me de ventre: spes mea ab vberibus matris meæ.

* In

In finem, Pſalmus Dauid. 1
XIX.

EXaudiat te Dominus in die tri- 2
bulationis: protegat te nomen A
Dei Iacob.
* Mittat tibi auxilium de ſancto: 3
& de Sion tueatur te.
* Memor ſit omnis ſacrificij tui: 4
& holocauſtum tuum pingue fiat.
* Tribuat tibi ſecundum cor tu- 5
um: & omne conſilium tuum con-
firmet.
* Lætabimur in ſalutari tuo: & 6
in nomine Dei noſtri magnificabi- B
mur.
* Impleat Dominus omnes peti- 7
tiones tuas: nunc cognoui quoniam
ſaluum fecit Dominus Chriſtum
ſuum.
Exaudiet illum de cælo ſancto
ſuo: in potentatibus ſalus dexteræ
eius.
* Hi in curribus, & hi in equis: 8
nos autem in nomine Domini Dei
noſtri inuocabimus.
* Ipſi obligati ſunt, & cecide- 9
runt: nos autem ſurreximus & e-
recti ſumus.
* Domine ſaluum fac regem: 10
& exaudi nos in die, qua inuoca-
uerimus te.

In finem, Pſalmus 1
Dauid. XX.

DOmine in virtute tua lætabi- 2
tur rex: & ſuper ſalutare A
tuum exultabit vehementer.
* Deſiderium cordis eius tribu- 3
iſti ei: & voluntate labiorum eius
non fraudaſti eum.
* Quoniam præueniſti eum in 4
benedictionibus dulcedinis: poſuiſti
in capite eius coronam de lapide
pretioſo.
* Vitam petijt à te: & tribuiſti 5
ei longitudinem dierum in ſæculum, B
& in ſæculum ſæculi.
* Magna eſt gloria eius in ſalu- 6
tari tuo: gloriam & magnum de-
corem impones ſuper eum.

* Qio-

المزمور التاسع عشر 1
للتمام لداود

* يستجيب لك الرب فى يوم شدّتك ينصرك 2
اسم الاه يعقوب
* يرسل لك عونًا من قدسه ومن صهيون 3
يعضدك
* يذكر لك جميع قرابينك ووقودك 4
يتقبل
* يعطيك الرب مثل قلبك وكل امانيك 5
يتمم
* نتهلل بخلاصك وباسم الرب الاهنا 6
نرتفع
* يكمل لك الرب سوالك من الان عرفت 7
ان الرب قد نجّا مسيحه
واستجاب له من سماء قدسه بالجبروت
خلاص يمينه
* هولاى بالمراكب وهولاى بالخيل ونحن 8
باسم الرب الاهنا ندعوا
* هم اشتبكوا وسقطوا ونحن نهضنا وقمنا 9
* يارب خلّص الملك واستجيب لنا يوم 10
ندعوك فيه

المزمور العشرون 1
للتمام
لداود

يا رب بقوتك يفرح الملك وبخلاصك 2
يستبشر جدًا
* اعطيته شهوة قلبه ولم تحرمه سوال 3
شفتيه
* لانك ادركته ببركات النعمة اوضعت على 4
راسه اكليلا من حجر كريم
* سالك حياة فاعطيته طول الايام الى الابد 5
والدهر
* عظم مجده بخلاصك المجد وعظم البها 6
وضعت عليه

* لانك

المزمور الثامن عشر
لداود للتمام

١ السماوات تنطق بمجد الله والفلك يخبر
بعمل يديه
٣ * يوم ليوم يبدى كلاما وليل لليل
يبدى علما
٤ * ليس من قول ولا كلام الذين لا تسمع
اصواتهم
٥ * خرجت اصواتهم فى كل الارض وبلغ
كلامهم اقطار المسكونة *
٦ * جعل مسكنه فى الشمس وهي العريس
الخارج من خدره
يفرح مثل الجبار الذى يسرع فى سبله
٧ * من اطراف السما خروجها
ومنتهاوها الى اطراف السماء وليس من
يختفى من لهيبها
٨ * سنة الرب بلا عيب بها تردّ النفوس
شهادة الرب صادقة تعلّم الاطفال
٩ * عدل الرب مستقيم تفرح به القلوب وصية
الرب مضيئة تضى الابصار
١٠ * خشية الرب طاهرة ثابتة الى
ابد الابد احكام الرب حقّ فى كل شى
عادلة
١١ * هي اشهي اكثر من الذهب والجوهر واحلا
من العسل والشهد
١٢ * وعبدك يحفظها وفى حفظها مكافاة
كثيرة
١٣ * من يتفكّر فى العثرات طهّرنى يا رب
١٤ من خفياتي * ومن الغربا وقى
عبدك
اذا لم يتسلّطوا علىّ اكون بلا عيب واطهر
من عظم خطيتى
١٥ * قول فمى يكون بمسرتك وفكر قلبى
امامك فى كل حين الرب عونى
ومخلصى

المزمور

1 In finem, Psalmus Dauid.
XVIII.

2 A Cæli enarrant gloriam Dei, &
opera manuum eius annunci-
at firmamentum.
3 * Dies diei eructat verbum, &
nox nocti indicat scientiam.
4 * Non sunt loquelæ, neque ser-
mones, quorum non audiantur vo-
ces eorum.
5 * ‖ In omnem terram exiuit so- ‖ Ro. 10.
nus eorum: & in fines orbis terræ d. 18.
verba eorum.
6 * In sole posuit tabernaculum
suum: ‖ & ipse tamquam sponsus ‖ Ps. 24. g.
procedens de thalamo suo: 46.
B Exultauit vt gigas ad currendam
7 viam, * a summo cælo egressio eius:
Et occursus eius vsque ad sum-
mum eius: nec est qui se abscon-
dat à calore eius.
8 * Lex Domini immaculata con-
uertens animas: testimonium Do-
mini fidele, sapientiam præstans
paruulis.
9 * Iustitiæ Domini rectæ, lætifi-
cantes corda: præceptum Domini
lucidum, illuminans oculos.
10 * Timor Domini sanctus, per-
manens in sæculum sæculi: iudicia
Domini vera, iustificata in semet-
ipsa.
11 * Disiderabilia super aurum & la-
pidem pretiosum multum: & dul-
ciora super mel & fauum.
12 * Etenim seruus tuus custodit
C ea, in custodiendis illis retributio
multa.
13 * Delicta quis intelligit? ab oc-
14 cultis meis munda me: * & ab ali-
enis parce seruo tuo.
Si mei non fuerint dominati,
tunc immaculatus ero: & emunda-
bor a delicto maximo.
15 * Et erunt vt complaceant eloquia oris mei: & meditatio cordis mei in cospectu tuo semper.
Domine adiutor meus, & redemptor meus.

* Qui docet manus meas ad prælium: & posuisti, vt arcum æreum, brachia mea. 35

* Et dedisti mihi protectionem salutis tuæ: & dextera tua suscepit me. 36

Et disciplina tua correxit me in finem: & disciplina tua ipsa me docebit.

* Dilatasti gressus meos subtus me: & non sunt infirmata vestigia mea: 37 D

* Persequar inimicos meos, & comprehendam illos: & non conuertar donec deficiant. 38

* Confringam illos, nec poterunt stare: cadent subtus pedes meos. 39 ¶ Ro. 16. d. 18.

* Et præcinxisti me virtute ad bellum: & supplantasti insurgentes in me subtus me. 40 ¶ Ps. 24. g. 46.

* Et inimicos meos dedisti mihi dorsum, & odientes me disperdidisti. 41

* Clamauerunt, nec erat qui saluos faceret, ad Dominum: nec exaudiuit eos. 42

* Et comminuam eos, vt puluerem ante faciem venti: vt lutum platearum delebo eos. 43

* Eripies me de contradictionibus populi: costitues me in caput Gentium. 44

* Populus, quem non cognoui, seruiuit mihi: in auditu auris obediuit mihi. 45

* Filij alieni mentiti sunt mihi, filij alieni inueterati sunt, & claudicauerunt a semitis suis. 46

* Viuit Dominus, & benedictus Deus meus, & exaltetur Deus salutis meæ. 47

* Deus qui das vindictas mihi, & subdis populos sub me, liberator meus de inimicis meis iracundis 48

* Et ab insurgentibus in me exaltabis me: a viro iniquo eripies me. 49

* ¶ Propterea confitebor tibi in nationibus Domine: & nomini tuo psalmum dicam. 50 ¶ 1. Reg. 28 d. 50. Rom. 15. b. g.

* Magnificans salutes regis eius, & faciens misericordiam Christo suo Dauid, & semini eius vsque in sæculum. 51

In

* علم يدى القتال وجعل ذراعى كقوس من نحاس ٣٥

* واعطيتنى رجا خلاصك ويمينك اعضدتنى واذبك قومنى الى الانقضا واذبك هو يعلمنى ٣٦

* اوسعت خطاى تحتى وعقباى لم يضعفا ٣٧

اطلب اعداى فادركهم ولا ارجع حتى يبادوا ٣٨

* اضيق عليهم فلا يستطيعوا الوقوف يسقطون تحت رجلى ٣٩

* وشددتنى قوة للقتال وعقلت الذين قاموا على تحتى ٤٠

* واعطيتنى اعداى ظهرا ومبغضى بددتهم ٤١

* صرخوا فلم يكن لهم مخلص الى الرب ولم يستجيب لهم ٤٢

* اسحقهم كالهبا امام وجه الريح ومثل طين الاسواق ادوسهم ٤٣

* تنجينى من مقاولة الشعب وتقيمنى راسا على الامم ٤٤

* الشعب الذى لم اعرفه يتعبد لى وبسمع الاذان يسمعون لى ٤٥

* ابناء الغربا كذبونى ابناء الغربا تعتقوا وتعرجوا من سبلهم ٤٦

* حى هو الرب ومبارك هو الاهى تعالى الاه خلاصى ٤٧

* الله المعطى المنتقم لى واخضع الشعوب تحتى ومنقذى من اعداى الرجزين ٤٨

* ومن الذين يقومون على ترفعنى ومن الرجل الظالم تنجينى ٤٩

* من اجل ذلك اعترف لك يا رب فى الامم وارتل لاسمك ٥٠

* يا معظم خلاص ملكه وصانع الرحمة لمسيحه لداود ولزعه الى الدهر ٥١

المزمور

١٥ * وارسل سهامه وفرقهم اكثر البروق فعربستهم
١٦ * وظهرت عيون المياه وانكشفت اساسات المسكونة
من انتهارك يا رب ومن هبوب ريح غضبك
١٧ * ارسل من العلى فاخذني وانتشلني من امياه كثيرة
١٨ * نجاني من اعداي الاقويا ومن الذين يبغضونني لانهم اشد مني
١٩ * ادركوني في يوم ضري وكان الرب سندي
٢٠ * واخرجني الى الفسحة ونجاني لانه ارادني
٢١ * ويجازيني الرب مثل بري ومثل طهارة يدي كافاني
٢٢ * لاني حفظت طرق الرب ولم اكفر بالاهي
٢٣ * لان جميع احكامه قدامي وعدله لم ابعد عني
٢٤ * واكون معه بلا عيب واحفظ نفسي من اثمي
٢٥ * ويجازيني الرب مثل بري ومثل طهارة يدي قدام عينيه
٢٦ * مع البار بارًا تكون ومع الرجل الزكي تكون زكيًا
٢٧ * ومع المختار تكون مختارًا ومع المعوج تتعوج
٢٨ * لانك انت تخلص الشعب المتواضع وتضع عيوق المستكبرين
٢٩ * لانك انت تنير سراجي يا رب الاهي اضيء ظلمتي
٣٠ * لاني بك انجو من البلايا وبالاهي اثب الحايط
٣١ * يا الاهي ان طريقه بلا عيب وقول الرب محمى وهو ناصر جميع المتوكلين عليه
٣٢ * لان من الاه غير الرب او من الاه سوا الاهنا
٣٣ * الله الذي شدد حقوي بالقوة ويجعل طريقي بلا عيب
٣٤ * ويثبت رجلي كالايل وعلى الشرف اقامني

*علم

15 * Et misit sagittas suas, & dissipauit eos: fulgura multiplicauit, & conturbauit eos.
16 * Et apparuerunt fontes aquarum, & reuelata sunt fundamenta orbis terrarum.
Ab increpatione tua Domine, ab inspiratione spiritus iræ tuæ.
17 * Misit de summo, & accepit me: & assumpsit me de aquis multis.
18 * Eripuit me de inimicis meis fortissimis, & ab his qui oderunt me: quoniã cõfortati sunt super me.
19 * Præuenerunt me in die afflictionis meæ: & factus est Dominus protector meus.
20 * Et eduxit me in latitudinem: saluum me fecit, quoniam voluit me.
21 * Et retribuet mihi Dominus secundum iustitiam meam, & secundum puritatem manuum mearum retribuet mihi:
22 * Quia custodiui vias Domini, nec impie gessi a Deo meo.
23 * Quoniam omnia iudicia eius in conspectu meo: & iustitias eius non repuli à me.
24 C * Et ero immaculatus cum eo: & obseruabo me ab iniquitate mea.
25 * Et retribuet mihi Dominus secundum iustitiam meam: & secundum puritatem manuum mearum in conspectu oculorum eius.
26 * Cum sancto sanctus eris, & cum viro innocente innocens eris:
27 * Et cum electo electus eris: & cum peruerso peruerteris.
28 * Quoniam tu populum humilem saluum facies: & oculos superborum humiliabis.
29 * Quoniam tu illuminas lucernam meam Domine: Deus meus illumina tenebras meas.
30 * Quoniam in te eripiar a tentatione, & in Deo meo transgrediar murum.
31 * Deus meus impolluta via eius: eloquia Domini igne examinata: protector est omnium sperantium in se.
32 * Quoniam quis Deus præter Dominum? aut quis Deus præter Deum nostrum?
33 * Deus qui præcinxit me virtute: & posuit immaculatam viam meam.
34 * ‖ Qui perfecit pedes meos tamquam ceruorum, & super excelsa statuens me. ‖ 2. Reg. 22. c. 34. 35.

In finem puero Domini Dauid, Qui locutus est Domino verba cantici huius, in die, qua eripuit eum Dominus de manu omnium inimicorum eius, & de manu Saul & dixit:
(2. Reg. 22. 2) XVII.

1 Diligam te Domine fortitudo mea.
2 * Dominus firmamentum meum, & refugium meum, & liberator meus.
3 A * Deus meus adiutor meus, & sperabo in eum.
Heb. 2. c. 13. Protector meus, & cornu salutis meæ, & susceptor meus.
4 * Laudans inuocabo Dominum: & ab inimicis meis saluus ero.
5 * Circumdederunt me dolores mortis: & torrentes iniquitatis conturbauerunt me.
6 * Dolores inferni circumdederunt me: præoccupauerunt me laquei mortis.
7 * In tribulatione mea inuocaui Dominum, & ad Deum meum clamaui:
Et exaudiuit de templo sancto suo vocem meam: & clamor meus in conspectu eius, introiuit in aures eius.
8 * Commota est, & contremuit terra: fundamenta montium conturbata sunt, & commota sunt, quoniam iratus est eis.
9 * Ascendit fumus in ira eius: & ignis a facie eius exarsit: carbones succensi sunt ab eo.
10 * Inclinauit cælos, & descendit: & caligo sub pedibus eius.
11 * Et ascendit super cherubim, & volauit: volauit super pennas ventorum.
12 B * Et posuit tenebras latibulum suum, in circuitu eius tabernaculum eius: tenebrosa aqua in nubibus aeris.
13 * Præfulgore in cõspectu eius nubes transierunt, grando & carbones ignis.
14 * Et intonuit de cælo Dominus, & Altissimus dedit vocem suam: grando & carbones ignis.
II 2. Reg. 22. c. 34. 35. * Et

المزمور السابع عشر
١ في التمام لداود غلام الله الذى
تكلم قدام الرب بكلام هذه
التسبحة فى اليوم الذى
نجاه الرب من ايدى
جميع اعدايه ومن
يد شاوول
فقال

٢ * احبّك يا رب قوّتي
٣ * الرب ثباتي وملجاى ومخلّصى
الاهي عوني وعليه توكّلى
ساترى وقرن خلاصى وناصرى
٤ * اسبح الرب وادعوه فانجو من اعداى
٥ * لان غمرات الموت اكتنفتني واوديه
الاثم عرستني
٦ * اوجاع الجحيم احدقت بى وادركتني فخاخ
الموت
٧ * عند شدتي دعوت الرب والى الاهي
صرخت
فسمع من هيكل قدسه صوتى وصراخى
امامه يدخل مسامعه
٨ * تزلزلت وارتعدت الارض واضطربت اساسات
الجبال وتزعزعت من اجل ان الرب
سخط عليها
٩ * ارتفع الدخان برجزه والتهبت النار امامه
واشتعل منه جمر النار
١٠ * طاطا السموات ونزل والضباب تحت رجليه
١١ * ركب على الكاروبيم وطار طار على
اجنحة الرياح
١٢ * وجعل الظلمة حجابه تحوط به مظلته امياه
مظلمة فى سحب الهواء
١٣ * من برق نور وجهه جعل الغمام يجرى
برد وجمر نار
١٤ * وارعد الرب من السماء وابدا العالى
صوته برد وجمر نار

* وارسل

١ المزمور السادس عشر
صلاة داود

اسمع يا رب برّى اصغى الى تضرّعى
انصت لصلاتي لا بشفتى غاشاتين
٢ *من قدام وجهك يخرج قضاى عيناك
تنظران الاستقامة
٣ *جربت قلبى واطلعت عليه ليلاً احميتنى
فلم تجد فىّ ظلماً
٤ *لكيما لا يتكلم فمى باعمال الناس من
اجل كلام شفتيك انا احفظت
طرقا صعبة
٥ *ثبّت خطاى فى سبلك ليلا تزل خطواتى
٦ *انا صرخت لانك قد استمعتنى يا الاهي
انصت لى بسمعك واسمع كلامى
٧ *عجّب رحمتك يا مخلص المتوكلين عليك
٨ *من الذين يقاومون يمينك احفظنى
مثل حدقة العين
٩ وبظلال جناحك ظللتنى*. من وجه
المنافقين الذين اجهدونى
١٠ اعداى فلنفسى قد اكتنفوا*. وشحمهم
حبسوا وافواههم قد تكلمت بالكبرياء
١١ *وعند ما اخرجونى احاطوا بى ووضعوا
اعينهم ليوارونى فى الارض
١٢ *استقبلونى مثل الاسد المستعدّ للفريسه
ومثل الشبل الذى ياوى فى خفية
١٣ *قم يا رب اسبقهم وعرقلهم ونجى نفسي
١٤ من المنافقين سيفك* من اعداء
يدك
يا رب عن قليل فرقهم فى حياتهم من
الارض من خفياتك امتلت بطونهم
شبعوا البنين وتركو الفضلات لاطفالهم
١٥ *وانا بالبرّ اترايا لوجهك واشبع حين
ظهور مجدك

المزمور

1 Oratio Dauid. XVI.

A EXaudi Domine iustitiam meam: intende deprecationem meam.
Auribus percipe orationem meam, non in labijs dolosis.
2 * De vultu tuo iudicium meum prodeat: oculi tui videant æquitates.
3 * Probasti cor meum, & visitasti nocte, igne: me examinasti, & non est inuenta in me iniquitas.
4 * Vt non loquatur os meum opera hominum: propter verba labiorum tuorum ego custodiui vias duras.
5 * Perfice gressus meos in semitis
B tuis: vt non moueantur vestigia mea.
6 * Ego clamaui, quoniam exaudisti me Deus: inclina aurem tuam mihi, & exaudi verba mea.
7 * Mirifica misericordias tuas, qui saluos facis sperantes in te.
8 * A resistentibus dexteræ tuæ custodi me, vt pupillam oculi.
Sub vmbra alarum tuarum pro-
9 tege me: * a facie impiorum qui
C me afflixerunt.
Inimici mei animam meam cir-
10 cumdederunt, * adipem suum concluserunt: os eorum locutum est superbiam.
11 * Proijcientes me nunc circumdederunt me: oculos suos statuerunt declinare in terram.
12 * Susceperunt me sicut leo paratus ad prædam: & sicut catulus leonis habitans in abditis.
13 * Exurge Domine, præueni eum,
D & supplanta eum: eripe animam meam ab impio, frameam tuam
14 * ab inimicis manus tuæ.
Domine a paucis de terra diuide eos in vita eorum: de absconditis tuis adimpletus est venter eorum.
Saturati sunt filijs: & dimiserunt reliquias suas paruulis suis.
15 * Ego autem in iustitia apparebo conspectui tuo: satiabor cum apparuerit gloria tua.

In fi-

* Ad nihilum deductus est in conspectu eius malignus : timentes autem Dominum glorificat : 4 B

Qui iurat proximo suo, & non decipit, * qui pecuniam suam non dedit ad vsuram, & munera super innocentem non accepit : 5

Qui facit hæc, non mouebitur in æternum.

* والخبيث مفمودًا قدامه والذين يتقون الرب يمجدهم 4

الذى يحلف لقريبه ولا يغدر وفضته لم يعطى بالربا ولم يقبل الرشوة على الابرياء 5

الذى يصنع هذا لا يتزعزع الى الدهر

Tituli inscriptio ipsi Dauid. XV. 1

المزمور الخامس عشر لداود 1

CONserua me Domine, quoniam speraui in te. A

* Dixi Domino : Deus meus es tu, quoniam bonorum meorum non eges. 2

* Sanctis, qui sunt in terra eius, mirificauit omnes voluntates meas in eis. 3

* Multiplicatæ sunt infirmitates eorum : postea accelerauerunt. 4

Non congregabo conuenticula eorum de sanguinibus : nec memor ero nominum eorum per labia mea.

* Dominus pars hereditatis meæ, & calicis mei : tu es, qui restitues hereditatem meam mihi. 5

* Funes ceciderunt mihi in præclaris : etenim hereditas mea præclara est mihi. 6

* Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum : insuper & vsque ad noctem increpuerunt me renes mei. 7 B

Acto 2. v. 25. * ‖ Prouidebam Dominum in cõspectu meo semper : quoniam a dextris est mihi, ne commouear. 8

* Propter hoc lætatum est cor meum, & exultauit lingua mea : insuper & caro mea requiescet in spe. 9

Act. ad Ju. 13. v. 35 * ‖ Quoniam non derelinques animam meam in inferno : nec dabis sanctum tuum videre corruptionem. 10

Notas mihi fecisti vias vitæ, adimplebis me lætitia cum vultu tuo : delectationes in dextera tua vsque in finem.

احفظنى يا رب فانى عليك توكلت A

* قلت للرب انت الاهي لانك غير محتاج الى حسناتى 2

* القديسون الذين فى ارضه عظم فيهم كل مرضاتي 3

* كثرت امراضهم وبعد هذا اسرعوا لا اجمع جماعتهم من الدما ولا اذكر اسماهم بشفتى 4

* الرب نصيب ميراثي وكاسى انت الذى ترد لى ميراثي 5

* حبال وقعت على من الاعزاء وميراثي هو لى جميل 6

* ابارك الرب الذى افهمنى وايضًا بالليل وعظتنى كليتاى 7

* نظرت الرب امامى فى كل حين لانه عن يمينى لكيلا ازول 8

* لذلك فرح قلبى وتهلل لسانى وجسدى ايضا يسكن على الرجا 9

* لانك لا تترك نفسى فى الجحيم ولا تدع صفيك ان يرى الفساد 10

عرفتنى سبل الحياة تملانى فرحًا مع وجهك ومن نعيم يمينك الى الابد

المزمور الثالث عشر
لداود فى التمام

قال الجاهل فى قلبه ليس الاهٌ
فسدوا ورذلوا بصنايعهم ليس من يصنع
خيرا ولا واحد
* الرب من السماء اطلع على بنى البشر
لينظران كان من يفهم او يطلب
الله
* حاد جميعهم ورذلوا جميعًا ليس من يعمل
صالحًا ولا واحدًا
قبور مفتوحة حناجرهم مكروا بالسنتهم
سمّ الافاعى فى شفاتهم
افواههم مملوة لعنةً ومرارةً سريعة ارجلهم
الى سفك الدماء
البوس والتعبيس فى سبلهم وطريق السلامة
ما عرفوا ليس خوف الله امام اعينهم
* الا يعلم جميع عاملى الاثم الذين ياكلون
شعبى كاكل الخبز
* والى الرب لم يدعوا هناك جزعوا خوفًا
حيث ليس خوف
* لان الرب فى جيل الصديقين راى المسكين
ارذلتم لان الرب هو رجاه
* من يعطى من صهيون الخلاص لاسراييل
اذا ما ردّ الرب سبى شعبه يتهلل
يعقوب ويفرح اسراييل

1 In finem, Psalmus
Dauid. XIII.

A DIxit insipiens in corde suo:
Non est Deus.
Corrupti sunt, & abominabiles
facti sunt in studijs suis: non est
qui faciat bonum, non est vsque
ad vnum.
2 * Dominus de cælo prospexit
super filios hominum, vt videat si
est intelligens, aut requirens Deum.
3 * Omnes declinauerunt, simul
inutiles facti sunt: non est qui fa-
ciat bonum, non est vsque ad vnum.
Sepulchrum patens est guttur e-
orum: linguis suis dolose agebant,
venenum aspidum sub labijs eorum.
Quorum os maledictione & a-
maritudine plenum est: veloces
pedes eorum ad effundendum
sanguinem
Contritio & infelicitas in vijs
eorum, & viam pacis non cogno-
uerunt: non est timor Dei ante
oculos eorum.
4 B * Nonne cognoscent omnes qui
operantur iniquitatem, qui deuo-
rant plebem meam sicut escam
panis?
5 * Dominum non inuocauerunt,
illic trepidauerunt timore, vbi non
erat timor.
6 * Quoniam Dominus in genera-
tione iusta est, consilium inopis con-
fudistis: quoniam Dominus spes
eius est.
7 * Quis dabit ex Sion salutare Is-
rael? cum auerterit Dominus cap-
tiuitatem plebis suæ, exultabit Ia-
cob, & lætabitur Israel.

المزمور الرابع عشر
لداود

يارب من يسكن فى مسكنك او من يحلّ
فى جبل قدسك
* الذى يمشى بلا عيب ويعمل البرّ
* ويتكلّم فى قلبه بالحقّ الذى لم يغشّ
بلسانه
ولم يصنع بقريبه سوءً ولم يلتمس لجيرانه
عارًا

1 Psalmus Dauid
X IIII.

A DOmine quis habitabit in ta-
bernaculo tuo? aut quis requi-
escet in monte sancto tuo?
2 * Qui ingreditur sine macula, &
operatur iustitiam:
3 * Qui loquitur veritatem in cor-
de suo, qui non egit dolum in
lingua sua:
Nec fecit proximo suo malum,
& opprobrium non accepit aduer-
sus proximos suos.

* والخبيث

* Ad

In finem pro octana, Psalmus Dauid. XI.

SAluum me fac Domine, quoniam defecit sanctus: quoniam diminutæ sunt veritates a filijs hominum.

* Vana locuti sunt vnusquisque ad proximum suum: labia dolosa, in corde & corde locuti sunt.

* Disperdat Dominus vniuersa labia dolosa, & linguam magniloquam.

* Qui dixerunt: Linguam nostram magnificabimus, labia nostra a nobis sunt, quis noster Dominus est?

* Propter miseriam inopum, & gemitum pauperum nunc exurgam, dicit Dominus.

Ponam in salutari: fiducialiter agam in eo.

Prou 30. 5 * ‖ Eloquia Domini, eloquia casta: argentum igne examinatum, probatum terræ purgatum septuplum.

* Tu Domine seruabis nos: & custodies nos a generatione hac in æternum.

* In circuitu impij ambulant: secundum altitudinem tuam multiplicasti filios hominum.

مزمور داود الحادى عشر
للتمام عن الثامن

*خلّصنى يا رب فقد فنى الطاهر وقل
الصديق من ابناء البشر

*تكلّم كل احد بالباطل لقريبه شفات
غاشة بقلب وبقلب تخاطبوا

*الرب يبيد كل الشفات الغاشة والالسن
المتعظّمة بالقول

*الذين قالوا نعظّم السنتنا شفاتنا لنا هي
افمن هو ربّنا

*من اجل شقا المساكين وتنهّد الفقرآء
الان اقوم يقول الرب
اجعل الخلاص اصنع به دالّة

*كلام الرب قول نقىّ كالفضة المحمّية
المجربة فى الارض قد صفيت سبعة اضعاف

*وانت يا رب تحفظنا وتنجّينا من هذا
الجيل الى الابد

*لان المنافقين حولنا يمشون مثل ارتفاعك
اوسعت لبنى البشر

In finem, Psalmus Dauid. XII.

VSquequo Do ine obliuisceris me in finem? Vsquequo auertis faciem tuam a me?

* Quamdiu ponam consilia in anima mea, dolorem in corde meo per diem?

* Vsquequo exaltabitur inimicus meus super me? * respice, & exaudi me Domine Deus meus.

Illumina oculos meos ne vmquam obdormiam in morte: * ne quando dicat inimicus meus: Præualui aduersus eum.

Qui tribulant me, exultabunt si motus fuero: * ego autem in misericordia tua speraui.

Exultabit cor meum in salutari tuo: cantabo Domino qui bona tribuit mihi: & psallam nomini Domini altissimi.

* In-

مزمور داود الثانى
عشر للتمام

*حتى متى تنسانى يا رب الى الاخره حتى
متى تصرف وجهك عنّى

*حتى متى اجعل الفكر فى نفسى والهموم
فى قلبى بالنهار

*حتى متى يعلو عدوّى علىّ * انظر واستجيب
لى يا ربى والاهى

انير عينى لئلا انام فى الموت * لئلّا يقول
عدوى قد قويت عليه

الذين يحزنوننى يفرحون اذا انا زللت * وانا
على رحمتك توكّلت

يبتهج قلبى بخلاصك اسبّح للرب الذى
احسن الىّ وارتل لاسم الرب
العالى

المزمور

١٢ *قم يا ربي والاهي لترتفع يدك لا تنسا الفقراء
١٣ *لماذا اسخط المنافق الله لانه قال فى قلبه انه لا يفحص
١٤ *تنظر انك ترى التعب والوجع لتدفعهم فى يديك
لك ترك المسكين انت عون اليتيم
١٥ *احطم ذراع الخاطى والشرير تلتمس خطيته ولا توجد
١٦ *الرب يملك الى الابد والى ابد الابد تبيد الشعوب من ارضه
١٧ *شهوة الفقراء قد سمع الرب والى ما استعدت قلوبهم نصتت اذنك
١٨ *ليحكم لليتيم والبايس كيلا يعود الانسان ايضا يفتخر على الارض

١ مزمور داود العاشر للتمام

٢ *على الرب توكلت فكيف تقولون لنفسى انتقلى على الجبال كالعصفور
٣ *لان هوذا الخطاة قد اوتروا القسى واعدوا سهامهم فى جعابهم ليرموا فى الخفية مستقيمى القلوب
٤ *لان الذى اصلحت انت هم هدموا فاما الصديق ماذا صنع
٥ *الرب فى هيكل قدسه الرب فى السماء كرسيه
عيناه تنظران الى الفقير اجفانه تفحص بنى البشر
٦ *الرب يبلو الصديق والمنافق والذى يحب الظلم يبغض نفسه
٧ *يمطر على الخطاة فخاخا نارا وكبريتا وريحا عاصفا حظ كاسهم
٨ *لان الرب عادل والعدل احب والاستقامة ابصر وجهه

لمزمور

12 * Exurge Domine Deus, exaltetur manus tua: ne obliui ſcaris pauperum.
13 D * Propter quid irritauit impius Deum? dixit enim in corde ſuo: Non requiret.
14 * Vides quoniam tu laborem, & dolorem conſideras: vt tradas eos in manus tuas.
Tibi derelictus eſt pauper: orphano tu eris adiutor.
15 * Contere brachium peccatoris & maligni: quæretur peccatum illius, & non inuenietur.
16 * Dominus regnabit in æternum, & in ſæculum ſæculi: peribitis Gentes de terra illius.
17 * Deſiderium pauperum exaudiuit Dominus: præparationem cordis eorum audiuit auris tua.
18 * Iudicare pupillo & humili, vt non apponat vltra magnificare ſe homo ſuper terram.

1 In finem, Pſalmus Dauid. X.

2 A IN Domino confido: quomodo dicitis animæ meæ: Traſmigra in montem ſicut paſſer?
3 * Quoniam ecce peccatores intenderunt arcum, parauerunt ſagittas ſuas in pharetra, vt ſagittent in obſcuro rectos corde.
4 * Quoniam quæ perfeciſti deſtruxerunt: iuſtus autem quid fecit?
5 B *§ Dominus in templo ſancto ſuo, Dominus in Cælo ſedes eius: § Aba. 2. d. 20
Oculi eius in pauperem reſpiciunt: palpebræ eius interrogant filios hominum.
6 * Dominus interrogat iuſtum & impium: qui autem diligit iniquitatem, odit animam ſuam.
7 * Pluet ſuper peccatores laqueos: ignis, & ſulphur, & ſpiritus procellarum pars calicis eorum.
8 * Quoniam iuſtus Dominus & iuſtitias dilexit: æquitatem vidit vultus eius.

* Conuertantur peccatores in infernum, omnes Gentes quæ obliuiscuntur Deum. 18
* Quoniam non in finem obliuio erit pauperis: patientia pauperum non peribit in finem. 19
* Exurge Domine, non confortetur homo: iudicentur Gentes in conspectu tuo. 20
* Constitue Domine legislatorem super eos: vt sciant gentes quoniam homines sunt. 21

*يرجعون الخطاة الى الجحيم وكل الامم الذين ١٨
نسوا الله
*لانه ليس المسكين ينسا الى الابد وصبر ١٩
الفقير لا يهلك الى الدهر
*قم يا رب ليلا يتجبر الانسان تدان الامم ٢٠
قدامك
*اقم عليهم يا رب واضع ناموس لتعلم ٢١
الامم انهم بشر

Psal. X. secundum Hebr.

المزمور العاشر
على عدد العبرانيين

* Vt quid Domine recessisti longe, despicis in opportunitatibus, in tribulatione? 1 A
* Dum superbit impius, incenditur pauper: comprehenduntur in consilijs quibus cogitant. 2
* Quoniam laudatur peccator in desiderijs animæ suæ: & iniquus benedicitur. 3
* Exacerbauit Dominum peccator, secundum multitudinem iræ suæ non quæret. 4
* Non est Deus in conspectu eius: inquinatæ sunt viæ illius in omni tempore. 5 B
Auferuntur iudicia tua a facie eius: omnium inimicorum suorum dominabitur.
* Dixit enim in corde suo: Non mouebor a generatione in generationem, sine malo. 6
* Cuius maledictione os plenum est, & amaritudine, & dolo: sub lingua eius labor & dolor. 7
* Sedet in insidijs cum diuitibus in occultis, vt interficiat innocentem. 8
* Oculi eius in pauperem respiciunt: insidiatur in abscondito, quasi leo in spelunca sua. 9 C
Insidiatur vt rapiat pauperem: rapere pauperem dum attrahit eum.
* In laqueo suo humiliabit eum, inclinabit se, & cadet cum dominatus fuerit pauperum. 10
* Dixit enim in corde suo: Oblitus est Deus, auertit faciem suam ne videat in finem. 11

* Inf. 13. a 3. Rom. 3. b 14.
* Abd. 8. d. 20

*لماذا يا رب بعدت عنا بعيدا تغافلت فى ١ A
زمن الشدايد
*عند تكبر المنافق يحترق الفقير يوخذون ٢
بالمشورة التى تفكروا فيها
*لان الخاطى يمتدح بشهوات نفسه والظالم ٣
يبارك
*الاثيم اسخط الرب مثل كثرة سخطه لا ٤
يفحص
*ليس الله امامه تدنس طرقه فى كل حين ٥ B
ترتفع احكامك عن وجهه يتسلط على
جميع اعدايه
*لانه قال فى قلبه انى لا ازول من جيل ٦
الى جيل بلا سوء
*فوه مملوء لعنة ومرارة وغشا تحت لسانه ٧
عنا ووجع
*يجلس فى الكمين مع الاغنياء فى الخفايا ٨ C
ليقتل الزكى
*عيناه تنظران الى الفقير يكمن مختفيا ٩
كالاسد فى مغارته
يرتصد ليخطف المسكين يخطف المسكين ١٠
حين جذبه
*فى فخه يذله ينكسب ويسقط اذا هو سا على
المساكين
*لانه قال فى قلبه ان الله قد نسى واصرف ١١
وجهه ليلا ينظر الى الابد

* Exur-

*قم

المزمور التاسع
لداود على سرايـر
الابن

١ * اعترف لك يا رب من كل قلبى احدث
بجميع عجايبك
٢ * افرح وانهلل بك وارتل لاسمك يا متعالى
٣ * حين يولى عدوى على ادباره يضعفون
ويبيدون من امام وجهك
٤ * لانك صنعت حكمى ونقمتى استويت على
العرش يا ديان الحق
٥ * انتهرت الامم وهلك المنافق ومحوت
اسمهم الى الدهر والى دهر الداهرين
٦ * فنيت حراب العدو الى الانقضاء وهدمت
مدنهم
٧ هلك ذكرهم مع الصوت * والرب الى الدهر
يثبت
٨ هيّا منبره للقضا * وهو يقضى للمسكونة
بالعدل يدين الشعوب بالاستقامة
٩ * وكان الرب ملجى للفقير ومعزى له فى زمان
الاحزان
١٠ ويتوكلون عليك الذين يعرفون
اسمك لانك لم ترفض طالبيك
يا رب
١١ * رتلوا للرب الساكن فى صهيون اخبروا فى
الامم بصنايعه
١٢ * لانه طالبًا ذكر دماهم ولم ينسا صراخ
المسكين
١٣ * ارحمنى يا رب انظر الى مذلتى من اعداى
١٤ * رافعى من ابواب الموت لكيما اقص
جميع تسابيحك فى ابواب ابنة
صهيون
١٥ * ابتهج بخلاصك انغرست الامم فى الفساد
الذى صنعوا
فى الفخ الذى اخفوا تعلقت ارجلهم
١٦ * يعرف الرب انه صانع الاحكام والخاطى
بعمل يديه يوخذ

* يرجعون

1 In finem pro occultis filij,
Psalmus Dauid. IX.

2 A Confitebor tibi Domine in toto corde meo: narrabo omnia
mirabilia tua.
3 * Lætabor & exultabo in te:
psallam nomini tuo Altissime,
4 * In conuertendo inimicum meum retrorsum: infirmabuntur, &
peribunt à facie tua:
5 * Quoniam fecisti iudicium meum & causam meam: sedisti super
thronum qui iudicas iustitiam.
6 * Increpasti Gentes, & perijt impius: nomen eorum delesti in æternum & in sæculum sæculi:
7 * Inimici defecerunt frameæ in
finem: & ciuitates eorum destruxisti.
Perijt memoria eorum cum
8 sonitu: * & Dominus in æternum
permanet.
Parauit in iudicio thronum
9 B suum: * & ipse iudicabit orbem
terræ in æquitate, iudicabit populos in iustitia.
10 * Et factus est Dominus refugium pauperi: adiutor in opportunitatibus, in tribulatione.
11 * Et sperent in te qui nouerunt
nomen tuum: quoniam non dereliquisti quærentes te Domine.
12 * Psallite Domino, qui habitat in Sion: annunciate inter Gentes studia eius:
13 C * Quoniam requirens sanguinem eorum recordatus est: non
est oblitus clamorem pauperum.
14 * Miserere mei Domine: vide
humilitatem meam de inimicis meis.
15 * Qui exaltas me de portis mortis, ut annunciem omnes laudationes tuas in portis filiæ Sion.
16 * Exultabo in salutari tuo: infixæ sunt Gentes in interitu, quem
fecerunt.
In laqueo isto, quem absconderunt, comprehensus est pes eorum.
17 * Cognoscetur Dominus iudicia
faciens: in operibus manuum suarum comprehensus est peccator.

Con-

* Et in eo parauit vasa mortis, 14
sagittas suas ardentibus effecit.
Isa. 59. 14. Iob. 15. d. 35. * ‖ Ecce parturijt iniustitiam, 15
concepit dolorem, & peperit iniquitatem.
* Lacum aperuit, & effodit eum: 16
& incidit in foueam, quam fecit.
* Conuertetur dolor eius in ca- 17
put eius: & in verticem ipsius iniquitas eius descendet.
* Confitebor Domino secundum 18
iustitiam eius: & psallam nomini Domini altissimi.

In finem pro torcularibus, 1
Psalmus Dauid.
VIII.

DOmine Dominus noster, quàm 2
admirabile est nomen tuum A
in uniuersa terra!
* Quoniam eleuata est magnificentia tua, super cælos.
* Ex ore infantium & lactentium 3
perfecisti laudem propter inimicos tuos, vt destruas inimicum & vltorem.
* Quoniam videbo cælos tuos, 4
opera digitorum tuorum: lunam & stellas, quæ tu fundasti.
* Quid est homo, quòd memor 5
es eius? aut filius hominis, quoniam visitas eum?
Heb. 2. 6. 7. * ‖ Minuisti eum paulominus ab 6
angelis, gloria & honore coronasti eum: * & constituisti eum super o- 7
pera manuum tuarum.
Ge. 1. d. 28. 1 Cor. 15. d. 26. * ‖ Omnia subiecisti sub pedibus 8
eius, oues & boues vniuersas: insuper & pecora campi.
* Volucres cæli, & pisces maris 9
qui perambulant semitas maris.
* Domine Dominus noster, quàm 10
admirabile est nomen tuum in vniuersa terra!

In finem

١٤ * وهيّا فيه آنية الموت وصنع سهامه للذين
يتوقّدون
١٥ * هذا قد امتخض ظلمًا حبل وجعًا وولد اثمًا
١٦ * احتفر بيرًا واعمقها فسقط فى الحفرة التى
صنع
١٧ * يرتدّ وجعه على راسه وعلى هامته يهبط
ظلمه
١٨ * اعترف للرب على قدر عدله وارتل لاسم
الرب العالى

١ المزمور الثامن
لداود قاله على
المعاصر

٢ A * ايها الرب ربنا ما اعجب اسمك فى الارض
كلها
٣ * لان قد ارتفع عظم جلالك على السماوات
٤ * من افواه الاطفال والرضعان اصلحت
سبحًا من اجل اعدايك يضحل
العدو والمنتقم
٥ * لانى ارى سمواتك صنع اصابعك القمر
والنجوم التى انت اسستها
٦ * من هو الانسان انك تذكره او ابن الانسان
انك تفتقده
٧ * انقصته قليلًا عن الملايكة بالمجد
والكرامة كللته وعلى اعمال يديك
اقمته
٨ * وكلا اخضعت تحت قدميه
الغنم والبقر جميعًا وبهايم
السهل
٩ * طيور السماء وحيتان البحر السالكة فى
سبل البحر
١٠ * يا رب ربنا ما اعجب اسمك فى الارض
كلها

المزمور

١٠ * سمع الرب طلبتى الرب لصلاتي قبل
١١ *فليخزوا ويضطربوا جدًا جميع اعداى
فليعودوا فى الحين خازيين جدًا
سريعًا

المزمور السابع
١ لداود مجد به عند قول
خوسى بن
يمينى

٢ * ربي والاهي عليك توكلت فخلصنى من
جميع الطاردين لى ونجينى
٣ *ليلاً يخطف مثل الاسد نفسى حيث لا
منقذ ولا مخلص
٤ *اللهم ربى ان كنت فعلت هذا وان كان
ظلم فى يدىّ
٥ *او جازيت الذين صنعوا بي شرًا اقع اذًا
من اعداى خايبًا
٦ * ويطلب العدو نفسى فيدركها ويدوس
فى الارض حياتي ويحل فى التراب
مجدى
٧ *قم يا رب برجزك وارتفع الى اقاصى
اعداى
٨ *واستيقظ يا ربى والاهي فى الامر الذى
اوصيت ومجمع الشعوب حولك
٩ وفى شان هذا انصرف الى العلو* الرب يدين
الشعوب
دينى يا رب على قدر عدلى وعلى قدر عدم
شرى على
١٠ * ليفنا شر الخطاة ويستقيم الصديق فاحص
القلوب والكلا الله
١١ * عادلة معونتى من قبل الرب الذى يخلص
مستقيمى القلوب
١٢ * الله قاضى عادل قوى وطويل الروح ا ياتي
برجزه فى كل يوم
١٣ *ان لم ترجعوا صقل سيفه واوتر قوسه
وهياه

*وهيا

10 * Exaudiuit Dominus deprecationem meam, Dominus orationem meam suscepit.
11 * Erubescant, & conturbentur vehementer omnes inimici mei: conuertantur & erubescant valde velociter.

1 Psalmus Dauid, quem cantauit Domino pro verbis Chusi filij Iemini. (2. *Reg.* 16.) VII

2 A Domine Deus meus in te speraui: saluum me fac ex omnibus persequentibus me, & libera me.
3 * Nequando rapiat vt leo animam meam, dum non est qui redimat, neque qui saluum faciat.
4 * Domine Deus meus si feci istud, si est iniquitas in manibus meis:
5 * Si reddidi retribuentibus mihi mala, decidam merito ab inimicis meis inanis.
6 * Persequatur inimicus animam meam, & comprehendat, & conculcet in terra vitam meam, & gloriam meam in puluerem deducat.
7 * Exurge Domine in ira tua: & exaltare in finibus inimicorum meorum.
8 * Et exurge Domine Deus meus in præcepto, quod mandasti: & synagoga populorum circumdabit te.
9 Et propter hanc in altum regredere: * Dominus iudicat populos.
B Iudica me Domine secundum iustitiam meam, & secundum innocentiam meam super me.
10 * Consumetur nequitia peccatorum, & diriges iustum, ‖ scrutans corda & renes Deus. ‖ 1. Par. 28. b. 9. Ier. 11. d. 20 & 17 b. 10 20. c. 12.
11 * Iustum, adiutorium meũ a Domino, qui saluos facit rectos corde.
12 * Deus iudex iustus, fortis, & patiens: nunquid irascitur per singulos dies?
13 * Nisi conuersi fueritis, gladium suum vibrabit: arcum suum tetendit, & parauit illum.

*Et

Introibo in domum tuam : adorabo ad templum ſanctum tuum in timore tuo.

* Domine deduc me in iuſtitia tua: propter inimicos meos dirige in conſpectu tuo viam meam.

* Quoniam non eſt in ore eorum veritas: cor eorum vanum eſt.

‖ Inf. 13. a. 5. Rom. 3. b. 13. * ‖ Sepulchrum patens eſt guttur eorum, linguis ſuis doloſe agebant, iudica illos Deus.

Decidant a cogitationibus ſuis, ſecundum multitudinem impietatum eorum expelle eos, quoniam irritauerunt te Domine.

Et lætentur omnes, qui ſperant in te, in æternum exultabunt: & habitabis in eis.

Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum, * quoniam tu benedices iuſto.

Domine, vt ſcuto bonæ voluntatis tuæ coronaſti nos.

ادخل الى بيتك واسجد فى هيكل قدسك بخوفك

9 C * يا رب اهدينى الى عدلك من اجل اعداى سهّل امامك طريقى

10 * لان ليس فى افواههم صدق قلوبهم باطلة

11 * حناجرهم قبور مفتحة والسنتهم غاشة دينهم يا الله

وليسقطوا من افكارهم ومثل كثرة انفاقهم ارفضهم لانهم اسخطوك يا رب

12 * وليفرح جميع المتوكلين عليك الى الابد يبتهجون وتحل فيهم

13 ويفتخرون بك جميع الذين يحبون اسمك

١٣ * لانك تبارك الصديق يا رب كمثل ترس مشيئتك الصالحة كللتنا

In finem in carminibus, Pſalmus Dauid, pro octaua. VI.

1 المزمور السادس

1 لداود تسبحة فى التمام لاجل الثامن

DOmine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripias me.

2 A * Miſerere mei Domine quoniam infirmus ſum: ſana me Domine quoniam conturbata ſunt oſſa mea.

3 * Et anima mea turbata eſt valde: ſed tu Domine vſquequo?

4 * Conuertere Domine, & eripe animam meam: ſaluum me fac propter miſericordiam tuam,

5 * Quoniam non eſt in morte, qui memor ſit tui: in inferno autem quis confitebitur tibi?

‖ 1. Par. 28. b. 9. Ier. 11. d. 20 & 17 b. 10 20. c. 12.

6 * Laboraui in gemitu meo, lauabo per ſingulas noctes lectum meum: lacrymis meis ſtratum meum rigabo.

7 * Turbatus eſt a furore oculus meus: inueteraui inter omnes inimicos meos.

8 * ‖ Diſcedite a me omnes, qui operamini iniquitatem: quoniam exaudiuit Dominus vocem fletus mei.

‖ Mat. 7. d. 23. & 25 d. 41. Luc. 13. f. 27.

* Exau-

٢ A * يا رب لا بغضبك توبخنى ولا برجزك تودبنى

3 ٣ * ارحمنى يا رب فانى ضعيف اشفينى يا رب فان قد اضطربت عظامى

4 ٤ * ونفسى قد انجعزت جدًا وانت يا رب حتى متى

5 ٥ * عُد يا رب ونجّي نفسى وخلّصنى من اجل رحمتك

6 ٦ * لان ليس فى الموت من يذكرك ولا فى الجحيم من يعترف لك

7 ٧ * تعبت عند تنهدى احمّ فى كل ليلة سريرى وبدموعى ابلّ فراشى

8 ٨ * تعكّر من الغيظ عينى تعتّقت فى جميع اعداى

9 ٩ * ابعدوا عنى يا جميع صانعى الاثم لان قد سمع الرب صوت بكاى

* سمع

المزمور الرابع
١ لداود فى التسابيح للتمام

٢ * اذ دعوت استجاب لى الاه برى فى الحزن
فرجت لى
ترأف على واستمع صلاتي
٣ * يا بنى البشر حتى متى انتم ثقيلى القلوب
لماذا تحبون الباطل وتبتغون الكذب
٤ * اعلموا ان الرب قد جعل صفيه عجبًا الرب
يستمعنى اذا ما صرخت اليه
٥ * اغضبوا ولا تخطوا والذى تقولوه فى قلوبكم
تندموا عليه فى مضاجعكم
٦ * اذبحوا ذبيحة العدل وتوكلوا على الرب
كثيرون يقولون من يرينا الخيرات
٧ * وقد ارتسم علينا نور وجهك يا رب اعطيت
سرورًا فى قلبى
٨ * من ثمرة الحنطة والخمر وزيتهم فكثروا
٩ * فبالسلامة معا انام واستريح
١٠ * لانك انت يا رب اسكنتنى متوحدًا فى
رجاك

1 In finem in carminibus, Psalmus Dauid. IIII.

2 A CVm inuocarem exaudiuit me Deus iustitiæ meæ: in tribulatione dilatasti mihi.
Miserere mei, & exaudi orationem meam.
3 * Filij hominum vsquequo graui corde? vt quid diligitis vanitatem, & quæritis mendacium?
4 * Et scitote quoniam mirificauit Dominus sanctum suum: Dominus exaudiet me cum clamauero ad eum.
5 *‖ Irascimini, & nolite peccare: quæ dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungimini. ‖ Eph. 4. 1. 26.
6 * Sacrificate sacrificium iustitiæ, & sperate in Domino. multi dicunt: Quis ostendit nobis bona?
7 * Signatum est super nos lumen vultus tui Domine: dedisti lætitiam in corde meo.
8 * A fructu frumenti, vini, & olei sui multiplicati sunt.
9 * In pace in idipsum dormiam, & requiescam;
10 * Quoniam tu Domine singulariter in spe constituisti me.

المزمور الخامس
١ لداود للتمام عند الوراثه

٢ * اسمع يا رب قولى تفطن فى صراخى
٣ * واصغى الى صوت طلبتى يا ملكى والاهي
٤ * لانى اليك اصلى يا رب بالغداة استمع
صوتي
٥ * بالغداة اقف قدامك فارى لانك الاه لا
تشا الاثم
٦ * ولا يساكنك الشرير ولا يثبت مخالفوا
الناموس امام عينيك
٧ * ابغضت جميع عامل الاثم وتهلك كل
الذين يتكلمون بالكذب
الرجل السافك الدما والغاش يرذله الرب
٨ * وانا بكثرة رحمتك

1 In finem pro ea, quæ hæreditatem consequitur, Psalmus Dauid. V.

2 A VErba mea auribus percipe Domine, intellige clamorem meum.
3 * Intende voci orationis meæ, rex meus & Deus meus.
4 * Quoniam ad te orabo: Domine mane exaudies vocem meam.
5 * Mane astabo tibi & videbo: quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.
6 * Neque habitabit iuxta te malignus: neque permanebunt iniusti ante oculos tuos.
7 * Odisti omnes, qui operantur iniquitatem: perdes omnes, qui loquuntur mendacium.
Virum sanguinum & dolosum
8 abominabitur Dominus: * ego autem in multitudine misericordiæ tuæ

* ادخل

* Intro-

* Tunc loquetur ad eos in ira 5
ſua, & in furore ſuo conturbabit eos.
* Ego autem conſtitutus ſum 6
rex ab eo ſuper Sion montem ſanctum eius, prædicans præceptum
eius.
‖ Act. 13. c. 33. Heb. 1. b. 5. & 5. b. ‖ * Dominus dixit ad me: Filius 7
meus es tu, ego hodie genui te.
* Poſtula a me, & dabo tibi 8
Gentes hereditatem tuam, & poſ-
ſeſſionem tuam terminos terræ.
* Reges eos in uirga ferrea, & 9
tamquam vas figuli confringes eos
‖ Apoc. 2. 8. 27. & 19. c. 15. ‖ * Et nunc reges intelligite: 10
erudimini qui iudicatis terram.
* Seruite Domino in timore: & 11
exultate ei cum tremore.
* Aprehendite diſciplinam: ne- 12
quando iraſcatur Dominus, & pe-
reatis de via iuſta.
* Cum exarſerit in breui ira e- 13
ius, beati omnes, qui confidunt
in eo.

* حينيذ يتكلم عليهم بغضبه وبرجزه ٥
يرجفهم
* انا اقمت ملكا منه على صهيون جبل ٦
قدسه لاخبر بامره
* الرب قال لى انت ابنى وانا اليوم ولدتك ٧
* اسالنى فاعطيك الامم ميراثك واملكك ٨
اقاصى الارض
* لترعاهم بقضيب من حديد وكمثل آنية ٩
الفخار تسحقهم
* فالان ايها الملوك افهموا وتادبوا يا جميع ١٠
قضاة الارض
* اعبدوا الرب بخوف وهللوه برعدة ١١
* الزموا الاداب لئلا يغضب الرب فتضلوا ١٢
عن طريق الحق
* عند ما يتقد غضبه بسرعة طوبا لجميع ١٣
المتوكلين عليه

Pſalmus Dauid, cum fugeret à facie Abſalom filij ſui. 2. *Reg.* 15. 14.

III.

المزمور الثالث
لداود حين انهزم من ابنه ابيشالوم ١
كما فى السفر الثانى من اسفار
الملوك فى الاصحاح الخامس
عشر

DOmine quid multiplicati ſunt 2
qui tribulant me? multi inſur- A
gunt aduerſum me.
* Multi dicunt animæ meæ: Non 3
eſt ſalus ipſi in Deo eius.
* Tu autem Domine ſuſceptor 4
meus es, gloria mea, & exaltans
caput meum.
* Voce mea ad Dominum cla- 5
maui: & exaudiuit me de monte
ſancto ſuo.
* Ego dormiui, & ſoporatus ſum: 6
& exurrexi, quia Dominus ſuſce-
pit me.
* Non timebo millia populi cir- 7
cumdantis me: exurge Domine,
ſaluum me fac Deus meus.
* Quoniam tu percuſſiſti omnes 8
aduerſantes mihi ſine cauſa: den-
tes peccatorum contriuiſti.
* Domini eſt ſalus: & ſuper po- 9
pulum tuum benedictio tua.

In

* يا رب لماذا كثر الذين يحزنونى كثيرون ٢
قاموا علىّ
* كثيرون يقولون لنفسى ليس لك خلاص ٣
بالاهك
* وانت يا رب ناصرى ومجدى ورافع راسى ٤
* بصوتى الى الرب صرخت فاجابنى من ٥
جبل قدسه
* انا رقدت ونمت ثم قمت لان الرب ٦
نصرنى
* فلا افزع من ربوات الشعوب المحيطين بى ٧
قم يا رب وخلصنى يا الاهى
* لانك ضربت كل من يعادينى باطلاً اسنان ٨
الخطاة سحقت
للرب الخلاص وعلى شعبك بركتك ٩
*

المزمور

سفر المزامير

المزمور الاول

١ *طوبا للرجل الذى لم يسلك فى مشورة المنافقين وفى طريق الخطاة لم يقف وعلى مجلس المستهزئين لم يجلس

٢ *لكن فى ناموس الرب هواه وبناموسه يهدى النهار والليل

٣ *ويكون كالعود المغروس على مجارى المياه الذى يعطى ثمره فى حينه وورقه لا تنثر وكل ما يصنع ينجح

٤ *ليس كذلك المنافقون ليس كذلك لكن كالهبا الذى تذريه الريح عن وجه الارض

٥ *لذلك لا يقومون المنافقون فى الدين ولا الخطاة فى مجمع الصديقين

٦ *لان الرب عارف طريق الصديقين وطريق المنافقين تبيد

المزمور الثانى

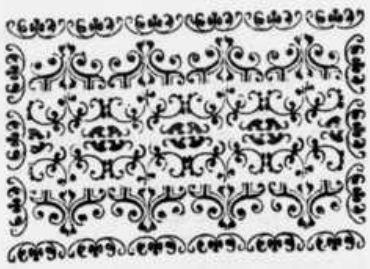
١ *لماذا ارتجت الامم وهدت الشعوب بالباطل

٢ *قامت ملوك الارض والروساء اجتمعوا جميعا على الرب وعلى مسيحه

٣ *لنقطع رباطاتهم ونلقى عنا نيرهم

٤ *الساكن فى السماء يضحك بهم والرب يستهزى بهم

*حينئذ



LIBER PSALMORVM

PSAL. I.

1 A BEatus vir, qui non abijt in consilio impiorum, & in via peccatorum non stetit, & in cathedra pestilentiæ non sedit:

2 *‖ Sed in lege Domini voluntas eius, & in lege eius meditabitur die ac nocte. Ioſ. 1. b. 8.

3 *‖ Et erit tanquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum, quod fructum suum dabit in tempore suo: Ier. 17. b. 8.

Et folium eius non defluet: & omnia quæcumque faciet, prosperabuntur.

4 * Non sic impij, non sic: sed tamquam puluis, quem proijcit ventus a facie terræ.

5 * Ideo non resurgent impij in iudicio: neque peccatores in concilio iustorum.

6 * Quoniam nouit Dominus viam iustorum: & iter impiorum peribit.

Psal, II.

1 A QVare fremuerunt Gentes, & populi meditati sunt inania? Act. 4. c. 25.

2 * Astiterunt reges terræ, & principes conuenerunt in vnum aduersus Dominum, & aduersus Christum eius.

3 * Dirumpamus vincula eorum: & proijciamus a nobis iugum ipsorum.

4 B * Qui habitat in cælis irridebit eos, & Dominus subsannabit eos.

 * Tunc